

DICTIONNAIRE  
de la langue dii (duru)

rédigé par

Lee E. Bohnhoff

avec la collaboration de

Kadia Mathieu

et de

Asmaou Marthe

4e édition

Equipe de Littérature Dii  
Mbé par Ngaoundéré  
Cameroun, Afrique  
2014

## INTRODUCTION

Les éditions du dictionnaire dii de 1972, 1991, et 2002 représentaient l'état de nos travaux du moment. Cette édition incorpore nos dernières additions et corrections. Nous continuons à utiliser l'alphabet national adopté en 1979 et publié par Tadadjeu et Sadembouo (Alphabet général des langues camerounaises). L'édition actuelle sera disponible seulement sur le net, et en format PDF.

Ce dictionnaire n'est pas préparé pour les linguistes professionnels, ni pour les Français. Nous visons les lecteurs dii qui ont le niveau du brevet camerounais, tout en sachant que ceux des niveaux bachelier et universitaire vont aussi comprendre notre écrit. Nous avons créé ce dictionnaire pour les Dii, et par les Dii.

Les grandes divisions du dictionnaire suivent les phonèmes dii, avec les additions suivantes à l'alphabet français: "ɓ" suit "b", "ɗ" suit "d", "ɛ" suit "e", "ɨ" suit "i", "ɲ" suit "n", "ɔ" et "ə" suivent "o", "ɥ" suit "u", et "ʔ" suit "z", ce qui nous donne l'ordre alphabétique suivant:

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |   |   |   |    |    |    |    |     |   |    |    |   |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|---|---|---|----|----|----|----|-----|---|----|----|---|----|
| a | b | ɓ | d | ɗ | e | ɛ | f | g | gb | h  | i | ɨ | k | kp | l  | m  | mb | mgb | n | nd | nz | ɲ | ɲg |
| o | ɔ | ə | p | r | s | t | u | ɥ | v  | vb | w | y | z | '  | 'm | 'n | 'w | 'y  |   |    |    |   |    |

Normalement dans la phonologie de la langue dii, on considère chaque unité sur la liste ci-dessus comme une unité indivisible qu'on appelle phonème. Le lecteur trouvera que les monèmes (mots) sont classés d'abord selon le phonème initial, ce qui donne les grandes divisions du dictionnaire, et à l'intérieur de chaque division, pour mettre les mots en ordre alphabétique, sauf pour ce phonème initial, on considère chaque lettre écrite comme une lettre à part. A l'exception du phonème initial, alors, on ne considère plus les phonèmes comme tels pour établir l'ordre alphabétique des mots. Quelques exemples des conséquences de cette décision suivent:

*bàà* précède *bàn*, même si *àà* est une seule voyelle longue;

*dəŋ* précède *dǎə*, même si *ǎə* est longue;

*vbáa* précède *vbád*; et

*vbùd* précède *vbúú*, etc.

Il ne s'agit ici que d'un procédé pratique qui aide le non-linguiste à retrouver les monèmes sans trop lutter avec l'analyse technique en phonèmes.

Il faut noter que les tons ne s'écrivent pas dans ce dictionnaire comme dans l'orthographe populaire. Le ton haut est toujours marqué par l'accent aigu, mais ici on utilise aussi un accent grave pour indiquer le ton bas. Le ton moyen reste toujours sans indication. Cette méthode nous permet de marquer tous les tons de la langue dii, même les mélodiques:

*náá* haut-haut



acc un suffixe verbal "d'accompagnement"; et  
la série de pronoms sujets ì<sub>suj</sub>.

En plus, certaines anciennes abréviations ont dû être modifiées ou emplacements:  
les pronoms "t" (temps) sont divisés en fut(ur), passé, ou nonfut "non futur";  
les pronoms "réf" (de référence) sont log logophoriques;  
les pronoms "emphft" (d'emphase forte) sont fut(ur) emph(atique);  
les verbes "rfl" (réfléchis) sont stv statifs/passifs.

Bien sûr, certains modes ont été rebaptisés aussi: "accompli" est devenu factitif perfectif, et "indicatif" est maintenant factitif imperfectif. Là où nous pouvions le faire, nous avons gardé ces mêmes abréviations dans la rédaction de notre oeuvre en anglais: A Description of Dii Phonology, Grammar, and Discourse (2010).

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| adj                             | adjectif   |
| adjQ                            | adjectif interrogatif  |
| adv                             | adverbe  |
| adv <sub>na</sub>               | adverbalisation  |
| <u>à</u> <sub>emph</sub>        | pronom sujet emphatique de la série <u>à</u>   |
| <u>à</u> <sub>sbemph</sub>      | pronom sujet emphatique subordonné de la série <u>à</u>                              |
| <u>à</u> <sub>sbsuj</sub>       | pronom sujet subordonné sujet de la série <u>à</u>                                   |
| <u>à</u> <sub>suj</sub>         | pronom sujet de la série <u>à</u>  |
| <u>bi</u> <sub>emph</sub>       | pronom emphatique de la série <u>bi</u> , soit sujet, soit non sujet                 |
| <u>bi</u> <sub>finemph</sub>    | pronom à la finale et emphatique de la série <u>bi</u>                               |
| <u>bi</u> <sub>fut</sub>        | pronom sujet futur de la série <u>bi</u>   |
| <u>bi</u> <sub>futemph</sub>    | pronom sujet futur emphatique de la série <u>bi</u>                                  |
| <u>bi</u> <sub>nonfut</sub>     | pronom sujet non futur de la série <u>bi</u>   |
| <u>bi</u> <sub>nonfutemph</sub> | pronom sujet non futur emphatique de la série <u>bi</u>                              |
| <u>bi</u> <sub>obj</sub>        | pronom objet de la série <u>bi</u>   |
| <u>bi</u> <sub>suj</sub>        | pronom sujet de la série <u>bi</u>   |
| cf.                             | voir, comparer   |
| d                               | duel (= toi et moi)  |
| dém                             | démonstatif  |
| dist                            | distributif  |
| exp                             | explétif   |
| Fr                              | français   |
| frac                            | fraction   |
| Ful                             | fulfulde (peul)  |
| hyp                             | pronom sujet hypothétique  |
| hyp <sub>emph</sub>             | pronom sujet hypothétique emphatique (sans distinction entre le présent et le passé) |
| hyp <sub>passé</sub>            | pronom sujet hypothétique passé  |
| hyp <sub>présent</sub>          | pronom sujet hypothétique présent  |
| idéo                            | idéophone  |
| i.e.                            | id est, c'est-à-dire   |

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| <u>ì</u> <sub>suj</sub>         | pronom sujet de la série <u>ì</u>                                    |
| indéf                           | indéfini   |
| lim                             | limitatif  |
| lo                              | locatif  |
| lo <sub>top</sub>               | toponyme   |
| <u>mí</u> <sub>emph</sub>       | pronom emphatique de la série <u>mí</u> , soit sujet, soit non sujet |
| <u>mí</u> <sub>finemph</sub>    | pronom à la finale et emphatique de la série <u>mí</u>               |
| <u>mí</u> <sub>fut</sub>        | pronom sujet futur de la série <u>mí</u>                             |
| <u>mí</u> <sub>futemph</sub>    | pronom sujet futur emphatique de la série <u>mí</u>                  |
| <u>mí</u> <sub>nonfut</sub>     | pronom sujet non futur de la série <u>mí</u>                         |
| <u>mí</u> <sub>nonfutemph</sub> | pronom sujet non futur emphatique de la série <u>mí</u>              |
| <u>mí</u> <sub>obj</sub>        | pronom objet de la série <u>mí</u>                                   |
| <u>mí</u> <sub>suj</sub>        | pronom sujet de la série <u>mí</u>                                   |
| mp                              | marqueur de proposition  |
| mre                             | mise en relief   |
| n <sub>1</sub>                  | nom du groupe 1  |
| n <sub>2</sub>                  | nom du groupe 2 (nominalisation)                                     |
| N.B.                            | nota bene; noter bien  |
| n <sub>cp</sub>                 | nom composé  |
| nb <sub>cent</sub>              | nombre centésimal  |
| nb <sub>dec</sub>               | nombre décimal   |
| nb <sub>mil</sub>               | nombre millésimal  |
| nb <sub>uni</sub>               | unité (1 à 9)  |
| nég                             | négatif  |
| np                              | nom propre   |
| n <sub>par</sub>                | nom "terme de parenté"   |
| npr <sub>indef</sub>            | pronom non personnel indéfini  |
| nprQ                            | pronom non personnel interrogatif                                    |
| npr <sub>rel</sub>              | pronom non personnel relatif   |
| nv                              | nom verbal (infinitif)   |
| par ex.                         | par exemple  |
| Pidgin                          | emprunt d'origine Pidgin   |
| pl                              | pluriel  |
| ple                             | pluriel exclusif   |
| pli                             | pluriel inclusif   |
| poss                            | possessif (série <u>mí</u> )   |
| poss <sub>log</sub>             | possessif logophorique (série <u>bi</u> )                            |
| poss <sub>par</sub>             | possessif "terme de parenté" (série <u>mí</u> )                      |
| poss <sub>parlog</sub>          | possessif "terme de parenté" et logophorique (série <u>bi</u> )      |
| pr                              | pronom personnel   |
| Q                               | interrogatif   |
| qual <sub>1</sub>               | qualificatif du groupe 1   |
| qual <sub>2</sub>               | adjectivation  |
| qual <sub>na</sub>              | adjectivation par suffixe - <u>ná</u>                                |
| qq'ch                           | quelque chose  |

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| qq'un                       | quelqu'un  |
| rap                         | rappel   |
| rel                         | relatif  |
| s                           | singulier  |
| sb                          | subordonné   |
| te                          | temporel   |
| telo                        | temporel-locatif   |
| V <sub>aux</sub>            | verbe auxiliaire   |
| V <sub>dat</sub>            | verbe datif  |
| V <sub>desc</sub>           | verbe descriptif   |
| V <sub>desid</sub>          | verbe désidératif  |
| V <sub>di</sub>             | verbe ditransitif  |
| V <sub>dire</sub> <b>di</b> | verbe de "dire" ditransitif  |
| V <sub>dire</sub> <b>tr</b> | verbe de "dire" transitif  |
| V <sub>eq</sub>             | verbe équivalent   |
| V <sub>fin</sub>            | verbe final  |
| V <sub>i</sub>              | verbe intransitif  |
| V <sub>inch</sub>           | verbe inchoatif  |
| V <sub>lo</sub>             | verbe locatif  |
| V <sub>perc</sub>           | verbe perceptif  |
| V <sub>rcp</sub>            | verbe réciproque   |
| V <sub>repet</sub>          | verbe répétitif  |
| V <sub>stv</sub>            | verbe statif (et/ou passif)  |
| V <sub>tr</sub>             | verbe transitif  |
| -                           | précède un élément toujours écrit comme suffixe                    |
| / /                         | encadrent le "titre" d'un monème qui a plusieurs formes            |
| V° ou C°                    | la voyelle (V) ou la consonne (C) peut "être allongée "à l'infini" |

## REMERCIEMENTS

Il faut remercier les membres de l'équipe de Littérature Dii à Mbé, ainsi que tous les Dii qui m'ont enseigné et partagé leur langue et culture depuis des années. Sans leur coopération et bonne volonté, ce dictionnaire n'aurait jamais avoir vu le jour. Il faut surtout remercier le Pasteur Kadia Mathieu, qui a soigneusement revu le contenu total et qui était à travers les années mon informateur principal. Mes remerciements vont aussi au Père Robert Léon qui a corrigé le côté français de la première édition de ce dictionnaire; mais bien sûr, je suis responsable de toute faute en français qui subsiste encore dans le manuscrit.

Comme un dictionnaire est un travail de longue halaine, je remercie aussi le gouvernement camerounais de m'avoir accordé des autorisations de recherche à plusieurs reprises, dont la première (no. 173) date du 11 avril 1977, et la dernière (no. 38/87) du 8 décembre 1987.

Il faut également remercier la SIL qui a accepté de mettre ce dictionnaire sur le site internet de la SIL à Yaoundé.

Enfin, je ne suis que trop conscient que je ne suis ni Français, ni Dii, malgré les années que j'ai vécues au Cameroun. J'ai agi comme coordonnateur et secrétaire technique en manipulant les renseignements que l'équipe m'a fournis. Le lecteur notera que j'ai gardé exprès certaines tournures dans les explications des mots dii, car c'est souvent grâce à celles-ci que le non Dii pourra y accéder à certains éléments sur la langue dii. Je n'ai pas hésité non plus à incorporer dans le texte des explications anthropologiques qui enrichissent notre connaissance des rites dii.

Si ce dictionnaire sert un but ou deux, j'espère aussi qu'il puisse stimuler les Dii à faire les recherches nécessaires pour en produire un meilleur dans l'avenir.

Lee E. Bohnhoff  
Orfordville, WI, USA, décembre 2014

## a A

**á (1)** exp. Exclamation d'irritation. **Á! í yè vɛ náfa vɛ nà'á máalá!** Ah, ceux-là s'enrichissent trop!

**á (2)** voir **í**.

**-a (1)** v<sub>aux</sub>. Forme que prend **ya** "il vient" par contraction avec le monème précédent. **Pàŋa**. Il apporte. **Síina súú**. C'est lui qui viendra payer.

**-a (2)** Particule d'exclamation qui s'emploie à la fin des phrases et qui remplace par contraction la voyelle finale d'une phrase. **Bàa, dálà mí yè na!** Comment, mon peu d'argent ici!

**/a/** Monème interrogatif qui paraît à la fin des phrases et remplace par contraction la voyelle finale de la phrase; ses formes habituelles: **-áa, -á, -à, -lá, ou láy**.

**à (1)** pr 3 s (à<sub>suj</sub>, à<sub>sbsuj</sub>). Il, elle. **À làà kaalí**. Il doit aller au village. **À làà kaalí tée**,... S'il part au village,...

**à (2)** Particule employée pour montrer que l'interlocuteur change dans une conversation racontée. **...à Kə̀ə̀ tée, "..."** ...et puis Lion (dit), "..."

**-à** v<sub>aux</sub>. Forme que prend **là** "il va" par contraction avec le monème précédent. **Pàŋà**. Il emporte.

**á** voir **íd**.

**à baà** pr d (à<sub>emph</sub>, à<sub>sbemph</sub>). Nous deux (toi et moi). **Gbanàà vɛ ọ̀ bà à baà d̀̀g**. Le chef dit que c'est nous qui devons monter. **Àgà à baà làà**. C'est nous qui devons aller.

**à baà...ví** pr 1 pli (à<sub>emph</sub>, à<sub>sbemph</sub>). Nous (avec vous--et le verbe et ses pronoms objets paraissent entre **baà** et **ví**). **Gbanàà vɛ ọ̀ bà à baà d̀̀g ví**. Le chef dit que c'est nous qui devons monter. **Àgà à baà làà ví**. C'est nous qui devons aller.

**à míí** pr 1 s (à<sub>emph</sub>). Moi. **Àgà à míí làà**. C'est moi qui dois aller.

**à móó** pr 2 s (à<sub>emph</sub>). Toi. **Àgà à móó làà**. C'est toi qui dois aller.

à **víí** pr 2 pl (àñ<sub>emph</sub>, àñ<sub>sbemph</sub>). Vous. **Gbanàà vu ò bà à víí d̀̀g**. Le chef dit que c'est vous qui devez monter. **Àgà à víí làà**. C'est vous qui devez aller.

à **vóo** pr 1 ple (àñ<sub>emph</sub>, àñ<sub>sbemph</sub>). Nous (sans vous). **Gbanàà vu ò bà à vóo d̀̀g**. Le chef dit que c'est nous qui devons monter. **Àgà à vóo làà**. C'est nous qui devons aller.

à **vuù** pr 3 pl (àñ<sub>emph</sub>, àñ<sub>sbemph</sub>). Eux, elles. **Gbanàà vu ò bà à vuù d̀̀g**. Le chef dit que ce sont eux qui doivent monter. **Àgà à vuù làà**. Ce sont eux qui doivent aller.

à **wu** pr 3 s (àñ<sub>emph</sub>, àñ<sub>sbemph</sub>). Lui, elle. **Gbanàà vu ò bà'á bà à wu d̀̀g**. Le chef dit que c'est Papa qui doit monter. **Àgà à wu làà**. C'est lui qui doit aller. **Doo à wu kííwu yíí**. Il est donc ivre.

à **yée** n<sub>par</sub>. 1. Père du père (ou de la mère) d'un homme (ou d'une femme); soit directe, soit à travers les co-épouses. **Àn yée**. Mon grand-père. **Àà yée**. Son grand-père. 2. Femme de frère cadet (d'un homme). 3. Ancêtres. **Ày yée**. Vos ancêtres. **Làà àà yée vu v'í**. Il s'en va faire sa grande commission. 4. Petit-fils, petite-fille (réciproque du no. 1). 5. Titre de respect pour un homme. 6. Soeur aînée du mari d'une femme. 7. Mari de la soeur aînée du mari d'une femme. 8. Frère aîné du mari d'une femme. 9. Sens réciproque des no. 6, 7, et 8. 10. Père du mari d'une femme. 11. Frère du père (ou de la mère) du mari d'une femme. 12. Mari de la soeur du père (ou de la mère) du mari d'une femme. 13. Grand-père (**à yée**) du mari d'une femme. 14. Grand-père (**à yée**) de la femme d'un homme.

à **yée gbòò (vu)** n<sub>par</sub>. Arrière grand-père, a) d'un homme ou d'une femme, b) du mari d'une femme, c) de la femme d'un mari.

à **yògò** voir í **yògò**.

à **yògò** voir í **yògò**.

à **wə̀ə** n<sub>par</sub>. 1. Mari de la soeur cadette d'un homme (ou d'une femme). **Àn wə̀ə**. Mari de ma soeur. **Àq wə̀ə**. Mari de sa soeur. 2. Mari de la fille de l'oncle (**paq**) c'est-à-dire, du frère de la mère d'un homme (ou d'une femme). 3. Frère aîné de la femme de qq'un (et aussi au sens réciproque).

à **yògò** voir í **yògò**.

à **á** ou **á'ád** v<sub>tr</sub>. Il bâille. **Zò'òm áá yag mbà̀̀**. L'hippopotame ouvre sa gueule largement.

**aa (1)** = **àgà**. **Aa wu sòò nené**. Lui-même a cherché son renvoi.

**aa (2)** v<sub>tr.</sub> 1. Il verse (des graines, du liquide) dans un creux (grenier, récipient). **Aa hád.** Il remplit (un trou) avec de la terre. 2. Il fond (le minerai). **Aa sgn.** Il fond le minerai.

**-aa** qual<sub>1.</sub> = **waa** "petit," souvent avec redoublement de la consonne précédente. **Bággaa.** Petite hache. **Zìh̄gaa.** Petite rivière. **Yà'ádaa.** a) Chiot, b) nom d'une espèce d'insecte.

**àa** pr d (à<sub>sbsuj</sub>, à<sub>suj</sub>). Nous deux (toi et moi).

**Àa làà kaalí téé...** Si nous partons au village,...

**Ba gâà bà àa làà dóbtà wòdólí téé, h̄oq bàà bàn k̄' ba ɛ.** Nous savons que si nous partons chez le médecin, notre maladie va nous être guéri.

**àa (vɛ)** n<sub>1.</sub> 1. Parent (homme ou femme) des arrière grand-parents. 2. Petits-enfants.

**àà** exp. Explétif exprimant l'irritation ou le regret.

**áá (1)** v<sub>repet</sub>tr. Il creuse plusieurs fois.

**áá (2)** n<sub>1.</sub> (cf. **yéé**) 1. Semence (à semer). **H̄en áá.** Semence. 2. Espèce de. **Áá h̄oq vɛ.** Les espèces de maladie. 3. Parents = **nán míí vɛ.**

**q̄q̄** n<sub>2.</sub> Grenier. **Waa dáá d̄òg q̄q̄lé.** L'enfant monte dans le grenier. **Pág z̄h̄h̄ q̄q̄lé.** Il entre en descendant dans le grenier. **Vúd d̄òg q̄q̄lé.** Il sort du grenier. **Sí z̄uu q̄q̄lé.** Il descend du grenier (après en être sorti).

**q̄q̄** voir **òó.**

**q̄q̄ (1)** v<sub>tr.</sub> **q̄ané** nv. Il tète (lait); il suce (liquide).

**q̄a (2)** voir **èè.**

**q̄q̄ (1)** exp. Oui (sens mépris).

**q̄q̄ (2)** v<sub>tr.</sub> 1. Il creuse; il récolte (manioc, igname). 2. Il laboure (terre). **Áq̄ ȳòḡq̄.** Il laboure avant de faire des sillons.

**q̄q̄ nà'am** n<sub>cp.</sub> Le compartiment le plus grand d'un grenier.

**àa...ví** pr 1 pli (à<sub>sbsuj</sub>, à<sub>suj</sub>). Nous (avec vous--et le verbe et ses pronoms objets apparaissent entre **àa** et **ví**). **Àa làà ví kaalí téé...** Si nous partons au village,... **Ba gâà ví bà àa làà ví dóbtà wòdólí téé, h̄oq bàà ví bàn k̄' ba ví ú.** Nous savons que si nous partons chez le médecin, notre maladie va nous être guéri.

**àa waa (vɛ)** n<sub>cp.</sub> Arrière-petits-enfants.

**qq waa** n<sub>cp</sub>. L'un des deux plus petits compartiments d'un grenier à trois compartiments.

**áàà** exp. Exclamation de tristesse.

**q̣q̣'q̣q̣** voir **'maag'mààg**.

**q̣q̣m** n<sub>2</sub>. Nom général pour arachides. **Àq̣m sálí**. Faire des sillons pour planter des arachides.

**q̣q̣m hèè** n<sub>cp</sub>. Espèce d'arachide.

**q̣q̣m kin** n<sub>cp</sub>. Pois d'angol.

**q̣q̣m yéyé** n<sub>cp</sub>. Espèce d'arachide.

**q̣q̣m zàg hágá** n<sub>cp</sub>. Espèce d'arachide qui rampe par terre.

**q̣q̣máa** voir **qmáa**.

**ààmén** ou **ààmínà** ou **ààmíní** ou **q̣q̣mínà** exp. (Hébreu) Amen.

**q̣q̣mínà** voir **ààmén**.

**ààmíní** voir **ààmén**.

**ààmínà** voir **ààmén**.

**ààsée** voir **àsée**.

**ááwà** n<sub>1</sub>. (Ful **aawrude**) Mesure, tasse à mesurer.

**àày** exp. Oui. **Àày, 'wáa yè**. Oui, c'est tout.

**àá'** exp. Expletif exprimant de la surprise ou de l'irritation; voir aussi **òó'**.

**áá'à** ou **á'à** exp. (Ful **aa'a**) (cf. **'m'm, i'í'í**) Non.

**q̣d** ou **q̣** v<sub>tr</sub>. (cf. **wə**) (Poule) cherche en grattant la surface de la terre; il déterre; il fouille; il détruit (l'enseignement de qq'un). **Ád fófó**. Il n'est pas tranquille; il est inquiet.

**q̣d** v<sub>tr</sub>. Il enlève (terre d'un trou qu'on creuse).

**àddá** n<sub>1</sub>. (Ful) Machette.

**afòd** voir **gbaj afòd**.

**ag** n<sub>1</sub>. 1. Beau-parent, au sens général, pour tous les parents de l'époux (ou de l'épouse). 2. Beau-parent dans plusieurs cas dans la hiérarchie de famille, par ex.: a) mari de la soeur cadette (mais non de la soeur aînée), b) père ou mère de la femme d'un homme, c) frère ou soeur (ou leurs époux/ses) de la mère ou du père de la femme de qq'un, d) tous les enfants des soeurs du père de la femme d'un homme.

**ag faq** n<sub>par</sub>. 1. Soeur aînée (**dàà nù**) de la femme de qq'un. 2. Forme de politesse utilisée pour parler avec la belle-mère (d'un homme). **Àn faq**. Ma belle-mère. **Àq faq**. Sa belle-mère.

**àg yée** voir **à yée**.

**àgà** ou **aa** 1. Même. **Waaná' àgà**. Même un peu. 2. -Même (comme moi-même). **Àgà míi ò...** Moi-même je dis...

**àgq yè** voir **à'q yè**.

**àkàw** n<sub>1</sub>. (Ful **akaawu-akaawu'en**) 1. Maître. 2. Titre pour qq'un instruit (secrétaire, employé de bureau, etc.).

**àkòl** n<sub>1</sub>. (Mbum **ákòrà**) Fusil.

**àkòti** n<sub>1</sub>. (Ful **akootiru-akootiiji**) Boîte, malle.

**àkúú** n<sub>1</sub>. (Ful **aku**) 1. Perroquet. 2. Coqueluche.

**àlàd** te. (Ful **alat**) 1. Dimanche. 2. Culte du dimanche. 3. Semaine.

**alam** idéo. S'agiter partout (comme quand on est saouïl).

**àlàmiisà** te. (Ful **alhamiisa**) Jeudi.

**àlàrbà** te. (Ful **alarba**) Mercredi.

**àlázì** n<sub>1</sub>. (Ful **alajijjo-alaji'en**) Pelerin.

**àlfàbée** n<sub>1</sub>. (Fr) Alphabet.

**àltìnì** te. (Ful **altine**) Lundi.

**àlùwà** n<sub>1</sub>. (Ful *alluha-alluhaaje*) Ardoise.

**ám** rel. (cf. **gèn**). 1. Aussi. 2. Non plus. **Hòn né ám**. Il ne (l')a pas vu non plus.

**àm** pr 2 s (**àn<sub>suj</sub>**, **àn<sub>sbsuj</sub>**). Tu. **Àm làà kaalí**. Va au village. **Àm làà kaalí tée,...** Si tu vas au village,...

**amá** voir **amáa**.

**amáa** ou **ámá** ou **àmáa** rel. (Ful *ammaa*) 1. Mais. 2. Monème stylistique qui introduit un discours, un paragraphe, ou un proverbe.

**àmɔ** pr 2 s (**àn<sub>sbemph</sub>**). Toi. **Gbanàà vɛ ọ̀ bà àmɔ dɔg**. Le chef dit que c'est toi qui dois monter. Parfois ce pronom paraît aussi dans des propositions indépendantes: **Àmɔ dɔɣ zò tíj**. Va boire d'abord, toi!

**án** voir **wín**.

**an** v<sub>i</sub>. 1. Il brûle. **Vee an hòdò**. Le feu brûle. 2. (Coeur) rend (qq'un) triste. **Zóó gnnɔ**. Il est profondément attristé (lit. le cœur brûle pour lui).

**àn** v<sub>tr</sub>. **àn** et **án** v<sub>dir</sub>, **án** v<sub>rep</sub>. 1. Il brûle. **Mí áńńo hódđi**. Je brûle ses herbes (à son ordre). **Mí àńńo hódđi**. Je brûle ses herbes (contre sa volonté). 2. Il blesse (avec des paroles). **Híy bi àn hẹn kan yag bíd**. Il aimerait blesser en disant de mauvaises choses. 3. (Coeur) fait mal à (qq'un). **Zóó àńńo**. Son cœur lui fait mal (physiquement).

**àn** pr 1 s (**àn<sub>suj</sub>**, **àn<sub>sbsuj</sub>**, **ì<sub>suj</sub>**). Je.

**Àn làà kaaláà?** Dois-je aller au village?

**Àn làà kaalí tée,...** Si je pars au village,...

**Mí gàà bà àn làà dóbtà wòdł tée, họọ mí bèn kẹ'ánó**. Je sais que si je pars chez le médecin, ma maladie va m'être guéri.

**anábi** n<sub>1</sub>. (Ful *annabiijo-annabo'en*, Hausa *ànabì*) Prophète.

**ánɔ** voir **wínɔ**.

**ànɔ** pr 1 s (**àn<sub>emph</sub>**, **àn<sub>sbemph</sub>**). Moi.

**Gbanàà vɛ ọ̀ bà ànɔ dɔg**. Le chef dit que c'est moi qui dois monter.

**Àgà ànɔ làà**. C'est moi qui dois aller.

**an̄galaazì** n<sub>1</sub>. (Ful *an̄galaaji*) Ail.

**ánkrè** ou **lánkrè** n<sub>1</sub>. (Fr) Encre.

**árkì** voir **bààsán**.

**à̀mwár** n<sub>1</sub>. (Fr) Armoire.

**àsáná** n<sub>1</sub>. (Ful **asaana-asaanaaji**) Allumette.

**àsàwè** voir **àsàwè**.

**àsàwè** ou **àsàwè** te. (Ful **asawe**) Samedi.

**àséé** ou **àséé** ou **à̀séé** exp. (Ful **asee**) Exclamation de surprise et de plaisir.

**áséy** n<sub>1</sub>. 1. Esprits ou êtres qu'on entend murmurer, surtout dans les cimetières, sans qu'on voit celui qui parle. 2. Partenaire invisible de qq'un qui parle seul. **Mba moo kan ásey v# y#**. Il parle avec les **áséy**.

**à̀túkàséé** n<sub>1</sub>. (Fr) Policier.

**à̀w yée** n<sub>par.</sub> = **à̀ bà ví yée** ou **à̀ vó yée** 1. Nos petits fils. 2. Nos grands-pères (réciproque du no. 1).

**à̀wulí** lo. Là.

**ay** v<sub>i</sub>, **à̀yné** nv. (Fourmis ou animaux) entrent en quantité **V# ay dug 'wà̀pád**. Ils courent tous.

**ay** idéo. Vouloir quereller. **Bà̀ d̀̀̀ yag ay ay**. Il veut quereller.

**à̀y yée** = **à̀ ví yée**, voir **à̀ yée**.

**à̀zà̀nà** n<sub>1</sub>. (Ful **aljanna**) Paradis.

**á'** ou **à'** voir **òó'**.

**à'** n<sub>1c</sub>. Grand-mère. **À' mí**. Ma grand-mère.

**á'** exp. Exclamation d'irritation.

**á'à** voir **áá'à**.

**à'á** n<sub>1b</sub>. 1. Mère du père (ou de la mère) d'un homme (ou d'une femme); soit directe, soit à travers les co-épouses. 2. Ancêtres de la grand-mère. 3. Ancêtres au sens très général. 4. Titre de respect pour une femme. 5. Petite-fille (réciproque du no. 1). 6. Soeur du père (ou de la mère) du mari d'une femme. 7. Femme du frère du père du mari d'une femme. 8. Fille (ou femme du fils) des soeurs du

père du mari d'une femme. 9. Mère du mari d'une femme. 10. Belle-fille (réciproque du no. 9). 11. Grand-mère du mari d'une femme. 12. Grand-mère de la femme d'un homme.

**à'á gbòò (vɥ)** n<sub>cp</sub>. Arrière grand-mère, a) d'un homme ou d'une femme, b) du mari d'une femme, c) de la femme d'un mari.

**à'q yè** ou **'yà'q yè** ou **'yàgq yè** ou **àgq yè** te. Maintenant.

**á'ád** voir **áá**.

**à'ąd** n<sub>1</sub>. Espèce d'oiseau (connu pour son manque de sagesse).

**á'á'á'** voir **ó'ó'ó'**.

**á"aaHà** voir **é"eeHè**.

**á"aqhà** voir **é"eeHè**.

## b B

**ba** pr d (mí<sub>suj</sub>, mí<sub>obj</sub>, à<sub>suj</sub>, bi<sub>obj</sub>, mí<sub>finemph</sub> et bi<sub>finemph</sub>). Nous deux (toi et moi).

**Ba làà kaalí.** Nous deux allons au village.

**Vu vá' ba doo ba'adi.** Ils nous remercient pour le travail.

**Vu híí bi vì ba yu.** C'est à nous deux qu'ils veulent demander qq'ch.

**Ba làà kaalí!** Allons au village!

**Ba híí bà'á à gbó ba sá.** Nous deux ne voulons pas que Papa nous batte.

**Ba híí bà'á à pú ba bèè sá.** Nous deux ne voulons pas que Papa nous donne de chèvre.

**Ba ò bà vún híí bi vì ba yu.** Nous disons que c'est à nous qu'ils veulent demander qq'ch.

**bà (1)** rel. Élément de subordination temporel-locatif-conditionnel, relatif, de discours indirect, ou d'ordre indirect. **Vu ò bà' bii bà vúddú.** Ils disent que leur père est sorti. ...**í bà gay pe zùè mam tíj pèè.** ...celui qui est cassé et tombé dans l'eau-là. **Tòw wèè bà làà bèè babbí yè,**... Si son mari part aujourd'hui au champs,... **Bàbàgam òd gbanàà vu bà ùu pa moo yógó nán bà à làà babbí sá.** Lièvre dit au chef que demain personne ne doit aller au champs.

**bà (2)** v<sub>tr</sub>. Il plante (igname, maïs, mil).

**bà (3)** te. Temps passé. **Bà món làà télá?** Où étais-tu?

**bà (4)** Contraction du subordonnateur **bà** avec le pronom à (à<sub>3 s</sub>). **Vu là yè ya mbìgì bà pe pèèlí.** Ils sont arrivés là où le marteau était tombé.

**bà (5)** poss d (poss<sub>par</sub>, poss<sub>parlog</sub>). Notre (toi et moi). **Dà bà gbòò.** Notre ami à nous deux. **Dà bà sáj.** Notre frère cadet à nous deux. **Dà bà kéé.** Notre soeur à nous deux. **Ba ò bà dà bà kééè.** Nous disons que c'est notre soeur.

**ba ví** pr 1 pli (mí<sub>obj</sub>, bi<sub>obj</sub>, mí<sub>finemph</sub> et bi<sub>finemph</sub>). Nous (et vous).

**Vu vá' ba ví doo ba'adi.** Ils nous remercient pour le travail.

**Vu híí bi vì ba víw.** C'est à nous qu'ils veulent demander qq'ch.

**Ba híí ví bà'á à gbó ba ví sá.** Nous ne voulons pas que Papa nous batte.

**Ba híí ví bà'á à pú ba ví bèè sá.** Nous ne voulons pas que Papa nous donne de chèvre.

**Ba ò ví bà vún híí bi vì ba víw.** Nous disons que c'est à nous qu'ils veulent demander qq'ch.

**bà ví** poss 1 pli (poss<sub>par</sub>, poss<sub>parlog</sub>). Notre (y compris votre). **Dà bà ví gbòò**. Notre ami. **Dà bà ví kéjé**. Notre soeur. **Ba ò ví bà dà bà ví kéjé**. Nous disons que c'est notre soeur.

**ba...ví** pr 1 pli (mí<sub>suj</sub>, àh<sub>suj</sub>). Nous (et vous--le verbe et ses pronoms objets apparaissent entre **ba** et **ví**). **Ba làà ví kaalé**. Nous allons au village; ou: allons au village.

**bàà (1)** pr d (mí<sub>emph</sub> sujet). Nous (toi et moi). **Bàà ò...** Nous disons... **Bàà hẹ bà'á kaalé**. Nous, nous avons vu Papa au village.

**bàà (2)** voir **kó í...wɔgɔ**. **Bàà móo**. Comme. **Táa vɛ, sũ vɛ ùù bàà sánimmì**. Les lances, les flèches s'élèvent comme de la fumée.

**bàá** exp. Exclamation de surprise.

**bàa (1)** n<sub>1</sub>. Monsieur, un certain homme, titre de respect pour un frère aîné; voir aussi **dọh**.

**bàa (2)** Particule finale des propositions: "donc." **Mí làà ba'ad kólâ bàa**. Je m'en vais donc travailler.

**bàa (3)** exp. Exclamation d'irritation. **Bàa, dálà mí yè na!** Comment, mon peu d'argent ici!

**bàà (1)** n<sub>1</sub>. (cf. **ndùu**, **síd**, **dùh**) Organes sexuels visibles de l'extérieur, surtout des femmes mais aussi des hommes.

**bàà (2)** v<sub>aux</sub>. Cet auxiliaire précède le verbe principal et indique que l'action exprimée par le verbe dure un certain temps ou est habituelle. **Bàà kó hẹn**. Il fait qq'ch (pendant une certaine période).

**bàà (3)** pr d mí<sub>emph</sub> non sujet, bi<sub>emph</sub> non sujet). Nous deux (toi et moi). **Í bàà máa...** Quant à nous deux,... **Ba sén bàà né**. Nous, nous ne voulons pas. **Ba ò ba sén bàà né**. Nous disons que nous ne voulons pas.

**bàà (4)** poss d (poss, poss<sub>log</sub>). Notre (de nous deux). **Lig bàà nɔ**. C'est notre maison. **Ba gàà bà hẹn bàà nɔ**. Nous savons que c'est notre chose.

**bàà (5)** v<sub>tr</sub>. **bay** v<sub>stv</sub>. Il cultive (champ). **Bab bayyá**. Le champ "se cultive".

**báq (1)** v<sub>i</sub>. **báqné** nv. Il s'égare.

**báq (2)** v<sub>tr</sub>. Il perd (chemin).

**bəq** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

**bəq** v<sub>tr</sub>. Il fait égarer.

**bàa bèn bà'à** n<sub>cp</sub>. Copain.

**bàa gbáa tóggí** n<sub>cp</sub>. Espèce de plante dont les fleurs ressemblent à des boucles d'oreilles.

**bàa káń** n<sub>cp</sub>. Garçon qui pleure ou crie beaucoup.

**bàa kóq ka'í** n<sub>cp</sub>. Espèce d'igname.

**bàa lig** n<sub>cp</sub>. Propriétaire, chef de maison.

**bàà lig** ou **mbàà lig** n<sub>cp</sub>. Charançon.

**bàa màṅgòṅ** ou **bàa màṅgòḍ** n<sub>cp</sub>. Enfant revêtu de paille et qui joue.

**bàa màṅgòḍ** voir **bàa màṅgòṅ**.

**bàa nii** n<sub>cp</sub>. Frère aîné d'un homme (ou d'une femme) (employé en s'adressant directement à lui).

**bàa pa làa né** voir **pa làa né**.

**bàa sum séyyí** n<sub>cp</sub>. Voyant--mot créé sur la base de **nàa sum séyyí**.

**bàa...ví** pr 1 pli (**mí<sub>emph</sub>** sujet). Nous (avec vous--et le verbe et ses pronoms objets apparaissent entre **bàa** et **ví**). **Bàa ò ví...** Nous, nous disons... **Bàa hò ví bà'á kaalí**. Nous, nous avons vu Papa au village.

**bàa ví (1)** poss 1 pli (poss, poss<sub>log</sub>). Notre (et votre). **Lig bàa ví nu**. C'est notre maison. **Ba gàa ví bà hẹn bàa ví nu**. Nous savons que c'est notre chose.

**bàa ví (2)** pr 1 pli (**mí<sub>emph</sub>** non sujet, **bi<sub>emph</sub>** non sujet). Nous (avec vous).  
**í bàa ví máa...** Quant à nous,...  
**Ba sẹn ví bàa ví ní**. Nous, nous ne voulons pas.  
**Ba ò ví ba sẹn ví bàa ví ní**. Nous disons que nous ne voulons pas.

**bàa vum táś** n<sub>cp</sub>. Un homme qui se plaint qu'on ne le traite pas comme il le faut.

**bàa zùg** ou **gbay bẹg mam** n<sub>cp</sub>. Espèce de souris qui habite près des eaux.

**bàabàmśé** n<sub>1</sub>. (cf. **bəbəqm**) Lièvre.

**bàabúu** voir *kón dig*.

**bàad** n<sub>2</sub>. Temps de planter.

**bàam** voir *bàqm*.

**bàqm** ou **bàam** n<sub>1</sub>. 1. Moquerie. *Kóddu bàqm*. Il se moque de lui. 2. voir *bàbàqm*.

**bààsán** ou **tàyóŋ** ou **árki** n<sub>1</sub>. (cf. *tòg*) Espèce de boisson alcoolique forte.

**bààtú** ou **pààtú** ou **bààtúú** n<sub>1</sub>. (Ful *faatuuru-paatuuji*) (cf. *màà* et *yún*) Chat.

**bààtúú** voir *bààtú*.

**bààzì** (Ful *baajol-baaji*) voir *ségé*.

**bab** n<sub>2</sub>. Champ.

**bàbàqm** voir *bàbàqm*.

**bàbàqm** ou **bà'bàqm** ou **bàbàqm** ou **bàqm** n<sub>1</sub>. (cf. *bàabàmsé*) Lièvre, lapin; dans les contes il est rusé, trompeur, paresseux; mais malgré ses ruses, il est souvent pris dans ses propres pièges; il n'est donc pas intelligent.

**bàbàl** n<sub>1</sub>. (Ful *babal*) Place, lieu; = *ya mbaalé, nà'àm*.

**bàbam** voir *bàm bam*.

**bàbtísima** n<sub>1</sub>. (Grec) Baptême; voir *mam Tayii woolé*.

**bád** v<sub>1</sub>. (cf. *pε*) 1. Il s'enfonce. *Móótà bád dǎlí*. La voiture s'enfonce dans un trou. 2. Il est édenté. *Yag wòò bád mbàà bǔvbúg*. Sa bouche est édentée.

**bág** voir *nag bág*.

**bàg** v<sub>di</sub>. 1. Il bénit. *Waa bà'à vɛ bàg waa wòò hɛn*. Les pères bénissent leurs enfants. *Ì ya bàgan hɛnnè*. Venez me bénir! 2. Il cherche une bénédiction des bons esprits (d'habitude on offre un sacrifice en même temps).

**bàgq** n<sub>1</sub>. Espèce de criquet.

**bágán** v<sub>tr</sub>. Il discute (affaire = *moo*) d'une mauvaise façon; il querelle (sur qq'ch); il arrache (qq'ch = *hɛn*) par force.

**bá l** n<sub>1</sub>. Cob de bufon.

**bàl** n<sub>1</sub>. Eléphant. **Bàl hò vbú wòd nèè ó, ka yó' vâg má nɔ.** L'éléphant voit que son anus est large, donc il (ose) avaler des noix de palmier (c'est-à-dire, on calcule d'abord avant de démarrer un projet).

**bàlí** n<sub>1</sub>. (Ful *balí*) Espèce de palmier; voir **vâg**.

**bàlɔŋ** n<sub>1</sub>. (Fr) Ballon, football.

**bàn** (1) voir **mam bàn**.

**bàn** (2) n<sub>1</sub>. Inondation. **Mam dè bàn.** La rivière déborde.

**bànbam** ou **bàbam** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

**bamsé** = **bàbɔŋm**.

**bán** (1) pr d (mí<sub>fut</sub>, bi<sub>fut</sub>). Nous deux (toi et moi).

**Bán làà kaalí.** Nous irons au village.

**Ba ò bà bán làà kòddí.** Nous disons que nous irons à la forêt.

**bán** (2) n<sub>1</sub>. Partenaire (garçon ou fille) d'une même classe de circoncision.

**bán** te. Hier.

**ban** pr d (hyp<sub>present</sub>, hyp<sub>passé</sub>). Nous deux (toi et moi).

**Kà ban nán nàà tée, kà ban yòò lig buulí nà'á.** Si nous étions riches, nous allions construire beaucoup de maisons.

**Kà ban yaa vaŋná tée, kà ban dòg kaalí sú'ú.** Si nous étions vite venus, nous allions déjà être montés au village.

**bàn** pr d (mí<sub>nonfut</sub>, bi<sub>nonfut</sub>). Nous deux (toi et moi).

**Bà bàn làà tɛlá?** Où est-ce que nous étions?

**Nán bà bàn hògò kaalí pèè, yaa dílí.** L'homme que nous avons vu au village est venu.

**Ba ò bà bàn làà kòddí.** Nous disons que nous sommes allés à la forêt.

**bàn** Contraction de **bà wɛn** "qu'il." **Vɛ ò dàdàá bàn yaa dílí.** On dit que la soeur aînée va venir.

**bàn** n<sub>1</sub>. Les dents incisives.

**bán...ví** pr 1 pli (mí<sub>fut</sub>, bi<sub>fut</sub>). Nous (avec vous).

**Bán làà ví kaalí.** Nous irons au village.

**Ba ọ ví bà bání làà ví kòddí.** Nous disons que nous irons à la forêt.

**ban...ví** pr 1 pli (hyp<sub>present</sub>, hyp<sub>passé</sub>). Nous (avec vous).

**Kà ban ví nán nààí tée, kà ban yọọ ví lig ɓuulí nà'á.** Si nous étions riches, nous allions construire beaucoup de maisons.

**Kà ban yaa ví vaɗná tée, kà ban dɔg ví kaalí sá'ú.** Si nous étions vite venus, nous allions déjà être montés au village.

**bañ...ví** pr 1 pli (mí<sub>nonfut</sub>). Nous (avec vous).

**Bà bañ làà ví tɛlá?** Où est-ce que nous étions?

**Nán bà bañ hògọ ví kaalí pèè, yaa díí.** L'homme que nous avons vu au village est venu.

**bánínɔ** pr d (mí<sub>futemph</sub>, bi<sub>futemph</sub>). Nous deux (toi et moi).

**Bánínɔ làà kaalí.** Nous, nous irons au village.

**Ba ọ bà bánínɔ làà kòddí.** Nous disons que c'est nous qui irons à la forêt.

**bánɔ** pr d (mí<sub>nonfutemph</sub>). Nous deux (toi et moi). **Bà'á ọ bà bánɔ làà kaalí.** Papa dit que c'est bien nous-2 qui sommes allés au village.

**bannɔ** pr d (hyp<sub>emph</sub>). Nous deux. **Kà bannɔ duddu yag.** Il fallait que ce soit nous deux qui témoignions pour lui.

**bánɔ** Contraction de **bà wánɔ** (mí<sub>nonfutemph</sub>). Que lui (elle). **Mó ọ bà'á bánɔ làà kaalí.** Tu dis que c'est bien Papa qui est allé au village.

**bánínɔ...ví** pr 1 pli (mí<sub>futemph</sub>, bi<sub>futemph</sub>). Nous (avec vous--et le verbe et ses pronoms objets paraissent entre **bánínɔ** et **ví**).

**Bánínɔ làà ví kaalí.** Nous, nous irons au village.

**Ba ọ ví bà bánínɔ làà ví kòddí.** Nous disons que c'est nous qui irons à la forêt.

**bánɔ...ví** pr 1 pli (mí<sub>nonfutemph</sub>). Nous. **Bà'á ọ bà bánɔ làà ví kaalí.** Papa dit que c'est bien nous qui sommes allés au village.

**bannɔ...ví** pr 1 pli (hyp<sub>emph</sub>). Nous (avec vous). **Kà bannɔ duddu ví yag.** Il fallait que ce soit nous qui témoignions pour lui.

**bañnɔ..ví** Contraction de **bà bánɔ...ví**: que nous (avec vous). **Bà'á ọ bañnɔ làà ví kaalí.** Papa dit que c'est bien nous qui sommes allés au village.

**báj** n<sub>1</sub>. (Fr) 1. Banc. 2. Caisse.

**baɗ** n<sub>1</sub>. 1. Nom général pour deux espèces de serpent; l'un qui habite l'eau et qui est venimeux, l'autre qui habite la terre sèche et qui n'est pas venimeux. 2. Nom spécifique pour le **baɗ** non venimeux --voir **gbaj gógó**.

**bàj** n<sub>1</sub>. (cf. **gà'**) Trompette.

**baŋ mam** n<sub>cp</sub>. Espèce de serpent venimeux.

**bàrádù** n<sub>1</sub>. (Ful) Dynamite. **V# tà' bàrádù**. Ils ont explosé de la dynamite.

**bárkà** n<sub>1</sub>. (Ful **barka-barkaa**) Grâce, bénédiction.

**bárkì** n<sub>1</sub>. (Ful) Campement.

**báskò** n<sub>1</sub>. (Ful **baskur-baskur**, Pidgin) Bicyclette.

**bàtaw** ou **bàtow** n<sub>1</sub>. Soupe de haricots.

**bàtow** voir **bàtaw**.

**bá'** te. (cf. **zágg, bə̀ə̀**) Jour (de l'aube au crépuscule). **Bá' kan bá'**. Jour après jour.

**ba'** v<sub>tr</sub>. 1. Il envoie (qq'ch). 2. Il envoie (qq'un pour faire qq'ch). 3. Il dit au revoir (à un visiteur ou à un voyageur); il accompagne.

**bà'** n<sub>1c</sub>. Père. **Bà' mí'**. Mon père.

**bq'** n<sub>1</sub>. 1. Oeuf. 2. Larve (d'abeille, de guêpe). 3. Ampoule électrique.

**bà' bà'an** n<sub>cp</sub>. "Père qui m'envoie" = terme honorifique adressé aux hommes.

**bà' nàà** n<sub>cp</sub>. Terme honorifique adressé aux hommes.

**bq' nán** n<sub>cp</sub>. Oeuf fertilisé (humain).

**bq' nóg** voir **nóg bq'**.

**bq' pən** n<sub>cp</sub>. Ovule, gamète femelle.

**bà'á** n<sub>1b</sub>. 1. Père ou frère du père d'un homme (ou d'une femme). 2. Titre honorifique adressé aux hommes. 3. Mari d'une soeur du père (ou de la mère) d'un homme (ou d'une femme). 4. Fils (ou mari de la fille) de la soeur du père d'un homme (ou d'une femme).

**bà'à (1)** n<sub>1</sub>. Deuxième partie de plusieurs composés en sens de "père de." **Waa bà'à**. Père d'enfant.

**bà'à (2)** adv (idéo?). Très. **Gbòò bà'à**. Très grand.

**bà'á nii** n<sub>cp</sub>. Frère aîné du père d'un homme ou d'une femme.

**bà'á sáj** n<sub>cp</sub>. Frère cadet du père d'un homme ou d'une femme.

**ba'ad** n<sub>1</sub>. 1. Travail. 2. Action habituelle, habitude. **Ba'ad waa vòò wu fólí**. Ce que les enfants font c'est jouer.

**ba'ad zaga** n<sub>cp</sub>. Travail désagréable ou difficile ("travail des incirconcis").

**ba'am** voir **láv**.

**bà'am** "Ton père," au sens de mépris et très impoli.

**bá'án** v<sub>tr</sub>. Il se trompe; il fait une faute. **Wá' siidè bá'án**. Il a mal compté l'argent.

**bà'an** voir **bà' bà'an**.

**bà'bàqm** voir **bà'bàqm**.

**bà'bùù** n<sub>1</sub>. Dytique: insecte (comestible) qui vie dans l'eau.

**ba'tàà** n<sub>1</sub>. (Ful **baatal-baate**) 1. Aiguille. 2. Piqûre.

**bèbè** n<sub>1</sub>. (Mbum) Goyave.

**bèbèem** ou **bèbem** ou **bèbè'em** ou **bem** n<sub>1</sub>. Cafard.

**béé** v<sub>repet</sub> tr. 1. Il appelle plusieurs fois. 2. Il prononce le nom de (qq'un) à plusieurs reprises.

**bee** n<sub>2</sub>. Appel.

**bèe** n<sub>1</sub>. 1. Espèce d'herbe. 2. Haie fabriquée de cette herbe. **Dè bèe**. (Animal) ouvre un grand trou dans la haie. **Kè bèe**. (Animal) ouvre un petit trou dans la haie.

**bèè (1)** voir **pèè**.

**bèè (2)** v<sub>tr</sub>. **beed** v<sub>dir</sub>, **béén** v<sub>rep</sub>, **beelí** nv. 1. Il appelle. 2. Il chante (chanson). **Yéé beelí**. Chanter. 3. Il prononce le nom de.

**bèm** v<sub>tr</sub>. Il suspend. **Bèm kəd kimàggí**. Il suspend son carquois à l'épaule.

**bén** ou **gbú'úd** ou **zá'ád** v<sub>tr</sub>. Il vomit (nourriture, etc.)

**bɛn** n<sub>1</sub>. Fil d'arc (en peau).

**bɛ̀n (1)** qual<sub>1</sub>. (Homme) célibataire, c'est-à-dire: 1) jusqu'au jour de "donner la maison", ou 2) dont la femme est partie, ou 3) veuf.

**bɛ̀n (2)** n<sub>1</sub>. Groupe accompagnant le chef.

**bɛ́ŋ** idéo. Rouge.

**bɛ̀ŋ** n<sub>1</sub>. (cf. *libòŋ*) Maison d'homme dans une concession.

**beréd** ou **brəd** n<sub>1</sub>. (Pidgin) Pain.

**bé' (1)** v<sub>tr.</sub> (cf. *vbíń*) 1. Il goûte; voir *nè'*. **Bé' tɔm hò tɔ̀**. Il goûte le saveur du sel. 2. Il joint (ou répare) la lame de la houe (cassée). **Bé' tɔŋ** ou **bé'én tɔŋ**. Il répare la houe. 3. Il greffe (une branche) sur. 4. Il rit. **Bé' víd**. Il rit.

**bé' (2)** v<sub>inch.</sub> (cf. *gbo', 'wɔy*) Il commence (suivi souvent d'un nom verbal). **Bé' néŋ sáné**. Il commence à croquer les os.

**be' (1)** n<sub>1</sub>. Ciel. **Be' mbàà zùù tɛ́víd zù**. Le ciel est très haut. **Be' túmú**. Le ciel s'est écroulé = Le chef est mort (euphémisme).

**be' (2)** voir *mam be'*.

**bɛ'** n<sub>1</sub>. Corde, fil blanc.

**bɛ̀'** v<sub>tr.</sub> Il blesse; il vaccine. **Bɛ̀' ndóggì**. Il s'est blessé.

**bɛ' hág** n<sub>cp.</sub> Fibre de kenaf; voir *séggé*.

**bɛ' kòòm** n<sub>cp.</sub> Fibre de la liane du haricot.

**bé'e** v<sub>repet</sub>tr. **bé'éné** nv. Il joint ou greffe plusieurs.

**bé'ɛ** v<sub>repet</sub>tr. Il blesse (plusieurs); il vaccine (plusieurs).

**bé'én** v<sub>repet</sub>i. (Plusieurs) se joignent.

**bè** v<sub>i.</sub> (Champignon) agrandit.

**bèbem** voir *bèbɛm*.

**bèbɛ'em** voir *bèbɛm*.

**bɛd** n<sub>1</sub>. (cf. **kpàkpàg**) 1. Plume (d'oiseau). 2. Aile (de termite--car il n'y a pas d'os dedans).

**bèd** n<sub>1</sub>. Ailes d'une houé. **Tɔŋ bèd**. Aile d'houé.

**bèd yègna** qual<sub>na</sub>. De couleur comme l'aile du Rollier d'Abyssinie.

**béég** ou **bég** n<sub>1</sub>. Tombeau.

**béél** ou **béér** v<sub>i</sub>. Il est très heureux. **Vu béél kɔ́ɔ̀ dǎ̀̀ kaalí**. Ils sont très heureux et sans problème.

**béér** voir **béél**.

**bég** voir **béég**.

**bem** voir **bèbɛɛm**.

**bèn** n<sub>2</sub>. Homonyme; qq'un qui a été nommé par mon nom, et réciproquement, c'est-à-dire nous sommes **bèn** l'un à l'autre.

**bi** pr de référence (= logophorique) pour toutes les personnes, singulier et pluriel dans le cas du sujet, mais pr objet des 2e et 3e personnes seulement, singulier et pluriel (**bi**<sub>suj</sub>, **bi**<sub>obj</sub>, **bi**<sub>finemph</sub>).

1. Comme sujet: je, tu, nous deux, il, elle, nous, vous, ils, elles.

**Mí híí bi là̀̀ kaalí**. Je veux aller au village.

**Mó híí bi là̀̀ kaalí**. Tu veux aller au village.

**Bà'á híí bi là̀̀ kaalí**. Papa veut aller au village.

**Ba híí bi là̀̀ kaalí**. Nous deux voulons aller au village.

**Vó híí bi là̀̀ kaalí**. Nous (sans vous) voulons aller au village.

**Ba híí bi là̀̀ ví kaalí**. Nous (avec vous) voulons aller au village.

**Ví híí bi là̀̀ kaalí**. Vous voulez aller au village.

**Vu híí bi là̀̀ kaalí**. Ils veulent aller au village.

2. Comme objet: te, le, la, vous, les.

**Mó híí bà'á à gbó bi sá**. Tu ne veux pas que Papa te batte.

**Nà'á híí bà'á à gbó bi sá**. Maman ne veut pas que Papa la batte.

**Ví híí bà'á à gbó bi sá**. Vous ne voulez pas que Papa vous batte.

**Vu híí bà'á à gbó bi sá**. Ils ne veulent pas que Papa les batte.

**Mó híí bà'á à pú bi bè̀̀ sá**. Tu ne veux pas que Papa te donne de chèvre.

**Nà'á híí bà'á à pú bi bè̀̀ sá**. Maman ne veut pas que Papa lui donne de chèvre.

**Ví híí bà'á à pú bi bè̀̀ sá**. Vous ne voulez pas que Papa vous donne de chèvre.

**Vu híí bà'á à pú bi bè̀̀ sá**. Ils ne veulent pas que Papa leur donne de chèvre.

**Vu híí à̀̀̀ pú bi sù̀̀̀ dè̀̀̀**. Ils veulent que je leur donne de l'argent.

**Mó gǎ̀̀̀ sém̀̀̀ bàn kó biw**. Tu sais que tu (en) auras honte ("la honte te fera").

**Bà'á gǎ̀̀̀ sém̀̀̀ bàn kó d biw**. Papa sait qu'il (en) aura honte.

**Ví gàà sém bàn kó biw.** Vous savez que vous (en) aurez honte.

**Vu gàà sém bàn kó d biw.** Ils savent qu'ils (en) auront honte.

**bì** ou **yò** <sub>v<sub>tr</sub></sub>. Il prêche (l'oreille). **Bì tóg.** Il prêche l'oreille.

**bì** poss 2 s, 3 s, 3 pl (poss<sub>parlog</sub>). Ton, ta, son, sa, votre, leur.

**Mó ò bà dà bì kẹ́ẹ́.** Tu dis que c'est ta soeur.

**Bà'á ò bà dà bì kẹ́ẹ́.** Papa dit que c'est sa soeur.

**Vu ò bà dà bì kẹ́ẹ́.** Ils disent que c'est leur soeur.

**bíg** <sub>n<sub>1</sub></sub>. (Fr) Stylo, bic.

**bìg (1)** <sub>v<sub>tr</sub></sub>. **bígín** <sub>v<sub>recp</sub></sub>. Il barre. **Bìg hìnàà.** Il barre le chemin. **Bìg zóó.** Il refuse d'écouter les opinions des autres.

**bìg (2)** <sub>qual<sub>1</sub></sub>. 1. Premier-né (sans préciser si d'autres enfants sont nés après). 2. Première (fois de coucher avec un homme). **Kè ndùu bìg.** Il couche (avec une fille) pour la toute première fois pour elle (expression tabou). 3. Inculte: **hág bìg.**

**bìg (3)** <sub>v<sub>i</sub></sub>. Il se prépare à pleuvoir le matin; il pleut légèrement. **Mam bìggú.** La pluie se prépare.

**bìg (4)** <sub>n<sub>2</sub></sub>. Capacité. **Ò bi kó yaa bìg kó í bậbậm wọgọ.** Il dit que cela lui dépassera la capacité comme cela a dépassé Lièvre.

**bìgìd** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Diaphragme (qui sépare la poitrine de l'abdomen).

**bìgìm** ou **bìgim** <sub>n<sub>2</sub></sub>. Pluie du matin. **Mam bìgìm.** La pluie qui se prépare le matin.

**bú (1)** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Pointe aiguë sur les graines de certaines herbes.

**bú (2)** <sub>v<sub>tr</sub></sub>. Il écoute attentivement (dans une direction particulière). **Bú tóg.** Il écoute attentivement.

**bú (3)** <sub>v<sub>i</sub></sub>. **búiní** <sub>nv</sub>. Il descend. **Kpoo vu bú zùù mbùugí.** Les cynos sont descendus dans la vallée.

**bú** <sub>v<sub>repet</sub>tr</sub>. Il écoute attentivement (dans toutes les directions). **Bú tóg kọ́ọ dàà.** Il écoute tout autour.

**bù** pr pour toutes les personnes, singulier et pluriel (**bù<sub>emph</sub>** sujet). Moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles.

**Mí ò bà bù hò Múúsà kaalí.** Je dis que c'est bien moi qui ai vu M. au village.

**Mó ò bà bù hò Múúsà kaalí.** Tu dis que c'est bien toi qui as vu M. au village.

**Bà'á ò bà bì hò Múúsà kaalí.** Papa dit que c'est bien lui qui a vu M. au village.  
**Ba ò bà bì hò Múúsà kaalí.** Nous-2 disons que c'est bien nous qui avons vu...  
**Vó ò bà bì hò Múúsà kaalí.** Nous disons que c'est bien nous qui avons vu...  
**Ba ò ví bà bì hò Múúsà kaalí.** Nous disons que c'est bien nous qui avons vu...  
**Ví ò bà bì hò Múúsà kaalí.** Vous dites que c'est bien vous qui avez vu...  
**Vu ò bà bì hò Múúsà kaalí.** Ils disent que ce sont bien eux qui ont vu...  
**...họọ kám gàà de"é nà'á bà bì nùh ò kẹẹ móó wòòkí.** ...maladie que tu sais très bien que toi tu as attrapée chez ta femme.

**bì** v<sub>tr.</sub> Il verse (dans un récipient à grande ouverture). **Bì wu' daggí.** Il verse de la sauce dans la Calebasse.

**bì (1)** pr 2 s, 3 s, 2 pl, 3 pl (bi<sub>emph</sub> non sujet). Toi, lui, elle, vous, eux, elles.

**Mó ò bi sén bì ní.** Tu dis que tu ne veux pas.  
**Bà'á ò bi sén bì ní.** Papa dit qu'il ne veut pas.  
**Ví ò bi sén bì ní.** Vous dites que vous ne voulez pas.  
**Vu ò bi sén bì ní.** Ils disent qu'ils ne veulent pas.

**bì (2)** poss 2 s, 3 s, 2 pl, 3 pl (poss<sub>log</sub>). Ton, ta, son, sa, votre, leur.

**Mó híy fọọ bì bà à mbàà dũũ nà'á.** Tu veux que tu ("ton corps") restes en santé.  
**Mó gàà bà hẹn bì nu.** Tu sais que c'est ta chose.  
**Bà'á gàà bà hẹn bì nu.** Papa sait que c'est sa chose.  
**Ví gàà bà hẹn bì nu.** Vous savez que c'est votre chose.  
**Vu gàà bà hẹn bì nu.** Ils savent que c'est leur chose.

**bì** ou **bì** v<sub>tr.</sub> 1. Il s'adresse à (qq'un). **Bì moo kan nán.** Il adresse un mot à cet homme. 2. Il commence (travail); voir **dəŋ**.

**bì** voir **bì**.

**bìbàlè** n<sub>1</sub>. (Fr) Bible.

**bín (1)** pr 1 s, 2 s, 3 s, 2 pl, 3 pl (bi<sub>fur</sub>). Je, tu, il, elle, vous, ils, elles.

**Mí ò bà bín làà kòddí.** Je dis que j'irai à la forêt.  
**Mó ò bà bín làà kòddí.** Tu dis que tu iras à la forêt.  
**Bà'á ò bà bín làà kòddí.** Papa dit qu'il ira à la forêt.  
**Ví ò bà bín làà kòddí.** Vous dites que vous irez à la forêt.  
**Vu ò bà bín làà kòddí.** Ils disent qu'ils iront à la forêt.

**bín (2)** n<sub>2</sub>. (Ful *bindol-bindì*) Ecriture.

**bìh** pr 1 s, 2 s, 3 s, 1 ple, 1 pli, 2 pl, 3 pl (bi<sub>nonfur</sub>). Je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles.

**Mí ò bà bìh làà kòddí.** Je dis que je suis allé à la forêt.  
**Mó ò bà bìh làà kòddí.** Tu dis que tu es allé à la forêt.  
**Bà'á ò bà bìh làà kòddí.** Papa dit qu'il est allé à la forêt.

**Vó ò bà bih làà kòddí.** Nous disons que nous sommes allés à la forêt.  
**Ba ò ví bà bih làà kòddí.** Nous disons que nous sommes allés à la forêt.  
**Ví ò bà bih làà kòddí.** Vous dites que vous êtes allés à la forêt.  
**Vu ò bà bih làà kòddí.** Ils disent qu'ils sont allés à la forêt.

**búnda** v<sub>tr</sub>. **bindigo** nv. (Ful **windugo**) Il écrit.

**bínnɔ** pr 1 s, 2 s, 3 s, 2 pl, 3 pl (**bi<sub>futemph</sub>**). Moi, toi, lui, elle, vous, eux, elles.  
**Mí ò bà bínnɔ làà kòddí.** Je dis que c'est moi qui irai à la forêt.  
**Mó ò bà bínnɔ làà kòddí.** Tu dis que c'est toi qui iras à la forêt.  
**Bà'á ò bà bínnɔ làà kòddí.** Papa dit que c'est lui qui ira à la forêt.  
**Ví ò bà bínnɔ làà kòddí.** Vous dites que c'est vous qui irez à la forêt.  
**Vu ò bà bínnɔ làà kòddí.** Ils disent que ce sont eux qui iront à la forêt.

**bihnnɔ** pr 1 s, d, 2 s, 3 s, 1 ple, 1 pli, 2 pl, 3 pl (**bi<sub>nonfutemph</sub>**). Moi toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles.  
**Mí ò bà bihnnɔ làà kaalí.** Je dis que c'est bien moi qui suis allé au village.  
**Mó ò bà bihnnɔ làà kaalí.** Tu dis que c'est bien toi qui es allé au village.  
**Bà'á ò bà bihnnɔ làà kaalí.** Papa dit que c'est bien lui qui est allé au village.  
**Ba ò bà bihnnɔ làà kaalí.** Nous-2 disons que c'est bien nous qui sommes allés...  
**Vó ò bà bihnnɔ làà kaalí.** Nous disons que c'est bien nous qui sommes allés...  
**Ba ò ví bà bihnnɔ làà kaalí.** Nous disons que c'est bien nous qui sommes allés...  
**Ví ò bà bihnnɔ làà kaalí.** Vous dites que c'est bien vous qui êtes allés au village.  
**Vu ò bà bihnnɔ làà kaalí.** Ils disent que c'est bien eux qui sont allés au village.

**bìj (1)** v<sub>tr</sub>. Il est trop petit ou trop grand pour. **Sòqəm bìj nánnè.** Le vêtement est trop petit pour cet homme.

**bìj (2)** v<sub>i</sub>. Il est très petit ou très grand, c'est-à-dire, de taille extraordinaire. **í tóó bìj.** L'un est très petit. **Nán tóó bìj yagnúimí.** L'homme est trop grand pour passer par la porte.

**bí'** n<sub>1</sub>. Espèce d'herbe.

**bìd** n<sub>1</sub>. Moule.

**bíg** n<sub>1</sub>. Espèce d'herbe.

**bígí** n<sub>1</sub>. Battant (porte).

**bíí** n<sub>1</sub>. Vouloir tout avoir et en être fier. **Bíí wu kómmà?** Es-tu trop fier de tes choses?

**bìb** n<sub>1</sub>. Espèce d'igname.

**búg** n<sub>1</sub>. Espèce d'herbe.

**büg** n<sub>1</sub>. Nom général pour serpents et vers de terre. **Büg ka nòh ba téé, ba hò zaŋ ndòggú**. Une fois mordu d'un serpent, on craint même une corde.

**büg dál** n<sub>cp</sub>. Cobra.

**büg ha'ad** n<sub>cp</sub>. Espèce de serpent vert.

**büg ha'adná** qual<sub>na</sub>. Vert.

**büg kaa** n<sub>cp</sub>. Python (on peut le rouler comme un coussin pour le porter).

**büg nii** n<sub>cp</sub>. Espèce de grand serpent ("l'aîné des serpents"): python; il en existe deux espèces: **büg nii mam** qui vit dans l'eau et est très dangereuse, et **büg nii ya 'wóg** qui vit sur la terre sèche; dans les contes on a peur de lui, car il avale tout.

**bin** qual<sub>1</sub>. Célibataire (prononciation des jeunes); voir **bèh**.

**bintiï** voir **pintiï**.

**bó** rel et mre. (Ful **boo**) Aussi, alors. **Bàbàqm bó, kó zub wàññi**. Lièvre alors, il est très paresseux.

**bònè** n<sub>1</sub>. (Ful **bone-boneji**) Douleur, difficulté; = **hèn ndógné**.

**bòd** n<sub>1</sub>. Trace. **Zág mà' hèn bòd mbàà fàỳ**. La panthère a attrapé qq'ch et les traces en restent.

**bóq (1)** n<sub>1</sub>. (cf. **yéd**) Tonnerre, éclair, foudre. **Bóq séé hèn**. Le tonnerre gronde. **Bóq nimmó**. Il éclaire.

**bóq (2)** v<sub>tr</sub>. Il empoisonne (eau, pour faire la pêche).

**bọq (1)** n<sub>1</sub>. Espèce de liane.

**bọq (2)** v<sub>i</sub>. (Vêtement) devient mouillé.

**bọq (1)** v<sub>tr</sub>. **bọqné** nv. (cf. **bòg**) Il trempe (peau, vêtement).

**bọq (2)** voir **túd bọq**.

**bòq** n<sub>1</sub>. 1. Aigle (Bateleur). 2. Espèce de roseau.

**bóq hág** n<sub>cp</sub>. Espèce de fleur, gladiola.

**bóḡ nan** n<sub>cp</sub>. Espèce de fleur en brousse.

**bóḡ nεε** n<sub>cp</sub>. Espèce de plante en brousse.

**bookó** voir **burkú**.

**bòòrò** n<sub>1</sub>. (Ful **booro-boorooji**) 1. Sac. 2. Mille francs; voir **káa**.

**bòy** voir **sínná**.

**bo'** n<sub>1</sub>. Légume qui ressemble à l'aubergine mais toute ronde et de couleur blanche ou noire.

**bḡ'** n<sub>2</sub>. 1. Qualité d'être tacheté. 2. Couleur.

**bo'o** v<sub>i</sub>. Il a été écorché. **Nag wòò bo'o**. Sa main est écorchée.

**bò'o** v<sub>tr</sub>. (cf. **zój**) 1. Il s'est écorché (main, jambe, comme en tombant). **Bò'o doo**. Il s'écorcha la jambe. 2. (Chat, chien) ronge (os).

**bò** voir **sínná**.

**bòg (1)** v<sub>tr</sub>. (cf. **bòḡ**) Il trempe (peau, mil, vêtement).

**bòg (2)** voir **lig bòg**.

**bògdél** ou **bòòrdél** n<sub>1</sub>. (Fr) 1. Bordel. 2. Prostituée.

**bógógó** idéo. (Yeux) exorbités. **Ndùg nóg bógógó**. Toi, l'homme avec les yeux exorbités!

**bòm** voir **tàm bòm**.

**bòḡbóḡ** n<sub>1</sub>. (Fr) Bonbon.

**bòòb** v<sub>tr</sub>. Il ronge (au lieu de croquer, parce qu'il n'a pas de dents--à sens péjoratif).

**bòòrdél** voir **bògdél**.

**báb** n<sub>1</sub>. Un certain arbre, son fruit (comestible), ou ses graines; ses fruits se présentent en grappes de 20 ou 30, chacun large de 3 ou 4 cm.

**bàb** voir **nàam bàb**.

**bábád** n<sub>1</sub>. 1. Cerveau, instinct, bon sens. 2. Abeille (sauvage) = espèce de petite mouche.

**bád** idéo. Bref (discours).

**bád** n<sub>1</sub>. Boue.

**bág** n<sub>1</sub>. Hache.

**bəgəm (1)** n<sub>1</sub>. (cf. **nag bág**) Dessus de l'épaule (où l'on porte des choses).

**bəgəm (2)** lo irrégulier. Sur l'épaule.

**bəgəmba** lo. Sur l'épaule (dialecte **və'əndib**); voir **bəgəm**.

**bə̀n kè'èd** n<sub>cp</sub>. Petite case où l'on garde les instruments de circoncision.

**bə̀əm** n<sub>1</sub>. Bégayeur. **Mòd yəg bə̀əm**. Il parle difficilement.

**bárávbád** n<sub>1</sub>. (cf. **bábád**) Instinct, cerveau, bon sens. **Waa yè 'yén bárávbád né**. Cet enfant-là ne possède pas de bon sens.

**bətəgbətəg** ou **bátəgbátəg** idéo. Très sale. **Mam líd mbàà bətəgbətəg**. L'eau est très sale.

**bá' (1)** v<sub>tr</sub>. Il regarde (essayant de voir); il regarde attentivement. **Bá' nós be'í**. Il regarde au ciel.

**bá' (2)** telo. Près, proche. **Dí bá'**. Il est près.

**bá' bá'** idéo. 1. L'un après l'autre, l'un à côté de l'autre. **Waa vu dii bá' bá'**. Les enfants se rangent l'un après l'autre. 2. Tout le temps. **Tée à mbàà kúgú bá' bá'**. Puis vous allez apprendre tout le temps.

**bə̀'** v<sub>tr</sub>. **bə̀'ə̀n** v<sub>rep</sub>. Il peint; il décore (avec de la peinture, de la chaux, etc.)

**bá'ə** v<sub>repet</sub>tr. **bá'əné** nv. Il regarde plusieurs fois.

**bə̀'ə (1)** v<sub>repet</sub>tr. **bə̀'əné** nv. Il peint plusieurs.

**bə̀'ə (2)** v<sub>i</sub>. **bə̀'əné** nv. Il est tacheté. **Zág bə̀'ə**. La panthère est tachetée.

**bə̀'əd** n<sub>1</sub>. Espèce d'insecte volant qui abonde en saison des pluies.

**brəd** voir **beréd**.

**bríg** n<sub>1</sub>. (Fr) Brique.

**bú** v<sub>i</sub>. Il est blanc. **Bú mbàà kan 'móóm táá.** Il est blanc avec de la poussière de mil.

**bùbùgum** n<sub>1</sub>. Crapaud.

**búbúú** n<sub>1</sub>. (cf. *femeé*) Chapeau.

**búg (1)** n<sub>2</sub>. 1. Action de couvrir. 2. Poche ventrale (des babouins) dans laquelle elles portent leurs petits; lieu juste sous le ventre. 3. voir **doó búg**.

**búg (2)** lo. Dessous (d'un oiseau qui couve, d'un lit).

**bùg (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il déracine. **Bàl bùg la'í.** L'éléphant déracine l'arbre. 2. Il déterre (pour repiquer).

**bùg (2)** n<sub>1</sub>. Case des nouveaux circoncis en brousse.

**bùgu (1)** v<sub>repet</sub> tr. Il déracine plusieurs.

**bùgu (2)** n<sub>1</sub>. (Ful *buhu-buhuuji*) sac; voir **káá**.

**bùm** idéo. 1. Avec fracas. **Tà' kpàà wáq hád zummé bùm.** Le chasseur est tombé dans la poussière. 2. De bonne heure, tôt (cf. *pə'*). **Ya ka tú ya bùm téé, ba káj lúúlú!** Partons de bonne heure!

**bún** qual<sub>2</sub>. Pourri.

**bundukaa** ou **bundukaale** n<sub>1</sub>. (Ful *bundigaaru-bundigaaji*) Fusil; voir **kpàà vee**.

**bundukaale** voir **bundukaa**.

**bùj** v<sub>i</sub>. (Viande, poisson, fruit) pourrit.

**búú (1)** n<sub>1</sub>. 1. Estomac, intestin. 2. Dépotoir. 3. Selles. **Làà búú.** Il s'en va faire ses besoins.

**búú (2)** v<sub>i</sub>. 1. Il se délie. **Ygg yè à búú sá.** Qu'on tienne bien cette promesse! 2. Il fait semblant d'être triste. **Fóq wòd búú sú'ú.** Il fait semblant d'être triste.

**búú (3)** v<sub>repet</sub> tr. Il domestique plusieurs. **Búú nóg vɛ.** Il élève des poules.

**búu** te. Le jour avant; le jour après. **Ká búu.** Avant-hier. **Búu téé.** Après-demain.

**bùu** v<sub>tr.</sub> **bùuní** nv. 1. Il détache; il délie. 2. Il fait semblant d'être triste. **Bùu fọ́ọ́**. Il fait semblant d'être triste.

**bùù (1)** v<sub>tr.</sub> **buulí** nv. 1. Elle couve; il se repose. 2. Il élève (animal domestiqué); il possède. 3. Il fait pourrir (viande, pâte) un peu. 4. Il (elle) subit une période d'isolement (c'est-à-dire, femme après un accouchement, ou chef pendant les rites d'installation; voir **bùù gbaṅ**). **Kéé mí bùù sùgùd**. Ma femme est dans la période d'impureté après son accouchement.

**bùù (2)** v<sub>i.</sub> Il se baisse (respectueusement devant le chef, ou en se cachant en chassant).

**bùù bà yéé** n<sub>cp.</sub> Chanteuse.

**bùù gbaṅ** n<sub>cp.</sub> Période d'isolement pour un nouveau chef avant qu'il ne soit formellement chef; il "se repose" jusqu'à ce que la plaie de sa (re)circoncision guérisse.

**bùùbá** n<sub>1.</sub> (Ful) Camisole.

**bùùtóṅ** n<sub>1.</sub> (Fr) Bouton.

**buvbud** idéo. Rapidement. **Wè dug buvbud**. Il part en courant.

**bùvbúg** idéo. Edenté. **Yag wòò bád mbàà bùvbúg**. Sa bouche est édentée.

**bùý** ou **buy** idéo. Etonnement, sursaut. **Vágád wàṅṅo bùý**. Il sursaute d'étonnement.

**bú'** v<sub>tr.</sub> Il renverse (calebasse, panier). **Bú' túń hágá**. Il tombe la face contre terre (volontairement).

**bú'ún** v<sub>repet</sub>tr. Il renverse sur. **Nà'á bú'ún gbág mà dèè dub wulí**. Maman renverse un canari sur un autre et fait cuire les ignames dedans.

**bú'uy** v<sub>i.</sub> Il se couche sur la poitrine.

**bùlúúṅ** idéo. Cris de douleur. **Wagag mbàà ligí bùlúúṅ**. Les cris ont rempli la maison.

**burkú** ou **bookó** n<sub>1.</sub> (Ful *borgoore-borgooje*) Couverture; = **heṅ wáálí**.

**bùùg** n<sub>1.</sub> Espèce de petite antilope.

**bùùg mam** voir **dèṅ**.

## Ḃ Ḃ

**Ḃá** v<sub>tr.</sub> Il a l'habitude de. **Vu Ḃán yqg kólí né.** Ils n'ont pas l'habitude de lutter.

**Ḃa** v<sub>tr.</sub> Il méconnaît. **Hò Ḃaga.** Il le méconnaît.

**Ḃà** v<sub>tr.</sub> 1. Il écrase. 2. Il dame (maison); il goudronne (route). 3. Il crève (oeil, ou en perd son humeur).

**Ḃáa (1)** qual<sub>2</sub>. Crevé, (oeil) avec son humeur perdu.

**Ḃáa (2)** n<sub>1</sub>. (voir **kéé beelí**) 1. Adultère ou fornication = toutes les relations sexuelles hors du mariage (c'est-à-dire, entre homme et femme ou entre fiancé et fiancée). **Kó Ḃáa.** Il commet l'adultère. 2. Personne qui commet l'adultère.

**Ḃàà (1)** n<sub>1</sub>. Nom général pour tous les paniers: **hàḂgáá, Ḃàà nók táad, mbòò, tìu, Ḃàà búug,** etc.

**Ḃàà (2)** v<sub>tr.</sub> **Ḃàan** v<sub>rep.</sub> Il cherche querelle à qq'un. **Vu Ḃàan kan moo.** Ils cherchent une querelle avec lui. **Vu Ḃàan yqg.** Ils commencent à quereller.

**Ḃàà nók táad** n<sub>cp.</sub> Espèce de panier à grands trous.

**Ḃààg** n<sub>1</sub>. Quémendeur de nourriture au moment des récoltes.

**Ḃàb** idéo. Tout juste, tout nette (devant qq'un). **Dii tíy gbanàà vòòlí Ḃàb.** Il se tient tout droit devant le chef.

**Ḃád** n<sub>1</sub>. Makabo, taro.

**Ḃád Ḃád** idéo. Bruit d'une souris qui ronge, ou d'une hyène qui croque des os. **Mbùù gàḂ néj mbàà sáḂ ya úud wòòlí Ḃád Ḃád Ḃád.** L'hyène a porté des os et les croque là où elle dort.

**Ḃàgsàg** n<sub>1</sub>. (Mbum **Ḃàksàk**) Crevette.

**Ḃálág Ḃálág** idéo. Bruit produit lorsqu'une tortue mange des champignons. **Kpəəgád dàà lá kón mbàà Ḃálág Ḃálág.** La Tortue mange les champignons avec un petit bruit.

**ban** idéo. Son produit quand qq'un jette qq'ch contre une surface dure (si cela se casse ou non). **Mí gbò la' 'yègèlé ban.** Je jette le bois contre une pierre.

**baŋ** idéo. Béant, sans refermer. **La' ye'ey mbàà baŋ.** Le bois s'est fendu.

**báŋgè** ou **'máŋgè** n<sub>1</sub>. (Ful) Chanvre indien.

**bávbàvbà** idéo. Bruit d'un cheval qui galope. **Vu vèè gò'òy bávbàvbà.** Ils font galoper le cheval.

**bá' (1)** v<sub>tr.</sub> Il demande; il prie (sans savoir si la réponse sera affirmative ou négative; si on ne reçoit pas de réponse, on demande la deuxième fois avec le verbe **vì**).

**bá' (2)** n<sub>1</sub>. Terre sèche (par contraste à l'eau).

**bá' (3)** idéo. Très étonné. **Kógo bá'.** Il est étonné.

**bá' b'à'** idéo. Bruit de certains objets qui s'entrechoquent (calebasses). **Dàg vu zá'án bá' b'à'.** Les calebasses s'entrechoquent.

**bà'** v<sub>tr.</sub> Il écrase (avec un objet rond, comme un pneu ou un marteau).

**bá'a** v<sub>repet</sub>tr. Il demande plusieurs choses (ou fois).

**bà'a** v<sub>repet</sub>tr. **bà'ané** nv. Il écrase plusieurs.

**bée** v<sub>tr.</sub> (cf. **ziŋ, pú'**) 1. Il prend (qq'un) à la légère; il (le) méprise. 2. Il soulève (yeux, pour voir).

**bèe** v<sub>repet</sub>tr. **béén** v<sub>rcp</sub>, **bèené** nv. Il ramasse plusieurs (choses); il recrute nombreux (employés).

**bèè (1)** v<sub>tr.</sub> Il aplatit le ventre de (qq'un).

**bèè (2)** n<sub>1</sub>. Chèvre; elle n'apparaît pas dans beaucoup de contes, mais elle peut agir avec intelligence et fidélité.

**bée fàgq** voir **dàg fàgq.**

**bèè fi** n<sub>cp</sub>. Chèvre (femelle).

**bèè mbín** n<sub>cp</sub>. Bouc.

**bè** <sub>v<sub>tr.</sub></sub> **béén** <sub>v<sub>recp.</sub></sub>. 1. Il prend; il ramasse. **Bè dálà idú**. Il prend 10frs. **Bè kéé**. Il couche avec une femme. **Zóó ben vu hèn lálí né**. La nourriture ne leur plaît pas. 2. Il restaure (ombre/"âme" à un malade). 3. Il vole. 4. Il engage (ouvrier).

**béd** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Ulcère sur la jambe.

**bééd** idéo. Plat (ventre...de faim). **Sii wòd mbàà dán waa bééd**. Son ventre est bien aplati (de faim).

**béédbèéd** idéo. Plat (ventre), en insulte. **Sii wòd mbàà béédbèéd**. Son ventre est aplati et laid.

**béé'** ou **bèé'** ou **bé'é'é'** ou **bé'é'é'** idéo. Cri de chèvre.

**bèé'** voir **béé'**.

**beg** voir **bàa zùg**.

**bèn** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Espèce de chat **yúń**.

**béń** ou **táayqm** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Espèce d'arbuste.

**béńbéd** idéo. Bruit de casser des tiges fraîches (d'herbe). **Zág bàà ndè hód yaa béńbéd**. La panthère piétine les herbes.

**béńbèńbèń** idéo. Bruit de tonnerre. **Bóó sée hèn béńbèńbèń**. La tonnerre gronde.

**bé'égéd** idéo. Vide (estomac). **Sii mbàà zùù bé'égéd**. Son ventre reste vide et plat (de faim).

**bé'é'é'** ou **bé'é'é'** voir **béé'**.

**bíd** <sub>v<sub>tr.</sub></sub>. Il couvre (avec un vêtement, par ex. pour cacher qq'ch).

**bíd (1)** idéo. Sans comprendre, sans voir. **Hèn wòd bìg vu la zóó bíd**. L'affaire leur a complètement fermé le coeur. **Hèn wòd bìg vu la nóó bíd, moo ùù hò sá**. La chose a été cachée à leurs yeux, qu'ils ne voient pas.

**bíd (2)** adv. Du tout. **Hònnó né bíd**. Il ne l'a pas vu du tout.

**bígíd** <sub>v<sub>i</sub></sub>. Il est concentré; (terre) est bien damée.

**bígígí** idéo. Très lourd, gras (mouton, chèvre). **Mbèè zì mbàà bígígí**. Le mouton est gras.

**biig** n<sub>1</sub>. Ancien sillon.

**bilig** idéo. Toucher à la terre après avoir sauté. **Kpoo wàṅ sí zùù la"í bilig**. Le cyno saute de l'arbre à terre.

**bilim** idéo. 1. Etre en train de couvrir ou de cacher de plus en plus. **Mam hijig sú' vu zùù bilim**. Le nuage les couvre (et les cache) de plus en plus. 2. Etre dans un coma. **Waa ùd nà bilim**. L'enfant dort dans un coma.

**bim** idéo. Beaucoup (liquide). **Kúm mbàà sàḡm waa wòdó bim**. Il y a beaucoup d'huile sur le vêtement de l'enfant.

**biṅ** v<sub>tr</sub>. Il prend (eau, mil) en quantité.

**birbid** ou **birbíd** idéo. Complètement scellé = aveugle. **Nóó sey birbíd**. Il est complètement aveugle. **Vu seḡ yagnúm gbò là birbíd**. Ils ont bien scellé l'ouverture de la porte.

**birbid birbíd** idéo. 1. Complètement fermé, scellé. **Vu yòḡ lig yòḡ gbò là birbid birbíd**. Ils construisent le "soro" complètement fermé (en haut). 2. Rond. **Dàḡ mbàà kíginá birbid birbíd**. Laalebasse est toute ronde (sans trou).

**bí'** v<sub>tr</sub>. Il croise (les mains, sur la poitrine, sur la tête). **Bí' nag zóólé**. Il croise les mains sur sa poitrine (en signe de tristesse).

**bíd** qual<sub>1</sub>. Mauvais. **Hén bíd**. "Mauvaise chose" = péché.

**bíd** n<sub>1</sub>. Egoïste. **Kó bíddi**. Il est égoïste.

**bídná** qual<sub>na</sub>. D'une mauvaise façon.

**biṛ°** idéo. Imitation du bruit fait par qq'un qui boit le reste de la sauce. **Wi' zúḡ wòḡ ka kéé máa, gàṅ zò biṛṛṛ**. Le reste de la sauce, elle le boit.

**boggò** n<sub>1</sub>. (Ful **bokki-bokke**) Baobab ou son fruit.

**boo** v<sub>tr</sub>. Il mange rapidement; il gobe.

**bòḡ** n<sub>1</sub>. (Fr) 1. Bon Pour, dette, avance (du point de vue de celui qui prend le B.P.). **Bè bòḡ**. Il prend un B.P. **Lá bòḡ**. Il prend un B.P. (sans l'intention de le rembourser). 2. Emprunt accordé (du point de vue de celui qui donne le B.P.). **Pé bòḡ**. Il accorde un B.P.

**bòḡ nóó** n<sub>cp</sub>. Récompense.

**ḃòw** n<sub>1</sub>. Nom donné aux autres dialectes dii par les gens de Ngaouyanga (*gòòm*).

**ḃo'** n<sub>1</sub>. Bâton, avec ou sans bout métallique.

**ḃó'ólóó** idéo. Tout petit. *Dòḃ kú hòḃḃ waa ḃó'ólóó yè*. Le tout petit homme que vous voyez là.

**ḃóḃ ḃóḃ** idéo. Bruit de l'eau d'une rivière qui passe sur les rochers. *Mam léḃ ḃóḃ ḃóḃ*. L'eau coule sur des rochers.

**ḃoḃ** idéo. Imitation d'un grand serpent qui rampe, sa tête tenue en haut. *Bḃḃ ḃḃ ḃoḃ ḃoḃ*. Le grand serpent rampe, sa tête en haut.

**ḃovḃod** idéo. Bruit de casser une tige dure. *Mó ḃḃ la' ḃovḃod*. Tu casses la branche de l'arbre.

**ḃag** v<sub>i</sub>. Il s'adosse à (une chaise); il s'appuie; (deux pays) sont voisins. *Bḃḃ káḃḃḃ*. Il s'adosse à une chaise.

**ḃàḃ** v<sub>tr</sub>. Il soutient. *Àḃḃ ḃàḃ vó...* Soutiens-nous...

**ḃágáḃágá** idéo. Rempli et soulevé. *Vḃḃ vḃ ḃám hì' mbàà ḃágáḃágá*. Les seins sont remplis et soulevés.

**ḃáḃ** n<sub>1</sub>. Corne (*ḃḃ'*) qui contient des médicaments qui y ont été mis par un meurtrier *ndun*.

**ḃaḃ** idéo. 1. Très fragile (tige d'igname nouvellement poussée). *Dub ḃayya ḃaḃ*. L'igname se casse. 2. Qui jaillit en quantité (eau d'une source). *Mam lè ḃaḃ*. L'eau jaillit en grande quantité.

**ḃáḃḃáḃ** n<sub>1</sub>. 1. Flanc. 2. Ruelle, passage étroit entre deux maisons.

**ḃáá (1)** v<sub>i</sub>. (cf. *púd*) Il va en avant, devant. *Báá sú'ú*. Il est mort.

**ḃáá (2)** v<sub>i</sub>. *ḃáané* nv. (Porte, chemin) est étroit.

**ḃáá** v<sub>tr</sub>. Il écrase (avec l'ongle, par ex., une puce).

**ḃàà** v<sub>tr</sub>. *ḃàané* nv. 1. Il construit en dégradant la largeur de (amenant deux côtés vers un point central). *Bàà ḃḃ*. Il construit la partie supérieure du grenier. 2. Il serre la bouche (*yḃḃ*) = il parle (très) vite dans une affaire. *Mó ḃàà yḃḃ tíḃ háná*. Tu parles trop tôt (dans telle affaire).

**ḡàà (1)** te. (cf. *bá'*) Aujourd'hui (de crépuscule à crépuscule). *Ve' ḡàà* ou *veḡàà*. Cette année-ci. *Vīd ḡàà*. La nuit passée.

**ḡàà (2)** v<sub>tr</sub>. Il presse; il appuie sur; il pompe (eau). *Bàà vee*. Il allume sa torche. *Bàà líd*. Il presse (sur la plaie pour enlever) le pus.

**ḡáàd** v<sub>tr</sub>. Il va avant (qq'un). *Bà'á ḡáàd vu tíj*. Papa les devance.

**ḡú** v<sub>tr</sub>. 1. Il pioche. *Bú háddì*. Il travaille la terre avec une pioche. 2. Il danse. *Vu dī náb búnnû*. Ils dansent ensemble.

**búbúg** idéo. Terminé, épuisé, vidé. *Sìdè 'wáa búbúg*. L'argent est tout à fait terminé.

**bùg bùg** idéo. Bruit produit lorsqu'on tape les mains en remerciement. *Wakéé dènnu nag bùg bùg*. La femme le remercie.

**búgbúg** n<sub>1</sub>. Petits restes. *Zè' búgbúg kéé kilí*. Les tous petits morceaux de poisson restent (quand les ventes sont finies au marché).

**bùgud** v<sub>tr</sub>. Il écrase en frottant entre les paumes des deux mains. *Bùgud zum*. Il écrase la farine dans ses paumes.

**bùgùd** n<sub>1</sub>. Teigne.

**bùḡbùḡ** qual<sub>1</sub>? Eclos. *Nóggaa bùḡbùḡḡì*. C'est un poussin nouvellement sorti.

**búú (1)** v<sub>i</sub>. *búúlí* ou *búuní* nv. Il se baisse respectueusement. *Ba búú pèh, kùù ped ba hààlé*. Si on est respectueux, la perdrix vous tombera sur la poitrine (c'est-à-dire, vous recevrez des faveurs).

**búú (2)** v<sub>tr</sub>. *búúlí* ou *búuní* nv. (cf. *zḡ*) Il boit (sans calebasse).

**bùu (1)** n<sub>1</sub>. *búud* v<sub>di</sub>. (cf. *dii*) 1. Souris de maison. 2. voir aussi *séḡbùu*.

**bùu (2)** v<sub>tr</sub>. Il creuse profondément.

**búug** qual<sub>1</sub>. (Panier) dont on a jeté les fines herbes tressées à l'intérieur.

**bùùùùdú'** idéo. Imitation du bruit dans l'estomac d'un malade, ou de la pluie accompagnée de tonnerre.

**búy** n<sub>1</sub>. Espèce de piège (grande ou petite fosse couverte de branches et d'herbes--on la creuse de plus en plus étroite vers le fond). *Kè búy*. Il fait un piège.

**bu'bu'** idéo. Imitation d'une tortue qui marche. *Kpəəgəd dàà pùù lúú hən waa wòò bu'bu'*. La Tortue quitte secrètement et part en marchant.

**bu'bu'** idéo. Entraîné et roulé. *Mam bàà vbù 'yègè zùù bu'bu'*. L'eau entraîne et roule le caillou.

**bù** v<sub>tr</sub>. Il arrache (chicotte fraîche). *À'á bù lòò hq'qd*. Grand-mère arrache une chicotte fraîche (d'un arbuste).

**bùg** v<sub>tr</sub>. Il fait une saignée. *Bùg mem*. Il fait une saignée.

**bùgud** v<sub>tr</sub>. Il offre à boire. *Bùgudu mam*. Il lui offre à boire.

**bùgùn** n<sub>2</sub>. Ventouse (corne).

**bùlúj** idéo. Qui indique qu'il a tout à coup compris. *Nóó lúú túgu la náa bùlúj*. Il a tout à coup compris.

**bùù** v<sub>i</sub>. *bүүлí* nv. (cf. *zígín*) Ils sont nombreux.

**bùy** voir *kàbùy*.

**bù'u** v<sub>tr</sub>. Il enlève la peau d'(arachides).

## d D

**dà (1)**  $n_{\text{par}}$ . (cf. **dòw**) 1. Camarade 2. Premier élément de plusieurs noms terme de parenté, par ex. **dàn sáj** mon frère cadet. **Dàm**. Ton voisin. **Dèy** = **dà ví**. Vos voisins.

**dà (2)**  $v_{\text{tr}}$ . Il coupe ou enlève le sommet de (farine qui dépasse un certain niveau...)

**dáa** ou **dál**  $n_1$ . Antilope cheval, hippotrague.

**dàa**  $n_1$ . (cf. **hèn**) Quelque chose.

**dàà (1)**  $v_i$ . Il passe à côté de.

**dàà (2)**  $v_{\text{aux}}$ . 1. Suivant le verbe principal, cet auxiliaire y ajoute seulement l'idée de la direction du mouvement: **Zìh lǐgí dàà...** La rivière coule en passant... 2. Avant le verbe principal, cet auxiliaire montre que le sujet fait autre chose que ce qu'on ne veuille ou attende de lui. **Dàà kó hèn tóó**. Il est allé faire autre chose. **Lúú dàà là s'ú**. Il est parti.

**dááb**  $v_i$ . Il trébuche et tombe.

**dàab**  $v_{\text{tr}}$ . Il cherche (un faux témoignage). **Vu bàà dàab dàà moo vu yúú wòdǐ**. Ils cherchent toujours un faux témoignage contre lui.

**daadugèè**  $n_1$ . (Ful **daarorgal-daarorde**) Miroir.

**dààmà**  $n_1$ . Race Dama (qui habite vers Tcholliré).

**dǎǎmá**  $n_1$ . (Ful **daama**) (cf. **keb**) 1. Santé. 2. Moyen, connaissance employée pour tromper, ruse. **Dǎǎmá pǐlǐ**. Il n'y a pas moyen (de faire qq'ch).

**dǎǎma**  $v_{\text{tr}}$ . (Ful **daamugo**) Il trouble; il ennuie.

**dǎǎmà** ou **dǎǎmá**  $n_1$ . (Ful **daama**) Santé.

**dáárò**  $n_1$ . (Ful **daaro**) Grande cuvette.

**dáb** ou **dàb**  $v_{\text{tr}}$ . Il multiplie. **Dàb moo**. Il bavarde.

**dàb (1)**  $v_i$ . Ils sont nombreux. **Nónób vu dàbbú**. Les fourmis sont nombreuses.

**dàb (2)** voir *zay dàb*.

**dàdáá** n<sub>1</sub>. 1. Soeur aînée d'un homme (ou d'une femme), employée en s'adressant directement à elle. 2. Titre honorifique pour une femme.

**dádágá** nb<sub>uni</sub> dist. Un pour chacun, un par unité. **Dálà dádágá**. Cinq francs chacun.

**dádálà** n<sub>1</sub> dist. (Pidgin) Cinq francs chacun.

**dàdam** ou **dàm̀dam** n<sub>1</sub>. (cf. **sig dè̀è**) Grillon; dans les contes il chante bien et fait danser les gens.

**dág** n<sub>1</sub>. Petit sac mis autour du membre viril d'un nouveau circoncis et y gardé pendant un mois (estimatif) après la guérison de la plaie; étui pénien.

**dàg (1)** v<sub>tr</sub>. (Grandparents) punissent (des enfants circoncis) en les battant pour les faire descendre sous l'eau. **Vu dàg mam**. Ils punissent.

**dàg (2)** n<sub>1</sub>. (cf. **gb̀̀g**) Crâne.

**dag ba'ad** n<sub>par</sub>. Collaborateur, compagnon de travail. **Dàn ba'ad**. Mon collaborateur. **Dàgà ba'ad**. Son collaborateur.

**dag dag** idéo. Faire de l'écume. **Mam daj (zì̀) fúj dag dag**. L'eau du couscous (ou de la rivière) est écumée.

**dag dọ̀** n<sub>par</sub>. Ami de circoncision (c'est-à-dire qu'il a été circoncis la même année que son ami). **Dàn dọ̀**. Mon ami de circoncision. **Dàgà dọ̀**. Son ami de circoncision.

**dag gb̀̀ò** n<sub>par</sub>. (cf. **dáə, mà̀̀gánà**) 1. Ami. **Dàn gb̀̀ò**. Mon ami. **Dè̀y gb̀̀ò**. Leur ami, son ami. **Dàgà gb̀̀ò**. Son ami. **Dàn gboo, q̀̀m̀̀ yaa sínna!** Mon ami (N.B. le ton au vocatif!), viens ici! **Dà bà gb̀̀ò**. Notre ami. 2. Amitié. **Dag gb̀̀ò bà̀̀ líd sù'ú**. Notre amitié est finie/gâtée.

**dag ké̀** n<sub>par</sub>. 1. Soeur (aînée ou cadette) d'un homme. **Dàn ké̀**. Ma soeur. **Dàà ké̀**. Sa soeur. 2. Soeur (pour un homme) qui est l'enfant de tous ceux que qq'un doit appeler père (**bà'á**) ou mère (**nà'á**) dans la hiérarchie des parents.

**dag nù̀** n<sub>par</sub>. 1. Frère aîné d'un homme, soeur aînée d'une femme. **Dàà nù̀**. Son frère aîné, sa soeur aînée. **Dàn nù̀**. Mon frère aîné, ma soeur aînée. 2. Frère aîné (pour un homme) ou soeur aînée (pour une femme) qui est l'enfant de tous ceux que qq'un doit appeler père (**bà'á**) ou mère (**nà'á**) dans la hiérarchie des parents.

**dag sǎj** n<sub>par.</sub> 1. Frère cadet d'un homme, soeur cadette d'une femme. **Dàn sǎj**. Mon frère cadet, ma soeur cadette. **Dàà sǎj**. Son frère cadet, etc. **Dà bà sǎj**. Notre frère (soeur). 2. Frère cadet (pour un homme) ou soeur cadette (pour une femme) qui est l'enfant de tous ceux que qq'un doit appeler père (**bà'á**) ou mère (**nà'á**) dans la hiérarchie des parents.

**dag yée** n<sub>par.</sub> 1. Frère (aîné ou cadet) d'une femme. **Dàn yée**. Mon frère. **Dàà yée**. Son frère. 2. Frère (pour une femme) qui est l'enfant de tous ceux que qq'un doit appeler père (**bà'á**) ou mère (**nà'á**) dans la hiérarchie des parents.

**dágá** nb<sub>uni.</sub> 1. Un. **Ví dágá 'néj**. Vous êtes unis (de nature, de pensée, etc.) **Vu kan Kàdià zig dágá**. Il est de la même famille que Kadia. **Waa dágá wòò**. Seul fils. **Waa wòò dágá**. Un de ses fils (parmi d'autres). 2. Seul. **Ọn vu yu dágá né**. Ce n'est pas à eux seuls qu'il a dit cela.

**dàgà** n<sub>1.</sub> Voisin, qq'un de semblable.

**dàgà yúú mǎnné** n<sub>par.</sub> Compagnon de même taille. **Dàn yúú mǎnné**. Mon compagnon.

**dággá** nb<sub>uni.</sub> Un (en position de pause); voir **dágá**.

**dál** voir **dáa** et **büüg dál**.

**dálà** n<sub>1.</sub> (Pidgin) Cinq francs.

**dam** Mot à sens inconnu dans l'expression: **Dam pélé**. Sans pareil, beaucoup; voir **mbàà ná'**.

**dàm** n<sub>1.</sub> (voir **dà**) Ton voisin.

**dàm** n<sub>1.</sub> Plainte, souci. **Gbó dàm**. Il se plaint; il se soucie de.

**dàm yóǵ** n<sub>cp.</sub> La première lumière du jour. **Dàm yóǵ dẹ̀ẹ̀ sù'ú**. Le jour pointe.

**dàmdam** voir **dàdam**.

**dammà** adv. Beaucoup. **Tayü híj nán vu dammà**. Dieu aime les hommes beaucoup.

**dammàd** idéo. Complètement aveugle. **Yǵǵ mbàà là dammàd**. Il est complètement aveugle.

**dàmnnà** te. Un peu avant l'aube.

**dáń** qual<sub>1</sub>. Personnel, privé. **Kó...dáńná**. Il a l'habitude de faire. **Hẹn dáń wòd moo dámmèè**. Sa particularité c'est de bavarder.

**dàn** n<sub>1</sub>. Mon voisin (voir **dà**).

**dàn síg fąą** n<sub>par</sub>, forme de possession. (cf. **síg fąą**) 1. Ma co-épouse. 2. Femme du frère (aîné ou cadet) de la mère de mon mari. 3. Femme du frère (aîné ou cadet) de mon mari.

**dàn tóó** Combien de plus (souvent précédé de **mà**, de **gùn** ou de **gùý**). **Pú vu sàám í yògọ, mà dàn tóó víaà?** Il leur donne des vêtements comme cela, combien plus à vous, alors?

**dáńná** qual<sub>na</sub>. Privé, personnel.

**dàntítée** n<sub>1</sub>. (Fr) Photo ou carte d'identité.

**dáj (1)** n<sub>1</sub>. (cf. **ka'**) Côté. **Dáj wàggí**. Flanc, côté.

**dáj (2)** lo. Près de, à côté de. **Di dáj liggí**. Il est à côté de la maison.

**daŋ** n<sub>1</sub>. Espèce de bouillie. **Mí zò daŋŋì**. Je bois de la bouillie.

**dájkhè** n<sub>1</sub>. (Ful, Hausa?) Caoutchouc, plastique.

**dàsàw** ou **tàsàw** n<sub>1</sub>. (Ful **taasaawo-taasaaje**) Mesure, assiette.

**dá'** v<sub>tr</sub>. Il tamise (farine, terre, sable).

**débdèè waa** n<sub>cp</sub>. Gris-gris pour l'ornement ou pour contenir des médicaments magiques.

**dèbtèrè** n<sub>1</sub>. (Ful **deftere-defte**) 1. Livre. 2. Livre saint, bible.

**dẹdẹm** ou **dẹdẹ'em** n<sub>1</sub>. Désir exagéré (d'un homme) pour les femmes, ou (d'une femme) pour les hommes.

**dẹdẹ'em** voir **dẹdẹm**.

**dèe** v<sub>repet</sub>tr. Il déchire plusieurs.

**dẹẹ (1)** v<sub>i</sub>. **dẹẹné** nv. Il est rayé, a des rayures. **Fọọ wòd dẹẹ ọ**. Son corps est rayé (par ex. l'eau a laissé des traces sur un corps sale).

**dèḗ** (2) *v<sub>repet</sub>tr.* **dèḗné** *nv.* Il trace plusieurs. **Lèḗg dèḗ fḗḗ**. L'élan possède une peau rayée.

**dèḗ** (1) *v<sub>i</sub>*. (cf. **gàḗ**) Il se trace; il se montre. **Mam veḗ dèḗ ḡ**. L'arc en ciel se trace. **Dàm yḡg dèḗ sḗ'ḗ**. Le jour pointe.

**dèḗ** (2) *v<sub>tr.</sub>* **dèy** *v<sub>stv.</sub>* Il trace; il écrit. **Dèḗ dḡg**. Il court. **Zè' dèḗ mam**. Le poisson laisse un sillage derrière lui.

**dèḗ** (3) voir **sig dèḗ**.

**dèḗkàḗ** *qual<sub>1</sub>*. Puissant, vaillant, autoritaire, agressif, qui gronde facilement et ne permet pas beaucoup de paroles aux autres.

**dèḗm** *n<sub>1</sub>*. (cf. **ḡom**) 1. Désir de manger seulement de la viande. **Kó dèḗm**. Il est gourmand. 2. Personne qui veut manger de grandes quantités de viande.

**dèḗn** *n<sub>1</sub>*. or **bùḡg mam** *n<sub>cp.</sub>* Espèce de petite antilope semblable à **bùḡg** mais qui habite près des eaux.

**dèḡḡ** voir **zàm dèḡḡ**.

**dèḡm** *n<sub>1</sub>*. Espèce d'igname.

**dèḡ** voir **ḡbaḗ dèḡ**.

**dèḡ** *v<sub>repet</sub>tr.* Il frappe plusieurs fois. **Dèḡ zḡḡ** voir **zḡḡ dèḡé**.

**dèḡ** *n<sub>1</sub>*. Gué, pont. **Gbò dèḡ**. Il construit un pont.

**dèḡ** *n<sub>1</sub>*. Espèce de plante ou son fruit rouge.

**dèḡ** *v<sub>tr.</sub>* **dèḡ** *v<sub>di.</sub>* **dèḡé** *nv.* 1. Il frappe avec sa main. **Mí dèḡ ví nag sḗ'ḗ**. Je vous remercie. **Dèḡ zḡḡ**. Il veut recevoir (mais il ne peut pas). **Mí dèḡ naggì**. a) Je te remercie; ou b) je t'en prie; je te supplie. 2. Il arrache (herbes); voir **nàa**.

**dèy** ou **dèy** *exp.* (Ful) Particule exclamative à la fin des phrases. **Gággú, dèy!**  
Attention, alors!

**dèy** Vos voisins (voir **dà**).

**dèy gbòò** *n<sub>par.</sub>* Vos amis, leurs amis, son ami.

**dèy'** *v<sub>tr.</sub>* (cf. **tàà**) Il se rappelle de (après avoir oublié).

**dɛ' (1)** v<sub>i</sub>. (cf. **duu**) 1. Il est blanc; il est propre. **Dɛ'ɛ nà'à**. Très propre, très bien.  
2. (Coeur) est heureux. 3. (Etoile) brille nettement (par contraste à quand elle est près de l'horizon). 4. Il est rituellement pur, bon.

**dɛ' (2)** v<sub>tr</sub>. Il rend (coeur = qq'un) heureux.

**dɛ' (1)** n<sub>1</sub>. Roseau. Voir aussi **dù**: **vu dúń dɛ'**.

**dɛ' (2)** v<sub>tr</sub>. Il rappelle à (qq'un qq'ch qu'il a oubliée).

**dɛ' nààg** n<sub>cp</sub>. Plusieurs espèces de petits oiseaux.

**dɛ'ɛ** v<sub>repet</sub>tr. **dɛ'ɛné** nv. Il nettoie plusieurs fois; il rend (plusieurs coeurs) heureux.

**dɛ** v<sub>tr</sub>. **dey** v<sub>stv</sub>, **dén** v<sub>rçp</sub>. Il déchire; il opère; il ouvre. **Dɛ sààmè**. Il déchire le vêtement. **Dɛ zè'î**. Il ouvre le poisson. **Dɛ bèe**. (Animal) ouvre un grand trou dans la haie.

**dèn** n<sub>2</sub>. Tam-tam.

**dèn waa** n<sub>cp</sub>. Instrument avec lequel on frappe et aplatit les roseaux.

**dɛ'** ou **dɛ'dɛ'** idéo. Courbé. **Bàà mbuu dàà dɛ' dɛ' dɛ'**. Il a l'habitude de se courber respectueusement.

**dɛ'dɛ'** voir **dɛ'**.

**dibab** voir **dù bab**.

**dibítée** n<sub>1</sub>. (Fr) Député.

**díbúg** n<sub>1</sub>. Bas ventre.

**dídíg** idéo. Très noir (nuit). **Vid sà' dídíg**. La nuit est très noire.

**dìdìg** n<sub>1</sub>. Limace.

**dìdìj** n<sub>1</sub>. Guêpe noire avec taches jaunes.

**díg** n<sub>1</sub>. 1. Ricin. 2. Vieux germe de mil qui pousse de lui-même de la terre l'année suivante.

**dìgá** n<sub>1</sub>. (Pidgin) Pioche.

**dìgà** ou **dikà** rel, telo. (Ful **diga**) 1. Depuis. 2. A partir de (dans une énumération).

**dú** n<sub>1</sub>. Tige (de fleur, etc.), tronc (d'arbre).

**dii (1)** v<sub>i</sub>. 1. Il s'arrête; il se tient debout; il fait escale. 2. (Transpiration) couvre le corps complètement. **Hèd dii yò**. Il transpire beaucoup. 3. Il cesse. **Àm dii, míń pún waaná'**. Cesse, je te donnerai un peu (de qq'ch). 4. (Coeur) est adroit, habile. **Zóó wòd dii sú'ú**. Il est capable (de conduire par ex. un vélo ou voiture tout droit et bien).

**dii (2)** n<sub>1</sub>. (cf. **bùu**) Nom général pour souris, rats: **nén, híí, nàà waa zò', bàa zùg, kééd**.

**dii (3)** v<sub>i</sub>. Il donne beaucoup (graines). **Túd diidu babbí gbíngbìj kàd**. Son mil donne beaucoup de graines.

**dii (4)** v<sub>tr</sub>. Il surveille. **Dii ba'ad**. Il surveille le travail.

**dii** v<sub>tr</sub>. **dìini** nv. 1. Il est adroit, habile. **Dii zóó**. Il est adroit. 2. Il arrête (voiture, avec un signe de main); il appuie contre. **Dii doo**. Il appuie son pied contre (qq'ch); voir **ndà**. 3. Il fait (que qq'ch) reste debout; il plante. 4. Il fait pousser (cheveux) longs.

**dii (1)** n<sub>1</sub>. 1. Dii, Duru. **Yag dii**. La langue dii, ou le dialecte de l'ouest (**mam be'**). 2. Pays dii.

**dii (2)** qual<sub>1</sub>. 1. "Foncé" = noir, gris, pourpre, bleu. 2. Simple, seulement. **Pún mam dii**. Il m'a donné de l'eau seulement.

**dii** v<sub>repet</sub>i. Ils s'agitent (poissons hors de l'eau, hérissons touchés, personnes malades).

**dii (1)** idéo. 1. Comme aveugle pour quelques instants, sans toutefois perdre conscience; il voit le voile noir. **Nóó sà' vùd dii**. Il ne voit que du noir quelques instants. 2. Très étonné. **Sà' vùd dii**. Il est étonné.

**dii (2)** v<sub>i</sub>. Il s'agite (poisson hors de l'eau, hérisson touché, personne malade). **Sii ndógwù, mbàà dii kpúg kpúg**. Il s'agite des douleurs d'estomac.

**dii (3)** v<sub>tr</sub>. Il veut quereller. **Dii yag**. Il veut quereller.

**dii bab** n<sub>cp</sub> ou **dibab** n<sub>1</sub>. "Noir du champ" = sésame noir (plante ou graines).

**dii nóó** n<sub>cp</sub>. Imperfection dans la vue. **Dii nóó kógo**. Il ne voit pas clairement.

**dii yed** n<sub>cp</sub>. Une personne sale, qui ne prend pas soin de son corps.

**dii zòh** ou **dii zùh** n<sub>cp</sub>. Espèce de souris que les chats ne mangent pas (elle sent mauvais).

**dii zùh** voir **dii zòh**.

**dííb** v<sub>i</sub>. (Maison) s'écroule.

**dìib** n<sub>1</sub>. Espèce d'herbe.

**dìiná** qual<sub>na</sub>. De couleur foncée.

**diizóó** n<sub>1</sub>. Espèce d'arachide.

**dìkà** voir **dìgà**.

**dìkàb** n<sub>1</sub>. Coutume. **Hèn dìkàb**. Coutume.

**dìkày** n<sub>1</sub>. Espèce de caillou brillant et joli.

**dìh** n<sub>1</sub>. Obscurité.

**dìhná** qual<sub>na</sub>. Obscure. **Kájì dìhná**. Il pleure silencieusement.

**díj** n<sub>1</sub>. (cf. **wàà**) Hutte, paillote (avec une haie comme mur).

**dìj** v<sub>tr</sub>. Il arrache (herbe, arachide).

**dìsàn** n<sub>1</sub>. Impolitesse.

**dìsàw** n<sub>1</sub>. Deux espèces de concombre, l'une sucrée, l'autre aigre et dont on ne mange que les graines.

**dìsàw ká'qad** n<sub>cp</sub>. Espèce de concombre (sucré).

**dìsàw pím** voir **dìsàw yóm**.

**dìsàw yóm** ou **dìsàw pím** n<sub>cp</sub>. Espèce de concombre (amer, mais dont on peut manger les graines).

**dì' (1)** v<sub>i</sub>. Il tarde; il remet au lendemain.

**dì' (2)** v<sub>tr</sub>. Il est nonchalant. **Dì' zóó**. Il est nonchalant.

**dì (1)** v<sub>lo</sub>. Il est là.

**di (2)**  $v_{inch}$ . Il est en train de; il est sur le point de. **Di ba'ad kólâ**. Il est en train de travailler.

**dóbtà** ou **dógtà**  $n_1$ . (Pidgin) 1. Docteur ou personnel soignant. 2. Dispensaire.

**dòdò** voir **dòdò**.

**dógtà** voir **dóbtà**.

**dòm** voir **dòm**.

**dòḡ**  $n_1$ . (cf. **dùḡ**) Homme circoncis (quelquefois au sens péjoratif); voir aussi **bàa**; gars, "type." **Na' màà dòḡ sù'ú**. Il est assez grand pour être circoncis. **Dòḡ dònne**. Circoncision.

**dòḡ nàà**  $n_{cp}$ . Chef de ceux qui circoncisent.

**dòḡnyé**  $n_1$ . (voir **gbanday**) Singe rouge et un peu grand (mâle ou femelle).

**dóo**  $v_{repet}$ . Ils entrent.

**doo (1)**  $n_1$ . 1. Pied, jambe. **Dólé**. Au pied. **Doo víí nu**. Soyez le bienvenu! **Doo víí kan hen ganéè**. Merci d'avoir apporté mes bagages. **Gù doo**. Il urine. **Wamndè kan waa dólé**. L'ânesse et son anon. 2. Traces. **Na' yè doo nà"òò wòò sù'ú**. Il a déjà la taille de sa mère.

**doo (2)** rel. A la place de, au lieu de (suivi du monème telo /lé/). **Doo bà"òò wòòlé**. Au lieu de son père.

**dòo**  $v_{repet}$ tr. Il fait entrer (plusieurs objets).

**dòò (1)**  $v_{tr}$ . 1. Il trahit; il rapporte (**dóón**  $v_{rcp}$ ); il livre; il porte plainte. 2. Il pousse (un cri: **wayag**). 3. Il rengaine (fourreau); il engaine (couteau).

**dòò (2)**  $n_1$ . 1. Vin, boisson alcoolique (**dòò sàlé**). **Dòò moo mbalí**. Le vin "de bonne conversation" = social. **Kèḡ dòò**. Il tamise du vin. **Kó dòò**. Il fait de la bière. 2. Boisson gazeuse (**dòò zígíd**).

**dóḡ**  $v_{tr}$ . Il fait entrer (manche dans la houe, pointe dans la flèche, ver à l'hameçon).

**dòḡ** ou **dòdòḡ**  $n_1$ . 1. Tige, souche. 2. Fondation (de maison). 3. Commencement (d'un livre). 4. Sujet à discuter. 5. Raison, explication.

**dòḡ (1)** lo. (cf. **zig**) Au pied de. **Dòḡ la'í**. Au pied de l'arbre.

**dòò (2)** idéo. Dominer, être plus grand que. **Bàl péd mbàà vòòlí sàqmé dòò.**  
L'éléphant dominait le lieu.

**doò búg** n<sub>cp</sub>. Cuisse (de l'homme).

**dòò dòò** idéo. Imitation de la grandeur d'un éléphant. **Hò bàl di yaalî dòò dòò dòò.**  
Il voit que l'énorme éléphant arrive.

**dòò kílí** n<sub>cp</sub>. Ivresse.

**doò kúm** n<sub>cp</sub>. Cheville.

**doò níug** n<sub>cp</sub>. Genou.

**doò ndàj** n<sub>cp</sub>. Tendon de jambe.

**doò ndèndùè** n<sub>cp</sub>. Talon.

**doò pà'** n<sub>cp</sub>. Mollet.

**doò péég** n<sub>cp</sub>. Plante du pied.

**doò tág** n<sub>cp</sub>. Jambe (de la hanche jusqu'à la cheville).

**doò tàg** n<sub>cp</sub>. Fond de l'espace entre orteils.

**dòò vàg** n<sub>cp</sub>. Vin de palme.

**doò vbaŋ** n<sub>cp</sub>. Orteil.

**dòòká** n<sub>1</sub>. (Ful **dooka-dookaaji**) Loi.

**dòòliŋgaŋ** n<sub>1</sub>. (cf. **sàà**) Brancard.

**dòòm** ou **dòm** n<sub>2</sub>. Trahison, calomnie, mensonge sur qq'un, rapporter.

**dòòyèyè** n<sub>1</sub>. (Fr) Douanier.

**dòw** n<sub>1</sub>. (cf. **dà**) = **dà bà ví** ou **dà vó** Camarade. **Dòw tóó vɛ.** Nos camarades.

**dòw gbòò** n<sub>par</sub>. 1. = **dàgà gbòò** son ami. 2. Notre ami. **Dòw gbòò bàà ví vɛ.** Nos amis.

**dòw sáj** n<sub>par</sub>. 1. Frère cadet d'un homme (ou d'une femme). 2. = **dà bà ví sáj** notre frère.

**dòwálá** lo<sub>top</sub>. Douala.

**doý** v<sub>i</sub>. **dòyné** nv. Ils se dispersent. **Nóg vu doý**. Les oiseaux se dispersent.

**do'** lo. (cf. **do'od**) Au pied de. **Do' ghuilí**. Au pied de la montagne.

**dò'** n<sub>1</sub>. Fois. **Dò' idú**. Deux fois.

**dó'** n<sub>1</sub>. Espèce de plante des champs.

**dò'** n<sub>1</sub>. Airain? Or? (métal jaune).

**do'od** lo. (cf. **do'**) Au pied de. **Dí lig do'odí**. Il est au pied (du mur) de la maison.

**dó (1)** v<sub>i</sub>. 1. Il entre. 2. (Plante) a formé déjà (de petites tubercules sur ses racines).  
3. (Soleil) se couche; (une personne) entre = se couche; cf. **ùd**.

**dó (2)** v<sub>tr</sub>. 1. Il se fait circonci. **Dó dòñ**. Il se fait circonci. 2. (Diarrhée) attaque (qq'un); voir **yee**. 3. Il revêt (vêtement); il fait porter (vêtement). 4. Il chasse (hérisson); voir **zaa**. 5. Il offense (qq'un). **Dó vu zóó**. Cela les offense. 6. Il balance (les pieds). 7. Il fait entrer. **Mí pàñ moo dón mó sú'ú**. J'apporte l'affaire te fais entrer dedans.

**dò** Forme de **doo** "jambe" utilisée devant le monème telo /lí/: **dólí** sur sa jambe.

**dò** v<sub>tr</sub>. Il donne un coup de pied à.

**dób** v<sub>i</sub>. 1. Il se multiplie. **Moo dób**. L'affaire devient grave. 2. (Oiseaux, animaux) se dispersent. **Púg vu dób dug**. Les animaux ont fui.

**dób** ou **dòb** v<sub>tr</sub>. Il crie. **Dób wqyqg**. Il pousse un cri. **Dób víd kpàà**. Il rit.

**dòb** v<sub>tr</sub>. 1. Il multiplie. **Dòb moo**. Il bavarde. 2. voir **dób**.

**dód** v<sub>tr</sub>. Il habille. **Dód waa sàqàm**. Il habille l'enfant.

**dòd** v<sub>tr</sub>. **dóy** v<sub>stv</sub>, **dóní** v<sub>rcp</sub>, **dònné** nv, **dòyné** nv<sub>stv</sub>. 1. Il fait entrer; il insère (horizontalement); il met (sandales) aux pieds. 2. Il fait entrer (la bouche dans l'affaire de qq'un) = il se mêle de son affaire. **Vu dòd yqg yúú moo wòdólí**. Ils se mêlent de son affaire. 3. Il ensevelit. **Vu dòd nòm**. Ils enterrent qq'un. 4. Il circonci. **Dòddu dòñ**. Il le circonci.

**dòg (1)** v<sub>i</sub>, v<sub>fin</sub>. Il monte.

**dòg (2)** v<sub>aux</sub>. Cet auxiliaire précède ou suit le verbe principal et montre la direction du mouvement du verbe. **Púgu dòg**. Il lui donne en montant. **Qddu dòg**. Il lui dit (à qq'un au dessus de lui).

**dógb** v<sub>i</sub>. 1. Elles (flammes) montent. 2. Il se montre grand (par rapport à d'autres).

**dògò** v<sub>i</sub>. Il monte plus haut.

**dólé** nv. Tubercule, oignon (de fleur), racine.

**dóm** n<sub>1</sub>. Maison d'entrée, ou entrée à une concession.

**dón** v<sub>i</sub>. (Vin, sauce, farine) se mélange, est mélangé. **Zum dón kan híyùmè**. Il y a des cendres mélangées à la farine. **Dòò dón sú'ú**. Le vin est mélangé (au levain).

**dòn** v<sub>tr</sub>. 1. Il mélange (farine, poudre, graines, sable et ciment -- sans eau). 2. Il excite. **Dòn nán vɛ**. Il excite les gens.

**dóy** v<sub>i</sub>. Il diminue en volume, en taille.

**dàdàng** n<sub>1</sub>. Menton.

**dádádág** idéo. Rapidement. **Vbád dug wòò dádádág**. Il part en courant.

**dæg** n<sub>1</sub>. Grand pot.

**dàng** idéo. Sans bouger, solidement. **Dii mbàà là dàng**. Il s'arrête et ne bouge pas.

**dæg dòò** n<sub>cp</sub>. Pot pour les boissons alcooliques.

**dæg mam** n<sub>cp</sub>. Pot pour l'eau.

**dægdæg** idéo. Sans se reposer (courir...).

**dàngə** v<sub>tr</sub>. Il somnole. **Dàngə nəm**. Il somnole.

**dàngəzùh** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

**dàm (1)** v<sub>tr</sub>. Il loue; il magnifie.

**dàm (2)** n<sub>2</sub>. Louange.

**dambàà** n<sub>1</sub>. Nom général pour patates.

**dambàà daggaa** n<sub>cp</sub>. Espèce de patate.

**dambàà yéé** n<sub>cp</sub>. Espèce de patate.

**dán** adv. 1. Seulement. 2. Habituellement, toujours, pour le bon. **Nú' míí mbàà dánínè**. Mes dents sont toujours comme cela. **Làà kan dán**. Il part définitivement. **Mà' Mbúú 'yé dán gbà'àì kàd**. Il a gardé Hyène comme esclave pour toujours. 3. **Dán kàd** = authentique. 4. **Duun dán né** = beaucoup.

**dàn (1)** lo. Au delà d'(une grande barrière: rivière, route, falaise, etc., mais non pas un village ou une petite chose). **Di dàn**. Il est au delà (d'une rivière...). **Mam dàn**. A l'autre côté de la rivière.

**dàn (2)** n<sub>1</sub>. Côté. **Mam dù bà̀n, dàn pè kan dàn pì ím**. L'eau dépasse les deux rives du cours d'eau, de ce côté et de l'autre aussi.

**dàn dán né** voir **duun dán né**.

**dəŋ (1)** voir **mam dəŋ, gbág dəŋ**.

**dəŋ (2)** v<sub>tr</sub>, v<sub>inch</sub>. 1. Il commence (peut être suivi d'un nom verbal ou d'une racine verbale); voir **bìì**. 2. (L'organe viril) excite (pour qq'un).

**dəŋ (3)** v<sub>aux</sub>. Cet auxiliaire précède le verbe principal et indique le commencement de l'action du verbe ou qu'on fait une chose d'abord. **Dəŋ kó**. Il commence à faire..., ou: il fait (une certaine chose) d'abord.

**dəŋ (4)** v<sub>i</sub>. Il commence.

**də̀ŋ** v<sub>i</sub>. (Organe viril ou femelle) s'excite.

**dəŋ dəŋ** idéo. Son imitant un instrument musical.

**dəə** n<sub>1</sub>. 1. Trou. **Dəə kaa** = muraille autour d'un village. 2. Terrier.

**də̀ə (1)** v<sub>tr</sub>. **də̀əd** v<sub>di</sub>, **də̀y** v<sub>stv</sub>, **də̀ón** v<sub>rcp</sub>. Il fait cuire (gâteau, qq'ch dans de l'eau).

**də̀ə (2)** n<sub>1</sub>. Concombre.

**dəə kaa** n<sub>cp</sub>. Muraille autour d'un village.

**dəə mam** n<sub>cp</sub>. (cf. **mam fihòd**) Source, puits.

**dəə vee** n<sub>cp</sub>. Trou pour le feu (de cuisine, de la case de réception).

**dəə waa** n<sub>cp</sub>. 1. Ovaire. 2. Utérus.

**dááb** v<sub>i</sub>. **dáamné** nv. Il s'enfonce dans (boue, eau).

**dàab** v<sub>tr</sub>. Il enfonce (qq'ch).

**dàr** idéo. 1. Très lourd (vêtements humides, yeux fatigués). **Sààm vɛ 'yám, vɛ zì mbàà dàr**. Les vêtements sont mouillés et lourds. 2. Etonné. **Zóó wòò sà' víd dàr**. Ils sont étonnés.

**dá'** idéo. 1. Net et clair, court. **Hɛn lálí kɛɛlé dī kan bá' wòòlí dá'**. Le jeûne a des jours bien précisés. 2. Plein. **Dàà ùd hɛn wòò kan gòm sī dá'**. Il couche tout affamé ("l'estomac plein de famine").

**dá'ə** qual<sub>1</sub>. 1. Morceau (d'étoffe, de bois). **Sààm dá'ə**. Morceau d'étoffe. 2. (Personne) de petite taille.

**dù** Variante de dùù (1) "il suit" quand suivi du pr 3 s: **dùgu**. Il le suit.

**dùdáj** n<sub>1</sub>. Tourbillon. **Vɛ nɛ̀j dùdáj mà'a né**. On ne peut pas attraper un tourbillon.

**dug** idéo. Bruit d'un coup de bâton sur qq'ch.

**dùg (1)** n<sub>1</sub>. Espèce de piège (flèche et morceau de bois suspendus pour tomber sur l'animal).

**dùg (2)** v<sub>i</sub>. (Herbe) pousse. **Hód à dùg sá**. L'herbe ne doit pas pousser.

**dùgu** n<sub>1</sub>. Waterbuck, cobe onctueux; dans les contes il sert Lièvre de monture.

**dúgúd** idéo. Très sec, même raide (vêtement). **Sààm vɛ 'wó mbàà dúgúd**. Les vêtements sont très secs.

**dugud** n<sub>1</sub>. Fumée qui sort d'une pipe.

**dúgúdúgú** idéo. Cri pour appeler des chiots.

**dùgùdugu** ou **mbíw** ou **gàj lùù** te. Douzième mois de l'année dii (mars).

**duguzè** n<sub>1</sub>. (Ful **dukuhi-dukuuje**) Papaye, papayer.

**dùmà** n<sub>1</sub>. Son (des graines).

**dumdè** voir **lumndè**.

**dúnnà** voir **dùù** "il suit" + **là** auxiliaire.

**dùḡ** (1) *v<sub>i</sub>*. Il tonne; (lion) rugit; (un grand chef) rugit (une expression de louange). **Mam dùḡḡó**. Il tonne. **Ba dágá ba dùḡun gílìlì ní**. Un seul ne fait pas de bruit (par ex., il faut plusieurs personnes pour rendre justice dans une affaire).

**dùḡ** (2) idéo. Soulèvement de la poussière. **Kəə sà kuu dùḡ dùḡ**. Lion (gratte la terre et) soulève de la poussière.

**dùḡ** (3) *v<sub>tr</sub>*. 1. Ils chantent fort. **Vu dùḡ yéé**. Ils chantent fort. 2. Ils rient. **Dùḡ víd vbìw̄**. Il rit.

**dúú** *n<sub>1</sub>*. Foule, multitude (si **dúú** est sujet, on le met d'habitude au pluriel, mais pas forcément).

**dùù** (1) *v<sub>tr</sub>*. **dúún** ou **dún** *v<sub>recp</sub>*, **duulí** *nv*. 1. Il suit. **Mí dùgu**. Je le suis. **Dùù bà"òò s̄'ú**. Il est mort (euphémisme). **Waa duulí**. Disciple. 2. Il fait pousser (cheveux, barbe). 3. Il poursuit (pour faire du mal à qq'un, ou pour que qq'un paie une dette). 4. Il reste (chez qq'un). 5. Il est fidèle à.

**dùù** (2) *v<sub>aux</sub>*. Cet auxiliaire précède le verbe principal et indique soit la répétition de l'action, soit qu'une action succède à une autre (selon le contexte). **Dùù kó hən**. Il refait qq'ch, ou: puis il fait qq'ch.

**dùud** (1) *n<sub>1</sub>*. Mil atteint de charbon.

**dùud** (2) *qual<sub>1</sub>*. (Mil) atteint de charbon.

**dùùs̄n** *n<sub>1</sub>*. Espèce de parfum liquide qu'on fait des fleurs d'un certain arbre.

**dùyàḡ** *n<sub>1</sub>*. (Ful **duniyaaru**) Monde.

**dù'** *v<sub>tr</sub>*. **dú'ud** *v<sub>di</sub>*. Il verse (farine, mil, charbon, arachides) abondamment dedans (ou sur).

**dù'u** *v<sub>repet</sub>* *tr*. **dù'uní** *nv*. Il verse dedans (ou sur) à plusieurs reprises.

**dù'y** *qual<sub>1</sub>*. (Doigt) court (soit naturellement, soit à cause de la lèpre); courte (queue).

**dù'ud** *v<sub>tr</sub>*. 1. Il secoue (natte, calebasse, panier) pour chasser de la poussière. 2. Elle pleure en sanglotant. **Dù'ud meméńmè**. Elle pleure en sanglots.

**dú** (1) *v<sub>tr</sub>*. (cf. **mba**) Il cause. **Dú moo**. Il cause.

**dú (2)** *v<sub>repet</sub>tr.* Il abat (plusieurs arbres); il donne des coups de houe (aux poissons pendant la pêche); (serpent) mord plusieurs fois.

**dù (1)** *v<sub>tr.</sub> dud v<sub>di.</sub> duy v<sub>stv.</sub>* 1. Il abat (arbre, animal). 2. (Serpent) mord; (oiseau) pique avec son bec. 3. Il tape (silex), allume (alumette). 4. Il diminue (nombre de jours, longueur d'un discours). **Dù bá' idú gbò.** Il coupe deux jours (d'une réunion). 5. Il divise (maison) en chambres, (un pays, un objet) en morceaux. **Vu dúń dẹ'.** Ils se coupent le roseau (en signe de paix après des troubles). **Dum gaaì.** Il te donne le thorax (d'un animal). 6. Il commence. **Dù gbo'oy kaalí.** Il arrive d'abord à un endroit du village (et aux autres après). 7. Il abandonne. **Wúń nɔɔ, dù hẹn nàà wòò vu gbò la mgbìj.** Il mourra et abandonnera toutes ses richesses. 8. Il déborde. **Mam dù bà̀m.** La rivière déborde. 9. Il fait une piqûre à.

**dù (2)** *v<sub>tr.</sub> dúń v<sub>rep.</sub> dúlì nv.* Il témoigne sur qq'ch que qq'un a faite. **Dù moo.** Il défend sa cause. **Dù yag.** Il témoigne. **Yag vbád dúlì.** Nier faussement qq'ch que qq'un a faite.

**dub** *n<sub>1.</sub>* Nom général pour les ignames.

**dub fìg** *n<sub>cp.</sub>* Bout d'igname planté qui pourrit après la germination.

**dub nan** voir *mbòò.*

**dub pq'** *n<sub>cp.</sub>* Igname de la deuxième récolte.

**dub tíb** *n<sub>cp.</sub>* Igname de la première récolte. **Dub tíbì.** C'est de l'igname de la première récolte (NB le ton!).

**dub yée** *n<sub>cp.</sub>* Espèce d'igname.

**dúd** *v<sub>1.</sub>* Il va tout de suite.

**dùd** *v<sub>tr.</sub>* Il taille (bois, brique, pirogue) avec une machette ou une houe; ou (calebasse) avec un couteau.

**dùdù̀n** *n<sub>1.</sub>* Clitoris.

**dùg** *n<sub>1.</sub>* (cf. **yag vé'ed**) Insulte, injure. **Hàà dùg.** Il insulte (qq'un).

**dugalí** *n<sub>1.</sub>* (Ful **doogariijo-doogari'en**; Hausa) Serviteur d'un grand chef.

**dùkew** *n<sub>1.</sub>* Mouche tsétsé.

**dùkój** *n<sub>1.</sub>* Espèce de serpent venimeux, long de 60 cm.

**dùh** n<sub>1</sub>. (cf. **bàà**) Parties sexuelles femelles.

**dùh** n<sub>1</sub>. = **dòh** homme (tel que prononcé par plusieurs jeunes).

**dúú** n<sub>1</sub>. Peur. **Dúú kógò**. Il a peur. **Kì dúú**. Il a peur.

**dúú** (1) v<sub>i</sub>. (cf. **dẹ'**) Il est beau, bon, rituellement pur. **Dúú dání né**. Beaucoup.

**dúú** (2) qual<sub>2</sub>. Beau, bon; voir **hẹn dúú**.

**dúú** (3) n<sub>2</sub>. Beauté. **Dúú waa yẹ wòò**. La beauté de cet enfant.

**dúú** v<sub>tr</sub>. **dúúné** nv. Il pétrit (farine, bouillie); il mélange (farine avec oeufs, etc.) 2. Il pousse (chariot).

**dùùb** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre. **Dùùb gbòò wáá ó**. Le chef est mort (euphémisme: "un grand arbre est tombé").

**dúulí** Il est là (contraction de **dí wulí**).

**dúún dání né** ou **dán dání né** adv. Beaucoup; voir **mbàà ná'**.

## d D

**dáá (1)** v<sub>1</sub>. Il monte; il grimpe.

**dáá (2)** v<sub>tr.</sub> **dáán** v<sub>recp.</sub> Il monte sur (arbre, bicyclette, cheval); il monte dans (pirogue); il continue à contaminer. **Họọ bà"òò wòò dáá waa wòò sá'ú.** La maladie du père a (aussi) contaminé le fils (une maladie héréditaire).

**dáa** v<sub>repet.</sub><sup>i</sup>. Ils montent.

**dàa** v<sub>tr.</sub> **dàané** nv. Il fait grimper sur.

**dàà** v<sub>tr.</sub> Il soulève (le couvercle d'un grenier).

**dàdàṅ** n<sub>1</sub> ou **sig dàdàṅ** n<sub>cp.</sub> (cf. **táńtíib**) Mante.

**dág** n<sub>1</sub>. 1. Chaine attachée aux pieds des prisonniers. **Ga'ũ kan dág.** Il l'attache avec des chaines. 2. Racine fraîche poussant sur les tiges des arachides.

**dàg** n<sub>1</sub>. Nom général pour calebasses.

**dàg fàqṅ** n<sub>cp.</sub> Vieille calebasse pour ramasser des ordures.

**dàg fàqṅ** ou **bée fàqṅ** n<sub>cp.</sub> Morceau de calebasse utilisé pour former des boules de couscous.

**dàg gaag** n<sub>cp.</sub> Catégorie de calebasses qui poussent en saison sèche.

**dàg gàn** n<sub>cp.</sub> Calebasse à queue.

**dàg hèè** ou **dàg zag** n<sub>cp.</sub> Calebasse "blanche" gardée en très bon état.

**dàg kòom** n<sub>cp.</sub> Calebasse réservée exclusivement à puiser de l'eau dans des canaris.

**dàg pùg** n<sub>cp.</sub> La moitié d'une calebasse qui est divisée exactement en deux.

**dàg yà'ṅd** n<sub>cp.</sub> Nourriture qui reste après que le chef en a mangé.

**dàg yèèg** n<sub>cp.</sub> Espèce de calebasse pour vanner le mil.

**dàg yíg** n<sub>cp.</sub> Catégorie de calebasses qui poussent en saison des pluies.

**dàg zag** voir **dàg hèè**.

**daga** v<sub>tr</sub>. Il se retire de (par orgueil); il n'est pas enthousiaste pour. **Daga hèn lálí**. Il fait semblant de ne pas vouloir manger.

**dàgad** v<sub>tr</sub>. Il touche légèrement pour attirer l'attention de.

**daŋ** voir **daŋaa**.

**dàŋ** v<sub>tr</sub>. Il épie; il ouvre un tout petit peu l'oeil fermé. **Dàŋ dōgò hò nój**. Il épie.

**daŋaa** n<sub>1</sub>. (contraction de **daŋ waa**) Case pour recevoir des visiteurs chez une femme dans une concession, parfois aussi employée pour la cuisine.

**dàw** ou **dòw** n<sub>1</sub>. Syphilis. **Dàw kógo**. Il a le syphilis (syphilis le "fait").

**dà'** v<sub>tr</sub>. **da'ay** v<sub>stv</sub>. 1. Il pose (marmite) sur le feu. 2. Il ouvre (un cadenas ou le bout d'un sac déjà délié ou la bouche d'un poisson). **Dà' yag káa**. Il ouvre le sac. 3. (Chef) parle. **Gbanàà vɛ dà' moo**. Le chef parle.

**dà'a (1)** v<sub>i</sub>. **dà'ané** nv. Il s'ouvre.

**dà'a (2)** v<sub>repet</sub>tr. Il ouvre (plusieurs choses ou plusieurs fois).

**da' da'** idéo. Manière du singe à marcher à deux pattes. **Kpoo 'yèm da' da'**. Le cynocéphale marche à deux pattes.

**deewà** voir **derwàl**.

**derwàl** voir **derwàl**.

**derwàl** ou **derwàl** ou **deewà** ou **dɛɛwà** ou **derwàl** n<sub>1</sub>. (Ful **dereewol-dereej**) 1. Papier, lettre. 2. Livre non biblique.

**derwàl ve'** n<sub>cp</sub>. Acte de naissance.

**dɛɛwà** voir **derwàl**.

**déj** v<sub>repet</sub>i. Il se met plusieurs fois sur la pointe des pieds.

**dɛŋ** lo<sub>top</sub>. Ngaouyanga.

**dɛŋ** v<sub>i</sub>. Il se met sur la pointe des pieds.

*derwàl* voir *derwàl*.

*dìdùdíg* idéo. (cf. *dígdíg*) Décrit des mouvements agités.

*díg díg* idéo. Décrit l'action d'essayer de détacher son pied d'un piège *ndòw*. *Zaj mà' kùù dólé díg díg*. La corde a pris la caille par le pied (et elle se débat).

*dígdíg* idéo. Décrit des mouvements agités d'un oiseau pris dans un piège. *Kùù má'ay ndòwí, bàà díj mbàà wulé dígdíg dígdíg*. La caille est prise dans le piège et se débat.

*dígín*<sup>o</sup> idéo. Noir brillant. *Hògò lá waa dígín yè nɔ*. Regarde-le noir brillant (désirable).

*dù* (1) idéo. 1. Très étonné. *Mbàà dù*. Il est étonné. 2. Non décidé. *Zóó mbàà dù*. Il est dans l'indécision. 3. Comme aveugle pour quelques instants, "blacked out;" il voit le voile noir. *Nóó sà' vùd dù*. Il ne voit que du noir pour quelques instants.

*dù* (2) *v<sub>i</sub>*. 1. Il est loin. 2. (Cela) s'est passé depuis longtemps.

*dímbilíid* idéo. Très très petit. *Hèj dèlèlé waa dímbilíid*. Le plus petit symbole.

*díní* *nv.* (Ful *diina-diinaaji*) 1. Musulman. 2. Fête.

*díj* *v<sub>tr.</sub>* (Ful *diina-diinaaji*) 1. Il prie comme un musulman. 2. Il fête. *Díj mam*. Il célèbre une fête.

*díj*<sup>o</sup> idéo. Noir (une chose); loin et méconnaissable. *La' dódòò mbàà díj*. La souche de l'arbre est noire. *Nán tóó mbàà ya díj zù*. Un homme est très loin là-bas.

*díjdíj* idéo. Noir (plusieurs choses). *Nènób vè mbàà dìná díjdíj*. Les fourmis sont très noires.

*díd* idéo. Un peu. *Àm laan waa díd, mí yaa dílé*. Attends-moi un peu, je viens.

*dídúid* *n<sub>1</sub>*. Plusieurs espèces de petit oiseau, dont Cordon Bleu, Joues-oranges.

*díid* *n<sub>1</sub>*. Nom général pour renards, raton laveur, et certains félins de taille moyenne; il n'est pas connu dans les contes dii et ne possède pas de caractère rusé.

*dòw* voir *dàw*.

**dɔd** idéo. Complètement. **Vɛ lá 'wàa dɔgɔ dɔd ya vòò idú ǵm.** Les deux ont mangé le tout.

**dɔdɔg** n<sub>1</sub>. 1. Petite grenouille blanche. 2. Uvule, lchette.

**dɔgɔm** n<sub>1</sub>. (cf. *sɔm̀nù*) Avarice au point de ne pas vouloir dépenser son argent même pour soi-même. **Kó dɔgɔm.** Il est avare.

**dɔmdɔm** n<sub>1</sub>. (idéo?) Avarice, avidité malhonnête. **Vɛ kó dɔmdɔm kan sɔ̀dè wà̀nù.** Ils sont avares. **Vɛ tú' hɛn...moo bi nù̀j sɔ̀dè wulí dɔmdɔm.** Ils enseignent tel qu'ils puissent en trouver de l'argent malhonnêtement.

**dɔɔ** idéo. Loin de tel ou tel lieu. **À̀m lúú là zùkí dɔɔ.** Va loin de là.

**dám (1)** v<sub>i</sub>. (Mbum *dém*) (voir aussi *pàg*) 1. Il fait des fractions; il divise; il sépare. **Dám zù̀ sàqmé.** Il (le) divise au milieu. 2. Il se distingue au sens d'être unique.

**dám (2)** idéo. Bruit fait par une goutte d'eau qui tombe dans un petit récipient. **Mam tàg dām dām.** L'eau tombe en gouttes dans un petit récipient.

**dām** idéo. Bruit fait par une goutte d'eau qui tombe dans un grand récipient. **Mam tàg dām dām.** L'eau tombe en gouttes dans un grand récipient.

**dáj° (1)** idéo. 1. Tout autour. **'Yèm kàn dàà lig dáj.** Il marche tout autour de la maison. 2. Bruit d'une petite cloche.

**dáj (2)** voir *dùg dáj*.

**dáj dáj** idéo. (Fourmis) alignées les unes après les autres. **Nònób vɛ tó̀n dù̀ dáj dáj.** Les fourmis marchent en ligne les unes après les autres.

**dàŋ** n<sub>1</sub>. Cheveux qui descendent du haut de la tête jusqu'à la tempe. **Dù̀ dàŋ.** Il fait pousser les cheveux jusqu'à la tempe.

**dáə** n<sub>1</sub>. (cf. *dag gbòò*) Ami.

**dùd** v<sub>tr</sub>. Il enlève (des plumes) de. **Bàa nù̀ dùd bed nóggè.** Mon frère aîné enlève les plumes de l'oiseau.

**dùdùg** n<sub>1</sub>. Kapokier, kapok.

**dùduugum** n<sub>1</sub>. Espèce de plante des champs (centaurée?).

**dúg** idéo. Plein. **Nim yún hì' lig dúg.** La fumée remplit la maison.

**dug (1)** ou **ndug** n<sub>1</sub>. Course. *Dèè dug, vbád dug, tà' dug, vbíd dug, vbád dug*, ou *kè dug*. Il court.

**dug (2)** adv. En courant. *Lúú dug*. Il part en courant. *Yaa dug vaɲná*. Il vient vite.

**dùg dáj** voir *təm zég*.

**dun**<sup>o</sup> idéo. Sans bouger. *Vɛ dɔddɛ sɔ̀əm gbòò, dii mbàà dunnn*. On lui a mis un (trop) grand vêtement, il se tient là sans bouger.

**dúud** n<sub>1</sub>. Espèce d'oiseau (= Coucal du Sénégal).

**dú'** v<sub>tr</sub>. Il fait (des franges). *Dú' yag sɔ̀əm* ou *dú' sùgud*. Il fait des franges.

**dud** idéo. Bruit produit quand un caillou est jeté contre qq'ch, ou quand on frappe avec un bâton. *Là vèè nóggaa dàggi dud*. Elle frappe le petit oiseau sur la tête.

**dúlùg dúlùg** idéo. Imitation des sauts de crapaud. *Bùbùgum hój dùù vɛ í yògò dúlùg dúlùg*. Crapaud les suit en sautant.

**dújgúd (1)** idéo. Gonflé. *Hqg hí' dújgúd*. Son estomac est gonflé (il a trop mangé).

**dújgúd (2)** np. Nom d'un personnage dans un conte.

**dũũ** v<sub>tr</sub>. Il soulève. *Nà'á dũũn dàg né*. Maman ne soulève pas laalebasse (de sa tête).

**dúy dúy** idéo. Imitation des sauts de crapaud. *Hój dùù vɛ í yògò dúy dúy*. Crapaud les suit en sautant.

## e E

- é** 1. Suffixe de temps-lieu, voir /lí/ (1).  
2. Suffixe des noms verbaux, voir /lí/ (2).

**-è** Forme du mp /é/ qui s'emploie après des noms ou des adjectifs qualificatifs. Ce monème cause le redoublement d'une consonne finale après une voyelle brève. **Mí hò mammè.** Je vois l'eau. **Kaa gbòòè.** C'est le grand village. Notez la hauteur de la voyelle du mp dans la bouche. Elle a une tendance à varier en hauteur avec la voyelle précédente. Ce phénomène s'appelle l'assimilation, mais elle s'applique plus rigoureusement chez certains locuteurs que chez d'autres:

| la voyelle précédente: | la voyelle du mp tend à être: |
|------------------------|-------------------------------|
| i            u         | ì            "haut"           |
| -----                  |                               |
| ì            ɥ         | ì            "mi-haut"        |
| -----                  |                               |
| e    ə    o            | è            "bas"            |
| ɛ    a    ɔ            |                               |
| -----                  |                               |

D'autres exemples: **Hò wu"i.** Il voit la sauce. **Hò hiì.** Il voit le métal.  
**Hò liggì.** Il voit la maison.

**éé** <sub>v<sub>tr.</sub></sub> **één** <sub>v<sub>rcp.</sub></sub>, **ééné** <sub>nv<sub>rcp.</sub></sub>. Il se marie avec (homme avec sa femme ou fiancé avec sa fiancée). **Één kéé né.** Il ne se marie pas. **Éé fòó wòò.** Il refuse de se marier. **Éé wəə.** Elle se marie. **Énné.** Vie ensemble.

**ée (1)** Monème d'exclamation qui se rattache au dernier monème d'une phrase. **Bá' wàhò' zùh tagnée!** Etait-ce treize jours (que j'ai travaillé)?! Notez que la hauteur de la voyelle peut être assimilée à celle de la voyelle précédente comme pour le mp **-è** ci-dessus. **Bàà bání nà ví ya yèlí!** N'allons-nous pas dormir ici aujourd'hui?! (en colère à ceux qui font du bruit).

**ée (2)** voir 'yée.

**ee** voir èè.

**èé** voir òó.

**èè** voir èè.

èè ou ee ou èe ou èè ou èèè ou àà ou ùù ou àà ou àà exp. Oui.

éé v<sub>tr</sub>. Il tend (la main à un enfant qui vient à lui) pour le recevoir et porter.

èè voir òó.

èè voir èè.

èè exp. Exclamation d' emphase.

éé waa n<sub>cp</sub>. Espèce de plante médicinale.

èèbàrá n<sub>1</sub>. (Fr) Hébreu.

èèè voir èè.

èèhéé voir àhàà.

èèhéé exp. Exclamation emphatique, "oui, c'est juste."

eglízà n<sub>1</sub>. (Fr) Eglise.

ègzàméη n<sub>1</sub>. (Fr) Examen.

èhé voir àhàà.

èhéé voir àhàà.

èè (1) adjQ. Quel. **Mó fèè sààm èè?** Quel vêtement achètes-tu?

èè (2) nprQ. Quoi. **Èè?** C'est quoi?

èèó voir òó.

èèóó voir òó.

èègèlèη idéo. Mal écrasé. **Zum mbàà dán èègèlèη kàd.** La farine-là est très mal écrasée.

ééèè idéo. 1. Pour rien, avec honte, sans valeur. **Tii nɔɔ dàà wulí ééèè leená té'.** Il est mort là avec honte. 2. Rempli de signes traditionnels de la sorcellerie **mbúgu**. **Móni nɔɔ dàà kan mbúgu hɔɔ ééèè.** Tu mourras avec les signes de sorcellerie dans l'estomac.

**éréd éréd** idéo. Imitation du bruit des petites graines de sable contre les dents lorsqu'on mange de la sauce. **Mí sáj hád sàgàd waa wulí éréd éréd.** Je croque les petites graines de sable-là.

**èvàḡzèlíg** n<sub>1</sub>. (Fr) Evangéliste.

**èy yée** n<sub>par.</sub> = **à ví yée** vos grands-pères ou aïeux.

**è'èè'è** ou **è'èè'è** ou **m'mm'm** exp. Eh oui, bon! **È'èè'è, hèn kán híí súu wu yè no!** Eh bon, c'est même ce que je souhaitais.

**é"eehèè** ou **á"aaHàà** ou **ǫ"qahàà** ou **ó"oohòò** ou **ǿ"ǿhèè** ou **'m"mhmm** ou **'n"nhnn**  
exp. Exclamation de sympathie.

**é"mhmm** ou **'mm'mm** exp. C'est dommage (par ex. quand qq'ch tombe de ma main et se casse).

## ε Ε

*èd* v<sub>i</sub>. Il attend. *Àm èd péń.* Attends!

*èstàsyóη* n<sub>1</sub>. (Fr) Station.

## f F

*fá* ou *fáá* te. Longtemps; ce monème s'utilise souvent en diverses combinaisons: *fá fáá fá*, ou *fáá fáá fá*. *Mí gbəə laam fá fáá fá*. Je t'ai attendu très longtemps.

*fáá* v<sub>tr</sub>. Il maudit. *Fáanɔ né*. Il ne le maudit pas.

*fáá°* te. Longtemps. *Tággɛ fáááá*. Il l'a regardé longtemps.

*fáa* v<sub>repet</sub>tr. Il maudit plusieurs personnes ou fois.

*fàà (1)* v<sub>tr</sub>. *faalí* nv. 1. Il doute. *Fàà moo*. Il doute. 2. Il refuse. *Fàà siidè wòò bà bũũ né*. Il refuse l'argent (en disant) que ce n'est pas assez.

*fàà (2)* v<sub>aux</sub>. Cet auxiliaire précède le verbe principal et indique la répétition de l'action du verbe. *Fàà kó*. Il refait. *Fàà hág kəə*. Il balaie de nouveau.

*fáá (1)* v<sub>tr</sub>, v<sub>repet</sub>tr. *fáán* v<sub>rcp</sub>. (cf. *zɛɛ*) Il ramasse une ou plusieurs choses. *Fáá fọọ sũ'ũ*. a) Il a déménagé, ou b) il est mort.

*fáá (2)* v<sub>tr</sub>. (cf. *'yògɔ*) Il donne de la nausée à (qq'un, avec ou sans maladie). *Zọọ fáán mbàà ná'*. J'ai de la nausée (à cause d'une affaire, sans maladie).

*fąą* n<sub>1</sub>. (cf. *góg*) Masque.

*fáádà* ou *faadà* n<sub>1</sub>. (Ful *faada-faadaaji*) Cour du chef.

*fàag* n<sub>2</sub>. Doute, incertitude.

*fààm* n<sub>1</sub> ou *yągnũm fààm* ou *yągnũm fààn* n<sub>cp</sub>. Petit véranda devant une porte.

*fààn* voir *fààm*.

**fààn** ou **fààn** n<sub>1</sub>. (cf. *la' fààn* et *tọṅ fààn*) Pagaie, pelle.

**fáṅṅ** qual<sub>2</sub>. voir *dàḡ fáṅṅ*.

**fààn** voir *fààn*.

**fád** rel? Puis. *Fád wáḡ zùù hágá*. Puis il est tombé par terre.

**fàfàfàw** idéo. En colère. *Yà'ad mbàà hágá kan kòḡḡ fàw fàfàfàw*. Chien reste par terre en grande colère.

**fáfáfá** te. Longtemps. *Gbàga púḡ fáfáfá*. Il guette l'animal longtemps.

**fàḡḡ** voir *bée fàḡḡ*, *dàḡ fàḡḡ*.

**fàláṅ** n<sub>1</sub>. (Fr) Planche.

**fàlé** n<sub>1</sub>. Nom d'une classe de circoncision. *Vu nàà fàlé*. Ils ont dansé le *fàlé*.

**fàn** v<sub>tr</sub>. Il discute; il participe à (une course). *Fàn moo*. Il discute.

**fàḡ** v<sub>tr</sub>. **fàḡ** v<sub>di</sub>. Il querelle. *Fàḡ moo kan Búúbà*. Il querelle avec Buuba.

**fàrà** n<sub>1</sub>. (Pidgin) Chrétien catholique.

**fàráazà** n<sub>1</sub>. (Fr) Phrase.

**fàránsà** n<sub>1</sub>. (Fr) Français.

**fàrísà** n<sub>1</sub>. (Grec) Pharisien. *Nán fàrísà*. Pharisien.

**fàw** idéo. En colère; voir *fàfàfàw*.

**fay** adv. (Ful *fahin*) De nouveau, encore.

**fá'** n<sub>2</sub>. Espèce d'herbe près de et dans les rivières.

**fà'** v<sub>tr</sub>. **fá'ay** v<sub>stv</sub>. 1. Il coupe (herbe, riz, corde). 2. Il sirote (eau chaude, bouillie chaude). 3. Il fume (cigarette). 4. Il se met en (colère). *Fà' kòḡḡ*. Il se fâche.

**fá'q** v<sub>repet</sub>tr. 1. Il se fâche à cause de qq'ch. *Fá'q moo*. Il se fâche. 2. (Plusieurs objets) déchirent qq'ch.

**fà'q** v<sub>tr</sub>. Il déchire.

**fá'ám** idéo. 1. Rempli complètement. *Kpòòwu háq ygg mem fá'ám*. Il l'a frotté (par terre) jusqu'à ce que sa bouche soit remplie de sang. 2. Blanchâtre. *Bú mbàà fá'ám*. Il est blanchâtre.

**fée** v<sub>tr</sub>. Il "se moque de" (qq'un) afin de l'encourager à faire mieux; par ex. on dit à qq'un qu'il ne peut pas porter tel ou tel pour qu'il y mette son coeur et qu'il le porte bien! *Fée nánán*. Il se moque de l'homme.

**fèè** v<sub>tr</sub>. **fèèd** v<sub>di</sub>, **fèén** v<sub>rcp</sub>, **fèélé** nv. 1. Il achète; il accepte. *Vu fèem sààm idú*. Ils t'achètent deux vêtements. 2. Il ravit; il arrache. 3. Il envahit; il se répand dans. *Vee fèè kàd 'wààpád*. Le feu brûle toute la forêt. 4. Il croit à (parole de qq'un).

**fègèwfègèw** idéo. Cri a) de l'oiseau du sorcier *nóg lów*, ou b) d'un certain insecte (*zaga zèè*).

**fèmee** ou **sèmee** n<sub>1</sub>. (cf. *búbúú*) Chapeau, couvre-chef.

**fèn** v<sub>tr</sub>? (Vêtement) est de taille convenable et joli. *Sààm móó fèn mó ó*. Ton vêtement te convient joliment.

**fènéétàè** n<sub>1</sub>. (Fr) Fenêtre.

**féd** n<sub>1</sub>. 1. Ecaille (poisson). 2. Peau laissée (serpent). *Büig yú féddi*. Le serpent mue. 3. Peau (d'arachide). *Ààm féd*. Peau d'arachide.

**fègèd fègèd** idéo. Bruit fait par une personne qui marche nu-pieds. *'Yèm fègèd fègèd*. Il marche nu-pieds.

**fègèd fègèd** idéo. Bruit fait par plusieurs gens qui marchent nu-pieds.

**fì** v<sub>tr</sub>. **fìy** v<sub>stv</sub>. Il se renverse. **fìyní** nv<sub>stv</sub>. 1. Il fait tourner (vêtement) le dedans au dehors. 2. Elle fait un tout petit peu de (nourriture). 3. Il jette (déchets) par terre; il renverse (table).

**fíd** idéo. Sec, tari (oeil, salive, rivière). *Nóó 'wód fíd*. L'oeil est sec.

**fíd** idéo. 1. Très étonné, dépassé. *Yag híjílí wòò là' vu là fíd*. Sa réponse les a étonné. *Là' nán vu keb fíd*. Cela a étonné les gens. 2. Complètement. *Mam 'wód fíd*. L'eau évapore complètement.

**fíg** qual<sub>1</sub>. voir *dub fíg*.

**fígi** v<sub>tr</sub>. (cf. *zàgə, 'yógó*) 1. Il taquine; il dérange; il ennuie. 2. Il couche avec (femme).

**figìgì** idéo. Irrité. **Nóó múi séen mbàà figìgì**. Mes yeux me sont irrités (après une nuit blanche).

**fhòd** voir **mam fhòd**.

**fí** v<sub>i</sub>. (cf. **fi'**, **sáá**, **vé'**) Il retourne; il rentre.

**fii (1)** v<sub>i</sub>. Il fait noir, devient obscur ou sombre. **Ya fii ú**. Il fait noir.

**fii (2)** n<sub>1</sub>. Femelle de plusieurs animaux domestiqués (vache, chienne, chèvre, brebis, poule). **Nóg fii**. Poule.

**fii (3)** v<sub>tr</sub>. Il fait couvrir (qq'un) par l'ombre d'un nuage.

**fi** v<sub>tr</sub>. **fìn** v<sub>rep</sub>. (cf. **vé'**) Il rend (qq'ch déjà prise); il fait rentrer (qq'un).

**fì** n<sub>1</sub>. (Ful **filu**) Commerce. **Kó fì**. Il fait de la commerce.

**fìfì** qual<sub>1</sub>. Sans valeur. **Ì hò sí hèn fìfì tóó nò**. Voilà qq'ch qui ne vaut rien.

**fìg** n<sub>1</sub>. Espèce de marmite avec de petits trous au fond et qui sert de filtre.

**fìyà** n<sub>1</sub>. Messe, prière. **Kó fìyà**. Il participe à la messe.

**fìyò** n<sub>1</sub>. (Mbum **fìyò**) Avocat (fruit).

**fi'** v<sub>i</sub>. (cf. **fí**) Il rentre (un mot préféré des jeunes au lieu de **fí**).

**fìfid** ou **fìfìfid** idéo. Son de flairer. **Yà'ád hùù sàg fìfid**. Le chien flairer l'odeur.

**fìfìfid** voir **fìfid**.

**fìfì** voir **yàg fìfì**.

**fìid** idéo. Son du cor, d'une trompette. **Úú gá' fìid**. Il souffle sur la trompette.

**fìw** idéo. Bruit de l'allumette qui est allumée.

**fó** Forme de **fóó** "corps" utilisée devant le monème telo /lí/: **fólé** sur ou dans le corps.

**fóó** v<sub>i</sub>. Il joue; il se distrait.

**fóo** v<sub>i</sub>. Il se réjouit.

**fóo** ou **wàgad** ou **wàgɔd** v<sub>tr.</sub> **fóoné** nv. Il caresse (chat, femme, vêtement).

**foo** n<sub>2</sub>. Un certain outil du forgeron (pour polir du métal).

**fòo** v<sub>tr.</sub> Il cultive (son champ) la première fois dans une saison donnée; il sarcle. **Fòo babbì**. Il cultive le champ.

**fòd** v<sub>tr.</sub> (cf. **kpòd**) Il frotte; il crépit (avec du poto-poto); il frotte (huile).

**fóó** n<sub>1</sub>. 1. Corps (humain, animal). **Mbàà fóó sáŋ**. Il est mince de corps. **Fólé**. Sur ou dans le corps. **Fóó pɛ sú'ú**. Il est mort. **Fáá fóó sú'ú**. Il est mort. **Kó fóó wòd**. Il était sorcier **mbúgu** (= résultat de l'autopsie). 2. Plante entière. 3. Soi-même. **Wu sòd zanj gbòd fóó wòd**. Il a cherché la corde pour son propre corps = il est lui-même la cause de sa difficulté.

**fòo** v<sub>i</sub>. (Peau) se ride, se froisse.

**fóó kà"é** n<sub>cp</sub>. Faiblesse (devant la mort, la tristesse, etc.).

**fóó kpag** n<sub>cp</sub>. Surface de la peau.

**fóó sènné** n<sub>cp</sub>. Encouragement.

**fóó sùgùd** n<sub>cp</sub>. Période de purification pour une femme après avoir donné naissance. **Fóó sùgùd 'wáa ná wòdì fólé né**. Elle n'est pas encore "purifiée."

**fóó 'wuné** n<sub>cp</sub>. Etre de disposition difficile.

**fòód** exp. (cf. **vàŋ**). Réponse très irritée.

**fòtò** ou **fòtó** ou **fòtóo** ou **pòtò** n<sub>1</sub>. (Fr) Image, photographie.

**fòtóo** voir **fòtò**.

**fòd** v<sub>tr.</sub> 1. Il épluche, racle (igname rôti). 2. Il joue (la guitare **kòŋ**).

**fógd** v<sub>i</sub>. (Deux arbres) glissent l'un sur l'autre (dans le vent); (les jambes) se frôlent (quand on marche).

**fògd** v<sub>tr.</sub> Il frotte (deux morceaux de bois); il frôle (ses jambes, l'une contre l'autre).

**fògd** n<sub>1</sub>. Feuille de haricot.

**fòw** idéo. Coléreux. **Kó zóó yéé fòw fòw**. Il s'est fâché.

*fòw̄fòw̄* n<sub>1</sub>. Espèce d'herbe.

*fəg* qual<sub>1</sub>. Ancien, vieux (mil), bien usé (vêtement).

*fán (1)* v<sub>tr.</sub> Il se heurte contre. *Là fán la' dòdòlè*. Il part se heurter une souche.

*fán (2)* v<sub>i.</sub> Il trébuche.

*fəŋ* n<sub>1</sub>. Griffes (de chat, d'oiseau), ongles.

*fáá* n<sub>1</sub>. Fourreau, gaine.

*fəə (1)* v<sub>i.</sub> Il est de petite taille.

*fəə (2)* qual<sub>2</sub>. De petite taille. *Fóó fəə*. Petite taille.

*fəə* v<sub>tr.</sub> *fáán* v<sub>recp.</sub> Il ouvre (les pustules d'un malade) pour laisser couler le pus.

*fəʒ* n<sub>1</sub>. Morve. *Zò fəʒ*. Il renifle. *Mù fəʒ sàr*. Il se mouche.

*fùfugud* n<sub>1</sub>. (cf. Ful *fuufugo*) Poumon.

*fúgúd* idéo. Bruit que fait qq'un en marchant (il porte des sandales).

*fúj (1)* v<sub>i.</sub> (Boisson alcoolique, chaux) mousse.

*fúj (2)* n<sub>2</sub>. Chaux.

*fúj (3)* voir *zanan fúj*.

*fùù* idéo. Bruit d'une allumette allumée, ou du vent, ou d'un serpent en colère.  
*Sápéém mòò fùù*. Le vent souffle.

*fùù, fùtù fùù* idéo. Imitation du bruit du soufflet du forgeron. *Di zùù vee pènné fùù, fùtù fùù*. Il active le soufflet du forgeron.

*fúg* n<sub>1</sub>. Ecume.

*fùg* v<sub>tr.</sub> (cf. *tè, lèe, zùg, vùg*) Il rince (vêtement).

## g G

**gá** voir **ká** te et subordonnateur.

**ga** voir **ka** subordonnateur.

**gà (1)** v<sub>i</sub>. 1. (Eau) jaillit, bout. 2. (Animal) s'élève rapidement.

**gà (2)** v<sub>tr</sub>. Il fait jaillir (eau).

**gáá** n<sub>1</sub>. 1. Visiteur, personne d'ailleurs qui vient (même pour des années) habiter dans une maison louée. 2. Voyage.

**gáá** ou **gaa** v<sub>i</sub>. 1. (Corps, étoile) luit. **Fóó wòd gáá wàñnû**. Son corps est bien luisant. 2. (Fer) est chaud (et rouge).

**gáa** n<sub>1</sub>. 1. Feuilles ou vêtement blanc des nouveaux circoncis. 2. Plante de brousse (**gáa hòg**) ou domestiquée (**gáa lig**); on peut extraire de l'huile de celle qui est domestiquée.

**gaa (1)** n<sub>1</sub>. Thorax d'un animal (c'est-à-dire, avec les jambes, la tête, et l'abdomen enlevés). **Dum gaaì**. Il te donne le thorax.

**gaa (2)** voir **gáá**.

**gàa** v<sub>tr</sub>. **gáad** v<sub>di</sub>. Elle met (collier) au cou.

**gàà** v<sub>tr</sub>. **gaalí** nv. Il connaît; il sait. **Gàà hèn wàñnû**. Il est bien instruit, sage. **Gàà wakéé**. Il a couché avec une femme.

**gàa yíiní** ou **kíí nój** ou **gbò velé** n<sub>cp</sub>. Epilepsie (noms employés pour éviter le terme **gbòhòd**).

**gààdùl** voir **gààdùrù**.

**gààdùrù** ou **gààdùl** n<sub>1</sub>. (Ful **gaduuru-gaduuji**) Sanglier, tracteur, gallion.

**gààfí** voir **gàràfí**.

**gaag** n<sub>1</sub>. Saison sèche. **Gaag pe sú'ú** ou **gaag tú sú'ú**. La saison sèche est arrivée.



**gam píúm** voir **nɔɔ (3)**.

**gam tun** n<sub>cp</sub>. 1. Médicament vomitif contre le venin dans la morsure de serpent; voir **tun**. 2. D'autres médicaments (remèdes traditionnels).

**gà̀n vǎgí** ou **gà̀n vǎgá** n<sub>cp</sub>. Espèce de petit oiseau (Spermète Nonnette).

**gà̀n vǎgá** voir **gà̀n vǎgí**.

**gání** voir **yǎgǎ gání**.

**gan (1)** voir **kan** rel.

**gan (2)** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre (dont les branches s'appellent **záń**).

**gà̀n** n<sub>1</sub>. 1. Devin. **Gúú** **gà̀n** ou **hò** **gà̀n**. Il consulte le devin. **Yǎg** **gà̀n** **ǒddu**: "...". Le devin lui dit: "...". 2. Manche de calebasse. 3. Rhumatisme. **Gà̀n** **dǎgɔ** **ú**. Il a du rhumatisme.

**gan dǎgá** n<sub>cp</sub>. Rhinocéros (= "licorne," dialecte de Sǎgzèè).

**gáj** v<sub>repet</sub>tr. Il porte plusieurs fois.

**gà̀j (1)** v<sub>tr</sub>. **gágán** v<sub>rcp</sub>, **gané** nv. (cf. **úú**) 1. Il porte (dans la main ou sur la tête). **Vu** **gà̀j** **ɲɔ** **yég** **mbàà** **ná'**. On diffame qq'un. 2. Il porte (yeux) = il regarde.

**gà̀j (2)** v<sub>i</sub>. (L'aube) naît, commence à s'éclaircir. **Ya** **gà̀j** ou **zǎém** **gà̀j**. L'aube pointe.

**gà̀j lùù** voir **dùgùdugu**.

**gà̀j pǎj** n<sub>cp</sub> ou **ɲgǎw** n<sub>1</sub>. (cf. **mbùù**) Hyène tachetée, protèle.

**gájhuu** n<sub>1</sub>. (voir **'wá'wáá**) Espèce de grand escargot.

**ganjhũ** n<sub>1</sub>. Petit arbre avec beaucoup d'épines; donne de petits fruits amers mais comestibles.

**gà̀rǎfí** ou **gà̀ǎfí** n<sub>1</sub>. Bamoun, Bamiléké.

**gátóo** n<sub>1</sub>. (Fr) Gâteau. **Dà̀** **gátóo**. Elle fait un gâteau.

**gà̀vbaɲ** n<sub>1</sub>. Espèce de chat **yúń**.

**gà̀włáw** ou **gà̀włáwwé** n<sub>1</sub>. Larve de moustique.

**gàwláwwé** voir **gàwláw**.

**gá' (1)** *v<sub>tr.</sub>* (cf. **yùù**) 1. Il donne un coup de caillou sur un autre caillou. 2. Il lime (couteau, moulin).

**gá' (2)** *n<sub>1</sub>*. 1. Régime (de bananes). **Mó nùj waa kan gá' wòd qm**. Tu as trouvé un enfant avec tous les avantages et les désavantages. 2. Élément essentiel ou de base. **Gá' kòh**. Régime de bananes.

**gá'** *v<sub>tr.</sub>* 1. Il maudit. **Vu ga'adu nag**. Ils le maudissent (en tapant la paume d'une main sur le dessus du poing de l'autre main). 2. Il cloue; il attache (avec une chaîne ou une épingle). **Mín ga'am nag vu**. Je vais t'attacher les mains. **Ga'u nag vu**. Il lui a attaché les mains. **Ga'u kan dag**. Il l'attache avec des chaînes. **Ga'adu zanj**. Il le grade, accorde une médaille. 3. Il donne un coup de poing sur la tête de qq'un.

**gâ'** *n<sub>1</sub>*. (cf. **bàh**) Corne, trompette. **Vu mbàan dag gbòd gâ' ziggì kàd**. Ils sont de bons amis (comme les cornes d'un animal sont toujours ensemble).

**gá' kòh** *n<sub>cp.</sub>* Tige de violon.

**gâ' nàà** *n<sub>cp.</sub>* Trompette de chef.

**gâ' sù** *n<sub>cp.</sub>* Trompette de guerre.

**gâ' vam** *n<sub>cp.</sub>* (Ful **algaytaaru-algaytaaji**) Hautbois.

**gá'a** *v<sub>repet</sub>tr.* **gá'ané** *nv.* Il donne des coups de poing sur la tête de qq'un.

**ga'a** *v<sub>repet</sub>tr.* **gá'ané** *nv.* Il cloue plusieurs fois.

**gá'a waa** *n<sub>cp.</sub>* Espèce d'arbuste à côté des rivières (très semblable au caféier); ses fruits sont comestibles.

**gá'ád** *v<sub>i.</sub>* Il colle (à). **Doo wòd dùù gá'áda wulí**. Son pied aussi y a collé.

**ga'ad** *n<sub>1</sub>*. (cf. **nòd**) 1. Chenille, asticot. 2. Chique. 3. Microbe.

**gà'ad** *v<sub>tr.</sub>* Il enfonce profondément.

**gèè** *v<sub>i.</sub>* Il manque de (mais il reste un peu, il ne manque pas complètement). Voir aussi **hú'**. **Derwòl gèè ú**. Il manque du papier.

**gèem** *n<sub>1</sub>*. Fesse, hanche.

**gègèè** ou **nàgèè** n<sub>1</sub>. Espèce de sorgho, graines de sorgho (les épis mûrs sont de couleur verte).

**gě́j (1)** v<sub>i</sub>. (Pluie) s'arrête.

**gě́j (2)** v<sub>tr</sub>. Ils dansent un rite des hommes (c'est tabou pour les femmes). **Vu gě́j hẹn**. Ils dansent.

**gě́'** voir **hẹn gě́'**.

**gè** v<sub>tr</sub>. (cf. **pàg, vbə́', 'nó', sà'**) Il prend un peu de (poudre, dans la main ou dans un récipient).

**géd** n<sub>1</sub>. Espèce de plante parasitaire qui vit sur des arbres. On en fait des médicaments.

**gèd** n<sub>1</sub>. Sifflotement. **Úú gèd**. Il sifflote.

**gèη** n<sub>1</sub>. Proverbe. **Zí gèη**. Il dit un proverbe.

**gèη zílí** n<sub>cp</sub>. Proverbe.

**gerég** qual<sub>1</sub>. (Fr) Grec.

**gí** v<sub>tr</sub>. **gíd** v<sub>di</sub>. Il vend. **Là gí họọ**. Il achète des médicaments pour soigner un malade. **Vu gíddu hẹn**. Ils vendent qq'ch en son nom.

**gíb** voir **náá gíb**.

**gìgìg** idéo. Avec beaucoup de mouvements ou secousses. **Kaa nam gìgìg**. La foule s'agite beaucoup.

**gú** ou **yú** v<sub>tr</sub>. 1. Il tourne en l'air. 2. Il agite (bâton, branche) devant lui pour se défendre d'un animal. **Gú la'ĩ**. Il se défend avec un morceau de bois.

**gù** v<sub>tr</sub>. **gìní** nv. 1. Il espionne; il contrôle; il vérifie. 2. Il rend visite à.

**gũ** qual<sub>2</sub>. Attaché, lié.

**gũ** v<sub>repet</sub>tr. **gĩnı́** nv. Il lie (des feuilles de soupe) ensemble plusieurs fois.

**gũ** v<sub>tr</sub>. Il lie (balai, des feuilles de soupe) ensemble.

**gùid** voir **nag gùid**.

**gìlìlì** idéo. Bruit de la fuite de plusieurs animaux ou personnes. **Vu dób gìlìlì**. Ils se dispersent.

**gín** n<sub>1</sub>. Pauvreté. **Gín kónno né**. Il n'était pas pauvre.

**gín nọ́** n<sub>cp</sub>. Avoir l'apparence de ne pas avoir des yeux.

**gínna** qual<sub>na</sub>. Pauvre, dont on doit avoir pitié.

**gìnsìgì** n<sub>1</sub>. Colonne, par ex. pour soutenir le centre d'une toiture.

**gìmsù** n<sub>1</sub>. (cf. **tútú'**, **soo**) Termitière de marais, en forme de champignon.

**gín** ou **ngín** v<sub>tr</sub>. (cf. **vbí**) Il attache un bout à l'autre (corde, herbe); il noue. **Gín zarj**. Il noue deux bouts de corde.

**gìn** n<sub>1</sub>. Plante utilisée lors des séances de pardon en famille (**zig**): on en pile la tige, la trempe dans de l'eau avec un peu de farine dans unealebasse, puis l'aîné des deux à se pardonner en boit le premier, puis le cadet; ensuite le chef de famille annonce que les deux sont pardonnés.

**gínáa** voir **gínú**.

**gínní** nv. Noeud.

**gínú** exp. C'est vrai! **Gínáa?** Est-ce vrai?

**gíj** idéo. Son d'une grande cloche.

**gìj (1)** idéo. Avec énergie. **Vu fáj moo gíj**. Ils (nombreux) ont fortement discuté l'affaire.

**gìj (2)** v<sub>tr</sub>. Il ne trouve pas (qq'un).

**gìj nà'am** n<sub>cp</sub>. (voir **gbè**) Autre nom du bubal (car après l'avoir chassé, tu rentres à la maison et trouves ta mère morte).

**gì'** n<sub>1</sub>. Trousseau. **Ba'tàà gì' dágá**. Un trousseau d'aiguilles.

**gírí** n<sub>1</sub>. (Hausa **jirgii**) Bateau; voir **néj vee**. **Gírí bá'**. Train.

**gìgid** voir **yìgid**.

**gógó** n<sub>1</sub>. (cf. **tútú'**) Espèce de termitière.

**gɔgɔ** n<sub>1</sub>. (cf. **lèèd**) Pou (des hommes, des chiens).

**góm** v<sub>i</sub>. Il se couche sur le côté.

**góm (1)** ou **gɔm** n<sub>1</sub>. (cf. **déem**) Faim (pour couscous, igname etc., pas pour de la viande). **Gɔm yà vu** ou **gɔm kpòd vu**. Ils ont faim.

**gɔm (2)** voir **lig gɔm**.

**gɔmná** qual<sub>na</sub>. Affamé.

**gòj** v<sub>tr</sub>. Il mendie; il demande comme un mendiant. **Làà hɛn gónèè**. Il va chercher qq'ch. **Góh nan**. Il cherche à manger sans être invité. **Góh hɛn**. Il mendie.

**gòh (1)** v<sub>tr</sub>. (cf. **sà**) Il soulève (sillon). **Vu gòh zàa kan zàa**. Ils soulèvent les sillons.

**gòh (2)** n<sub>1</sub>. 1. Bouclier. 2. Nid papier de guêpe, ruche (d'abeilles) qui contient soit du miel, soit des oeufs, soit du "pain des abeilles."

**gòh (3)** voir **lig gòh**.

**góhga (1)** ou **gòhga** ou **gúhga** n<sub>1</sub>. (Ful **goongga-goonggaaji**) Vérité.

**góhga (2)** qual<sub>1</sub>. (Ful) Vrai.

**góhga (3)** exp. (Ful) C'est vrai!

**góhga** voir **góhga** n<sub>1</sub>, qual<sub>1</sub>, exp.

**góhgóh** ou **hóhgóh** n<sub>1</sub>. (Ful **gongon-gongonji**) 1. Boîte, fût. 2. Une certaine mesure.

**gòhgóh** ou **hóhgóh** n<sub>1</sub>. Instrument musical en forme d'arc. **Wàà gòhgóh**. Il joue l'instrument.

**góó** lo. (cf. **hɛn góó, moo góó, nán góó**) 1. Dehors. **Mó hɛ móó góó**. Sors! ("Tu vois toi dehors") **Dì góó**. Il est dehors. 2. Dans le monde entier. **Hɛn góó kan yàgà ám**. Le monde et tout ce qu'il y a là-dedans.

**góo** qual<sub>2</sub>. Emballé.

**gòò** v<sub>tr</sub>. **goy** v<sub>stv</sub>. (cf. **mbùù**) Il enveloppe; il emballe; il ferme (main); il couvre d'herbes (des ignames plantées).

**gòom** n<sub>1</sub>. 1. Faucille. 2. Les sept étoiles principales du Grand Ours.

**gɔɔm** n<sub>1</sub>. 1. voir **gom** faim. 2. Petit mille-pattes noir.

**gò'òy** n<sub>1</sub>. Cheval. **Gò'òy vɔg lee**. Libre.

**gò'òy hèè** n<sub>cp</sub>. Espèce d'arbre.

**gò'òy mam** n<sub>cp</sub>. Zèbre.

**gò'òy waa** n<sub>cp</sub>. Flotteur de la ligne.

**gɔd** idéo. Imitation du bruit produit lorsqu'on arrache un oeil. **Vbàd nɔɔ gɔd**. Il arrache l'oeil.

**gɔ́j** lo. Dehors. Di **gɔ́j**. Il est dehors.

**gɔ̀hɔ́j** idéo. Son imitant un instrument musical.

**gə** v<sub>tr</sub>. Il accuse faussement. **Vu gəddu mooì**. Ils l'accusent faussement.

**gə** v<sub>tr</sub>. **gəy** v<sub>stv</sub>, **gə́n** v<sub>rcp</sub>. 1. Il casse. **Gə vé'**. Il fait demi tour, retourne. **Kùkù gəy vbəvbəj**. Le vélo est cassé. 2. Il donne un rendez-vous. **Gə bá'**. Il fixe le jour d'un rendez-vous. **Vu gə́n bá'**. Ils se fixent un rendez-vous.

**gə wə̀n** n<sub>cp</sub>. Nom d'une classe de circoncision. **Vu nəà gə wə̀nnè**. Ils ont dansé le **gə wə̀nnè**.

**gád** v<sub>i</sub>. 1. Il se tait. **Moo vu gád**. L'affaire est réglée. 2. (Vent, tourbillon) cesse.

**gəd** v<sub>tr</sub>. Il fait taire. **Gəd moo**. Il se tait. **Gə̀n nag né**. Sans arrêter.

**gág** n<sub>1</sub>. (cf. **fəq**) 1. Masque. 2. Homme qui porte un masque, danseur cérémoniel.

**gəg** v<sub>tr</sub>. Il lie (des herbes) ensemble au milieu en préparation pour en faire un toit.

**gəgəg** n<sub>1</sub>. Espèce d'herbe qui donne des démangeaisons si on la touche.

**gə̀m** ou **gə̀əm** n<sub>2</sub>. Plainte.

**gə̀n dāg** n<sub>cp</sub>. (= **hə̀m waa**, le dixième mois de l'année dii; janvier) Enlever ou casser (feuilles, haricots, épis de mil, gombo) et mettre dans la calebasse.

**gə́nsə́j** ou **kə́nsə́j** n<sub>1</sub>. 1. La taille. 2. Mesure de la taille.

**gə́j** idéo. Avec force, courage, espoir. **Fóq sė́nɔ dəg gə́j**. Il a été encouragé.

**gə̀j** voir **sq'qd gə̀j**.

**gáa** qual<sub>2</sub>. Cassé.

**gəa** v<sub>repet</sub>i. **gəané** nv. (Plusieurs choses) se cassent en morceaux.

**gəa** v<sub>repet</sub>tr. **gəané** nv. (cf. **pə'ə**) Il casse plusieurs. **Àm gəa la'**. Casse les branches!  
**Gəa nag vbaŋ**. Il fait craquer ses doigts.

**gəə** n<sub>1</sub>. (cf. **kəgəm**) Grande réserve d'herbe qu'on brûle tard pour la chasse. **Vɛ və'**  
**gəə**. Ils gardent une réserve.

**gəə** v<sub>tr</sub>. Il se plaint. **Gəə gəm**. Il se plaint.

**gəəm** voir **gəm**.

**gəy** v<sub>i</sub>. Il se pend.

**gə' gə'** idéo. Bruit de danse.

**gú** v<sub>tr</sub>. Il retrousse (vêtement).

**gù** v<sub>tr</sub>. 1. Il urine. **Gù zíf** ou **gù doo**. Il urine. 2. Il met (genou) par terre (voir aussi **gùu**). **Gù doo núug**. Il s'agenouille.

**gúba** voir **yúba**.

**gúd** v<sub>tr</sub>. Il attache (feuilles aux fesses) comme symbole de tristesse ou parce qu'on a fait un vœu. **Səəm gúnní** ou **səəm gúnní**. Serviettes féminines.

**gudèè** n<sub>1</sub>. (Ful **wudere--** > **gudel-gude**) Pagne.

**gudù** n<sub>1</sub>. (Ful **wudere--** > **gudel-gude**) Espèce d'étoffe épaisse.

**gug** idéo. Bruit d'un coup de pied, de lance. **Bàbəqm kùn doo dágá tà' kíd gug**.  
Lièvre courbe un pied et donne un coup à (l'homme-)cire.

**gúg gùg** idéo. Bruit produit quand qq'ch est frappée de cailloux successifs. **Vɛ zúŋŋə**  
**kan 'yègè vɛ gúg gùg**. Ils l'ont frappé de cailloux.

**gúgúndem** nb<sub>uni</sub> dist. Chacun...sept.

**gùm** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

**gúní** n<sub>1</sub>. (Mbum **gún**) Maladie qui fait mal au ventre d'une femme après qu'elle accouche.

**gúndem** nb<sub>uni</sub>. Sept.

**gúnní** voir **gùd**.

**gùj** idéo. Bruit qu'on entend lorsqu'on frappe à la porte. **Wàq̄ yagníim gùj gùj**. Il frappe à la porte.

**gùr** idéo. Vite, d'un seul coup, et tous ensemble. **Dúú vɛ súg ya gùr**. La foule s'est réunie vite.

**gùr gùr** idéo. L'un après l'autre. **Vɛ yaa gùr gùr gùr**. Ils viennent l'un après l'autre.

**gúsúgum** voir **kúsúgum**.

**gúú (1)** nb<sub>uni</sub>. Six.

**gúú (2)** n<sub>1</sub>. Espèce de ceinture utilisée pour décorer le corps (surtout par les jeunes).

**gùu** ou **gù** v<sub>tr</sub>. **gùuní** nv. Il met (genou) par terre.

**gúú gam** n<sub>cp</sub>. Amulette attachée autour de la hanche.

**gùdùlónj** n<sub>1</sub>. (Fr) Goudron.

**gùur** idéo. Subitement. **Nààg vɛ hì' ya isè'ɛm gbòò pèlèl gùur**. Les pintades remplissent l'endroit du roc subitement.

**gub** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

**gud** n<sub>1</sub>. Poils.

**gúg** v<sub>tr</sub>. **gúgún** v<sub>rcp</sub>. Il mesure. **Gúg bà"òò doo**. Il mesure la longueur du pied de son père (pour voir s'il est assez grand; c'est-à-dire, il est orgueilleux).

**gùg (1)** v<sub>aux</sub>? v<sub>i</sub>? Assez. **'Yègè gùg lúggú**. Le caillou est assez long. **'Yègè gùg kùj waaná'**. Le caillou est assez grand.

**gùg (2)** v<sub>tr</sub>. 1. Il essaie; il éprouve. 2. (Chasseur) vise (animal avec sa flèche).

**gugulí** voir **gulí gulí**.

**gúgun** v<sub>tr</sub>. **gúgún** v<sub>rcp</sub>. Il compare.

**guguugulí** voir **gulí gulí**.

**gulí gulí** ou **gulí gulí**, **gugulí**, ou **gulí gulí**, **guguugulí** idéo. (Sauce) avec de gros morceaux de viande dedans. **Vu dùù yúú nan ndàà gulí gulí, gugulí**. Ils ont aussi préparé du couscous (et une sauce) avec de gros morceaux de viande de boeuf dedans.

**gùn** rel? 1. voir **dàn tóó**. 2. Aussi (cf. **ám**). **Vu zúh̄h̄o kan 'yègè vu gùn**. Ils l'ont frappé de cailloux aussi.

**gúh̄ga** voir **góh̄ga**.

**gúú** v<sub>tr</sub>. 1. Il mesure (graines, champ). 2. Il consulte (devin: **gàh̄**). 3. Il met le menton dans la main soulevée (en tristesse). **Gúú yqg**. Il met le menton dans la main.

**guu** n<sub>1</sub>. 1. Montagne. 2. Espèce d'arbre. 3. Utérus. 4. Peau de buffle.

**gùù (1)** n<sub>1</sub>. (Ful **gooro-goorooje**, Hausa **gooròò**) Noix de cola.

**gùù (2)** v<sub>tr</sub>. Il envahit.

**guu bo'** lo<sub>top</sub>. Nom d'une montagne près de Tcholliré; si un chasseur dit le nom de cette montagne avant de partir à la chasse, il rentrera les mains vides.

**guu nzúu** lo<sub>top</sub>. Montagne située près de Tagbùh̄ .

**gùùg** n<sub>1</sub>. Enveloppe autour d'une graine de mil.

**gùùgúú** n<sub>1</sub>. Canard.

**gùùm** n<sub>1</sub>. Nom donné par les gens de Mbé aux gens et au dialecte de Ngaouyanga.

**gùùsámá** lo<sub>top</sub>. Nkongsamba.

**gùy** rel. 1. Aussi (un mot des anciens pour: **ám**). 2. voir **dàn tóó**.

**-gV (1)** pr 3 s objet (voir **-wu**) "le, la" qui paraît seulement avec des verbes à voyelle finale brève; "V" ici représente une voyelle identique à la voyelle précédente sauf pour son ton. **Hògò**. Il le voit. **Vigi**. Il le demande. **Sàga**. Il le pique. **Púgu**. Il lui donne.

**-gV (2)** poss 3 s (poss<sub>par</sub>). Son, sa (le "V" ici représente une voyelle identique à la voyelle précédente sauf pour son ton). *Dàgà gbòò*. Son ami. *Tògò fàà*. La soeur de son père.

## gb GB

**gbáa** n<sub>1</sub>. 1. Cauri, anciennement employé comme argent. 2. Boucle d'oreille (cf. *la' tóg*).

**gbaa** n<sub>1</sub>. Lieu de sacrifice aux esprits des ancêtres.

**gbàà** n<sub>1</sub>. = **gbanàà** suivi du nom du village: **gbàà Tagbùṅ** chef de Tagbùṅ.

**gbàà (1)** n<sub>1</sub>. Se détendre le soir. **Vu mbàà gbàà**. Ils se détendent en causant (la nuit, autour du feu).

**gbàà (2)** v<sub>tr</sub>. Il tape (frotte?) (silex contre pierre); voir **gbàà vee**.

**gbáq** n<sub>1</sub>. 1. Lieu d'un village abandonné. 2. Par extension, n'importe quel lieu habité qu'on abandonne.

**gbàà vee** n<sub>cp</sub>. 1. Silex. 2. Allumette. **Mó dù gbàà vee**. Tu allumes l'allumette.

**gbàà vee dọṅ** n<sub>cp</sub>. Espèce de petit insecte (luciole).

**gbág** n<sub>1</sub>. Nom général pour toutes les marmites : **tig, dag, píid, fúg, zuudè, hòòm**, etc. **Gbág key tùlúg**. La marmite s'est ébréchée un peu. **Yòò gbág**. Elle fait une marmite.

**gbág dọṅ** n<sub>cp</sub>. Espèce de marmite.

**gbág mam** n<sub>cp</sub>. Espèce de marmite.

**gbág sìg** n<sub>cp</sub>. Qq'ch de tabou dans une famille particulière. **Gbág sìg mà' waa míí**. Mon enfant est tombé malade parce qu'il a mangé une sauce préparée dans une marmite contaminée par une chose tabou dans notre famille. **Sób gbág sìg**. Il transgresse un tabou.

**gbág wi'** n<sub>cp</sub>. Espèce de marmite.

**gbág zag** n<sub>cp</sub>. Marmite fabriquée mais pas encore brûlée.

**gbaga** qual<sub>2</sub>. Chauve. **Yúú wòò gbagaì 'wààpád**. Sa tête est toute chauve.

**gbàga** v<sub>tr</sub>. **gbàgané** nv. (cf. 'yáá) Il guette. **Kəə gbàga púg**. Le lion guette l'animal.

**gbàgà** n<sub>1</sub>. Espèce de petite antilope grise; dans les contes elle est seulement de la viande et n'a pas de personnalité.

**gbágád (1)** v<sub>1</sub>. Il est chauve.

**gbágád (2)** n<sub>2</sub>. Peinture qui s'enlève sur qq'ch.

**gbágad** qual<sub>2</sub>. Chauve. **Dàg gbágad**. Une tête chauve.

**gbàgàd** n<sub>1</sub>. Bois ou bambou du toit. **Gbàgàd ndàm**. Les bois centraux d'une toiture.

**gbàgdòw** n<sub>1</sub>. (cf. **kpíj**) Terre (noire, grise, ou rouge) où rien ne pousse.

**gbanàà** n<sub>1</sub>. 1. Nom général pour toutes les espèces de chef. 2. Chef de village (contraction de **gbaj** et **nàà**). 3. Chefferie, royaume. **Vu fèè gbanàà**. Ils ont reçu la chefferie.

**gbanàà nan** n<sub>cp</sub>. 1. Chef des forgerons (d'un village). 2. Un homme qui agit sans réfléchir d'abord.

**gbanàà zèè yéé** n<sub>cp</sub>. "Chef comme le buffle rouge," titre honorifique des chefs.

**gbandiki** n<sub>1</sub>. (cf. **kùli**) Espèce d'antilope mâle (Cob des roseaux?).

**gbanii** n<sub>1</sub>. Très grand chef (contraction de **gbaj** et **nii**).

**gbaj** n<sub>1</sub>. 1. Chef, prince, chef de (souvent dans des noms composés). **Gbaj gam**. Docteur, infirmier, aide-soignant, guérisseur. 2. Endroit du chef, royaume. **Kaa gbaj**. Chef-lieu.

**gbaj afòd** n<sub>cp</sub>. Espèce d'oiseau grand et gris qui habite près des eaux (Ombrette).

**gbaj bég mam** voir **bàa zùg**.

**gbaj dèw** n<sub>cp</sub>. Première personne dans la lignée de gens qui nettoient un champ.

**gbaj dù moo** n<sub>cp</sub>. Juge; homme qui écoute en silence tous ceux qui veulent parler sur une affaire et qui ensuite rend son jugement.

**gbaj gbè'èw** n<sub>cp</sub>. (cf. **zùg**) Gros margouillat.

**gbaj gógó** n<sub>cp</sub> ou **ban** n<sub>1</sub>. Espèce de serpent non venimeux.

**gbaj kaq hòlé** n<sub>cp</sub>. "Beau chef," titre honorifique pour les chefs.

*gbaj kéé* n<sub>cp</sub>. Femme du chef.

*gbaj kúí* n<sub>cp</sub>. Chef de concession et donc responsable pour tous ses habitants.

*gbaj lig* n<sub>cp</sub>. Chef de famille nucléaire.

*gbaj nán* n<sub>cp</sub>. "Bon chef," titre honorifique pour les chefs.

*gbaj síí* n<sub>cp</sub>. Grand guerrier.

*gbaj waa* n<sub>cp</sub>. 1. Prince. 2. Sixième mois de l'année dii (septembre).

*gbaj waa yúú lán* n<sub>cp</sub>. Fleur rouge de l'arbre *lán* (en forme de balle).

*gbaj waalí* n<sub>cp</sub>. Pouvoir ou règne du chef.

*gbajdan* n<sub>1</sub>. Mâle du singe *dònyée*.

*gbàj̀l̀àj̀* n<sub>1</sub>. Espèce de rat terrier.

*gbà̀* idéo. Brillant (par exemple, un caillou blanc).

*gbáyáá* n<sub>1</sub>. (Gbaya) Gbaya.

*gbá' (1)* adv? D'abord, donc, alors. *Ba gbá' kó ví péń.* Faisons donc. *Ba gbá' máá ví yèl.* Réunissons-nous ici alors.

*gbá' (2)* v<sub>tr</sub>. Il prend soin de. *Gbá' f́ó́ wò̀.* Il prend soin de lui-même.

*gbà' v<sub>tr</sub>.* Elle reste près de (son mari), l'aime bien, et le traite très bien.

*gbá' màa* n<sub>cp</sub>. Espèce de chat *màà*.

*gbà' wə̀ə* voir *nàa gbà' wə̀ə*.

*gbà'̀à* n<sub>1</sub>. Esclave.

*gbà'̀aná* qual<sub>na</sub>. Comme un esclave.

*gbèè* n<sub>1</sub>. Oreillons. *Gbèè kógw.* Il est atteint des oreillons.

*gbè'̀em* n<sub>1</sub>. 1. Espèce d'arbre. 2. voir *gbaj gbè'̀em*.

**gbèg** nb<sub>dec</sub>. 1. Vingt. 2. Un grand chiffre rond. **Gbanàà vu éé kẹẹ gbèg gbèg**. Les chefs se marient avec beaucoup de femmes.

**gbìgìm** ou **gbùgùm** idéo. Imitation du bruit de la dynamite qui explose. **Vu tà' bàràdù mammé gbìgìm**. Ils font exploser de la dynamite dans l'eau.

**gbì** v<sub>tr</sub>. (cf. **kà (1)**) Cela regarde (qq'un).

**gbígbílí** ou **gbílígbílí** idéo. En petites boules (farine).

**gbì** ou **gbílí** n<sub>1</sub>. (voir aussi **gìj nà'am**) Deux espèces de bubal.

**gbílí** voir **gbì**.

**gbílígbílí** voir **gbígbílí**.

**gbìngbìj** idéo. Donner beaucoup (récolte). **Vefàà túd diidu babbí gbìngbìj kàd**. Cette année-ci le mil donne bien au champ pour lui.

**gbògbò** n<sub>1</sub>. Espèce d'oiseau (Cisticole).

**gbòhò** n<sub>1</sub>. Epilepsie (terme tabou, voir **gàa yíiní**).

**gbój** te. Longtemps. **Laam gbój nà'à**. Il t'attend très longtemps.

**gbóo (1)** n<sub>1</sub>. 1. Espèce de petite antilope rouge (Cephalophe). 2. voir **nàmbàm gbóo**.

**gbóo (2)** v<sub>repet</sub>tr. **gbóon** v<sub>rep</sub>, **gbóoné** nv. Il lance ou il laisse plusieurs fois.

**gbòo** v<sub>repet</sub>i. **gbòoné** nv. Ils partent.

**gbòò** voir **dag gbòò**, **sig gbòò**.

**gbòò (1)** v<sub>i</sub>. Il est vieux.

**gbòò (2)** qual<sub>1</sub>. 1. Grand. 2. Important. **Hẹn gbòò**. Chose étonnante, merveilleuse, anormale. 3. (Ton) bas. **Yég gbòò**. Ton bas.

**gbòò°** idéo. 1. Perdu, caché. **Ti là gbòòò**. Il s'est perdu, caché. 2. Bruit d'une querelle. **Vu fáj moo gbòòò**. Ils querellent.

**gbóòd** qual<sub>2</sub>. (cf. **gbòònàà**) Vieux (sens péjoratif).

**gbòòm** n<sub>1</sub>. 1. Moule. 2. Lèpre (parce la moule attrape et coupe souvent les doigts ou orteils des hommes). 3. Espèce d'herbe.

**gbòḡnàà** n<sub>1</sub>. (cf. **gbóḡd**) Vieillard (sens poli).

**gbòḡnàà lá víd** voir **gbùùg**.

**gbó'** v<sub>tr.</sub> Il forge (le bord de la lame de la houe). **Gbó' yag tḡḡ**. Il forge une lame de houe.

**gbo'** v<sub>tr.</sub> 1. Il se coiffe. **Gbo' fḡmee**. Il se coiffe. 2. Quelques gens emploient ce verbe au lieu de **bé'** "il commence." 3. Il met muselière à un animal.

**gbó'ób** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre fruitier.

**gbó'ón** v<sub>i</sub>. Il est en face de. **Gbó'ón kan lig**. Il est en face de la maison.

**gbó** v<sub>tr.</sub> **gbóy** v<sub>stv</sub>, **gbón** v<sub>rcp</sub>. 1. Il frappe. **Yḡḡ sé gbólâ**. Lee fou "aime" être battu (= il ne comprend pas sans être battu). 2. Il se plaint, se soucie de. **Gbó dàm**. Il se soucie (de qq'ch).

**gbò** v<sub>tr.</sub> **gboy** v<sub>stv</sub>, **gbóón** v<sub>rcp</sub>. (cf. **yḡḡ**) 1. Il lance (pierre); il jette; il jette dans. **Gbò tḡm wi'í**. Elle ajoute du sel à la sauce. **Vu gbò kàn Bààbá**. Ils encerclent Baaba. **Kəə gbò púg**. Le lion jette (son marteau) à l'animal (pour le tuer). **Gbò deḡ**. Il construit un pont. 2. Il laisse. **Mí kéé gbòm sú'ú**. Je te pardonne. **Gbò nag**. Il meurt. **À gbò doo à háá ú**. Il doit venir vite. **Gbò vúd**. Il apparaît subitement. 3. (Soleil) se lève. **Záḡḡ gbò sú'ú**. Le soleil se lève.

**gbò velé** voir **gàa yíiní**.

**gbò vùḡ** n<sub>cp</sub>. Lance-pierres, fronde.

**gbò záḡəd** n<sub>cp</sub>. Hoquet. **Gbò záḡəd gbòn gbág**. J'ai un hoquet.

**gbód** v<sub>tr.</sub> Il frotte (cendres, poussière, farine, huile) sur son corps.

**gbód gbód** idéo. 1. Son du marteau qui tape sur une pierre. 2. Son d'une souris qui ronge.

**gbòḡ** n<sub>1</sub>. (cf. **dàḡ**) Crâne.

**gbòḡ tíí** n<sub>cp</sub>. Visage.

**gbòḡḡ** n<sub>1</sub>. Espèce de plante cultivée dont on mange les racines.

**gbòkù** n<sub>1</sub>. Nom général pour toutes les espèces de pigeon; dans les contes il est intelligent et on ne peut pas le tromper.



**gbəŋgbàŋ** idéo. Epais (joues).

**gbəə (1)** v<sub>tr</sub>. Il attend (qq'un) longtemps.

**gbəə (2)** v<sub>i</sub>. Il attend longtemps.

**gbug** idéo. Bruit du pilon qui pile.

**gbùg** idéo. Tout, complètement. **Zóó víú à de' sɪ' là gbùg.** Que votre coeur soit totalement joyeux.

**gbúg gbúg** idéo. Bruit de piler. **Vu zùŋ tád gbúg gbúg.** Elles pilent le mil.

**gbùgbùg** idéo. Profond (trou). **Yà'q̄d hɔq̄ ya úud wòd sú là wulí gbùgbùg.** Un chien malade couche dans un trou profond.

**gbùgùm** voir **gbìgùm**.

**gbùlùlù** idéo. Son produit par beaucoup de fruits qui tombent par terre en même temps, par ex., quand on secoue une branche.

**gbun** n<sub>1</sub>. Reste de mur (d'une ancienne maison). **Lig gbun.** Reste de mur.

**gbùŋgbun** voir **ŋgòŋgògòd**.

**gbuŋ** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbuste.

**gbùŋ** idéo. Bruit fait par qq'un qui frappe à la porte.

**gbùŋgbùŋ** n<sub>1</sub>. Mur à l'intérieur d'une maison.

**gbújgùm** idéo. Imitation du bruit de la dynamite qui explose.

**gbùŋgùŋ** idéo. Vide. **Vbù gbág dòd gbò dàà gbùŋgùŋ.** Il incline le canari de vin et il est vide.

**gbùŋlúŋ** n<sub>1</sub>. Têtard.

**gbùù** idéo. Bruit produit lorsqu'on terrasse qq'un: boum. **Gà nán yè gbùù.** Il le terrasse.

**gbúúg** idéo. Chant de la femelle de l'oiseau **gbuug**.

**gbuug (1)** n<sub>1</sub>. Espèce d'oiseau noir (Grand Calao d'Abyssinie).

**gbuug (2)** idéo. Chant de l'oiseau **gbuug**.

**gbuugbùu** idéo. Gonflé (joues).

**gbú'úd** voir **bén**.

**gbùr** idéo. Rond, grand (comme le soleil au couchant). **Záḡḡ di sí zùùlí gbùr**. Le soleil est en train de se coucher.

**gbùù** v<sub>tr</sub>. Il met en tas.

**gbuug** n<sub>1</sub>. Cuisse (des humains).

**gbùùḡ** n<sub>1</sub> ou **gbòḡnàà lá víd** n<sub>cp</sub>. Vautour.

**gbùùḡ dù bàl** n<sub>1</sub>. Espèce de vautour (Oricou).

## h H

**hà** <sub>v<sub>tr.</sub></sub> **hay** <sub>v<sub>stv.</sub></sub> 1. Il cueille (un épis de maïs); il détache (branche d'un arbre, ou petite branche d'une plus grande branche). 2. Il ébrèche (marmite). 3. Il vient vite: **hà fọ́fọ́**. **Naŋ tóó là hayya wòò**. Un forgeron, lui, est venu vite.

**hą́** voir **hą́ą́** telo.

**hẹ́** <sub>v<sub>tr.</sub></sub> Il cueille (feuille).

**háá (1)** <sub>v<sub>tr.</sub></sub> Il est rapide avec. **Líw háá yąg**. Un voleur est prompt à parler (mensonges). **Háá fọ́fọ́**. Il est vaillant, rapide.

**háá (2)** <sub>v<sub>repet</sub>tr.</sub> Il insulte plusieurs.

**háá (3)** adv. Rapide, tôt; au négatif = **háa né**.

**háá (4)** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Espèce d'igname.

**háá (5)** voir **la' háá**.

**háa** idéo. Son de rire.

**hàa (1)** <sub>v<sub>repet</sub>tr.</sub> **hàané** nv. Il cueille (des épis de maïs).

**hàa (2)** <sub>v<sub>repet</sub>i.</sub> **hàané** nv. Il se brise en morceaux.

**hàà (1)** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Poitrine. **Mbam hàà**. Tu es surchargé (de travail). **Ví zùŋ hàà sù'ú**. Vous êtes orgueilleux.

**hàà (2)** <sub>v<sub>tr.</sub></sub> **hán** <sub>v<sub>rep.</sub></sub> Il insulte; il déshonore (un homme, Dieu). **Hààwɛ dųg**. Il l'insulte.

**hàà (3)** exp. Mot d'insulte, de rire, de moquerie.

**hą́ą́**° ou **hą́** telo. (Ful **haa**) Jusqu'à ce que, loin, longtemps (la voyelle peut être très allongée; dans une série, le deuxième peut prendre le ton bas: **hą́ą́ hą́ą́ hą́ą́ hą́ą́**). **Kè dųg hą́ą́ hą́ą́ hą́ą́ hą́ą́ hą́ą́ hą́ą́ hą́ą́ hą́ą́ hą́ą́**. Il court très longtemps.

**hą́ą́** adv. Vite. **Sọ̀đm mú vɛ hą́ą́ 'wó sù'ú** ou **sọ̀đm mú hą́ą́ vɛ 'wó sù'ú**. Mes vêtements ont vite séché.

**hạq (1)** <sub>v<sub>tr</sub></sub>. **hạq** <sub>v<sub>stv</sub></sub>. Elle engendre. **V# hạq n waa né**. Ils n'ont pas eu d'enfant.  
**Waa hạqlé**. Enfant né dans la maison, libre.

**hạq (2)** voir **wu' hạq**.

**hạq** <sub>v<sub>repet</sub></sub><sub>tr</sub>. **hạq né** <sub>nv</sub>. Il cueille (plusieurs feuilles).

**hạq b** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Igname "sauvage" (mais qu'on plante aussi parfois).

**hạq d** ou **hạ'q d** <sub>qual<sub>1</sub></sub>. (voir aussi **hẹn hạq d**) Humide, mouillé (bois).

**hạq°d** <sub>idéo</sub>. Son de trompette. **Úú gậ' nàà hạq d**. Il joue sur la trompette.

**hàag** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Falaise.

**hạq g** <sub>n<sub>2</sub></sub>. Transpiration. **Hạq hạq g**. Il transpire. **Kàə hạq g**. Il essuie la sueur; il en a eu chaud!

**hạq hủ** voir **họq d**.

**haazè** <sub>n<sub>1</sub></sub>. (Ful **haaje-haade**) Besoin, désir.

**hàbdà** <sub>v<sub>tr</sub></sub>. (Ful **habdugo**) Il se débrouille; il lutte. **Hàbdà hẹn bàlẹ kan gọm**. Il se débrouille à planter tout affamé.

**hád** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Terre ou petite particule de terre (comme dans le sable); souvent dans les formes composées: **hád sàgàd**, **hád kuu**, **hád zum**, etc.

**hàd** ou **hậd** <sub>adv</sub>. Franchement.

**hậd (1)** <sub>v<sub>tr</sub></sub>. **hậd** <sub>v<sub>di</sub></sub>, **hậd** <sub>v<sub>stv</sub></sub>, **hậđ** <sub>v<sub>rcp</sub></sub>. (cf. **tè**) 1. Il lave (vaisselle). **Mí hậđđđ đầg**. Je lave la vaisselle pour lui. 2. Il lave (oreille) = il écoute attentivement.

**hậd (2)** <sub>v<sub>tr</sub></sub>. Il transpire. **Hậd hạq g**. Il transpire. **Hậd đii yđ**. Il transpire beaucoup.

**hậd (3)** voir **hàd**.

**hád van** voir **van**.

**hád vbiñ** <sub>n<sub>cp</sub></sub>. Jaune, marron, brun (comme la terre au bord de la rivière Vina).

**hág** <sub>n<sub>1</sub></sub>. 1. Pays, région. 2. Terre (planète).

**hàg** v<sub>i</sub>. Il est aigu, tranchant. **Pag múi hág mbàà háhád.** Mon couteau est bien tranchant.

**hąg** n<sub>1</sub>. 1. Ventre. **Hùu hąg.** Il fait sa grande commission. 2. Grossesse. **Di hąg silí.** Elle est enceinte. **Hąg dós sú'ú.** Une grossesse commence. 3. Abondance. **Hąg dós kaalí sú'ú.** Il y a de l'abondance au village.

**hąg kalí** n<sub>cp</sub>. Accouchement.

**hąg mem** n<sub>cp</sub>. Les deux premiers mois de grossesse.

**hąg vúnùg** n<sub>cp</sub>. Abdomen.

**hąg 'yénné** n<sub>cp</sub>. (cf. **húm**) Frontière (de pays, de région).

**hągá** ou **hągí** lo irrégulier. Par terre, en bas (vertical ou à côté). **Di hągá.** Il est par terre.

**hąga** v<sub>tr</sub>. **hągané** nv. Il donne une remise.

**hągí** lo. Par terre, voir **hągá**.

**hąkkilo** n<sub>1</sub>. (Ful **hąkkiilo**) Intelligence, politesse.

**hąmsúm** n<sub>1</sub>. Fruit de l'arbre **súb**.

**hąn (1)** v<sub>tr</sub>. Il fait (qq'ch) d'avance ou vite. **Mó hąn èn vaɲnálá?** Que fais-tu vite?

**hąn (2)** adv<sub>na</sub>. Variante de **hąná** "vite" qui s'emploie entre le pronom sujet et le verbe: **Vu hąn ọm...** On te recommande de...

**hąná (1)** adv<sub>na</sub>. Vite.

**hąná (2)** v<sub>i</sub>. Il est rapide.

**hąj** v<sub>tr</sub>. Il refuse. **Hąj kéé wòd sààm.** Il refuse un (nouveau) vêtement à sa femme.

**hąj** v<sub>tr</sub>. 1. Il élargit (trou). 2. Il se défend. **Vu hąj yąg.** Ils parlent beaucoup pour se défendre (contre une accusation).

**hąjgáá** n<sub>1</sub>. Panier avec couvercle.

**hąw** n<sub>1</sub>. (voir **yí'**) Espèce de termite. **Hąw gbò viddí.** Cette termite vole la nuit.

**háy** exp. 1. Gare! Parole d'avertissement. 2. Exclamation d'irritation.

**hày** n<sub>1</sub>. (cf. *lám*) Lame de rasoir.

**hàyàm** n<sub>1</sub>. (Ful) Grande robe.

**há'** v<sub>tr</sub>. (cf. *tìj*) Il défend; il interdit.

**hà'** v<sub>tr</sub>. **há'ay** v<sub>stiv</sub>, **há'an** v<sub>rcp</sub>, **ha''í** nv. 1. Il pose; il sacrifie; il pose un sacrifice sur. 2. Il ajoute. 3. Avec objet direct **nóó** = il ne s'entend pas (avec qq'un). **Wakéé waa vuù há' nóó mba keb**. Ce sont les filles qui se mettent en compétition pour avoir les garçons.

**hâ'** exp. Exclamation de colère.

**hâ' (1)** v<sub>i</sub>. Il est rassasié (de nourriture, de boisson).

**hâ' (2)** v<sub>tr</sub>. Il est ivre de (vin). **Hâ' dódó sú'ú**. Il est déjà ivre.

**hâ'** exp. Exclamation de surprise.

**há'ad** n<sub>1</sub>. (cf. *kúú*, *kpag*) 1. Feuille (d'un arbre ou arbuste). 2. Rouille (voir *tò*). 3. Menstruation (terme si tabou que même pour dire "feuille," beaucoup de gens préfèrent *kúú* -- voir *họọ mem*, *hẹn kẹlẹ*). **Ha'ad kógọ**. Elle a sa période mensuelle.

**hâ'ad** voir **hâgd**.

**há'an** v<sub>i</sub>. Il est posé sur.

**hà'an** v<sub>tr</sub>. Il met sur.

**hẹ** v<sub>tr</sub>. Il met (un piquet); il attache (qq'ch) au bout d'(un bâton, un roseau).

**hẹd** v<sub>tr</sub>. (cf. *hèè* et *kè'e*) 1. Il pèle (en ne coupant pas vers lui-même). 2. Il coupe (tige de paille) à un angle (pour faire une pointe aiguë).

**hée (1)** n<sub>1</sub>. Bile.

**hée (2)** voir **túd hée**.

**hèè** v<sub>repet</sub>tr. Il taille, coupe. **Ì hèè waa nag fọngi**. Taillez les ongles de l'enfant.

**hèè (1)** v<sub>tr</sub>. (cf. *hẹd*) Il pèle (en coupant vers lui-même); il coupe (ses ongles, vêtement).

**hèè (2)** qual<sub>1</sub>. "Clair" = blanc, couleur de la tôle.

**hèé** v<sub>i</sub>. (Coq) chante; (hippopotame) meugle.

**hèè** n<sub>1</sub>. Tas d'herbes à brûler. **Mó sùg hèè vu, mó 'yé 'wó.** Tu ramasses des tas, tu laisses sécher.

**hèè** v<sub>repet</sub> tr. Il met (plusieurs piquets).

**hèè** v<sub>repet</sub> tr. **hèéné** nv. 1. (Arbre) fait pousser (des branches). 2. Il enlève (graines d'un épis). 3. Il dépèce, déchire les membres de.

**hèè (1)** v<sub>i</sub>. 1. (Une graine) pousse, (une bosse) se forme. 2. Il fait un détour. **Hèè dós là hòddé.** Il quitte le chemin et entre en brousse.

**hèè (2)** v<sub>tr</sub>. 1. (Scolopendre) mord. 2. (Bois) donne les échardes à. 3. (Animal) fait pousser (cornes).

**hèè (3)** n<sub>2</sub>. Bosse sur la tête des sangliers.

**hèèg** n<sub>1</sub>. Bambou.

**hèèg zag** n<sub>cp</sub>. (raccourci de **hèèg zaga**) Trois bambous ensemble attachés avec des morceaux de kenaf autour de leurs bouts supérieurs; possédé par le chef et les forgerons, pour utiliser dans la danse de circoncision et pour donner 3 coups sur la tête de chaque garçon dans le groupe de circoncision actuel. Ces 3 coups sont répétés sur la tête des garçons plusieurs fois aux moments précis pendant ces rites. On leur donne ces 3 coups pour leur fortifier le coeur (**zòf vòd zìgini**) et pour qu'ils ne dévoilent pas le secret de ce qu'ils sont en train de subir.

**hèèná** qual<sub>na</sub>. Blanc.

**hèg** v<sub>tr</sub>. Il sort des cailloux (en lavant des graines). **Vu hèg túd.** Ils enlèvent (les cailloux) du mil.

**hègé** v<sub>tr</sub>. Il tourne le corps un peu de côté pour faire de la place (en mangeant autour d'un seul plat).

**hègè** v<sub>tr</sub>. Il tire à un bout pour déplacer (haie).

**hèhègíd** n<sub>1</sub>. Espèce de mille-pattes venimeux (scolopendre?). **Hèhègíd hèénó.** Le scolopendre me mord.

**hèhèw** idéo. Très chaud (soleil, eau). **Zága pí hèhèw.** Le soleil est chaud.

**hém** n<sub>1</sub>. Endroit. **Bàà bab hém tóólí kád.** Il a fait un champ dans un autre endroit.

**hẹn** n<sub>1</sub>. (cf. **dàa**) 1. Quelque chose. 2. Premier élément dans les noms composés: **hẹn ba'ad kólí** "outil." 3. Objet "neutre" des verbes obligatoirement transitifs: **Lá hẹn.** Il mange.

**hẹn ọ́ọ́** n<sub>cp</sub>. (cf. **lúgúd**) Semence ou bouture.

**hẹn bab** n<sub>cp</sub>. Nom général pour plantes cultivées (mil, igname, etc.) comme nourriture ou pour médicaments, etc.

**hẹn bíd** n<sub>cp</sub>. Chose "mauvaise," par ex.: les petites bêtes qu'on ne mange pas (limace, crapaud, mille-pattes); les animaux féroces (panthère, lion); les actions rejetées par la société (vols, sorcellerie, adultère, etc.); l'incirconcision.

**hẹn dũũ** ou **hẹn nán** n<sub>cp</sub>. Générosité, bienfaisance, bienveillance.

**hẹn gàgà** n<sub>cp</sub>. Héritage.

**hẹn gế'** n<sub>cp</sub>. Chose ou rite interdits aux non initiés.

**hẹn góó** n<sub>cp</sub>. (cf. **moó góó**) Les mauvaises choses de ce monde (vols, prostituées, etc.).

**hẹn háqad** n<sub>cp</sub>. Nom général ("choses humides") pour plantes (les arbres, les arbustes, les herbes, les plantes cultivées, etc.).

**hẹn hág** n<sub>cp</sub>. Douane nationale levée sur les objets à la frontière d'un pays.

**hẹn hịm** n<sub>cp</sub>. Nom général pour chats et hyènes (qui chassent la nuit).

**hẹn hợg** n<sub>cp</sub>. 1. Espèce de mauvais esprit invisible qui se promène partout; quand il possède un homme, il le rend fou et le fait parler parfois avec des mots étranges; il faut un interprète pour traduire son message; on peut le chasser avec le parfum **zùgù**. 2. Nom général pour tous les animaux sauvages (et les plantes?). 3. voir aussi **yqg hẹn hợg**.

**hẹn hú'í** n<sub>cp</sub>. Nom général pour les maladies qui causent des enflures.

**hẹn kẹ̀lẹ̀** n<sub>cp</sub>. (cf. **ha'ad**) Menstruation. **Hẹn kẹ̀lẹ̀ sà'aywu sù'ú** ou **hẹn kẹ̀lẹ̀ kónno sế né.** Elle n'a plus sa période mensuelle.

**hẹn kọ'ọd** n<sub>cp</sub>. Fleur.

**hẹn láá** n<sub>cp</sub>. Nourriture (= **hẹn lálí**).

**hẹn lóog kólí** n<sub>cp</sub>. Faire des choses non désirables ou non acceptables.

**hẹn mam** n<sub>cp</sub>. 1. Nom général pour animaux qui habitent les eaux et qui "attrapent les choses" (caïman, tortue, trionyx, crabe, moule, sangsue). 2. Esprits de l'eau qui ont la forme des femmes blanches, à longs cheveux blonds, corps nu, et très belles; elles habitent les rivières et lacs, et font noyer parfois les gens qui entrent dans l'eau.

**hẹn má"ế** voir **họọ nàà**.

**hẹn nán** voir **hẹn dũũ**.

**hẹn nũ nàà** n<sub>cp</sub>. Monstre, "dragon" en forme de hippopotame; le feu sort constamment de son anus et effraie les gens; sa bouche est très longue et ses oreilles petites (déformées).

**hẹn pelí** voir **họọ nàà**.

**hẹn pùgùm** n<sub>cp</sub>. Malchance.

**hẹn sqalế** n<sub>cp</sub>. Devinette, énigme.

**hẹn sèè** n<sub>cp</sub>. Euphémisme pour **víd** "excrément."

**hẹn suulí** n<sub>cp</sub>. Droit du chef local (impôts).

**hẹn víd** n<sub>cp</sub>. Comédie, scène.

**hẹn zắqđ** n<sub>cp</sub>. 1. Nom général ("choses vivantes") qui comprend les animaux, les poissons, les oiseaux, les insectes, les serpents, etc. 2. Insecte.

**hẹn zálí** n<sub>cp</sub>. Chose qui effraie ou qui honore.

**hẹn zay** n<sub>cp</sub>. Nom général pour lianes et serpents.

**hẹn zòlí** n<sub>cp</sub>. 1. Boisson, qq'ch à boire. 2. Boisson alcoolique.

**hẹn 'yếggené** n<sub>cp</sub>. (cf. **'yếj**) (Espèce de) comparaison.

**hẹj** v<sub>tr</sub>. Il clôturé.

**hẹy** exp. (Ful) Exclamation pour attirer l'attention de qq'un, mais son sens est péjoratif et beaucoup de gens ne répondent pas quand adressés ainsi.

**hè'** exp. Exclamation de surprise, de désapprobation, de colère, et d'étonnement.

**héd (1)** v<sub>tr.</sub> Il saupoudre. **Héd zum.** Il saupoudre.

**héd (2)** v<sub>i.</sub> Il tombe une très fine pluie; il bruine. **Mam hédđú.** Il bruine.

**hèeb** n<sub>1.</sub> Espèce de terre jaune.

**hèebná** voir **kè'èd hèebná.**

**hèeb** ou **hèm** n<sub>1.</sub> Boule de couscous suffisante pour une personne.

**hèged** v<sub>tr.</sub> Il coupe (gombot, etc.) en petits morceaux.

**hèm (1)** lo<sub>top.</sub> Nom d'un ruisseau dans Rey Bouba.

**hèm (2)** voir **hèeb.**

**hèḡ** n<sub>1.</sub> Bouclier du masque (danseur **gág**).

**hèḡ** ou **hèḡhèḡ** qual<sub>1.</sub> (voir **táa hèḡhèḡ**) Plat.

**hèḡhèḡ** voir **hèḡ.**

**hérman** ou **hèrbán** n<sub>1.</sub> (Pidgin) Chef.

**hèrbán** voir **hérman.**

**hḡ** v<sub>tr.</sub> Il ronronne. **Hḡ hḡg.** Il ronronne.

**hḡd** v<sub>tr.</sub> Il soupire. **Vu hḡd moo.** Ils soupirent.

**hḡd** idéo. Subitement, en un clin d'oeil. **Hḡn tóó yḡḡ dàà hḡd.** Qq'ch arrive subitement.

**hḡdḡdḡdḡ** ou **hḡdḡdḡdḡ** idéo. Avec beaucoup de poids, très lourd. **Móótà yaa hḡdḡdḡdḡ.** Le poids-lourd arrive bien chargé.

**hḡdḡdḡdḡ** voir **hḡdḡdḡdḡ.**

**hḡg** ou **hḡḡg** n<sub>2.</sub> 1. Ronnement. 2. voir **mam hḡḡg.**

**hḡḡgḡ** idéo. Très étonné. **Kóḡḡ hḡḡgḡ.** Il est étonné.

**hḡí** ou **hḡíí** n<sub>1.</sub> Espèce de souris.

**húi** idéo. Son de rire.

**hùi°** idéo. (parfois avec voyelle allongée) Bruit des oiseaux qui s'élèvent et volent. **Vu dób hùi.** Ils s'en volent.

**híí (1)** v<sub>tr.</sub> Il répond. **Híí yag.** Il répond. **Àm híínó.** Réponds-moi!

**híí (2)** v<sub>tr.</sub> v<sub>desid.</sub> **híín** ou **hín** v<sub>rcp.</sub>, **hínní** nv<sub>rcp.</sub> Il veut; il aime. **Híí ní.** Il ne veut pas.

**híí (3)** voir **húi.**

**hìì** v<sub>i.</sub> Il gémit.

**híig** n<sub>1.</sub> Commencement de la saison des pluies. **Mam híig pe sú'ú.** La saison des pluies est arrivée.

**híig** voir **mam híig** et **hig.**

**hùigà** idéo. Très nombreux. **Vó màà nán vu hùigà hùigà.** Nous avons trouvé du monde.

**hììhìí** n<sub>1.</sub> Hibou.

**hím (1)** voir **hẹn hím.**

**hím (2)** idéo. Très tôt (le matin). **Yag kè'qm hím máa, dàà làà.** Très tôt le matin il est allé.

**hím** n<sub>1.</sub> Un certain arbre (qui ne donne pas de graines).

**hím** n<sub>1.</sub> (cf. **kid**) Charbon.

**hím nààg** ou **nóg hím** n<sub>cp.</sub>, **ù'ùd** ou **ì'ìd** n<sub>1.</sub> Hibou.

**hìmhì'** qual<sub>1.</sub> Flou. **Hẹn hìmhì' tóó.** Qq'ch de flou.

**hìmhì'ná** qual<sub>na.</sub> Flou.

**hìnàà** ou **hùnàà** ou **pìnàà** n<sub>1.</sub> 1. Chemin, piste, route, sentier. 2. Moyen. **Hìnàà ba'ad kólé vu kódkóđ.** Les façons de travailler diffèrent. **Waa bá' hìnàà.** L'enfant demande la permission de.

**hìnàà pạn waa** voir **zay waa.**

**híy** v<sub>i</sub>. Il s'accroche. **Nààg híy ndòwwí.** La pintade est prise par le collet.

**hí'** lo<sub>top</sub>. 1. Nom de l'ancien village de Rey Bouba. 2. Région de Rey Bouba.

**hì' (1)** v<sub>i</sub>. 1. (Récipient) est rempli. **Dàg hì' kan zum.** Laalebasse est remplie de farine. **Mam hì' di ηgòηgòηηé.** L'eau remplit le fût. 2. Ils sont nombreux. **Dúú vυ hì' sààlí ság.** La foule est nombreuse à la place du village.

**hì' (2)** v<sub>tr</sub>. Ils sont partout. **Bèbεεm vυ hì' hág ság.** Les cafards sont partout sur le sol.

**hì'ì** v<sub>repet</sub>. (Eau) est remplie à plusieurs endroits. **Mam vυ hì'ì là ya 'wààpád.** L'eau est pleine partout (= dans tous les récipients).

**hì'íd** v<sub>tr</sub>. Il termine ses sanglots par quelques "soupirs." **Waa hì'íd kán.** L'enfant termine ses sanglots.

**hì** v<sub>tr</sub>. (cf. **súú**) Il échange; il troque; il achète; il vend.

**hí (1)** v<sub>tr</sub>. Il admire; il convoite.

**hí (2)** idéo. Clair et brillant. **Vee tú mbàà hí.** Le feu est brillant.

**hìi** n<sub>1</sub>. Fer. **Lig hìi.** Maison à toiture en tôle.

**hìi** voir **mba hìi.**

**hìi waa** n<sub>cp</sub>. (cf. **zamdi**) Heure.

**hìid** idéo. Piquer (scorpion...). **Nεεg tà' Bàbqam tóggí hìid.** Scorpion pique l'oreille de Lièvre.

**hìm** n<sub>1</sub>. Serpent bâton.

**hì'** v<sub>tr</sub>. (cf. **wà**) 1. Il commence (son propre champ, au lieu de travailler seulement chez son père; il se sépare de lui, devient indépendant). **Hì' bab wòò sú'ú.** Il a commencé son propre champ. 2. Il abandonne (un chemin), emprunte (un nouveau chemin). **Hì' hìjàà wòò.** Il emprunte un nouveau chemin. 3. Il prend une décision. **Hì' zóó sú'ú.** Il a pris une décision.

**hì'ì (1)** v<sub>i</sub>. **hì'iné** nv. Il rit. **Nán vυ hì'ì té'.** Les gens rient pour rien.

**hì'ì (2)** v<sub>tr</sub>. **hì'iné** nv. 1. Il rit. **Vυ hì'ì víd sàw sàw.** Ils rient de joie. **Mó hì'ì èná?** Tu ris de quoi? 2. Il se moque de.

**hì'ì** v<sub>i</sub>. Ils se dispersent.

**hì'ì** v<sub>tr.</sub> (cf. **sàgàn**, **hì'in**) 1. Il sépare, disperse. 2. Il est indécis. **Hì'ì zóó**. Il est indécis.

**hì'id** n<sub>2</sub>. Embranchement. **Hì'nàà hì'id**. Embranchement dans le chemin.

**hì'in** v<sub>i</sub>. (cf. **ságón**) Ils se séparent. **Ba hì'in ví kan Tayi sù'ú**. Nous nous sommes déjà séparés de Dieu.

**hì'in** v<sub>tr.</sub> **hì'in** v<sub>rcp.</sub> (cf. **hì'ì**) Il sépare; il divise. **Vu hì'in yag**. Ils se divisent en partis opposés.

**hùhù (1)** idéo. Décrit l'action de penser. **Gbó dàhù hùhù**. Il se soucie de.

**hùhù (2)** exp. Exclamation de surprise.

**hò** v<sub>tr.</sub> v<sub>perc.</sub> 1. Il voit; il reçoit. **Hò nój**. Il voit. **Hòn ba'ad né**. Il ne reçoit pas de travail. **Hò gím gaad vu**. Il a pitié d'eux. 2. Il surveille, garde (enfant).

**hò sí** ou **hò sî** exp? Voilà, voici.

**hò sî** voir **hò sí**.

**hòd** n<sub>1</sub>. 1. Nom général pour toutes les herbes et roseaux. 2. La brousse.

**hòd** idéo. Sans bouger, immobile (debout). **Mbàà là hòd**. Il reste sans bouger.

**hòd kòqàn** n<sub>cp.</sub> Espèce d'herbe dont on tresse des tamis.

**hòd mèn** n<sub>cp.</sub> Nom général pour certaines espèces d'herbes des marigots.

**hòd sá'ad** n<sub>cp.</sub> Citronnelle.

**hòd vé'ed** n<sub>cp.</sub> 1. Herbe fraîche. 2. Vert (couleur).

**hòg** n<sub>1</sub>. La brousse. **Hòg kèhèhí**. En pleine brousse ("des singes").

**hògó** lo. En brousse. **Làà hògó**. Il fait ses besoins.

**hògòm** n<sub>2</sub>. Tristesse, honte, déception.

**hòhòg** idéo. Très grand (en stature). **Mí na' hòhòg**. Je suis très grand.

**hòn** v<sub>tr.</sub> Il grille (graines, viande) dans un récipient.

**hòḡ** v<sub>i</sub>. Il est triste (ou en colère) et reste silencieux; il boude. **Mí hòḡḡḡ, moo ka hàan má nɔ**. Je le boude, car il m'a insulté.

**hóo** idéo. Son de rire.

**hóḡ (1)** v<sub>tr</sub>. Il tient fort.

**hóḡ (2)** v<sub>i</sub>. Il se cramponne.

**hḡḡ (1)** v<sub>tr</sub>. Il rend malade. **Hḡn hḡḡmáà?** Es-tu malade?

**hḡḡ (2)** n<sub>2</sub>. 1. Maladie. 2. Une personne malade.

**hḡḡ (3)** voir **hḡḡd**.

**hḡḡ** v<sub>tr</sub>. Il creuse des trous dans le sillon (pour y verser de l'eau et planter des ignames). **Hḡḡ yḡḡ 'màḡ vɛ**. Il creuse des trous dans les nouveaux sillons.

**hḡḡ mem** n<sub>cp</sub>. (cf. **ha'ad**) Euphémisme pour la menstruation.

**hḡḡ nàà** ou **hḡn má"é** ou **hḡn pelé** n<sub>cp</sub>. La lèpre, nom qui remplace le tabou **vád**.

**hḡḡ nəm** n<sub>cp</sub>. Maladie de sommeil, une maladie qui fait qu'une personne sommeille souvent (cette maladie dure des années: trypanosomiase?).

**hḡḡd** ou **hḡḡhḡḡd** ou **hḡḡ** ou **hḡḡhí** idéo. Soufflement du **ḡḡ' nàà**. **Úú ḡḡ' nàà hḡḡd hḡḡd**. Il souffle sur la trompette.

**hḡḡhḡḡ** n<sub>1</sub>. Cor fait d'une corne d'antilope cheval ou de waterbuck.

**hḡḡhḡḡd** voir **hḡḡd**.

**hḡḡm** n<sub>1</sub>. 1. Froid. 2. Canari plat. 3. Par extension: peur.

**hḡḡm dòd** n<sub>cp</sub>. Espèce de pot **hḡḡm**.

**hḡḡm nà'à** te. Onzième mois de l'année dii (février).

**hḡḡm waa** te. Dixième mois de l'année dii (janvier).

**hò'od** v<sub>i</sub>. (Poivre, tabac, oignon, arachides pourries) a un goût fort.

**hòb** n<sub>1</sub>. Mbum.

**hóŋ** v<sub>repet</sub>i. Il saute plusieurs fois. **Bùbùgum hóŋ dùù vu í yògò dúlùg dúlùg.** Le crapaud les suit en sautant.

**hòŋ** v<sub>i</sub>. (cf. **wàŋ**) Il saute. **Bùbùgum hòŋŋó.** Le crapaud saute.

**hòò°** idéo. (la voyelle peut être allongée) Bruit du feu ou du vent. **Vee qn hòòò.** Le feu brûle.

**hòòg** n<sub>1</sub>. Nom général pour plusieurs espèces de gombot (fruit, feuilles, ou plante entière).

**hòòg dídìg** n<sub>cp</sub>. Espèce de gombot.

**hòòg gaag** n<sub>cp</sub>. Espèce de gombot.

**hòòg mbèè** n<sub>cp</sub>. Espèce de gombot.

**hòòg mbìgì** n<sub>cp</sub>. Espèce de gombot.

**hòòr** idéo. Se levant tous ensemble. **Vu lúú dòg yúba hòòr.** Ils se sont levés tous ensemble.

**hòr** idéo. Bruit d'une tondeuse (mot "inventé" sur place).

**hàgád** idéo. Très clair (eau propre mais un peu bleuâtre). **Mam tú mbàà hàgád.** L'eau est claire.

**háhád** idéo. Bien tranchant (couteau). **Pag míu hàg mbàà háhád.** Mon couteau est bien tranchant.

**hàhàlé** idéo. Brillant. **Sààm wòò gáá mbàà hàhàlé.** Son vêtement est brillant.

**hàlálé** idéo. (Bouillie) légère. **Be dàŋ súú waa hàlálé gàŋ ya.** Elle a préparé la bouillie légère et l'a apportée.

**hám** idéo. Sans exception. **Nán 'wààpád vu sád 'wàa dòg hám.** Tous les gens étaient sauvés sans exception.

**hám** idéo. Passager et léger (ce mot peut se répéter plusieurs fois dans la phrase). **Púg sà' hám, (hám,...).** La viande sent d'une façon passagère.

**hàŋ** v<sub>tr</sub>. Il mange avec les dents antérieures.

**hàŋ** v<sub>tr</sub>. Il sort (un seau d'un puits, un objet d'un récipient).

**háágá** idéo. Très léger (vêtement séché). **Sàám vu ’wó mbàà háágá**. Les vêtements sont très secs et légers.

**há’** v<sub>tr</sub>. Il enlève (la pulpe d’une Calebasse) avec un couteau.

**hə’** ou **í’** n<sub>1</sub>. Bave (d’escargot, de limace).

**há’** exp. Expression de l’étonnement. **Mam pèè dī téé? Há’, mí záínó**. Où est l’eau? **Há’**, j’ai oublié.

**há’ə naa** n<sub>cp</sub>. Petit couteau courbé pour enlever la pulpe des Calebasses.

**há’ən** idéo. Trop prendre sur soi-même. **Mó fèè moo há’ən**. Tu prends la parole trop vite (au lieu de rester silencieux).

**hù** v<sub>tr</sub>. Il débouche; il ouvre (calebasse, boîte). **Hù kúm**. Il débouche (la bouteille de) huile.

**húd** voir **húhúd**.

**húgúd** v<sub>i</sub>. 1. Il s’élargit. **Káə waa húgúd**. L’utérus s’élargit. 2. Il se vante.

**húhúd** ou **húd** qual<sub>1</sub>. Impatient. **Kó zóó húhúd**. Il est impatient.

**hùlùm** voir **kùrùm**.

**húm** n<sub>1</sub>. (cf. **hág ’yénné**) Frontière, limite (de pays, de concession, de préfecture, etc.).

**hým** voir **hýmum**.

**hynàà** voir **hjnàà**.

**hùu** v<sub>tr</sub>. Il détruit (mur).

**hùù°** idéo. Bruit du vent, des abeilles en vol, d’une foule chantante, d’un aigle descendant sur sa proie, des voitures qui passent; son de l’écroulement d’une maison. **Nóg vu úg hùùùù**. Les oiseaux se soulèvent tous ensemble. Lig **túm hùù**. La maison s’écroule.

**húy** v<sub>repet</sub>tr. Il flaire plusieurs fois. **Húy sqg púg wòò**. Il flaire l’animal.

**hùy** v<sub>tr</sub>. 1. Il baise. 2. Il flaire. **Hùy sqg púg wòò**. Il flaire l’animal.

**hýmum** ou **hým** n<sub>1</sub>. Cendre.

**húym kq'ad** n<sub>cp</sub>. Cendres complètement refroidies.

**húym píim** n<sub>cp</sub>. Braises (déjà grises à la surface).

**huy** v<sub>i</sub>. Il fait surface; il surnage.

**hú'** n<sub>1</sub>. Troupeau, foule, groupe.

**hú'** voir **yúú hú'**; **gèè hú'** "(mes) cheveux gris!"

**hùhùli** ou **hùli** n<sub>1</sub>. (voir **zìig**) Espèce de lézard.

**hàli** voir **hùhùli**.

**hùj** n<sub>1</sub>. Espèce de serpent.

**hurde** n<sub>1</sub>. (Ful **horde-kore**) Calebasse à queue, gourde.

**húú (1)** v<sub>i</sub>. Il diminue (en taille ou quantité). **Mam húú sù'ú**. Le niveau d'eau a baissé.

**húú (2)** v<sub>repet</sub> tr. Il étend plusieurs fois ou choses.

**huu** n<sub>1</sub>. (cf. **kòd**) Forêt dense (comme au sud du Cameroun), jungle.

**hùu** v<sub>tr</sub>. **hùuné** nv. 1. Il étend (qq'un sur qq'ch). **Hùu waa píggí**. Il étend l'enfant sur la natte. 2. Il évacue, vide (estomac). **Hùu hqg**. Il fait sa grande commission.

**hùù** v<sub>tr</sub>. **húud** v<sub>di</sub>. 1. Il sème à la volée. 2. Il étend (voir **hùu**). **Vu gàj píg húud vu**. Ils leur étendent une natte par terre. **Hùù píg hágá**. Il étend la natte par terre.

**húud** n<sub>2</sub>. Semence (à semer à la volée).

**hùý** idéo. Sans sel. **Dàà wi' mam hùý**. Elle fait cuire les feuilles sans sel.

**hú' (1)** v<sub>i</sub>. Il gonfle; il fait un abcès.

**hú' (2)** n<sub>2</sub>. Abcès, ampoule.

**hu'** n<sub>1</sub>. Nom général pour haricots.

**hu' wòg bàl** n<sub>cp</sub>. Espèce de haricot.

**hú'ú** v<sub>repet</sub> i. **hú'uné** nv. Il est enflé à plusieurs endroits de son corps.

**hú'úd** v<sub>i</sub>. Il pousse (comme pour faire des scelles).

## i I

- í 1. Suffixe de temps-lieu, voir /lí/ (1).  
2. Suffixe des noms verbaux, voir /lí/ (2).

ì (1) pr 2 pl (à<sub>suj</sub>, à<sub>sbsuj</sub>). Vous. **Ì làà kaalí.** Allez au village. **Ì làà kaalí téé...** Si vous partez au village,...

ì (2) Pronom parfois utilisé à la place de **ii** (pr logophorique).

ì **wu** pr 2 pl emphatique? Vous. **Bà'á wu, ì wu gàḡḡo téé...** Monsieur, si c'est vous qui l'avez porté,... **Ì wu pú wu hen lálí!** Vous-mêmes, donnez-leur à manger.

**iddú** voir **iddú.**

**iddú** ou **iddú** nb<sub>uni</sub>. Deux (en position de pause).

**idú** voir **idú.**

**idú** ou **idú** ou **irú** nb<sub>uni</sub>. Deux.

**igid (1)** v<sub>tr</sub>. **igid** v<sub>di</sub>. 1. Il presse. **Ìgid zum dàggí.** Il presse de la farine dans laalebasse. **Ìgid nag derwàllí.** Il presse son doigt sur le papier (pour y laisser une empreinte digitale). 2. Il opprime.

**igid (2)** n<sub>2</sub>. Empreinte digitale.

**ú** n<sub>2</sub>. Nom général pour trois espèces de plantes dont les feuilles sont comestibles.

**ú** voir **vḡḡ.** **Mam ú ú.** Il fait noir (avant de pleuvoir).

**ii** v<sub>i</sub>. (Chef) dort.

**ii (1)** pr 2 s, 3 s, 2 pl, 3 pl (ii<sub>suj</sub>), voir aussi **ì**. Tu, il, elle, vous, ils, elles.

**Mó gàà bà ii làà dóbtà wòdólí téé, hḡḡ bìi bàn kà' bi ú.** Tu sais que si tu pars chez le médecin, ta maladie sera guérie.

**Bà'á gàà bà ii làà dóbtà wòdólí téé, hḡḡ bìi bàn kà' bi ú.** Papa sait que s'il part chez le médecin, sa maladie sera guérie.

**Ví gàà bà ii làà dóbtà wòdólí téé, hḡḡ bìi bàn kà' bi ú.** Vous savez que si vous partez chez le médecin, votre maladie sera guérie.

**Vu gàà bà ù làà dóbtà wòòlì tée, họt bìl bàn kẹ' bi ú.** Ils savent que s'ils partent chez le médecin, leur maladie sera guérie.

**Bà'á gàà bà bíl hẹ hẹn Múúsà wòò , sẹ̀y ù híj tẹ nọ.** Papa sait qu'il verra la chose de Moïse quand il veut.

**ù (2)** voir **vịj**.

**ù** v<sub>i</sub>. 1. Il glisse. 2. (Terre) est glissante; il est visqueux, gluant.

**ú mànà** n<sub>cp</sub>. Espèce de plante ou ses feuilles.

**ú zàgèd** ou **ú zà'èd** n<sub>cp</sub>. Espèce de plante ou ses feuilles.

**ú zà'èd** voir **ú zàgèd**.

**ú 'nè'òm** n<sub>cp</sub>. Espèce de plante ou ses feuilles.

**ùb** n<sub>1</sub>. (cf. **mbòò**) Bosse (de zébu).

**ùd** qual<sub>2</sub>. Glissant. **Wáq ya ùdí.** Il est tombé au lieu glissant.

**iiyà** idéo. Rugissement du lion. **Kə̀ dàà zá' iiyà, iiyà, iiyà.** Le lion a rugi.

**ú'ì** voir **ì'ú'ì**.

**inní** voir **'yénné**.

**irú** voir **idú**.

**ìsẹ̀ẹ̀m** ou **ìsẹ̀m** ou **ìsẹ̀'ẹ̀m** n<sub>1</sub>. Espèce de roche très dure.

**ìsẹ̀m** voir **ìsẹ̀ẹ̀m**.

**ìsẹ̀'ẹ̀m** voir **ìsẹ̀ẹ̀m**.

**í'** voir **hə'**.

**ị'ịd** voir **ụ'ụd**.

**i'idú** voir **i'idú**.

**i'idú** ou **i'idú** nb<sub>uni</sub> distributif. Deux chacun. **Mòò yqg i'idú.** Il parle des mots contradictoires.

**ì'ú'ì** ou **ú'ì** exp. (cf. **áá'à**) Non, refus total.

## í ĩ

- í 1. Suffixe de temps-lieu, voir /lí/ (1).  
2. Suffixe des noms verbaux, voir /lí/ (2).

í ou á n<sub>pr<sub>rel</sub></sub>. Celui qui, celui. *Nán í ka di yaalí yè...* L'homme qui vient là... *Í yè...*  
Celui-là... *Í móó máa...* Quant à toi,...

í *ba'ad diilí* n<sub>cp</sub>. Chef d'équipe.

í *buulí* n<sub>cp</sub>. Père de famille, maître d'esclave.

í *gbòṅnàà* n<sub>cp</sub>. Personne âgée (60 à 80 ans).

í *hág* n<sub>cp</sub>. Un mort (terme utilisé pour éviter de dire à haute voix le nom d'une personne décédée).

í *hag kalí* n<sub>cp</sub>. Sage-femme.

í *nii* n<sub>cp</sub>. 1. Un homme âgé de plus de 30 ans. 2. Plus spécifiquement, un homme âgé de 50 à 60 ans. 3. Le (la) plus âgé(e) entre deux. 4. Ancien du village.

í *nii kaa* n<sub>cp</sub>. Ancien du village.

í *séy* voir *séy*.

í *táa tọ"é* n<sub>cp</sub>. Celui qui "retire la lance" = qui me sauve ou qui m'aide.

í *tilí* n<sub>cp</sub>. Un mort (terme utilisé pour éviter de dire à haute voix le nom d'une personne décédée).

í *yògga* adv + Q. Forme interrogative de *í yògọ*: "est-ce comme cela?"

í *yògọ* ou *á yògọ* ou *á yògọ* ou *lí yògọ* adv. (la dernière voyelle peut être très allongée *í yògọọọọọ*). 1. Comme cela; c'est comme cela. 2. Oui.

í *yògọ* ou *á yògọ* adv. Comme ceci.

í *zọ́ọ diini* n<sub>cp</sub>. Homme intelligent, habile, adroit.

í *'yém* n<sub>cp</sub>. Compagnon.

**í 'yéí** n<sub>cp</sub>. Chef de famille, propriétaire, Seigneur.

**ig** ou **'yig** v<sub>i</sub>. (cf. **líí**) 1. Il penche, baisse. **Zóó wòò iggú**. Il n'a pas beaucoup de pensées. **Lig iggú**. Le toit penche d'un côté. **Záá ig sú'ú**. Le soleil baisse (après midi). 2. Il penche = il est fou. **Mó ig sú'ú**. Tu es fou.

**igi** v<sub>tr</sub>. **iginé** nv. Il blague. **Nán yè igi moo mbàà ná'**. Cet homme-là blague beaucoup.

**ìgìgìgì** idéo. Cris des singes qui se battent. **Kpoo vu gbónna ìgìgìgì ìgìgìgì zù**. Les singes se battent.

**ìg'ìg** ou **ì'ìg** idéo. Rouge foncé. **Mam yèè mbàà ìg'ìg**. L'eau est rouge foncé.

**íí** Variante du monème d'exclamation; voir **-ée**.

**írd** idéo. Cri (d'une personne).

**imbid** idéo. Piquer. **Nεεg tà' Ûsmáánù imbid**. Le scorpion pique Ousmanou.

**íríb** idéo. Imitation du son de croquer des os qui ne sont pas durs. **Bààtú sáí yúú dii íríb**. Le chat croque la tête de la souris.

**ì'ì** voir **ìg'ìg**.

## k K

**ká** <sub>v<sub>tr</sub></sub>. Devenir (ami) de. **Vu kán dag gbàà kan Bàbàqm.** Il est devenu l'ami de Lièvre.

**ká (1)** ou **gá** Subordonnateur passé dans les subordonnées temporelles-locatives-conditionnelles et relatives. Quand, si, qui, que. **Nán ká ví hògò kaalí yè, yaa díí.** L'homme que vous avez vu au village (loin dans le passé) arrive. Voir aussi exemple sous **ká (2)**.

**ká (2)** ou **gá** Contraction de **ká** et le pr 3 s "zéro". Il était (passé lointain). **Sèy bà'á ká dəŋ dɔ hág Kamelúnní máa,...** Quand Papa est arrivé d'abord au Cameroun,...

**ká (3)** ou **gá** te. Autrefois, au temps passé. **Sèy wòd ká mí làà kaalí bá' wààpád.** A ce moment-là j'allais en ville tous les jours.

**ka (1)** ou **ga** Subordonnateur présent dans les subordonnées temporelles-locatives-conditionnelles et relatives. Quand, si, qui, que. **Nán ka ví hògò kaalí yè, yaa díí.** L'homme que vous venez de voir au village arrive. Voir aussi exemple sous **ka (2)**.

**ka (2)** ou **ga** Contraction du subordonnateur **ka** et le pr à̀n 3 s à. Qu'il. **Sèy bà'á ka làà kaalí té, làà lummí.** Quand Papa va au village, il va au marché.

**kà (1)** <sub>v<sub>tr</sub></sub>. **kán** <sub>v<sub>rcp</sub></sub>, **kaalí** <sub>nv</sub>. 1. Il tient (main). **Kà à'á naggì.** Elle tient grand-mère par la main. **Nà'á kán nag kan à'á wu.** Maman tient la main avec grand-mère. **Kàga nag.** Il la déflore. 2. Il roule (natte); il plie (vêtement). 3. Il fait le coussin **kaa** pour le piège **zay**. 4. Il prend (parole et dit...). 5. Cela regard (qq'un); cf. **gbì, yè. Kàn mí ní.** Cela ne me regarde pas. 6. Il attrape dans ses doigts. **Kà waa tóg yòò 'nəəd.** Il attrape et tord l'oreille de l'enfant. 7. Il masse, presse.

**kà (2)** hyp. (employé dans le mode hypothétique et dans les subordonnées hypothétiques). **Kà míń nán nààì té, kà míń yòò lig buulí nà'à.** Si j'étais riche, j'allais construire beaucoup de maisons.

**kà (3)** <sub>v<sub>i</sub></sub>. Il s'en va. **Dàà kà là.** Il s'en va.

**ká bán** te. 1. Hier. 2. A un moment donné au passé. **Ká bán tóó...** Un jour (au passé)...

**ká bán səə dágá** te. Avant-hier.

**ká búu** te. Avant-hier.

**ka nag** n<sub>cp</sub>. Bague.

**ká vèè** te. L'an passé.

**káa** Contraction de **ká** et **bà** ou **àa**. Nous étions (passé lointain). **Sèy káa dəŋ dɔ́ hág Kamelúnní máa...** Quand nous sommes arrivés d'abord au Cameroun,...

**kaa (1)** n<sub>1</sub>. 1. Village. **Kaa kan kaa**. Village par village. 2. Vie, situation dans laquelle on vit. **Kaa tɔ̀ tɔ̀ ɛ́**. La vie est difficile.

**kaa (2)** n<sub>2</sub>. 1. Coussin. **Kà kaa**. Il fait le coussin. 2. Piège qui consiste en un petit trou garni de petits bois pour empêcher le pied d'un animal de sortir avant qu'une corde (**gbóog**) ne serre le pied.

**kaa (3)** Contraction de **ka** et **àa**. Que nous.

**Ba gàà bà kaa hɔ̀n wí' né yè, bà bán lán hɔ̀n bɔ̀ɔ̀ né**. Nous savons que comme nous n'avons pas vu de viande, nous ne mangerons pas aujourd'hui.

**Sèy kaa làà kaalí tée, ba làà lummí**. Quand nous allons au village, nous allons au marché.

**kàa** v<sub>repet</sub>tr. **kàané** nv. 1. Il roule ou plie plusieurs fois (natte, pagne). 2. Il suspend (igname) des piquets. 3. Il sépare (des gens qui querellent). **Kàa yag**. Il sépare les gens qui querellent.

**kàà** n<sub>1</sub>. Un côté de; voir aussi **kàà...kàà**. **Vún 'wàa lig vɛ 'wààpád, kàà kàà ɔ́m**. Ils terminent toutes les maisons, de tous les deux côtés (de la route). **Kàà kan ka' kàà**. Tous les deux côtés. **Dùu dɛ̀ doo ka' kàà...** Puis il se tient sur un pied,...

**káq** n<sub>1</sub>. Ecureuil volant.

**kaq** v<sub>tr</sub>. **káq** v<sub>rcp</sub>. 1. Il admire; il convoite. 2. Il a pitié de. 3. Il plaît à.

**kàq (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il tamise (vin); il tord (vêtement, pour enlever l'eau); il traite (vache). 2. Il brûle (herbes) en cercle, pour faire la chasse.

**kàq (2)** v<sub>i</sub>. Il croise les pieds; il s'allonge par terre. **Waa kàq mbàà là hágá**. L'enfant croise les pieds assis par terre.

**kàà...kàà** lo. D'un côté...de l'autre. **Yag fàrànsà kàà, yag dùu kàà**. Le français d'un côté, la langue dɛ̀ de l'autre. **Í ka' kàà kan í kàà yè ɔ́m**. Celui de ce côté et celui de l'autre côté aussi. **Kàà kàà ɔ́m**. Des deux côtés.

**káa...ví** Contraction de **ká** et **ba...ví** ou **àa...ví**. Nous étions (passé lointain).  
**Sèy káa dɔŋ dɔ ví hág Kamelúnní máa...** Quand nous sommes arrivés d'abord au Cameroun,...

**kaa...ví** Contraction de **ka** et **àa...ví**. Que nous.  
**Sèy kaa làà ví kaalí téé, ba làà ví lum mí.** Quand nous allons au village, nous allons au marché.  
**Ba gàà ví kaa hɔn ví wí' né yè, bà bání lán ví hɛn bɔ̀̀ né.** Nous savons que comme nous n'avons pas vu de viande, nous ne mangerons pas aujourd'hui.

**kààd** n<sub>1</sub>. Manche de **tɔŋ kíí**.

**kɔɔg** n<sub>1</sub>. Crabe.

**kɔɔg** n<sub>1</sub>. Espèce d'antilope (biche? guib harnaché?); dans les contes il est docile et sympathique mais sans sagesse, ni ruse.

**káákáá** qual<sub>1</sub>. (cf. **veevee**) Longtemps, éternel.

**káám** n<sub>2</sub>. Chaise, siège.

**káám** n<sub>2</sub>. (cf. **láan**) Trône du chef; voir **kám**.

**káam** voir **síg káam**.

**kààŋ** n<sub>2</sub>. Tamis (pour liquides) en paille.

**kááŋé** adv. Beaucoup (un mot récemment créé).

**kàànò (1)** n<sub>1</sub>. 1. Rage. 2. Impôt.

**kàànò (2)** qual<sub>1</sub>. (Chien) enragé.

**kaatambù** ou **kaatimbù** n<sub>1</sub>. (Ful **hardumbeere-kardumbeeje**) Fuseau.

**kààtèkùmén** n<sub>1</sub>. (Fr) Catéchumène.

**kààtèsíd** voir **kàtèkísd**.

**kaatimbù** voir **kaatambù**.

**kàáyée** n<sub>1</sub>. (Fr) Cahier.

**káb** v<sub>1</sub>. Il s'allume. **Vee káb kan fɔ́́ wò̀̀.** Le feu s'allume tout seul.

**kàb** <sub>v<sub>tr</sub></sub>, **káb** <sub>v<sub>di</sub></sub>, **káb** <sub>v<sub>stv</sub></sub>, **kám** <sub>v<sub>rcp</sub></sub>, **kàmné** <sub>nv</sub>. Il allume; il active (feu de cuisine). **Mí káb vɛ veeì**. J'allume le feu pour eux.

**kàbɔg** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Espèce de liane.

**kàbù** ou **bù** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Hameçon. **Gbò kàbù mammé**. Il jette l'hameçon dans l'eau.

**kád** <sub>v<sub>i</sub></sub>. (Ils) s'assemblent. **Vam vɛ bàà kád dùùwɛ í yògɔ**. Les mouches s'assemblent et le suivent ainsi en grand nombre.

**kàd (1)** <sub>rel</sub>. Alors, puis, après cela. **Kó zóó yéé kàd,...** Il est en colère alors,...

**kàd (2)** <sub>v<sub>tr</sub></sub>. Il réunit. **Vɛ kàd nɔ́ hó...** Ils réunissent leurs yeux = ils regardent tous vers...

**kàdì** <sub>exp</sub>. (Ful **kadi**) Donc, alors (il y a là de regret et aussi de l'obligation).

**kàfée** <sub>n<sub>1</sub></sub>. (Fr) Café.

**kàg** <sub>v<sub>tr</sub></sub>, **kagad** <sub>v<sub>di</sub></sub>. (cf. **vɛ'**) 1. Il fait; il construit (maison ronde); il trace (un zéro). 2. Il entoure. 3. Il réserve et ne brûle pas (quelques herbes). **Kàg hóđ**. Il ne brûle pas l'herbe. 4. Il laisse (touffes de cheveux) quand on rase la tête de qq'un.

**kàg vbú** <sub>n<sub>cp</sub></sub>. Tourbillon creux dans l'eau; vortex.

**kágàđ** <sub>idéo</sub>. Manger ou boire un petit peu à la fois. **Mín lám kágàđ**. Je vais te manger un peu à la fois.

**kagad** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Panier long à grands trous.

**kágàm** <sub>n<sub>2</sub></sub>. (cf. **gɔ́ɔ́**, **nùg**) Petite réserve d'herbe qu'on ne brûle pas; enclos.

**kágán (1)** <sub>v<sub>tr</sub></sub>. Il croise (les bras, sur la poitrine en signe de tristesse ou de honte). **Kágán nag zóólẹ gíná**. Il se montre tout triste.

**kágán (2)** <sub>v<sub>i</sub></sub>. (Corde, vêtement) enserre ou entoure (qq'ch); (serpent) se loue.

**kágán** <sub>v<sub>repet</sub>tr</sub>. Il met (corde,...) plusieurs fois autour de. **Àm bẹ zangaa mó kágán mí dàà vǎgí wààpád**. Prends de la corde et entoure-moi le cou.

**kàgan** <sub>v<sub>tr</sub></sub>, **kágay** <sub>v<sub>stv</sub></sub>. Il met (corde, vêtement) tout autour de.

**kákád** <sub>idéo</sub>. Très clair (lumière de lune). **Sẹ́ tú mbàà kákád**. La lune est très claire.

**káláj** n<sub>1</sub>. Flambeau.

**kàlèsóh** ou **kàlèsóh** n<sub>1</sub>. (Fr) (voir **kámbé**) Caleçon.

**kàlèsóh** voir **kàlèsóh**.

**kám** Contraction de **ká** ou **ka** et **mó** ou **àm**. 1. Que tu. 2. Tu étais (passé lointain ou présent), ou: tu es. **Sèy kám làà kaalí téé, mó làà lummí**. Quand tu vas au village, tu vas au marché. **Sèy kám dèh dó hág Kamelúnní máa...** Quand tu es arrivé d'abord au Cameroun,...

**kám (1)** v<sub>i</sub>. (Chef) s'assied. **Ví kám náannaà?** Etes-vous en bonne santé (au chef)?

**kám (2)** n<sub>2</sub>. (cf. **láan**) Trône du chef; voir **káqm**.

**kám** v<sub>tr</sub>. Il pose (enfant, chose) par terre. **Gàh waa dàà kám 'yé 'yègèlí**. Elle porte l'enfant et le pose sur un caillou.

**kàmàlún** lo<sub>top</sub>. Cameroun.

**kámbé** ou **kámpe** n<sub>1</sub>. (Ful **kampe**) Cache-sexe, caleçon.

**kámɔ** Contraction de **ka** et **m** et **mɔ** "que toi" emphatique: **í móó kámɔ tú'ud nán vɛ...** Toi-là qui enseignes aux gens,...

**kámpe** voir **kámbé**.

**kán** Contraction de **ká** ou **ka** et **mí** ou **àn**. 1. Que je. 2. J'étais (passé proche ou lointain), ou: je suis. **Sèy kán làà kaalí téé, mí làà lummí**. Quand je vais au village, je vais au marché. **Sèy kán dèh dó hág Kamelúnní máa...** Quand je suis arrivé d'abord au Cameroun,...

**kan** ou **gan** rel. Et, avec. **Yaa kan doo**. Il vient à pied. **Kó dòò, mà' kan ndàà**. Il fait de la bière, et achète une vache aussi. **Vu púgu kan dàà kéé**. Ils le donnent à sa soeur. **Kaa kan kaa**. Village par village. **Ve' kan ve'**. Tous les ans, toujours.

**kàn (1)** v<sub>i</sub>. Il se rencontre avec (par hasard ou à un rendez-vous). **Kàn kan nà'á**. Il a rencontré sa mère.

**kàn (2)** v<sub>tr</sub>. Il encercle. **Yèè kī kàn dǎj**. Il clôture la concession entièrement.

**kàn** Contraction de l'hypothétique **kà** et le pr 3 s, au présent ou au passé. **Bà'á kàn nán nààí téé, kàn yòò lig buulí nà'á**. Si Papa était riche, il allait construire beaucoup de maisons.

**Bà'á kàh̄n̄ yaa vaɣná téé, kàh̄n̄ d̄òg kaalí sù'ú.** Si Papa était vite venu, il allait déjà être monté au village.

**káñ** n<sub>2</sub>. 1. Cri de douleur, grief. 2. Bruit normal fait par un animal.

**kàh̄ndá** n<sub>1</sub>. (cf. *zay si*) Ceinture.

**káñno** Contraction de *ka* et *ñ* + *no* "que moi" emphatique: **Àgà í mí káñno tú'ud nán vu h̄en̄ yè,**... Même moi qui enseigne telle chose aux gens,...

**kànn̄o** Contraction de *kà* hyp et *wáñno*. Il, elle. **Kànn̄o dum̄ yag.** Il fallait que ce soit lui qui témoigne pour toi.

**káñj̄ (1)** v<sub>tr.</sub> **káñ** v<sub>dir.</sub> **káñé** ou **káñ** nv. Il se plaint de qq'ch; il veut. **Vu káñj̄ nom.** Ils pleurent un mort. **Káñj̄ tracteur.** Il se plaint (parce que) le tracteur (n'est pas encore venu).

**káñj̄ (2)** v<sub>i.</sub> **káñ** v<sub>dat.</sub> 1. Il pleure (de tristesse ou de joie); (poule) caquette; (chat) miaule; (chien) aboie; (lion) rugit; etc. 2. Il se plaint.

**káñj̄ (3)** v<sub>inch.</sub> Il commence sans hésiter (suivi d'un nom verbal). **Ba káñj̄w̄ ví gbólâ.** Commençons tout de suite à le frapper.

**kanȳȳer̄è** n<sub>1</sub>. (Ful *kanȳgeri-kanȳe*) Or (métal).

**kàpig** n<sub>1</sub>. (voir aussi *kàpigim*) Derrière la maison ou le village.

**kàpigim** ou **kàpig** lo. Derrière le village.

**kàp̄ȳ'** n<sub>1</sub>. Grumeau (dans la farine), un peu de farine qui colle ensemble (boulette).

**kár** n<sub>1</sub>. (Fr) Autobus, autocar.

**karb karb** ou **kparb kparb** idéo. Bruit de celui qui marche avec des sandales en peau. **'Ȳem karb karb.** Il marche (avec des sandales en peau).

**kártè** n<sub>1</sub>. (Fr) Carte; carte (de membre).

**kàsà** v<sub>tr.</sub> (Ful *hasre-kase*) (cf. *kp̄è'*) Il dispose en petits tas.

**katagad** voir *ȳ'* *katagad*.

**kàtèkisd** ou **kàtèsís** ou **kàtèsíd** ou **kàtèsíg** n<sub>1</sub>. (Fr) Catéchiste.

**kàtèsíg** voir *kàtèkisd*.

**kàtèsís** voir **kàtèkísd**.

**kavbaa** n<sub>1</sub>. Espèce de concombre.

**kavbag** idéo. (Trans)percer (poisson) avec une lance. **Sà sèn kan táa kavbag**. Il transperce le poisson avec sa lance.

**kànbàw kànbàw** idéo. Fuire. **Kàqg bé' dug wòd kànbàw kànbàw**. L'antilope fuit.

**kaw** n<sub>1</sub>. (cf. **sàpág**) Demoiselle, femme non mariée, prostituée, veuve.

**káy** adv. Vite.

**káy** exp. (Ful **kay**) Non, exclamation d'irritation.

**kayya'** exp. (Ful **kayya**) Exclamation d'irritation.

**kàzùg** n<sub>2</sub>? Touffe de cheveux (5 touffes pour les filles, 1 ou 2 pour les garçons).

**ka'** exp. Exclamation de surprise, d'irritation, ou tous les deux.

**ka' (1)** frac. Partie, moitié.

**ka' (2)** n<sub>1</sub>. voir **dáj** "côté." **Ka' nag nán wòd**. Le côté droit.

**ka' (3)** lo. 1. A côté de (très près). 2. En direction de. **Di ka' liggí** ou **di lig ka'í**. Il est à côté de la maison. **Di ka'í**. Il est à côté. **Ka' mam waa**. Sud-ouest. **Ka' mam nà'à**. Nord-est.

**ká'** n<sub>2</sub>. 1. Grains qui avaient servi à faire du vin. 2. Tourteau d'arachide.

**kà' (1)** v<sub>i</sub>. 1. Il est froid. 2. Il est lent, ne travaille pas vite, est découragé. **Fóó wòd kà'**. Il perd sa force (devant la mort, la tristesse). 3. (Corps) se détend (après l'excitation sexuelle). 4. (Coeur) se calme.

**kà' (2)** v<sub>tr</sub>. **ká'qñ** v<sub>recp</sub>. 1. Il refroidit. **Fóó kà'qñ mbàà ná'**. Je suis très découragé. **Nag kà'q sù'ú**. Il est déjà découragé. **Kà' zóó wòd**. Il s'est calmé. 2. (Maladie) laisse (qq'un). **Mà'àd kà'q sù'ú**. Il est guéri de la variole.

**ka'ad** lo. A côté de (pas très près). **Di lig ka'adí**. Il est à côté de la maison. **Di ka'adí**. Il est à côté.

**ká'qad (1)** qual<sub>2</sub>. 1. Froid, frais. 2. Qui a un goût frais (concombre). 3. Lent. 4. En bon état, en paix. **Tayî pú ba ví yúú moo àa mbàà ví ká'qadì.** Dieu nous donne une tête pour que nous vivions bien.

**ká'qad (2)** n<sub>2</sub>. 1. Paix, calme. 2. Paix (par opposition à la guerre).

**ká'qadná** qual<sub>na</sub>. En paix.

**kà'qam** n<sub>2</sub>. (voir **yag kà'qam**) Froid, fraîcheur.

**ka'andaddú** nb<sub>uni</sub>. Huit.

**kée** v<sub>tr</sub>. **kéen** v<sub>rcp</sub>. 1. Il laisse; il abandonne. 2. Il pardonne. **Kée gbògò.** Il le pardonne.

**kée** ou **ké'** v<sub>i</sub>. Il reste; il manque. **Kée dágá.** Il en reste un; ou: il manque un. **Kée dágá kan tèmere.** Cent moins un (99). **Kéedu doo dágá.** Il lui reste un pied.

**kèe** v<sub>repet</sub>tr. Il creuse ou perce plusieurs fois.

**kéé** n<sub>1</sub>. 1. Femme, fiancée d'un homme. **Kéém.** Ta femme. **Kéé beelí** ou **bèlí.** Adultère avec la femme d'autrui. **Kéé gágà.** "Femme d'héritage" = femme qui vit avec son deuxième mari; son premier mari pouvait avoir été un homme hors de la famille ou bien un frère dans la famille (qui maintenant est décédé). 2. Femme du fils du frère du père d'un homme. 3. Femme du frère aîné d'un homme. 4. Femme du fils d'un homme dont le frère a une fille dont un homme est le fils. 5. Femme du fils d'une femme dont sa soeur a une fille dont un homme est le fils.

**kèè** v<sub>tr</sub>. Il s'abstient de (comme tabou); il jeûne de l'aube au crépuscule (i.e., sans boire, ni manger). **Kèè mam.** Il jeûne.

**kèèd** idéo. Très blanc. **Ví mbàà hèè kèèd.** Vous êtes blancs! **Hààb méég hèè kèèd.** Un bout d'igname très blanc.

**kèlè** voir **hèn kèlè.**

**kéém** n<sub>1</sub> + poss<sub>par</sub>. Ta femme; voir **kéé.**

**kég** n<sub>1</sub>. Espèce de buisson.

**kègè** n<sub>1</sub>. Filet (de chasse ou de pêche). **Vu túú kègè.** Ils jettent/tendent le filet (pour attraper des poissons).

**kəkəkə'** idéo. Dououreux (gorge, coeur). *Soo veg múi kan zóó múi vu ɔn mbàà kəkəkə'*.  
Ma gorge et mon coeur sont dououreux.

**kəm** v<sub>tr.</sub> Il fait embrouiller ou troubler, opprimer.

**kèṅ** n<sub>1</sub>. Petit singe gris.

**ké'** voir **kéé**.

**kè'** v<sub>tr.</sub> Il cueille un fruit d'un régime (de bananes), ou d'un groupe d'une même plante (igname), ou une feuille d'une plante.

**kè'e** v<sub>tr.</sub> **kè'ené** nv. (cf. **həd**) Il décortique (arachide); il pèle (igname, manioc, pomme de terre, banane).

**ké'ε** qual<sub>2</sub>. Calé, hors de sa place, "gêlé." *Gbuug ké'ε*. Joint de hanche immobilisé.

**ké'ε** v<sub>i</sub>. (Hanche) est calée, hors de sa place.

**kè'əd** n<sub>1</sub>. 1. Ocre, espèce de terre jaunâtre qui devient rouge clair dans le feu. 2. Lieu où on garde les couteaux pour la circoncision.

**kè'əd hèəbná** qual<sub>na</sub>. Jaune.

**kè'əd pù'** n<sub>cp</sub>. 1. Terre jaune pour faire de la chaux. 2. Jaune, brun.

**kè'em** n<sub>1</sub>. Case de repos, case d'entrée d'une concession ou d'un village.

**kè (1)** v<sub>tr.</sub> **key** v<sub>stv</sub>, **kéí** nv. (cf. **vbád**, **pù**, **zəgəd**) 1. Il creuse. **Kè dəə**. Il creuse un trou. **Kè dug**. Il court. 2. Il sait; il est rusé. **Kè zóóε**. Il est sage. **Kè tóg**. Il est prudent. **Kè bèe**. (Animal) ouvre un petit trou dans la haie.

**kè (2)** v<sub>i</sub>. Il est rusé, malin. *Bàbəqm kè ú*. Le lièvre est rusé.

**kəb (1)** n<sub>2</sub>. Moyen, ruse, truc, connaissance employée à la ruse. *Kó kəb*. Il utilise une ruse. *Hən ndógəné mban kəb sú'ú*. Je souffre trop.

**kəb (2)** idéo. Etonné. *Là' vu kəb*. Cela les étonne.

**kəbná** qual<sub>na</sub>. Capable de penser, normal, intelligent.

**kéəd** n<sub>1</sub>. Espèce de souris rayée.

**kèem** voir **kəm**.

*kèer* voir *màà zàm kèer*.

*kèg* n<sub>1</sub>. (cf. 'wàḥ) 1. Tige d'herbe sèche brûlée par le feu. 2. Argent? (un métal blanc). 3. Tige utilisée pour faire des lits.

*kégdágá* nb<sub>uni</sub>. (contraction de *kéé nag dágá*). Neuf (9).

*kèkèd* n<sub>1</sub>. Teigne, pelade.

*ké'í* n<sub>1</sub>. Espèce de lézard.

*kèm* ou *kèem* n<sub>1</sub>. Brigand.

*kèn* v<sub>tr</sub>. Il garde (qq'ch) propre; il maîtrise. *Ba kèn ví fọ́ baa ví...* Gardons nos corps propres... *Kèn yag wòd*. Il maîtrise sa langue.

*kej*° idéo. Tout blanc et là ici devant les yeux. *'Yègè tóó yè bú mbàà kej*. Ce caillou-là brille beaucoup.

*kéjkéj* idéo. Très blanc, brillant (lumière de lune, vêtement, tôle), propre. *Sààm vu de' kéjkéj*. Les vêtements sont très propres. *Sààm wòd bú mbàà kéjkéj*. Son vêtement brille.

*kerbed* n<sub>1</sub>. Porc-épic.

*kèw* idéo. 1. Blanc. *Lig bú mbàà kèw*. La maison est bien blanche. 2. Sale. *Waa fọ́ háq, bú mbàà kèw*. L'enfant a joué longtemps et est blanc (= sale).

*ké'ém* idéo. Blanchâtre. *Waa bú mbàà ké'ém*. L'enfant est blanchâtre.

*kí* v<sub>i</sub>. Il se fait une bosse.

*kì* (1) v<sub>tr</sub>. *kid* v<sub>di</sub>, *kìy* v<sub>stv</sub>, *kín* v<sub>rcp</sub>. 1. Il entend; il comprend; il sent (odeur); il sent (touche). *Kiddu tóg*. Il lui obéit. 2. Il tresse (corde); voir *zàḥ*.

*kì* (2) v<sub>i</sub>. Il se fait entendre.

*kì tóg sá* n<sub>cp</sub>. 1. Désobéissance. 2. Un désobéissant.

*kíbiḥ* n<sub>1</sub>. Petit morceau de cire (= *kíd biḥ*).

*kíd* n<sub>1</sub>. Cire.

*kígi* (1) n<sub>2</sub>. Boule, cube (couscous, savon). *Hád kígi*. Motte de terre. *Mbèè kan kígi wòd qm*. Le mouton entier.



**kìib** v<sub>ir</sub>. (Scarabée) roule (excrément).

**kìib víd** voir **mbùmbùù víd**.

**kííd** idéo. Très égal, exactement pareil, à même niveau. **Hág dùù tẹ̀ẹ̀ màn kííd**. La terre redevient normale et plate.

**kíúsìg** n<sub>1</sub>. Jeune fille qui paraît enceinte, mais elle ne l'est pas.

**kíità** n<sub>1</sub>. (Ful **kiita-kiitaji**) Jugement, décision d'un magistrat.

**kíláj** idéo. Très clair (eau propre).

**kilbù** n<sub>1</sub>. (Ful **kilbu**) Natron, potassium.

**kílòméetàlè** ou **kílòméetàr** n<sub>1</sub>. (Fr) Kilomètre.

**kílòméetàr** voir **kílòméetàlè**.

**kìm** idéo. Bruit fait par un objet lourd qui tombe. **Gbò la' hágá kìm**. Il jette le fagot de bois par terre.

**kimàg** n<sub>1</sub>. Aisselle.

**kímbá** n<sub>1</sub>. (Ful **kimba**) Espèce d'arbuste, ou son fruit (espèce de poivre).

**kin (1)** v<sub>i</sub>. Il est grand.

**kin (2)** qual<sub>2</sub>. 1. Grand. **La' kin dágá mà'an vee né**. Un gros bois seul ne brûle pas (c'est-à-dire, il faut travailler ensemble pour réussir dans la vie). 2. (Ton) bas. **Yég kin**. Ton bas.

**kìj** v<sub>i</sub>. Il est gros. **Víd zub kígì ní**. Les selles d'un paresseux ne sont pas larges! (c'est-à-dire, il ne trouve pas à manger).

**kìrtén** voir **krìstén**.

**kísìn** n<sub>1</sub>. (Fr, Pidgin?) (cf. **lig bòg**) Cuisine.

**kívbú** n<sub>1</sub>. (cf. **yá**) Piège en tiges de mil pour attraper des poissons (avec de l'excrément comme appât).

**kì** v<sub>i</sub>. Il se cache (derrière qq'ch). **Tà' kpàà kì kù la''í**. Le chasseur se cache derrière l'arbre.

**kì vbíd** n<sub>1</sub>. Espèce d'insecte sur les troncs des arbres; il se cache à l'autre côté du tronc pour t'éviter.

**kíḃ** n<sub>1</sub>. Tabou négatif, interdit à toucher ou à manger.

**kíd** n<sub>1</sub>. (cf. **hìm**) Charbon en quantité.

**kíí** v<sub>tr</sub>. Il s'évade (du travail, de l'école).

**kìì** v<sub>tr</sub>. **kìiné** nv. Il cache (qq'ch à qq'un) dans le but de la voler. **Nán tóó kìì dágá ndàà**. Qq'un cache (= vole) la vache de son voisin.

**kìḃ** n<sub>1</sub>. Charbon (en petite quantité).

**kìḃ** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

**kìkíí** n<sub>1</sub>. (Ful **keeke-keekeeji**) Roue, vélo.

**kìkìì** n<sub>1</sub>. Une matière fragile utilisée dans la fabrication des colliers. **Zaḡ kìkìì**. Espèce de collier long.

**kìrib** idéo. (aussi **'wəg, 'wəg, purub**) Imitation d'un chat qui attrape qq'ch. **Zág lúú mà' kàqg kìrib**. La panthère attrape l'antilope.

**klàs** n<sub>1</sub>. (Fr) Classe.

**kòd** idéo. Sans bouger. **Nɔɔ kòd**. Il est mort sur place (l'éclair l'a frappé).

**kóg** v<sub>i</sub>. 1. Il est infirme (sourd, boiteux, muet, jambe cassée, lépreux, aveugle). 2. (Arachides, arbres, mil) ne donne pas une bonne plantation.

**kog** voir **kógó**.

**kógó** ou **kog** v<sub>i</sub>. Il est faible. **Kógó mbàà kan họg hágá**. Il est épuisé et affaibli par la maladie.

**kògò** v<sub>tr</sub>. 1. Il fait rouler; il renverse. **Gbó waa kògò hágá**. Il frappe l'enfant et le fait rouler par terre. 2. Il rend faible. **Hèḡ gané kògòwò ó**. Les bagages dépassent ses forces.

**kògòm (1)** qual<sub>2</sub>. Faible.

**kògòm (2)** n<sub>2</sub>. Faiblesse, qui ne peut pas faire grand chose.

**kòkòlòlòlèkòdòdò** idéo. Chant du coq.

**kólóg** ou **kòlóg** ou **kólòg** idéo. Bruit produit par qq'un qui avale. **Tàh sud kólóg**. Il avale sa salive.

**kólòg** voir **kólóg**.

**kólóg** idéo. 1. Très noir. **Vid sà' kólóg**. La nuit est très noire. 2. voir **kólóg**.

**kón** n<sub>1</sub>. Nom général pour champignons: **nìgìn, ndòndóógód, tẹh la', zàm dọh**. **Kón bè ɛ**. Le champignon grandit.

**kòn** n<sub>1</sub>. (Ful **kondon-kondonje**) Banane, plantain.

**kón dig** n<sub>cp</sub> ou **bàabúu** n<sub>1</sub>. Espèce de champignon non comestible.

**kón gbuug** n<sub>cp</sub>. Espèce de champignon comestible (semblable à **nìgìn**).

**kón húum** n<sub>cp</sub>. Espèce de champignon non comestible qui pousse dans les cendres.

**kón í** n<sub>cp</sub>. Espèce de champignon comestible.

**kón mbù'** n<sub>cp</sub>. Espèce de champignon, jaune et comestible, qui a la forme de l'arbre **mbù'**.

**kón nàsáá** n<sub>cp</sub>. (Ful) Ananas.

**kón sísì** n<sub>cp</sub>. Espèce de champignon comestible.

**kón tàm** n<sub>cp</sub> ou **sàyúúsá** n<sub>1</sub>? Espèce de champignon comestible.

**kón tà' sù** n<sub>cp</sub>. Espèce de champignon comestible (semblable à **kón sísì**).

**kón t̀ la'í** n<sub>cp</sub>. Espèce de champignon comestible qui pousse sur les arbres.

**kón túd** n<sub>cp</sub>. Espèce de champignon comestible.

**kón vạạ** n<sub>cp</sub>. Espèce de champignon comestible.

**kón vam** n<sub>cp</sub>. Espèce de champignon comestible.

**kón yí'** n<sub>cp</sub>. Espèce de champignon comestible.

**kón zàm zúd** ou **vbúi síd k̀g̀n** n<sub>cp</sub> ou **tisáqan** n<sub>1</sub>? Espèce de champignon comestible.

**kòḡ** (1) *v<sub>i</sub>*. (Bouillie, sang, colle, lait, pus) solidifie, coagule.

**kòḡ** (2) *n<sub>1</sub>*. Guitare.

**kòḡ dâg** ou **kòḡ nan** ou **kòḡ van** *n<sub>cp</sub>*. Espèces de guitare.

**kóó** (1) Contraction de **ka** et **òo**. Que nous. **Vó gâà kóó hèn wi' né yè, bà vón lán hèn bâné né.** Nous savons que comme nous n'avons pas vu de viande, nous ne mangerons pas aujourd'hui. **Sèy kóó làà kaalí téé, vó làà lummi.** Quand nous allons au village, nous allons au marché.

**kóó** (2) *rel.* (Ful *koo*) 1. Ou. 2. Même. **Kóó nónná.** "Même qui" = n'importe qui. 3. Soit...soit... **Kóó la', kóó mam.** Soit du bois, soit de l'eau. 4. Peut-être. 5. Même si. **Kóó à yaa né sɛ',...** Même s'il ne vient pas,...

**kóo** Contraction de **ká** et le pr **òo** ou **vó**. Nous étions (passé lointain). **Sèy kóo dâg dó hág Kamelúnní máa,...** Quand nous étions arrivés d'abord au Cameroun,...

**koo** voir **koo bág.**

**kóó** (1) *n<sub>1</sub>*. Peau.

**kóó** (2) *v<sub>tr</sub>*. **kóólé** *nv.* Il distrait (qq'un) de son travail. **Mó kóon sú'ú.** Tu m'as déjà distrait de mon travail.

**koo bág** *n<sub>cp</sub>* ou **koo** *n<sub>1</sub>*. Manche de hache.

**kóó ka"í** *n<sub>cp</sub>*. Espèce d'igname.

**koo nan** *n<sub>cp</sub>*. Fesses.

**kóó nóm** *n<sub>cp</sub>*. "Peau de la mort" = linceul. **Wâg 'yé kéé wòò kó í kóó nóm wòò wâg.**  
Le mari garde sa femme comme un linceul (= comme celle la plus aimée).

**kóó nónná** *npr<sub>indef</sub>*. N'importe qui, chacun.

**kóó túg** ou **kúú túg** *n<sub>cp</sub>*. Soufflet.

**kóóg** *idéo.* Caquetage d'une poule.

**kòom** voir **dâg kòom.**

**kòòm** voir **bɛ' kòòm.**

**kò'** *n<sub>1</sub>*. Nom général pour certaines espèces d'herbe.

**kô'** n<sub>1</sub>. Plate-forme de garde aux champs, mirador. **Làà kô'**. Il construit un mirador.

**kô' (1)** v<sub>i</sub>. (cf. **yé'**) Il fleurit.

**kô' (2)** v<sub>tr</sub>. Il mange le reste de (couscous) le matin (avec ou sans sauce).

**kò' gbòò** n<sub>cp</sub>. Espèce d'herbe.

**kò' waa** n<sub>cp</sub>. Espèce d'herbe.

**kò' zìh** n<sub>cp</sub>. Espèce d'herbe.

**kó'o** n<sub>1</sub>. Ecorce; voir **kùh kó'o**.

**kô'ô** v<sub>i</sub>. Il tousse.

**kô'ô** n<sub>2</sub>. Tuberculose.

**kô'ôb** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre (l'huile enlevée de ses graines est comestible, et s'emploie aussi pour frotter le corps et peut être brûlée dans des lampes).

**kô'ôd** n<sub>2</sub>. 1. voir **hèn kô'ôd**. 2. Ensemble de fleurs. **Kô'ôd wòò bũũ né**. Il n'a pas beaucoup de fleurs.

**kó (1)** v<sub>tr</sub>. **kó** et **kód** v<sub>dir</sub>, **kóy** v<sub>stv</sub>, **kón** v<sub>rcp</sub>. 1. Il fait. **Mí kód bà'á ba'adì**. Je fais le travail pour Papa. 2. Il traite (bien ou mal). **Hoo kógò sú'ú**. Il est devenu malade. **Èh kómá?** Qu'est-ce qui ne te va pas?

**kó (2)** rel. 1. Après, plus tard. **...téé kó mún hò**. ...puis tu verras. **Kó mún làà dilí** ou **kó téé mún làà dilí**. J'y vais après. 2. voir **moo kó**.

**kó (3)** v<sub>i</sub>. Il arrive; il était une fois; il y a. **Goom kó**. Il y avait une famine.

**kò** v<sub>tr</sub>. (cf. **yàà**) Il puise (au puits, au marigot).

**kó é...wógò** ou **móo** ou **baà** rel. (négatif: **kón é...wógò né**) 1. Semblable à, identique à, comme. **Yòò kíd kó é nánán wógò**. Elle a maçonné la cire comme une personne. 2. De la même façon que, d'une façon identique à ce que, comme. **Baà la"é**. Comme un arbre. **Vu dùù mbàan kón é zaga vu wógò né**. (Les circoncis) ne sont plus comme les incirconcis.

**kó née** voir **kó née péh**.

*kó née pèñ* ou *kó née* Subordonnateur de manière. Comment. ***Móní kó née pèñ móní yòò lig yèlá?*** Comment vas-tu construire cette maison?

*kòb* n<sub>1</sub>. Un certain arbre ou buisson dont il y a au moins trois espèces.

*kòb léém* n<sub>cp</sub>. Espèce d'arbre *kòb*.

*kòb sin* n<sub>cp</sub>. Espèce d'arbre *kòb*.

*kòb vùgúb* n<sub>cp</sub>. Espèce d'arbre *kòb*.

*kòd (1)* v<sub>tr</sub>. 1. Il pêche "à la digue." ***Kòd zè"ĩ*** ou ***kòd mammè***. Il pêche à la digue. 2. Il traverse (marigot, rivière).

*kòd (2)* n<sub>1</sub>. Nom général pour forêts: ***sáq, huu***.

*kóg* n<sub>1</sub>. (cf. ***tig tàm***) Pipe.

*kògò* n<sub>1</sub>. Espèce de poisson.

*kògòn* voir ***vbú síd kògòn***.

*kó'lbá* ou ***kóróbá*** ou ***kóróbó*** n<sub>1</sub>. (Ful ***kolobaaru-kolobaaji***) Bouteille.

*kòog (1)* n<sub>1</sub>. 1. Aire, lieu pour sécher des arachides, frapper le mil, etc. 2. Nuque.

*kòog (2)* lo. (cf. ***pigim***) Derrière. ***Dí kòogí***. Il est là derrière.

*kòòg* n<sub>1</sub>. Furie, grande colère, force. ***Fq' kòòg*** ou ***kó kòòg***. Il est furieux; il se fâche.

*kòògná* adv<sub>na</sub>. Par force, obligé.

***kóróbá*** voir ***kó'lbá***.

***kóróbó*** voir ***kó'lbá***.

*káb* v<sub>i</sub>. 1. Il retourne; il rentre. 2. Il est courbé.

*kàb* v<sub>tr</sub>. ***káb*** v<sub>di</sub>. 1. Il fait crochet (comme le bois pour battre le tam-tam). ***Mí kábbu gòom***. Je fais la faucille pour lui. 2. Il fait (paillote, abri temporaire).

*kád (1)* adv. 1. Différemment. 2. Variante de ***kàd*** mais qui indique qu'on est fâché.

*kád (2)* qual<sub>1</sub>. A part, différent. ***...kan hèn í tóó vu kád kád kád***. ...et beaucoup d'autres choses. ***Àm túú zay móó kád***. Tu tendras ton piège à part.

*kə̀d* n<sub>1</sub>. Carquois.

*kə̀d* adv. 1. Pas du tout. 2. Définitivement. *Làà kə̀d*. Il est allé définitivement. 3. Seulement, pas plus loin que. *Gàmmé kə̀d*. C'est à Gamba même, pas dans un autre village. 4. Pur. *Yə̀g dù kə̀d*. La langue dii pure.

*kádkád* qual<sub>1</sub> dist. Chacun est différent, séparé, mis à part. *Àm 'yé vɛ kádkád*. Sépare-les! *Vɛ mbàà dɛ hág kádkád*. Chacun habite un pays différent. *Hjìnàà kádkád*. Plusieurs moyens différents.

*kə̀gə̀* n<sub>1</sub>. Caïman.

*kə̀gə̀b* n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

*kákád* qual<sub>1</sub>. Forme distributive de *kád*: chacun (est) différent.

*kəlálá* ou *kəlálálá* idéo. Cri d'une femme (lors d'une danse, ou en détresse, etc.). *Wakéé wə̀ wə̀yə̀g kəlálálá*. La femme crie.

*kəlálá*° voir *kəlálá*°.

*kəlálá* idéo. Très clair (lieu). *Be' tú mbàà kəlálá*. Le ciel est clair.

*kəlálá*° ou *kəlálá*° idéo. (la consonne finale peut être allongée) Bruit de cloche. *Kpə̀lɔ̀n kə̀ kəlálá*°°°. La clochette sonne.

*kám* n<sub>1</sub>. Noyau dans un fruit: *kám və̀g*. Noyau du palmier.

*kəm* n<sub>1</sub>. Viande (animal, oiseau, poisson). *Kəm lig*. Viande d'un animal domestiqué. *Kəm hóg*. Viande d'un animal sauvage.

*kəm* lo<sub>top</sub>. Nom d'une montagne près de Tcholliré; si un chasseur dit le nom de cette montagne avant de partir à la chasse, il rentrera les mains vides.

*kámkəd* n<sub>1</sub>. Espèce de petit insecte qui vole la nuit et qui pique.

*kən* n<sub>1</sub>. (cf. *kpə̀lɔ̀n*) Cloche. *Kən móó kɛ̀ yé́g tɔ̀p ɔ̀*. Ta cloche a une belle voix.

*kán kán* idéo. Alignés les uns après les autres. *Nə̀nɔ̀b vɛ tɔ̀pɔ̀n dùú kán kán*. Les fourmis marchent en ligne les unes après les autres.

*kárisá* voir *gárisá*.

**kántáláj** idéo. Sec et raide (vêtement avant d'être plié). *Sq̄əm vu 'wó 'wàa kántáláj.*  
Les vêtements sont très secs.

**kántáj** idéo. 1. Très clair (ciel, eau). *Be' tú mbàà kántáj.* Le ciel est clair. 2.  
Complètement fini. *Mbùù lá p̄ég 'wàa kántáj.* L'hyène mange la viande  
complètement.

**káj** idéo. 1. Juste au milieu. *Sq̄"o káj.* Coupe-le juste au milieu! 2. Direct, sans  
s'arrêter en cours de route. *Yq̄q káj dàà dáá d̄og váh̄jí.* Il passe directement au  
grenier et y monte.

**kəŋ°** idéo. (la consonne finale peut être très allongée) 1. Tenir sans poser à terre.  
*Gàh̄ b̄àà dii mbàan sí nagí kəŋŋ.* Il porte le panier et reste debout avec cela  
dans sa main. 2. Bruit d'un fer qu'on frappe.

**kàj** idéo. Juste au milieu. *Vu dun zùù sq̄əmé idú kàj.* Ils ont divisé (la chambre)  
juste au milieu.

**kəŋ** n<sub>1</sub>. Piège à corde. *Vu túú kəŋ.* Ils tendent le piège.

**kàj** n<sub>1</sub>. 1. Espèce d'arbre. 2. Feuille séchée de *sé'*.

**kájkáj** idéo. 1. Très propre. *Kəə lig mbàà kájkáj.* Il balaie la maison très propre.  
2. Très sec et raide (vêtement avant d'être plié). *Sq̄əm vu 'wó kájkáj.* Les  
vêtements sont secs.

**kàjkàj** n<sub>1</sub>. Poitrine.

**kàjkàj 'wóg** n<sub>cp</sub>. Poitrine "maigre," poitrine (de fille) sans seins.

**kəə** n<sub>1</sub>. 1. Sac. 2. Mille francs.

**kəə (1)** n<sub>1</sub>. Lion; dans les contes il est un chasseur redoutable, puissant, et chef; mais  
il est méchant et n'est pas aimé par ses gens. On dit qu'il fait la chasse avec un  
marteau (*mbigi*) en main pour frapper sa proie. *Kəə zó' "iiyà, iiyà."* Le lion  
rugit.

**kəə (2)** idéo. Attendre longtemps. *Laa Kpəəgád di lig pèèlí kəə.* Il attend Tortue  
dans la maison longtemps.

**kəə** v<sub>tr</sub>. **kəəné** nv. Il balaie, nettoie. *Kəə lig.* Il balaie la maison. *Kəə h̄q̄g.* Il essuie  
la sueur; il en a eu chaud! *H̄en mam kəəné.* Essuie-glace.

**káq̄** v<sub>i</sub>. (cf. *'yém, váq̄*) 1. Il se promène (sans but précis). 2. Il chasse. *Làà h̄og  
káq̄lé.* Il est allé chasser.

**kàḡ** v<sub>i</sub>. (Chemin, rivière) fait des méandres, zigzague.

**kàḡ (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Elle enfante. 2. Il tombe devant (qq'un en suppléant). **Kàḡdu là tíj**. Il tombe devant lui en supplication.

**kàḡ (2)** v<sub>i</sub>. (Arbre, homme) tombe par terre. **Kàḡ sú'ú**. Le chef est mort.

**kàḡ** v<sub>tr</sub>. Il fait tomber; il abat (arbre). **Dù la' kàḡ**. Il abat l'arbre et le fait tomber.  
**Kàḡ waa**. Il fait tomber (et blesse) un enfant.

**kàḡḡ** v<sub>i</sub>. Il est tordu; il est courbé; il n'est pas droit.

**káá káá** idéo. Ensemble (marcher...). **Waa vu 'yèm dúún káá káá**. Les enfants marchent les uns après les autres.

**káa pən waa** n<sub>cp</sub>. Ovaire.

**káa sàà** n<sub>cp</sub>. Muselière.

**kàà vaŋ** n<sub>cp</sub>. Jaune (couleur du premier lait d'une maman).

**káa waa** n<sub>cp</sub>. Utérus, matrice.

**kəə zèè** n<sub>cp</sub>. "Lion (casse) buffle," titre honorifique au chef ou à qq'un qu'on veut honorer.

**kàà°d** adv. (la voyelle peut être allongée) Variante emphatique de **kàd**--cf. **kád**.

**kàḡḡ (1)** qual<sub>2</sub>. Courbé, qui n'est pas droit.

**kàḡḡ (2)** n<sub>2</sub>. 1. Qq'ch de courbé. 2. Faute.

**kárbád** idéo. (cf. **kárbád**) Tout rond. **Dèè lig kárbád**. Il trace (l'emplacement de) sa maison toute ronde.

**kərab** voir **kàrab**.

**kàrab** ou **kərab** idéo. Ecrasé d'un seul coup. **Vu 'wà' àḡm kàrab**. On écrase l'arachide d'un seul coup.

**kárbád** idéo. (cf. **kárbád**) Bien rond (maison, pneu). **Lig mbàà kárbád**. La maison est toute ronde.

**kásáḡkásáḡ** idéo. Qui se casse en morceaux; qui est en grand désordre.

**kà'** v<sub>tr.</sub> Il ramasse en quantité (objets); il reçoit beaucoup (argent).

**kɛ'** v<sub>tr.</sub> (cf. **zəg**) Il flatte; il loue.

**kɛ'** v<sub>tr.</sub> Il enlève le bout de (légumes).

**kɛ'ɛd** v<sub>i.</sub> Il(s) se verse(nt). **Vɛ sàga kan pag, yɔ' wòd kɛ'ɛdà.** Ils l'ont coupé avec le couteau; ses intestins se sont versés par terre.

**Kriddù** ou **Krístù** n<sub>1.</sub> (Grec) Christ, Messie.

**kristɛn** ou **kìrtɛn** n<sub>1.</sub> (Grec) Chrétien; voir **nán súgí.**

**Krístù** voir **Kriddù.**

**kù** v<sub>tr.</sub> Il termine, achève (maison). **Bà' mí kù lig sú'ú.** Mon père a terminé la maison.

**kúb (1)** v<sub>i.</sub> Il est courbé. **Kpàà kúbbú.** L'arc est courbé.

**kúb (2)** v<sub>tr.</sub> (Ful **hublugo**) **kúb** v<sub>dir.</sub> Il ferme à clé.

**kùbkúb (1)** n<sub>1.</sub> (Fr) Machette; voir **àddá.**

**kùbkúb (2)** voir **zèè kùbkúb.**

**kùbkùb** qual<sub>1.</sub> Gris (cheval), pâle.

**kùblà** v<sub>tr.</sub> (Ful **hublugo**) Il ferme à clé.

**kùd kùd** idéo. Imitation du son produit lorsqu'on enlève l'écorce d'un igname roti.

**kúdugu** voir **kúúdugu.**

**kúgu** ou **kúgú** v<sub>tr.</sub> **kúguní** nv. Il apprend.

**kùgùm** n<sub>1.</sub> Maladresse dans la danse. **Zúu yè sín kó kùgùmì.** Ce monsieur est maladroit dans la danse.

**kúkɔw** n<sub>1.</sub> Espèce de petite antilope qui vit dans les montagnes.

**kúkɛ'ɔ** n<sub>1.</sub> Espèce d'oiseau (Touraco gris).

**kùli** ou **kùl** n<sub>1</sub>. (cf. **gbandiki**) Femelle d'une espèce d'antilope de taille moyenne (cobe des roseaux?).

**kúlúm** idéo. Noir.

**kùlúgù** n<sub>1</sub>. (Ful) (cf. **kògò**) Espèce de poisson.

**kúm** n<sub>1</sub>. 1. Huile, pommade, pétrole, essence, beurre, miel. **Mó dòn nag kúm nánáné**. Tu me fais entrer dans l'affaire. 2. voir **doo kúm**.

**kúm dig** n<sub>cp</sub>. Huile de ricin.

**kúm gban** n<sub>cp</sub>. Huile d'onction employée pour installer un nouveau chef.

**kúm kò'òb** n<sub>cp</sub>. Huile enlevée des graines de l'arbre **kò'òb**; voir **kò'òb**.

**kúm nààg** ou **kúm nàg** n<sub>cp</sub>. Espèce de légume dont on utilise les feuilles pour la soupe.

**kúm nò'òd** n<sub>cp</sub>. Moelle.

**kúm sà'** n<sub>cp</sub>. Huile enlevée des graines **sà'**; voir **sà'**.

**kúm vee** n<sub>cp</sub>. Pétrole.

**kúmbò** n<sub>1</sub>. Casserole.

**kún** v<sub>1</sub>. Il se courbe (de froid, en dormant, pour sauter). **Zág kún mà wàh mà' púg**. La panthère se ramasse sur elle-même, saute et attrape l'animal. **Vu kún kó yag**. Ils querellent toujours.

**kùn** v<sub>tr</sub>. Il plie (étouffe); il courbe (jambe).

**kùh** n<sub>1</sub>. Ecorce (d'arbre), carapace (de tortue), coq (d'arachide), épluchure (d'igname, de patate), coquille (de moule), gousse (de haricot).

**kùh kó'o** voir **kùh kó'o**.

**kùh kó'o** ou **kùh kó'o** n<sub>cp</sub>. (cf. **kùh**) Carapace (de tortue), écorce (d'arbre).

**kunóó** n<sub>1</sub>. Sourcil.

**kurub kurub** idéo. Bruit des souliers de celui qui marche. **'Yèm kurub kurub**. Il marche (avec souliers).

*kùrùm* ou *hùlùm* idéo. Bruit des herbes sèches qui brûlent, ou de l'essence qui explose. *Vee yq̄q̄ hódđí kùrùm*. Les herbes de brousse brûlent bien.

*kùsùg* idéo. Bruit d'un cheval qui trotte.

*kúsúgum* ou *pig* ou *gúsúgum* n<sub>1</sub>. Dos (y compris *néd* et *yee*).

*kúsúkúsúg* idéo. Qui se brise en plusieurs morceaux.

*kútín* n<sub>1</sub>. 1. Kutin (*péérè*). 2. Pays kutin.

*kúú (1)* v<sub>i</sub>. (Main) s'ouvre.

*kúú (2)* n<sub>1</sub>. (cf. *ha'ad*, *kpag*) Feuille.

*kuu (1)* n<sub>2</sub>. Toit de grenier. *Kuu q̄q̄*. Toit de grenier. *Kuu váj*. Toit de grenier en paille tressée.

*kuu (2)* voir *kuug*.

*kùu* v<sub>tr</sub>. *kúún* v<sub>rcp</sub>. Il ouvre (main, yeux, bouche); il enlève le couvercle de (marmite, grenier). *Kùuwɛ*. Il la déflore.

*kùu gbág* n<sub>cp</sub>. Espèce de grand oiseau qui ressemble à l'autruche; il vole mais faute de griffe il ne peut pas rester dans les arbres.

*kúú tóg* voir *kòq̄ tóg*.

*kùùd* n<sub>1</sub>. Nom d'une classe de circoncision. *Vɛ nàà kùùdì*. Ils ont dansé le *kùùdì*.

*kúúdugu* ou *kúdugu* n<sub>1</sub>. Nom général des buissons et arbustes.

*kúug kúug* idéo. Bruit de tousser. *Nán kò'q̄ kúug kúug*. L'homme tousse.

*kuug* ou *kuu* n<sub>1</sub>. Poussière.

*kúúkù* n<sub>1</sub>. (Pidgin) Cuisinier.

*kúúsà* n<sub>1</sub>. (Ful *kuusa-kuusaaje*) Clou.

*kuy* v<sub>tr</sub>. *kuyní* nv. Ils viennent en grand nombre contre (qq'un), et en colère. *Nàam vɛ kuyyɛ yúlí*. Les abeilles viennent nombreuses sur sa tête.

*kù'kù'* voir *zèè kùbkúb*.

**kù'ud** v<sub>i</sub>. 1. Il moisit. 2. Il se couvre de (poussière).

**kù** v<sub>tr</sub>. Il allume (feu, c'est-à-dire, un flambeau).

**kúd kúd** idéo. Bruit d'une poule qui glousse ses petits. **Nóg bèè waa vu kúd kúd**. La poule glousse ses petits.

**kúd** ou **kúu** n<sub>1</sub>. Enveloppe de maïs.

**kúu (1)** Contraction de **ká** et **vu** ou **úu**. Ils (elles) étaient (passé lointain). **Sèy kúu dəŋ dɔ hág Kamelúnní máa...** Quand ils sont arrivés d'abord au Cameroun,...

**kúu (2)** voir **kúd**.

**kuu** Contraction de **ka** et **úu**. Qu'ils (elles). **Sèy kuu làà kaalí tée, vu làà lummí**. Quand ils vont au village, ils vont au marché.

**kùù** n<sub>1</sub>. Caille; dans les contes elle est intelligente et normalement on ne peut pas la tromper.

**kùù mgbəŋ** n<sub>cp</sub>. Perdrix (il y en a beaucoup chez les Mgbəŋ).

**kúy** v<sub>tr</sub>. Il tresse (sac pour les circoncis). **Vu kúy waa vu dág**. Ils tressent les sacs (pour l'organe mâle des nouveaux circoncis).

**kú'** v<sub>tr</sub>. Il ferme (yeux) à demi pour feindre le sommeil.

## kp KP

**kpà** <sub>v<sub>tr</sub></sub>. **kpay** <sub>v<sub>stv</sub></sub>. **kpàyné** <sub>nv<sub>stv</sub></sub>. Il prend rapidement. **Sápéém kpà wi' yèddà hágá.**  
Le vent verse les légumes par terre. **Kpay dùun hìnààlélé.** Il m'a tout de suite  
suivi dans le chemin.

**kpáa** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Une branche ou bois planté pour sécher de la viande là-dessus.

**kpàà (1)** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Arc.

**kpàà (2)** idéo. 1. Tous ensemble, tous sans exception. **Vu dób dug kpàà.** Ils se sont  
tous dispersés, sans exception. 2. Bruit d'un coup de fusil. 3. Rire. **Vu dób víd  
kpàà.** Ils rient.

**kpàà (3)** <sub>v<sub>tr</sub></sub>. Il gronde, il empêche. **Kpàà hèn.** Il gronde.

**kpáá** <sub>v<sub>tr</sub></sub>. **kpáálé** <sub>nv</sub>. (cf. 'wá', fáá) 1. Il égratigne; il gratte. 2. Il prend (petit  
déjeuner: **ndín**).

**kpàà vee** <sub>n<sub>cp</sub></sub>. (cf. **bundukaa**) Fusil.

**kpáag** <sub>qual<sub>1</sub></sub>. (Main) gauche.

**kpàqanààg** <sub>n<sub>1</sub></sub>. Corbeau Pie.

**kpàaw** (tons BMB) idéo. Rouge. **Nóó yéé kpàaw.** Les yeux rouges (de colère).

**kpád** idéo. Imitation d'un serpent qui mord une seule fois.

**kpád kpád** idéo. Imitation d'un serpent qui mord plusieurs fois; cf. aussi **kpákpád.**  
**Bìig bé' vu dàà dúlí ya vòò tqnó qm kpád kpád.** Le serpent commence à les  
mordre tous les trois.

**kpàd** <sub>v<sub>tr</sub></sub>. 1. Il décroche; il pousse contre. **Bàbqam kpàd Nεεg gàh gbò zèè hágá.** Le  
lièvre pousse le scorpion et le jette par terre. 2. Il explique la raison qui le  
pousse; cf. **sò.** **Kpàd yag.** Il explique pourquoi.

**kpag** <sub>n<sub>1</sub></sub>. (cf. **ha'ad, kúú**) 1. Feuille (des plantes cultivées); qq'unes de ces feuilles  
sont comestibles; souvent il est clair qu'on parle seulement d'une ou de peu de  
feuilles. 2. voir **fóó kpag.**

**kpág** idéo. Bruit produit quand le piège *tà' kpág* est déclenché.

**kpag** idéo. 1. Bruit d'un coup de poing (tête, bâton, etc.). *Mí kì hɛn kpag, vɛ vàðwɛ kan la'ɛ̃*. J'entends un coup, ils l'ont frappé avec le bois. 2. Bruit d'une calebasse qui se casse.

**kpág kpág** idéo. Bruit produit lorsqu'on tape les mains plusieurs fois.

**kpàgà** n<sub>1</sub>. Terre retournée, avec donc les herbes en bas et les racines dessus. *Vɛ né' kpàgà*. Ils retournent la terre.

**kpágkpàg** idéo. Imitation du bruit d'échanger des coups de pied. *Bàl vɛ kan Kəə vɛ tá'án kpágkpàg*. Eléphant et Lion échangent des coups de pied.

**kpáglám** voir *kpámlám*.

**kpakpad** idéo. Mordre (serpent...plusieurs fois); cf. aussi *kpak pad*. *Büg tì yag dàà dú vɛ kpakpad*. Le serpent tourne sa bouche et les mord.

**kpàkpàg** n<sub>1</sub>. (cf. *bed*) Aile (d'oiseau); c'est-à-dire qu'il y a des os dedans.

**kpàkpá'ad** n<sub>1</sub>. Palais (de la bouche).

**kpàlàà** n<sub>1</sub>. Epervier (Petit Serpenteaire).

**kpàlàlà** idéo. Bruit fait par la pluie sur la tôle; plusieurs *là* peuvent être ajoutés à volonté. *Mam kii kpàlàlà kpàlàla*. La pluie fait du bruit (sur la tôle).

**kpám** voir *kpámlám*.

**kpámlám** ou *kpáglám* ou *kpám* n<sub>1</sub>. Espèce d'oiseau (Engoulevent à Balanciers).

**kpàn** n<sub>1</sub>. 1. Majordome. 2. Espèce de poisson (qui meurt plus facilement que d'autres poissons).

**kpàr kpàr** ou *kpòr kpòr* idéo. Bruit des pas avec des sandales en peau. *'Yèm kpàr kpàr*. Il marche (avec sandales en peau).

**kparb kparb** voir *karb karb*.

**kpàý** idéo. Tiède, un peu chaud. *Mam pì kpàý*. L'eau est un peu chaude.

**kpày** idéo. Craquement produit par la foudre qui frappe qq'un. *Bóó gbógo kpày*. L'éclair l'a frappé.

**kpàyàw** idéo. Imitation du bruit d'un piège (*kàη, ndòw, zaη*) qui se ferme. *Kàη kpá'ád kpàyàw*. Le piège se déclenche.

**kpá'** v<sub>tr.</sub> 1. Il touche légèrement pour voler son âme. *Kpá' kéé*. Il vole l'âme de la femme. 2. Il brode (vêtement).

**kpá' vbü** ou **vá' vbü** n<sub>cp.</sub> Espèce de grande araignée qui court par terre la nuit.

**kpá'a (1)** v<sub>repet</sub>tr. **kpá'ané** nv. Il tâtonne, essaie (qq'ch).

**kpá'a (2)** v<sub>repet</sub>i. **kpá'ané** nv. Il tâtonne.

**kpá'ád** v<sub>i.</sub> (Le piège *ndàw, kàη*) est déclenché. *Kàη kpá'ád kpàyàw*. Le piège se déclenche.

**kpà'ad** n<sub>1.</sub> Espèce d'arbre ou son fruit.

**kpédkpè'ené** n<sub>1.</sub> Lame de paille très tranchante.

**kpèè** n<sub>1.</sub> Paralysé, boiteux.

**kpèkpèèkpèη** idéo. Vite (marcher...). *Kpəəgád mà' hìnàà 'yèm kpèkpèèkpèη dàà màà là pəə Zág*. Tortue prend le chemin, marche vite et retrouve Oncle Panthère. *Bàa nii kó ba'ad kpèkpèèkpèη*. Le frère aîné travaille rapidement.

**kpèη** qual<sub>1.</sub> Dernier. *Nan kpèη*. Dernier morceau de couscous.

**kpéη** qual<sub>1.</sub> Sans fourreau. *Pag kpéη*. Couteau sans fourreau.

**kpèη** idéo. Clair, brillant. *Yag kà'am tú kpèη*. Le matin s'éclaircit bien.

**kpèηkpèη** idéo. (Travailler) rapidement.

**kpéηná** qual<sub>na.</sub> Nu, "sans fourreau." *Gbò waa vu mbàà vbü kpéηná*. Il laisse les enfants courir tout nu.

**kpéηtèlèη** idéo. Imitation d'un bruit, par ex., de laisser tomber un fer par terre.

**kpé'dəη** n<sub>1.</sub> Reste de couscous dans la marmite après avoir tourné la boule; il se décolle et est croustillant.

**kpεεkpεε** idéo. Ouvert d'onnement (bouche). *Hògə yag sùu kpεεkpεε yè nɔ!* Regarde-le, la bouche ouverte!

**kpììgkpììg** idéo. Imitation du meuglement d'un hypopotame.

**kpìkpìg** idéo. Sans s'arrêter, avec persévérance jusqu'au bout. **Kó ba'ad kpìkpìg**. Il travaille sans s'arrêter.

**kpìkpìkpì** voir **kpì**.

**kpìkpì** voir **kpì**.

**kpìn** n<sub>1</sub>. Personne puissante qui garde le village et le chef (espèce de **mbúgu** ou de **sóog**); voir **mbúgu**.

**kpì** ou **kpìkpì** ou **kpìkpìkpì** idéo. Emoussé (couteau). **Pag mbàà kpìkpì**. Le couteau est émoussé. **Pag mbi'ì mbàà kpì, kpì, kpìkpìkpì**. Le couteau est vraiment très émoussé.

**kpìkpì** n<sub>1</sub>. (cf. **gbàgdòw**) Latérite en étendue non cassée.

**kpìrgid** idéo. Collé. **Sègè là Bàbàqam kúsúgumí kpìrgid**. Il colle au dos de Lièvre.

**kpì'ìd** n<sub>1</sub>. 1. Pierre rouge, latérite cassée en morceaux. 2. Terre qui contient de telles pierres.

**kpìd** n<sub>1</sub>. (cf. **yàh**) Joue.

**kpìkpìkpì** voir plutôt **kpèkpèèkpè**.

**kpòlóg** idéo. Noir. **...ya dìm tóó ka mbàà kpòlóg máalé**. ...dans un endroit bien noir.

**kpòlólóló** idéo. Son d'une clochette. **Kpùluj kó kpòlólóló**. La clochette a sonné.

**kpòlò** ou **kpùluj** n<sub>1</sub>. (cf. **kən**) Clochette.

**kpóó** v<sub>repet</sub>tr. **kpóólí** ou **kpóólí** nv. Il frotte plusieurs ou beaucoup.

**kpoo** n<sub>1</sub>. (cf. **nánán**) 1. Nom général pour singes. 2. Cynocéphale; dans les contes, il est bruyant, voleur, soûlard, dévastateur, et peu rusé. **Kpoo dèhə kan nag pigim**. Le cyno l'a frappé avec le dos de sa main = il a la malchance.

**kpòò** v<sub>tr</sub>. **kpóod** v<sub>di</sub>. (cf. **fòò**) 1. Il frotte (avec une brosse, un caillou, etc.); cf. **sèg**. **Kpòò nú' wòò**. Il se brosse les dents. **Kpòò lig**. Il frotte le mur de la maison. 2. Il a faim. **Gòom kpòò vè**. Ils ont faim. 3. Il frotte (qq'un) par terre dans une lutte. 4. **Kpòò dug** = il court.

**kpòò** idéo. 1. Bruit du rire d'une foule. 2. Bruit des mouches qui s'élèvent ensemble.  
**Vam vu dób púggí kpòò.** Les mouches s'élèvent ensemble de la viande.

**kpòòd** idéo. Très noir (nuit). **Víd sà' kpòòd.** La nuit est très noire.

**kpòòg (1)** n<sub>1</sub>. (cf. **túgu**) Sourd-muet.

**kpòòg (2)** qual<sub>1</sub>. (cf. **túgu**) Qui est sourd-muet.

**kpòògná** qual<sub>na</sub>. Sourd-muet.

**kpóg** idéo. Très raide ou droit (chemin). **Vu kó hìnàà lí mbàà kpóg.** Ils ont fait la route très droite.

**kpòkpòg** idéo. Agité, sans soin. **Kó hèn kpòkpòg.** Il est agité; c'est-à-dire qu'il fait qq'ch rapidement mais sans soin.

**kpòn** v<sub>tr</sub>. Il mélange (vin avec de la levure, viande avec la pâte). **Kpòn dòò.** Elle mélange le vin.

**kpòr** idéo. Très rigide. **Nag wòò 'wóy kpòr.** Son bras devient rigide.

**kpòr kpòr** voir **kpàr kpàr**.

**kpòw** idéo. Bruit d'un coup de fusil.

**kpà** v<sub>tr</sub>. (voir **mbà'**) 1. Il sourit. **Kpà víd.** Il sourit. 2. Il déchire (viande); il prend une partie de.

**kpágkpág** idéo. (cf. **yágyág**) 1. Trembler de froid. **Tuu hòòm kpágkpág.** Il tremble de froid. 2. Seulement (un). **Dágá 'néj kpágkpág.** Seulement un.

**kpágád** idéo. Très serré. **Bà tíd sáín kpágád.** Il a planté le mil très serré.

**kpákpáálá** voir **kpáálá**.

**kpání** v<sub>i</sub>. (Calebasse, igname) se rompt, se fend.

**kpən** idéo. Juste au milieu. **Sà"o kpən.** Coupe-le juste au milieu.

**kpáj** idéo. 1. Bruit du marteau contre l'enclume. 2. Petit (longueur de lettre).

**kpəŋ** idéo. Bruit de donner un coup de hache ou de couteau (à un arbre, une personne). **Dùgu kan bág kpəŋ.** Il lui donne un coup de hache.

**kpàṅ** v<sub>tr.</sub> (cf. **pàḡ**) Il fend, divise. **Vu kpàṅ gam ya ndaddú.** Ils divisent le comprimé en quatre.

**kpáṁ** qual<sub>2</sub>. Tout petit, très petits (morceaux).

**kpəə (1)** n<sub>2</sub>. Partie, morceau (vêtement, canari). **Sàḡm kpəə.** Une partie de vêtement.

**kpəə (2)** qual<sub>2</sub>. Petit.

**kpàṁ** v<sub>tr.</sub> Il casse en miettes.

**kpàḡ** n<sub>1</sub>. 1. Espèce de grande mouche. 2. Joug (au cou des animaux, aux pieds des hommes), pilori.

**kpəəḡád** ou **kpəḡád** n<sub>1</sub>. Nom général pour tortues dont **kpəəḡád mam**, **kpəəḡád 'wóg** et **nàbag**; dans les contes elle est docile et aimable, travailleuse et extrêmement intelligente; si qq'un ose la tromper, elle saura toujours se venger.

**kpəəḡád mam** n<sub>cp.</sub> Tortue aquatique.

**kpəəḡád 'wóg** n<sub>cp.</sub> Tortue terrestre.

**kpáálá** ou **kpákpáálá** idéo. Froid, glacé. **Mam gbág 'màḡ kà' mbàà kpáálé.** L'eau dans une nouvelle marmite est froide.

**kpəḡád** voir **kpəəḡád.**

**kpásáḡkpásáḡ** idéo. Qui se casse en plusieurs morceaux.

**kpátáḡkpátáḡ** idéo. Qui se casse en plusieurs morceaux.

**kpà'** v<sub>tr.</sub> (cf. **kásà**) Il dispose en petits tas (comme pour vendre); il arrange (bois ou cailloux) en ordre, côte à côte; on construit (villages) le long de la route. **Kpà' yḡḡ sù.** Il "forme" (est prêt pour) la guerre.

**kpà'ə** v<sub>repet</sub>tr. **kpà'ané** nv. Il arrange (des cailloux) en pavé.

**kpá'am** n<sub>1</sub>. Bord (de table), pied (de montagne).

**kpà'an** n<sub>2</sub>. Construction en cailloux pavés pour le trône du chef.

**kpud** idéo. Bruit d'un coup de chicotte, ou d'une corde qui se coupe. **Zaḡ pintii wòò tò'oy kpud.** La corde de son pantalon s'est coupée.

**kpúg** idéo. Bruit produit lorsque qq'ch heurte une toiture. *Gbòkù v̄y yúú ligí kpúg.*  
Le pigeon heurte la toiture (et meurt).

**kpug** idéo. Bruit produit lorsqu'on donne un coup de pied à un football mal gonflé.  
*Tà' bàlój kpug.* Il donne un coup de pied au football mal gonflé.

**kpúg kpúg** idéo. S'agiter de douleur. *Sii ndógw̄, bàà d̄i kpúg kpúg.* Il s'agite des  
douleurs d'estomac.

**kpùg kpùg kpùg** idéo. Imitation du bruit d'un coq qui tape ses ailes. *Dəj tà'ad*  
*kpàkpàg wòd kpùg kpùg kpùg.* Il commence à taper ses ailes.

**kpùù** n<sub>1</sub>. Vipère; dans les contes on a peur d'elle, car elle est dangeureuse.

**kpùù**<sup>o</sup> idéo. (la voyelle peut être allongée) 1. Bruit d'un coup de fusil. 2. Bruit d'un  
hippopotame ou d'un caïman entrant dans l'eau. 3. Bruit d'un arbre ou d'un  
autre objet lourd qui tombe par terre.

**kpúy** idéo. Bruit d'un coup de fusil.

**kpùy** idéo. Bruit de piler des graines. *Zùh kpùy.* Décembre.

**kpùy** idéo. Bruit d'une détonation, ou de qq'ch qui tombe. *Gàh 'yègè gbò zùù búyyí*  
*kpùy.* Il porte le caillou et le laisse tomber dans le piège.

**kpú'** idéo. Très vieux (incapable de sortir de la maison). *Bààtimée gbòd kpú'.*  
Bartimé était un vieux.

**kpùl̄l̄** voir *kpòl̄l̄*.

**kpúl̄l̄l̄** ou *kpul̄l̄l̄* idéo. Son d'une clochette.

*kpul̄l̄l̄* voir *kpúl̄l̄l̄*.

**kpùr̄** idéo. Très rigide. *Nag wòd 'wóy kpùr̄.* Son bras devient rigide.

## l L

La consonne que nous écrivons ci-dessous par ĩ n'est pas encore complètement comprise par rapport à la consonne normale l en langue dii. Nous citons ici les exemples de ĩ que nous avons trouvés jusqu'ici, et attendons toujours une analyse de son ultérieurement.

**lá (1)** *v<sub>tr</sub>*. **lán** *v<sub>recp</sub>*. 1. Il mange (couscous, légumes cuites, viande, fruits). **Lá lum**. Il fait le marché. 2. Il prend ou emprunte sans vouloir rembourser. 3. Il trompe (qq'un). 4. Il conquiert (village). 5. Il gagne (qq'ch par lotterie ou par jet de dés).

**lá (2)** *ideo?* Encore. **Di lá ðìlí nà'à**. Il est encore très loin.

**lá (3)** *v<sub>i</sub>*. Il a de valeur. **Süde lá sú'ú**. L'argent a de valeur.

**lá** ou **láy** Allomorphe du monème interrogatif /a/.

**là** *v<sub>aux</sub>*. Aller (peut avoir la forme **-à** et s'ajouter comme suffixe au monème précédent). **Wáq nɔɔ là wulí**. Il tombe et meurt là. **Tà' vu gbóo 'wàà là pád**. Là, il donne à tous des coups de pied. **Wu' tɔ̀̀ là wulí**. La sauce est très bonne. **'Yèmmà wulí**. Marche vite!

**lá...né** = **ná...né**, allomorphe du mp /sí...né/; "pas encore"; **lá...né** s'utilise quand la consonne qui le précède est autre que **-n** ou **-m**: **Mí ɔ̀n vu lá moo wò̀̀ né**. Je ne leur ai pas encore dit sa parole.

**láá (1)** = **lálí** dans l'expression **hɛ̀n láá** "nourriture."

**láá (2)** *n<sub>1</sub>*. Cal. **Nag sà láá ú**. La main développe des cals.

**láá (3)** *exp.* (Ful **laa**) Exclamation d'irritation et de surprise.

**láá (4)** *rel?* Particule à la fin des subordonnées et locutions d'introduction dans les phrases interrogatives. **Yèe máa láá, wayée waa kuu bè̀̀ge làn yè láá, mó gà̀̀ ya mbà̀̀lé vò̀̀ áa?** Sais-tu où se trouve le lieu des hommes-là qui ont pris (notre fille)?

**láá** ou **né'** *v<sub>tr</sub>*. Il couvre avec des feuilles. **Láá wág**. Il couvre (mil) avec des feuilles (pour faire) de la levure.

**laa** v<sub>tr</sub>. **lánín** v<sub>recp</sub>. Il attend.

**làà (1)** v<sub>i</sub>, v<sub>fin</sub>. Il va. **Làà dilí**. Il y va. **Làà búú** ou **làà hógó**. Il fait sa grande commission. **Làà sù'ú**. Il est mort.

**làà (2)** voir **ndóg làà**.

**làà (3)** v<sub>tr</sub>. Il va pour... **Làà la'**. Il cherche du bois. **Làà wəḡ sù'ú**. Elle s'est mariée.

**làà leená** Locution à fonction adverbiale. Beaucoup (= **mbàà ná'**).

**làà ndóg** voir **ndóg làà**.

**lání nóg** n<sub>cp</sub>. Espèce d'herbe dont les oiseaux aiment manger les graines.

**laad laad** idéo. 1. Bruit que fait qq'un en marchant nu-pieds. **'Yèm laad laad**. Il marche nu-pieds. 2. Mot de moquerie pour dire que la marche de qq'un est semblable à celle d'un voleur.

**làamè** n<sub>1</sub>. (cf. **yòg**) Race Lamé.

**lánín** n<sub>1</sub>. (cf. **káqm, kám'**) 1. Trône du chef. 2. Royaume.

**làan (1)** v<sub>tr</sub>. Il emmène.

**làan (2)** v<sub>aux</sub>. Emmener; cet auxiliaire suit le verbe principal et lui ajoute une idée de mouvement en direction de... **Pàḡ làan**. Il emporte.

**láb láb** ideo. 1. Bruit que fait les sandales qui tapent le dessous du pied. **Tégé bàà vèè doo láb láb**. Les sandales tapent les pieds. 2. Qui décrit des voltiges d'un papillon **láláb**. **Láláb úg dàà láb láb**. Le papillon voltige.

**làblàà** n<sub>1</sub>. Héron Garde-boeuf (petit héron blanc).

**làg** v<sub>i</sub>. (cf. **nèm**) 1. (Sel, eau) est salé. 2. (Vin) est aigre, acide, amer.

**lágá** v<sub>tr</sub>. **lágad** v<sub>di</sub>, **lágán** v<sub>recp</sub>, **lágané** nv. Il chuchote; il murmure; il parle à voix basse.

**làga** v<sub>tr</sub>. **lágané** nv. (cf. **yùù, gá'**) 1. Il remue (langue). 2. Il aiguise (couteau).

**làgà** n<sub>1</sub>. Race Laka.

**lágad** qual<sub>2</sub>. Aigre, amer.

**láláálád** idéo. Dominer, être plus grand que. **Bàl péd mbàà wòdì sòmé láláálád.**  
L'éléphant dominait le lieu.

**láláb** ou **léléb** n<sub>1</sub>. Papillon, papillon de nuit.

**láláb vee dòò** n<sub>cp</sub>. Espèce de papillon de nuit (attiré par le feu), "papillon du feu de vin."

**làlàdí** idéo. Sans sens, en désordre. **Bínda hèn làlàdí kààyée wòdì.** Il trace des lignes sans sens dans son cahier.

**lám** n<sub>1</sub>. (Fr) 1. Lampe. 2. Rasoir, voir **hày**.

**lànn** n<sub>1</sub>. Cordon de sandale.

**làmbà** n<sub>1</sub>. (Ful **lamba**, Pidgin **namba**) 1. Numéro. 2. Impôt.

**lan** v<sub>i</sub>. Verbe à sens inconnu qui s'emploie dans la salutation de l'après-midi: **mó lan sá'áa?**

**lání sòmémé** n<sub>cp</sub>. Espèce d'igname.

**làhàlájá** n<sub>1</sub>. Fil de fer.

**làhkrè** voir **àhkrè**.

**latáá** qual<sub>1</sub>. (Fr) Latin.

**láv** voir **nóg láv**.

**láv** ou **ba'am** n<sub>1</sub>. 1. Vanité, fat, orgueil. **Kó láv.** Il est prétentieux. **Wakéé ka kó ba'am téé, vè 'yéddu yéé nà 'yiw.** Une femme prétentieuse, on l'appelle **nà 'yiw**.  
2. Faire semblant de refuser, puis on accepte.

**làw** idéo. 1. Qui montent très haut et puis ne se voient plus (flammes). **Vee yaa làw làw.** Les flammes montent haut. 2. Agité par le vent (vêtement suspendu). **Sòm yágá làw.** Le vêtement est agité par le vent.

**làwulí** lire plutôt **là wulí**.

**láy** voir **lá**.

**laylày** idéo. Plat et peu profond. **Hòm mbàà laylày.** Le canari plat est peu profond.

**lá'** v<sub>tr</sub>. Il colle; il affiche.

**la'** n<sub>1</sub>. 1. Nom général pour arbres, arbustes. 2. Bois, bâton, tige. **La' ndàm**. a) Bois central d'une toiture rectangulaire, ou b) support posé par terre pour soutenir une partie d'une toiture. 3. Empreinte laissée par une main.

**là'** v<sub>tr</sub>. 1. Il donne un coup avec sa main; il gifle. 2. (Cela) étonne. **Là' vɛ keb**. Cela les étonne.

**la' fààn** n<sub>cp</sub>. Fourche.

**la' háá** n<sub>cp</sub>. Bois de feu (cassé et séché).

**la' lálí** n<sub>cp</sub>. Nom général pour arbres fruitiers.

**la' la'** idéo. Dououreux. **Vbú mbàadu la' la'**. Ses fesses lui font mal.

**la' lūd** n<sub>cp</sub>. Tout arbre qui produit des graines.

**la' mbógɔn vee** n<sub>cp</sub>. Barre de fer, outil des forgerons.

**la' nà'à** n<sub>cp</sub>. Tronc d'un arbre.

**la' súú** n<sub>cp</sub>. Pilon.

**la' tóg** n<sub>cp</sub>. (cf. **gbáa**) Boucle d'oreille.

**la' yè'è** n<sub>cp</sub>. (cf. **lébèd**) Planche.

**là'a** v<sub>tr</sub>. Elle fait frire (qq'ch).

**lá'am** n<sub>1</sub>. Un côté (du visage), une rive (de rivière).

**lá'am bàl** n<sub>cp</sub>. Espèce d'arbre (Flamboyant = "trompe d'éléphant").

**-lé** 1. Suffixe de temps-lieu, voir /lí/ (1).  
2. Suffixe des noms verbaux, voir /lí/ (2).

**léé** v<sub>i</sub>. Il est paralysé.

**lée** exp. (Ful **le**) Donc, alors. **Ì kì léé!** Ecoutez donc!

**lee** qual<sub>1</sub>. Sans valeur, vide, libre; voir **leená**. **Hɛn lee**. Qq'ch sans valeur. **Fóó lee**. Nu, torse nu.

**lèe** v<sub>tr</sub>. **lèené** nv. (cf. **fùg**, **zùg**) Il rince.

**leemaarù** n<sub>1</sub>. (Ful **laymaaru-laymaaji**) Parapluie.

**leená** adv<sub>na</sub>, qual. Rien, néant, librement, en cadeau, sans valeur, nu. **Yaa nag leená**.  
Il vient les mains vides. **Fóq leená**. Nu, torse nu. **Leená té'**. Sans valeur.

**leenè** adv, qual<sub>1</sub>. Rien, néant. **Dəə mbàà leenè**. Le trou est vide.

**leesò** n<sub>1</sub>. (Ful **leeso-leese**) Lit.

**léetà** voir **réetà**.

**léetà̀** n<sub>1</sub>. (Fr) Lettre.

**lemó** voir **lámó**.

**lèw°** idéo. (le w peut être allongé) Décrit un poisson ou un caïman qui va vite dans l'eau et laisse le sillage derrière lui. **Zè' dèq̄ mam lèw̄w̄**. Le poisson passe en laissant un sillage derrière lui.

**lèy** v<sub>i</sub>. Il est paralysé (par ex., par le polio). **Doo wòd léyyí**. Sa jambe est paralysée.

**lé'én** v<sub>tr</sub>. Ils portent ensemble (un objet lourd).

**lè (1)** v<sub>i</sub>. Il jaillit; il coule. **Vq̄q lè sú'ú**. Le lait sort déjà (du sein). **Mam lè sú'ú**.  
L'eau entre déjà (dans un nouveau puits).

**lè (2)** v<sub>tr</sub>. Il donne des épis; elle enfante; (animal) se reproduit. **Túd lè yéń**. Le mil donne des épis. **Dàdáá lè waa sú'ú**. Grande soeur a déjà donné naissance.

**léb léb** idéo. 1. Qui décrit des voltiges d'un papillon **léléb**. **Léleb úg dàà léb léb**. Le papillon voltige. 2. Doucement, soigneusement (= **sáq̄**). **Vu zò' nán léb léb bi nùññq̄ ó**. Ils tentent doucement qq'un. 3. Bruit que fait les sandales qui tapent le dessous du pied. **Tégé bàà vəə doo léb léb**. Les sandales tapent les pieds.

**lébèd** n<sub>1</sub>. (cf. **la' yè'è**) Planche.

**lèèd** n<sub>1</sub>. (cf. **goḡo**) Pou (de souris, de poule).

**lèèg** n<sub>1</sub>. Elan de Derby; dans les contes il est peureux et n'est pas dangereux.

**léém** voir **kòb léém**.

**lég** v<sub>i</sub>. Il crie (de joie).

**lèg** v<sub>i</sub>. Il n'est pas dur; il est tendre (couscous, terre). **Nán lèg mbàà dání mgbèèr.** Le couscous est bien mou.

**lègèb** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

**léléb** voir **láláb**.

**lèn** idéo. Très fatigué. **Tàq mbàà lèn.** Il est très fatigué.

**lèj** v<sub>i</sub>. Il plane. **Nóg lèjèjà náàà dàà ti là.** L'oiseau plane et se perd de vue.

**lè' lè'** idéo. Imitation de la démarche d'un fou. **Nèj gbág dɔb dùù lè' lè'.** Il court comme un fou après la marmite des ignames.

**lí** v<sub>i</sub>. (Liquide: bouillie, vin, sauce) est épais. **Daŋ lí mbàà mgbàmgbàg.** La bouillie est épaisse.

**-lí** 1. Suffixe de temps-lieu, voir /lí/ (1).  
2. Suffixe des noms verbaux, voir /lí/ (2).

**lib (1)** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

**lib (2)** idéo. Bloqué. **Vɛ tɛ' lig sóg wòò yè lib.** Ils ont enfermé (tout) dans la maison du sorcier.

**lib** idéo. Bruit produit lorsqu'un objet lourd tombe. **Gàj 'yègè pèeg wáá dɔ pèè wɛlí lib.** Il porte une pierre plate avec laquelle il couvre le trou, boum.

**libòg** n<sub>1</sub>. 1. Case de femme (contraction de **lig bòg**). 2. Cuisine.

**lid (1)** n<sub>1</sub>. Pus.

**lid (2)** idéo. Goûter un peu à plusieurs reprises. **Dòò wòò èn kám bàà fɛ' lid lid móo daŋjè yèlá?** C'est quelle espèce de vin que tu goûtes un peu à la fois comme de la bouillie?

**lig** n<sub>1</sub>. 1. Maison, case, bâtiment, salle, chambre. 2. Petit tas de marchandise à vendre (arachides, patates, etc.); voir **kásà**.

**lig bòg** n<sub>cp</sub>. (cf. **kísìn, libòg**) Case de femme.

**lig gáá** n<sub>cp</sub>. Case de passage.

**lig gòm** ou **lig gòom** n<sub>cp</sub>. 1. Prison. 2. Prisonnier.

**lig gòh** n<sub>cp</sub>. Maison fortifiée, forteresse.

**lig pùlí** n<sub>cp</sub>. "Donner la maison" = mariage.

**lig sàghm** n<sub>cp</sub>. Tente, maison portable.

**lig sùghd** n<sub>cp</sub>. Maison où les femmes accouchent; maternité. **Vúd lig sùghd sú'ú**. Elle est sortie de la maternité.

**lig Tayü** n<sub>cp</sub>. Eglise (bâtiment).

**lig vee** n<sub>cp</sub>. Maison où se trouve un groupe électrogène.

**lig yòg** voir **sóró**.

**lígi** v<sub>i</sub>. (cf. **ig**) Il penche, s'incline. **Nán lígi**. Il penche (tête, pour penser). **Kòh dólí lígi**. Le régime de banane est incliné.

**líi** v<sub>i</sub>. **líiní** nv. 1. Il est droit; il est juste. **Hìghdà líi mbàdà tág**. Le chemin est tout droit. **Zógh líi ní**. Son coeur n'est pas droit (car il n'écrit pas droit sur la page).  
2. Il se dirige vers. **Líi là Piér wòdólí**. Il se dirige vers Pierre.

**líi** Donc, alors, particule exclamative. **Duu sú'ú líi!** C'est bien, alors!

**líi** v<sub>tr</sub>. Il rend droit; il redresse; il vise. **Líi là bág waa wòd**. Il vise bien avec sa hache.

**líi** v<sub>tr</sub>. Il donne (du fruit, des graines).

**líi** voir **líi**.

**líi** ou **líi** idéo. Épais. **Nàam tà'ü ygh mbàdà líi**. Les abeilles l'ont piqué jusqu'à ce que ses joues soient épaisses.

**líid** n<sub>2</sub>. Fruit, graines.

**líilí** qual<sub>2</sub>. Droit. **Hìghdà líilí**. Un chemin droit.

**líilí** voir **mghdà líilí**.

**líitàh** n<sub>1</sub>. (Fr) Litre.

**líí** qual?/idéo? (Vin) consistant, sans être trop liquide.

**lííg** idéo. (Nuages) noirs.

**lívrè** n<sub>1</sub>. (Fr) Livre.

**líw** ou **líúw** ou **yúw** n<sub>1</sub>. 1. Voleur. 2. Vol. **Líw kólí**. Voler.

**líwná** adv<sub>na</sub>. Par vol, en dérobant.

**/lí/ (1)** Suffixe de temps-lieu qui peut se trouver sous la forme de **-lí, -lí, -lé, -í, -í** ou de **-é**. Ce monème cause le redoublement d'une consonne finale après une voyelle brève.

**Mammé**. Dans l'eau.

**Kaalí**. Au village.

**Babbí**. Au champ.

**Kíílí**. Dans la concession.

**/lí/ (2)** Suffixe ajouté aux verbes pour en faire des noms verbaux; il peut se trouver sous la forme de **-lí, -lí, -lé, -í, -í, -é, ní**, ou **-né**, selon le groupe du verbe.

**-lí** 1. Suffixe de temps-lieu, voir **/lí/ (1)**.

2. Suffixe des noms verbaux, voir **/lí/ (2)**.

3. Allomorphe des mp **/ú/** et **/né/** qui s'utilise après les verbes locatifs **dí** et **pé**, et après le verbe équivalent négatif **pé**.

**Dílí**. Il est là.

**Péílí**. Il n'est pas là.

**Híílí mí péílí**. Ce n'est pas ma volonté.

**lí yògò** voir **í yògò**.

**líđ (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il détruit. 2. Il dépense (argent).

**líđ (2)** v<sub>i</sub>. Il est ruiné, détruit, endommagé.

**líđ (3)** voir **łđ**.

**líđ** ou **lílílíđ** idéo. Imitation du cri du grillon. **Bàà káj líđ líđ lílílíđ**. Il crie d'habitude **líđ líđ lílílíđ**.

**líg** v<sub>i</sub>. Il coule.

**lígí** v<sub>i</sub>. Il coule.



**lɔŋ lɔŋ** idéo. Qui décrit la démarche d'un fou. **Mbèè pú dâà kà là lɔŋ lɔŋ.** Le bélier part en marchant comme un fou.

**lɔ́d** (tons MHM) idéo. Trop mûr. **Kòh̄n̄ yó mbàà dání lɔ́d kàd.** La banane est trop mûre.

**lɔ́g** n<sub>1</sub>. (cf. **hɛn lɔ́g kólé**) Lichen, sec ou mouillé. **Nà'àm t̄ò lɔ́g.** La cour (mouillée) fait pousser les lichens non désirables.

**lótóg** voir **lód**.

**l̄d** ou **líd** idéo. Imitation d'une chose molle qui se coupe (par ex., pendant une diarrhée). **Víd dâà sóddu z̄h̄è l̄d.** (Quand on tousse avec la diarrhée) les selles se coupent.

**lámó** ou **lemó** n<sub>1</sub>. (Pidgin) Citron, orange, pamplemousse, ou les arbres qui les produisent.

**lən** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre fruitier; voir aussi **gbəŋ waa yúú lən.**

**l̄h̄d̄əŋ** ou **l̄h̄mgb̄əŋ** n<sub>1</sub>. Balançoire.

**l̄h̄ḡád** idéo. Large et prêt à donner naissance. **Hq̄ wòd̄ s̄oq̄ náa l̄h̄ḡád.** Son ventre est gros et elle est prête à accoucher.

**l̄h̄l̄l̄l̄l̄l̄h̄**° idéo. Très jolies (tresses). **Mbàgà mí l̄h̄l̄l̄l̄l̄h̄h̄!** Ma jolie coiffure!

**l̄h̄mgb̄əŋ** voir **l̄h̄d̄əŋ**.

**l̄á** n<sub>1</sub>. Ganglion.

**l̄ə** v<sub>repet</sub> tr. **l̄əd** v<sub>di</sub>, **l̄ón** v<sub>rcp</sub>, **l̄əné** nv. Il met (piquets). **L̄ə k̄ó'.** Il construit un mirador.

**l̄ə** v<sub>tr</sub>. Il creuse (trou). **L̄ə ȳḡə.** Il retourne (la terre avant de soulever) des sillons.

**l̄ə** idéo. Plein, ballonné, chargé. **Hq̄ mbàà dání l̄ə.** Son ventre est bien plein.

**l̄ə** idéo. Mince, éfilé. **D̄id̄id̄ d̄i kan ḡáns̄áŋ l̄ə.** La guêpe a une taille éfilée.

**l̄ud** v<sub>tr</sub>. Il cultive. **Bà'á l̄un bab né.** Papa ne cultive pas le champ.

**l̄úgl̄úg** idéo. Tiède. **Mam pí mbàà l̄úgl̄úg.** L'eau est tiède.

**lùgù** n<sub>1</sub>. Espèce de grande robe. **Dó lùgù gbòò ndùj**. Il porte la grande robe.

**lúgúb** ou **lúlúúlúg** idéo. En petits morceaux. **La' 'wóg tùm, sòfòb dón lúgúb kàd**.  
L'arbre desséché est tombé et s'est cassé en petits morceaux.

**lùgùbàà** n<sub>1</sub>. Espèce de mil.

**lúgúd (1)** v<sub>i</sub>. (cf. **vj̄j̄**) Il est sale.

**lúgúd (2)** n<sub>1</sub>. (cf. **hɛn áá**) Semence (de mil, d'arachide, etc.).

**lùgud** v<sub>tr.</sub> (cf. **vj̄j̄**) Il rend sale.

**lúgúgú** idéo. Tiède (eau).

**lúlúúlúg** voir **lúgúb**.

**lum** n<sub>1</sub>. (Ful **luumo-luube**) Marché. **Lá lum**. Il fait ("mange") le marché.

**lumndè** ou **dumdè** n<sub>1</sub>. (cf. Ful **durdude-durdube**) Campagne.

**lúú (1)** v<sub>tr.</sub> **lúún** v<sub>recp.</sub> 1. Il fait (guerre). **Lúú sñ**. Il fait la guerre. 2. Il fait quitter; il quitte. **Lúú ba'ad**. Il quitte son travail.

**lúú (2)** v<sub>i</sub>, v<sub>aux.</sub> Il part; il s'élève. **Lúú sú'ú**. a) Il est parti, ou b) il est mort. **Àm lúú gúba!** Lève-toi!

**lúú** v<sub>repet.</sub> **lúuní** nv. Ils partent. **Vu lúú dágá dágá**. Ils sont partis l'un après l'autre.

**lúu** v<sub>tr.</sub> **lúud** v<sub>di.</sub> 1. Il soulève (natte, yeux, bois). 2. Il choisit (un sur plusieurs). 3. Il fait quitter; il enlève.

**lùù (1)** v<sub>tr.</sub> Il fait (de l'huile ou un médicament).

**lùù (2)** v<sub>i</sub>. (cf. **sú**) (Trou, eau) est profond.

**lùù (3)** v<sub>aux.</sub> Emporter (cet auxiliaire suit le verbe principal).

**lúw** voir **lúw**.

**lè** v<sub>tr.</sub> (= **ɓè**) 1. Il prend (un mot des vieux). 2. (Sel) perce (calebasse).

**lúg** v<sub>i</sub>. Il est long; il est grand (en stature).

*lúg kón ẹná* n<sub>cp</sub>. Quatrième doigt de la main, annulaire ("être long me fera quoi?").

*lúgúd (1)* n<sub>2</sub>. Longueur, grandeur.

*lúgúd (2)* qual<sub>2</sub>. Long, grand (de taille).

*lùgùd* n<sub>1</sub>. 1. Malchance. 2. Victoire (par chance). *Lùgùd bíd*. Mauvaise chance.  
*Lùgùd nán*. Bonne chance.

*lugum* voir *sàùm yúú lugum*.

*lũũ* v<sub>tr</sub>. Il attache à un fil. *Lũũ bùy wòd nɔ*. Il attache l'hameçon au fil.

## m M

**-m** pr 2 s (mí<sub>suj</sub>). Tu. *Sèy kám làà kaalé tée*,... Quand tu pars au village,...

**-m (1)** poss 2 s (poss<sub>par</sub>). Ton, ta. *Dàm gbòò*. Ton ami. *Dàm kéé*. Ta soeur.

**-m (2)** pr 2 s (mí<sub>obj</sub>). Te. *Mí vá'am doo ba'adì*. Je te remercie pour le travail.

**m** exp. Exclamation d'irritation.

**má** voir *máa* mre et *máa* dém.

**ma** v<sub>tr</sub>. Il refuse. *Ma wəə*. Elle refuse de se marier.

**mà (1)** Allomorphe du mp perfectif /sú'ú/ qui s'utilise dans des exclamations, parfois avec nuance interrogative. *Mí lá mà*. J'ai déjà mangé. *Mó lan mà?* Bonsoir!

**mà (2)** rel. 1. Puis (un mot beaucoup employé dans le dialecte des vieux). *Mà vu híjdu:* "...". Puis ils lui ont répondu: "...". 2. voir *dàn tóó*.

**máá** v<sub>i</sub>. (cf. *súg*) Ils se réunissent. *Dúú vu máá*. La foule se réunit.

**máa** rel. Alors, eh bien, c'est pourquoi (introduit une phrase). *Máa vó híj bi yéddà ví*. C'est pourquoi nous voudrions vous remercier.

**máa** ou **má (1)** dém. Ce, cette, souvent avec référence au passé (prend la forme *má* devant le mp *nɔ* et devant les monèmes *na* et *niì*).

*Sèy ka dɔ kaalé máa*,... Quand il est entré dans le village,...

*...sèy ka dɔ kaalé má nɔ*. ...quand il est entré dans le village.

*Ká bán mí ɔm nén máalq?* Qu'est-ce que je t'avais dit hier?

**máa** ou **má (2)** mre, rap. 1. Ce...là, ce...ci, ce...dont on a déjà parlé (prend la forme *má* devant le mp *nɔ*). *...mí tɛ waa máa yè duulí nà'à*. ...j'ai gardé très bien l'enfant-là. 2. Quant à, c'est...que. *Í móó máa*,... Quant à toi,...

**màa** v<sub>tr</sub>. **màané** nv. 1. Il rôtit (maïs, viande, manioc) directement dans le feu. 2. voir *gbq' màa*.

**màà (1)** v<sub>tr</sub>, v<sub>inch</sub>. **máán** ou **mán** v<sub>rep</sub>. 1. Il suffit. *Èè, màà sú'ú*. Oui, cela suffit. 2. Il a besoin de. 3. Il aide. *Mán (ou màam) ba'ad kólí*. Il t'aide à travailler. 4. Il mérite; il est utile de. *Màà dəə kelí áà?* Est-ce utile de creuser le trou? **Màà**

*hɛn lálí nuní.* Il mérite recevoir à manger. 5. (et  $v_{perc}$ ) Il trouve, rencontre. **Màà nán tóó vɛ.** Il trouve d'autres gens. **Bàbàqam là màà gbòkù bùy mbàà dī bq' wòdólí.** Lièvre a trouvé Pigeon assise sur ses oeufs.

**màà (2)**  $n_1$ . (cf. *bààtú, yúní*) 1. Nom général pour félins qui ne peuvent pas retracter leurs griffes: *màà, màànonàa, gbá' màà, màà zàm kèer*. 2. Espèce précise de chat.

**màà (3)** Allomorphe du mp perfectif /*sú'ú*/ contracté avec l'interrogatif /*a*/. **Mó lá màà?** As-tu déjà mangé?

**màà (4)**  $v_i$ . (Ce verbe n'as pas de nom verbal, mais peut prendre le suffixe négatif.) Il est tout entier (avec adjectif ou nom, et d'habitude avec *méní*). **Vɛ màà dū méní.** Ils sont tous complètement noirs. **Vɛ màan dū méní né.** Ils ne sont pas tous noirs.

**màà nòò nàam** voir *màànonàa*.

**màà zàm kèer**  $n_{cp}$ . (cf. **màà (2)**) Espèce de chat (*kèer* est du dialecte *và'qndib* pour "blanc").

**mààg**  $n_2$ . Ennemi. **Báń mbàà ví mààg kan mààgì.** Nous serons entourés d'ennemis.

**màànonàa**  $n_{cp}$ . (contraction de **màà nòò nàam**) Espèce de furet.

**máásà**  $n_1$ . (Pidgin) Patron, maître.

**màdám**  $n_1$ . (Fr) 1. Madame. 2. Nom propre féminin.

**màgà zágád**  $n_{cp}$ . Racine du *màjybi*.

**màgan**  $v_i$ . Il attend patiemment.

**màkàlà**  $n_1$ . (Ful *makala*) Beignet.

**màkizár**  $n_1$ . (Fr) Rebelle.

**màkúblí waa** ou **waa màkúblí**  $n_{cp}$ . (Hausa *makubli*) Clé.

**maleekà**  $n_1$ . (Ful *malaa'ikajo-malaa'ika'en*) Ange.

**málum** ou **málùnn**  $n_1$ . (Ful *mallum-mallum'en*) Maître accompli, qui a terminé ses études.

**mámí**  $v_i$ . (Hommes, arbres) se groupent.

**mam** n<sub>1</sub>. 1. Liquide quelconque. 2. Eau, rivière, lac. **Mam dìi té'**. De l'eau simple.  
3. Pluie. 4. Intérêt sur un emprunt. **Bà'á bè sùdè wòd kan mam wòd ñí**. Papa reprend son argent avec intérêt.

**màm** v<sub>tr</sub>. Il groupe; il met dans un seul lieu. **Màm la'**. Il met le bois dans un seul lieu.

**mam bàni** n<sub>cp</sub>. Ile.

**mam be'** n<sub>cp</sub>. 1. Dialecte dii (celui de Mbé). 2. La langue (**yag**) dii.

**mam dān** lo<sub>top</sub>. Région de l'autre côté de la Bénoué, c'est-à-dire à l'est (du point de vue de Mbé).

**mam dāŋ** n<sub>cp</sub>. L'eau dans laquelle on prépare le couscous.

**mam dālí** n<sub>cp</sub>. De l'eau bouillie.

**mam fihòd** n<sub>cp</sub>. (cf. **dəə mam**) Source.

**mam gbaŋ** n<sub>cp</sub>. Le bain du chef, ce qui est le dernier d'une série de rites pour installer un nouveau chef.

**mam gūù** ou **sud gūù** n<sub>cp</sub>. 1. Jus de kola, salive de kola. 2. Jaune, brun.

**mam hūg** n<sub>cp</sub>. Commencement de la saison des pluies. **Mam hūg pe sù'ú**. La saison des pluies a commencé.

**mam hūg** ou **mam hīg** n<sub>cp</sub>. Nuage de pluie (il fait noir sous ces nuages).

**mam mēmí** voir **mēmémí**.

**mam nà'à (1)** lo<sub>top</sub>. (cf. **zāgā ye"í**) Est.

**mam nà'à (2)** n<sub>cp</sub>. Dialecte de l'est de la langue dii.

**mam nìmní** n<sub>cp</sub>. Eclair.

**mam nós** voir **mēmémí**.

**mam píim** n<sub>cp</sub>. Maladie qui se montre dans l'urine par des fuites du sang: bilharziose, blennorragie, etc.

**mam sàsud** voir **mam sud**.

*mam sud* ou *mam sàsud* n<sub>cp</sub>. (Fr) Chute d'eau; cf. *sùg*.

*mam sùgùd* n<sub>cp</sub>. Purification d'une femme après avoir donné naissance à un enfant.  
*Woo mam sùgùd 'wàa sù'ú*. Elle est purifiée (dans un bain de purification).

*mam Tayii woolí* n<sub>cp</sub>. (cf. *bàbtísima*) Baptême.

*mam təm* n<sub>cp</sub>. Lac, flaque d'eau, étang.

*mam vẹj* n<sub>cp</sub>. Arc en ciel. *Mam vẹj dẹ̀ẹ̀ ọ*. L'arc en ciel se montre.

*mam waa (1)* lo<sub>top</sub>. (cf. *zágga dólí*) Ouest.

*mam waa (2)* voir *mammaa*.

*mam zòg* voir *zòg*.

*mammaa* n<sub>1</sub>. (cf. *pąn*) Sperme (contraction de *mam waa*).

*mání (1)* n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

*mání (2)* v<sub>tr</sub>. *mání* v<sub>recp</sub>. Il hait, déteste.

*màn (1)* v<sub>i</sub>. Il ressemble à; il est identique à; il est de même taille. *Màn kan bà'á*. Il ressemble à son père.

*màn (2)* v<sub>tr</sub>. Ils sont de même taille. *Vu màn yúú*. Ils sont de même taille.

*mànà (1)* "C'est comme ça" = réponse très fâchée; insulte.

*mànà (2)* voir *í mànà*.

*manan* n<sub>1</sub>. Rougeole?

*mánízǎǎ* n<sub>1</sub>. (Mbum) Huile de palme.

*màṅgánà* n<sub>1</sub>. (cf. *dag gbòò*) Ami.

*màṅginà* n<sub>1</sub>. (Ful *mangina*) Teinture jaune.

*màṅgòṅ* ou *màṅgòṅ* n<sub>1</sub>. (cf. *bàa màṅgòṅ*) Enfant qui se revêt de paille pour jouer.

*màṅgòṅ* voir *màṅgòṅ*.

**màjgòlòj** n<sub>1</sub>. (Ful *mangoro-mangoroje*) Manguiers, mangues.

**màjvbi** n<sub>1</sub>. Espèce de liane qui donne des fruits très sucrés (en grappes) semblables dans leur forme aux olives.

**màràbíu** n<sub>1</sub>. (Fr) Marabout.

**màtúwà** ou **móótà** n<sub>1</sub>. (Pidgin) Voiture, véhicule.

**màvbèè** n<sub>1</sub>. Espèce d'herbe très coupante.

**mày** Allomorphe du mp perfectif /sú'ú/, qui s'utilise dans des exclamations: **Náá ndàà pèè líd mày!** Eh bien, le boeuf est gâté!

**má' (1)** v<sub>i</sub>. Il est collé.

**má' (2)** v<sub>tr</sub>. 1. Il se colle à, contamine. **Hòd má'am yúú hí'í.** Un peu d'herbe s'est collé à tes cheveux. (La lèpre) contamine; voir **hòp nàà. Hèp má'ò.** Il est atteint de lèpre. 2. Il allume (feu). **Lám má' vee.** La lampe s'allume.

**mà'** v<sub>tr</sub>. **má'án** v<sub>rep</sub>, **ma''é** nv. (cf. **wàb**) 1. Il arrête; il attrape; il saisit. 2. Il a de la patience. **Mà' zóó.** Il a de la patience.

**má'a** v<sub>repet</sub>tr. **má'ané** nv. Il attrape plusieurs.

**mà'àd** n<sub>1</sub>. Variole. **Mà'àd tà' bà'á.** La variole attaque mon père.

**mà'àd nàsáálí** n<sub>cp</sub>. Varicelle.

**má'án** v<sub>i</sub>. Ils sont unis. **Vu má'án.** Ils collent ensemble en un seul.

**mà'an** v<sub>tr</sub>. **má'án** v<sub>rep</sub>. Il joint.

**méédà** v<sub>tr</sub>? (Ful *meedugo*) Jamais. **Méédà kilí ní.** Il n'a jamais entendu.

**méétà** v<sub>tr</sub>. (Ful *meetugo*) Il couronne.

**mé'é'é** voir **mé'é'é.**

**méd (1)** v<sub>i</sub>. 1. (Pluie) tombe en pluie fine. 2. Il se balance. **Méddà ná', méddà ná'.** Il se balance comme ça.

**méd (2)** v<sub>repet</sub>tr. Il asperge plusieurs ou plusieurs fois. **Vu méd gbaa.** Ils aspergent le lieu de sacrifice.

*mɛd* n<sub>2</sub>. Rosée.

*mèd* v<sub>tr.</sub> *méd* v<sub>di.</sub> 1. Il asperge. 2. Il oscille; il fait balancer; il secoue (qq'ch) pour le faire détacher.

*méé* n<sub>1</sub>. Langue (dans la bouche).<sup>1</sup>

*mèè* n<sub>1</sub>. Marais, marigot.

*méég* n<sub>1</sub>. Bout de (branches, couteau, igname). *Hàgb méég tóó gay pe zùù mam tíj*. Un bout d'igname sauvage est cassé et tombe dans l'eau.

*mèèg* n<sub>1</sub>. Sève.

*mɛtawòl* ou *mɛtawàl* n<sub>1</sub>. (Ful *meetaleewol-meetaleeji*) Couronne.

*méètà̀̀* ou *méètrà̀̀* n<sub>1</sub>. (Fr) Mètre.

*méètrà̀̀* voir *méètà̀̀*.

*mémí* voir *mémémí*.

*mem* n<sub>1</sub>. 1. Sang. *Ò kìn ní, ún nój kan memmè*. Qui n'écoute pas se lavera le visage avec du sang (c'est-à-dire, qu'il souffrira les conséquences). *Mem tqoq*. Bonne disposition; voir aussi *sig hèè*. 2. "Proche" parent, en lignée directe.

*memémí* ou *mémí* n<sub>1</sub> ou *mam nój* ou *mam mémí* n<sub>cp</sub>. Larme. *Dù'ud memémímè*. Elle pleure en sanglots.

*mémítár* n<sub>1</sub>. (Fr) Militaire, soldat.

*méní* adv. Seul, seulement. *Waa múí méní*. Moi seul. *Ba ví dágá méní*. Nous seuls.

*mèn* te. Soir (de 14H à 22H).

*méjíméj* ou *méjímíj* n<sub>1</sub>? Très haut dans un arbre, aux bouts des branches. *Májgòlòj yó mbàà zùù méjímíjé zù*. Les mangues mûrissent aux bouts des branches-là.

*mé'* n<sub>1</sub>. Espèce de mil.

*mè'* v<sub>tr.</sub> Il cuit (viande avec sésame).

*mé'é'é* idéo. Mince. *Tèè sàqm mbàà dán mé'é'é kàd*. Il tisse l'étoffe très mince. *Sàqm tóó vu tèèwq mbàà mé'é'é*. Une étoffe tissée de fine qualité.

*mí* pr 1 s (mí<sub>suj</sub>, mí<sub>obj</sub>, mí<sub>finemph</sub>, bi<sub>obj</sub>, bi<sub>finemph</sub>). Je, me.  
**Mí làà kaalí.** Je vais au village.  
**Mó vá'an mí ní.** Tu ne me salues pas.  
**Vu híí bi vì míw.** C'est à moi qu'ils veulent demander qq'ch.  
**Mí híí òm̀ nìm mí ú.** Je veux que tu me réveilles.  
**Mí ò bà vún híí bi vì míw.** Je dis que c'est à moi qu'ils veulent demander qq'ch.

*mìg* n<sub>1</sub>. 1. Nez. **Bàè moo pìn m̀g̀g̀.** Aujourd'hui une affaire "me chauffe" = me dépasse. **Mìg à pì kaa tíj sá.** Rien ne doit chauffer au village. 2. Bec (oiseau), prou (bateau).

*míí* (1) poss 1 s (poss, poss<sub>log</sub>). Mon, ma. **Lig míí nu.** C'est ma maison. **Mí g̀àà bà hən míí nu.** Je sais que c'est ma chose.

*míí* (2) pr 1 s (mí<sub>emph</sub> non sujet, bi<sub>emph</sub> non sujet). Moi.  
**Í míí máa,...** Quant à moi, ...  
**Mí sən míí ní.** Moi je ne veux pas.  
**Mí ò mí sən míí ní.** Je dis que moi je ne veux pas.

*míí* pr 1 s (mí<sub>emph</sub> sujet). Moi. **Míí hò bà'á kaalí.** Moi j'ai vu Papa au village.  
**Míí ò...** Moi je dis...

*mìí* v<sub>tr</sub>. Il se mouche. **Mìí fəʒ sà̀.** Il se mouche.

*mìliyòŋ* n<sub>1</sub>. (Fr) Million.

*mín* pr 1 s (mí<sub>fut</sub>, hyp<sub>present</sub>). Je. **Mín làà kaalí.** J'irai au village.  
**Kà mín nán nàà tée, kà mín yòò lig b̀ẁl̀l̀ nà'á.**  
Si j'étais riche, j'allais construire beaucoup de maisons.  
**Ká bán kà mín yaa vaŋná tée, kà mín d̀òg kaalí s̀ú'ú!**  
Hier si j'étais vite venu, j'allais déjà être monté au village.

*mín* pr 1 s (mí<sub>nonfut</sub>, hyp<sub>passé</sub>). Je. **Bà mín làà télá?** Où est-ce que j'étais?  
**Nán bà mín hògò kaalí pèè, yaa dilí.**  
L'homme que j'ai vu au village est venu.  
**Kà mín yaa vaŋná tée, kà mín d̀òg kaalí s̀ú'ú.**  
Si j'étais vite venu, j'allais déjà être monté au village.

*mìnístà* n<sub>1</sub>. (Fr) Ministre, haut fonctionnaire.

*mínnò* pr 1 s (mí<sub>futemph</sub>, hyp<sub>emph</sub>). Moi. **Mínnò làà kaalí.** Moi j'irai au village.  
**Kà mínnò ðəm yòg.** Il fallait que ce soit moi qui témoigne pour toi.

*mínnò* pr 1 s (mí<sub>nonfutemph</sub>). Moi. **Mó ò bà mínnò làà kaalí.** Tu dis que c'est bien moi qui suis allé au village.

*mírítì* ou *mìnúđ* n<sub>1</sub>. (Fr) Minute.

*mìnúđ* voir *mírítì*.

*mìsyóŋ* ou *mìsyúŋ* n<sub>1</sub>. (Fr) 1. Mission. 2. Missionnaire. 3. Africain qui travaille à plein temps dans l'église.

*mìsyúŋ* voir *mìsyóŋ*.

*méŋmáj* voir *méŋmáj*.

*m̀̀̀* (1) voir *èè*.

*m̀̀̀* (2) idéo. Un soupir, un gémissement, aïe, hm.

*móó* (1) poss 2 s (poss). Ton, ta. *Lig móó nɔ*. C'est ta maison.

*móó* (2) pr 2 s (*mí*<sub>emph</sub> non sujet) Toi. *Í móó máa...* Quant à toi, ...  
*Mó sén móó né*. Toi tu ne veux pas.

*móó* (3) v<sub>repet</sub>tr. Il parle plusieurs fois.

*móó* (1) pr 2 s (*mí*<sub>emph</sub> sujet). Toi. *Móó hɔ̀̀̀ bà'á kaalí*. Toi tu as vu Papa au village.  
*Móó ɔ̀̀̀*... Toi tu dis...

*móó* (2) rel. Comme; voir *kó í...wɔ̀̀̀*. *Mbàà móó nú'ŋ*. C'est comme une dent. *Móó nɔ̀̀̀ dii*. Comme les yeux de souris (on parle du signe ":").

*moo* (1) n<sub>2</sub>. Parole, affaire, palabre. *Moo pélí*. "Il n'y a pas de palabre" = ce n'est pas grave.

*moo* (2) rel. 1. Pour que, parce que. 2. Pour. *Vé' ya moo gbɔ̀̀̀kì ma'é*. Il est rentré pour attraper Pigeon.

*mòò* v<sub>tr</sub>. *moy* v<sub>stv</sub> *moolé* nv. 1. Il parle; voir aussi *dà'*. 2. Il murmure. 3. Il retentit, fait du bruit. *Gq' mòò ði babbí*. On sonne la trompette au champ.

*mòò°* idéo. Beaucoup. *Wáq hád mbàà fólé mòòò*. Il est tombé, et il est couvert de poussière.

*moo è̀̀̀* voir *moo è̀̀̀ péné*.

*moo è̀̀̀ péné* ou *moo è̀̀̀* Q de cause. Pourquoi. *Moo è̀̀̀ péné mó làà kaalíá?* Pourquoi es-tu allé au village?

*moo faalí* n<sub>cp</sub>. (cf. *fàag*) Doute.

*moo fáné* n<sub>cp</sub>. Querelle, dispute.

*moo fànné* n<sub>cp</sub>. Discussion, procès.

*moo feḷḷé* n<sub>cp</sub>. Foi; voir *moo zóó 'yéí*.

*moo góó* n<sub>cp</sub>. (cf. *hɛn góó*) Malheur, punition (par ex., être battu, être mis en prison, être pauvre). *Mó hò moo góó sù'ú*. Tu as subi un malheur.

*moo galí* n<sub>cp</sub>. Accuser fausement.

*moo kó* rel. Pour que.

*moo mbalí* n<sub>cp</sub>. Causerie.

*moo moolé* n<sub>cp</sub>. Conférence, prédication, action de parler.

*moo palí* n<sub>cp</sub>. 1. Annonce publique. 2. Loi.

*moo pà'ané* n<sub>cp</sub>. 1. Histoire qui a comme sujet les hommes et les animaux, conte. 2. Histoire vraie.

*moo sònné* n<sub>cp</sub>. Dire des paroles contradictoires.

*moo sɔ"é* n<sub>cp</sub>. Jugement, décision.

*moo tɔɔ 'màḷ* n<sub>cp</sub>. 1. Bonne nouvelle, évangile. 2. Evangile = l'un des premiers quatre livres du Nouveau Testament.

*moo víd* n<sub>cp</sub>. Plaisanterie.

*moo wòò nɔ* Subordonnateur de cause. C'est pourquoi. *Moo wòò nɔ tɔɔd vó mbàà ná'*. C'est pourquoi cela nous plaît beaucoup.

*moo zóó 'yéí* n<sub>cp</sub>. Foi, crédo.

*móótà* voir *màtúwà*.

*mòòtá* Prononciation du dialecte *mam nà'à* pour *móótà*; voir *màtúwà*.

*mòòtóo* n<sub>1</sub>. (Fr) (cf. *tàkàrmá*) Motocyclette.

*mó* pr 2 s (mí<sub>subj</sub>, mí<sub>obj</sub>, mí<sub>finemph</sub>). Tu, te. **Mó làà kaalí.** Tu vas au village.  
**Mí vá'an mó né.** Je ne te salue pas.  
**Vu híí bi vì mó yọ.** C'est à toi qu'ils veulent demander qq'ch.

*mòṁ* n<sub>2</sub>. Murmure (souvent de mécontentement). **Mòṁ mòṁ.** Il murmure.

*món* pr 2 s (mí<sub>fut</sub>, hyp<sub>present</sub>). Tu. **Món làà kaalí.** Tu iras au village.  
**Kà món nán nààì téé, kà món yọ̀̀ lig b̄uulí nà'̀̀.**  
Si tu étais riche, tu allais construire beaucoup de maisons.

*món* pr 2 s (mí<sub>nonfut</sub>, hyp<sub>passé</sub>). Tu. **Bà món làà télá?** Où est-ce que tu étais?  
**Nán bà món hògọ kaalí pèè, yaa dilí.**  
L'homme que tu as vu au village est venu.  
**Kà món yaa vaṅná téé, kà món d̀̀g kaalí s̄́'̀̀.**  
Si tu étais vite venu, tu allais déjà être monté au village.

*móńń* pr 2 s (mí<sub>futemph</sub>, hyp<sub>emph</sub>). Toi. **Móńń làà kaalí.** Toi tu iras au village.  
**Kà móńń d̄un yag.** Il fallait que ce soit toi qui témoignes pour moi.

*móńń* pr 2 s (mí<sub>nonfutemph</sub>). Toi. **Mí ọ̀ bà móńń làà kaalí.** Je dis que c'est bien toi qui es allé au village.

*mó'óm* idéo. Couvert de poussière. **Vu kpòowu, mbàà d̄ń kan hád mó'óm.** On lui a tout frotté de poussière.

*məəd* v<sub>tr.</sub> Il dégoûte.

*mə'* n<sub>1</sub>. Folie. **Hẹn mə' kólí.** Folie.

*mùd* idéo. D'un seul coup. **Họọ w̄' mùd.** L'épidémie a tué rapidement beaucoup de gens.

*mùgud* v<sub>tr.</sub> Il mâche (de la nourriture) avec sa langue.

*mùmùùmùg* idéo. Qui décrit frotter qq'un par terre.

*mùù* v<sub>tr.</sub> Il raconte (conte).

*mùumúuní* n<sub>2</sub>. Conte dans lequel les animaux et/ou les hommes sont les acteurs.  
**Mùumúunáa?** Est-ce un conte?

*mù'* v<sub>tr.</sub> 1. Il met de la nourriture dans la bouche d'un autre; il fait manger. 2. Il allume (avec une allumette ou un flambeau).

## mb MB

**mba (1)** *v<sub>tr</sub>*. (cf. **dú**) Il cause. **Mba moo kan...** Il cause avec...

**mba (2)** *v<sub>tr</sub>, v<sub>aux</sub>*. Il surpasse, dépasse. **Nùḡ la' tóó 'méḡná mba dàgà vu.** Il a trouvé un arbre plus petit que ceux d'alentours. **Lúg mba la' yè.** Il est plus grand que cet arbre.

**mba ba** *n<sub>cp</sub>*. Titre honorifique du chef, "tout-puissant."

**mba heḡ** *n<sub>cp</sub>*. Titre honorifique du chef, "tout-puissant."

**mba hèi** ou **ndag zḡḡ** *n<sub>cp</sub>*. Espèce d'arbre.

**mbàà (1)** *v<sub>i</sub>*. **mbàad** *v<sub>dat</sub>*, **mbànné** *nv* d'accompagnement, **mbaalí** *nv*. Il reste, s'assied, est; il vit. **Mbàà hágá.** Il s'assied. **Mbàà kan kéé.** Il couche avec une femme. **Wíí mbàà kan nḡḡ.** Il vivra.

**mbàà (2)** *v<sub>desc</sub>*. Il est. **Mbàà hènà.** C'est blanc.

**mbàà hḡm nḡḡ** ou **nag sí'íd** *n<sub>cp</sub>*. Cinquième doigt, auriculaire ("rester te voir avec les yeux").

**mbàà lig** voir **bàà lig**.

**mbàà ná'** Locution à fonction adverbiale = "beaucoup"; voir **làà leená, dam péli, pe là velé, duun dḡní né. Duu mbàà ná'**. Il est très beau.

**mbàgà** *n<sub>1</sub>*. Jolie coiffure d'une femme de chef.

**mbálíà** ou **mgbálíà** *n<sub>1</sub>*. Support servant à suspendre un récipient.

**mbàm** *n<sub>1</sub>*. (cf. **vbḡḡ**) Hernie (scrotum). **Mbàm vúddu é.** Il a une hernie.

**mbànzálà kúúd** *n<sub>cp</sub>*. Espèce d'oiseau (= Marabout).

**mbanzḡglè** *n<sub>1</sub>*. Sachet, petit sac.

**mbàḡ** *idéo*. A très grande ouverture. **Zò'òm áá yḡg mbàḡ.** L'hippopotame ouvre sa gueule largement.

**mbaŋlaŋ** n<sub>1</sub>. Singe blanc et noir (= singe Magistrat).

**mbàỳ** n<sub>1</sub>. (Ful *mbay-mbayji*) Manioc.

**mbàỳ kpoo** n<sub>cp</sub>. Manioc sauvage; on n'en mange que les feuilles, car il n'a pas de tubercules.

**mbàỳ yòm** n<sub>cp</sub>. Manioc amer.

**mbàỳ zígíd** ou **mbàỳ zágəd** n<sub>cp</sub>. Manioc doux.

**mbá'** v<sub>tr</sub>. (cf. *dú'*) 1. Il fait (des franges). **Mbá' sà̀m zúd.** Il fait des franges. 2. Il prend (lance) dans la main. **Bà'á bē táa wòd vɛ mbá'.** Papa prend ses lances.

**mbá' táa dùum** n<sub>cp</sub>. Crevette.

**mbá'ay** v<sub>i</sub>. Il donne beaucoup (graines). **À̀m dó mbá'ay ná' zùù.** Les arachides donnent beaucoup de graines.

**mbée** n<sub>1</sub>. Danse de circoncision. **Vɛ nà̀ mbée.** On danse le *mbée*.

**mbèè** n<sub>1</sub>. Mouton; voir aussi *ta'ab*.

**mbèè fii** n<sub>cp</sub>. Brebis.

**mbée nà'̀à** n<sub>cp</sub>. Troisième jour de la danse de circoncision.

**mbèè píí** n<sub>cp</sub>. Bélier.

**mbèè ta'ab** n<sub>cp</sub>. Grêle; voir *ta'ab*.

**mbée waa** n<sub>cp</sub>. Deuxième jour de la danse de circoncision.

**mbée zɛm** n<sub>cp</sub>. Premier jour de la danse de circoncision.

**mbé'** n<sub>1</sub>. Bâton de mil ou de roseau (sec).

**mbé** v<sub>i</sub>. Il se fane.

**mbèè'** idéo. Bêlement de bélier.

**mbey** v<sub>i</sub>. Il se promène çà et là. **Mó mbey dà̀ à̀ ɛ̀ná?** Pourquoi te promènes-tu en hésitant (de faire quelque chose)? **Mbey dà̀ à̀ lúú.** Il se promène d'un côté pour finalement courir et prendre la fuite (à un poste de contrôle).

**mbí** v<sub>tr.</sub> 1. Il plante (igname, graines); il met (caillou) dans la terre. 2. Il tend (piège *zaj*).

**mbí** ou **mbì** v<sub>tr.</sub> 1. Il baisse (l'oeil, pour ne pas voir). 2. Il s'efforce (pour arriver à un but). **Mbí n'ós k'ó ba'ad**. Il persévère dans son travail.

**mbíd (1)** v<sub>tr.</sub> Il couvre (semence ou autre chose) avec de la terre; il ferme (puits).

**mbíd (2)** idéo. (cf. *ság*) Très rempli. **Mbàan kan sém n'ólé mbíd**. Il est tout honteux.

**mbìgì** n<sub>1</sub>. Marteau.

**mbígíd** v<sub>i</sub>. 1. (Furoncle) dégonfle, disparaît. 2. (Couteau) est émoussé.

**mbigid** v<sub>tr.</sub> 1. Il fait disparaître; il masse (une bosse). 2. Il cache (affaire); il n'en parle pas. 3. Il émousse (couteau); voir **mbì'í**.

**mbiù** v<sub>tr.</sub> 1. Il enfume. **Mbiù n'ám**. Il enfume les abeilles. 2. Il accable (qq'un de paroles).

**mbiim** n<sub>1</sub>. Rancune. **'Yéddu mbiim z'óólé**. Il garde de la rancune contre lui.

**mbín** (cf. *pí*) voir **bèè mbín**.

**mbí (1)** v<sub>tr.</sub> Il fait cuire (sauce) insuffisamment.

**mbí (2)** qual<sub>2</sub>. (Enfant) nouveau-né (de sa naissance propre à deux semaines).

**mbí** v<sub>tr.</sub> Il essaie de guérir (qq'un) sans succès.

**mbiù** v<sub>tr.</sub> Il économise. **Mbiù k'úm**. Il économise l'essence (en arrêtant le moteur lors des descentes).

**mbin** idéo. Dur. **L'èè y'ògò gaag' mbin mbin**. Il retourne la terre dure pour les sillons en saison sèche.

**mbíw** idéo. 1. Couleur de nouvelles feuilles (rougeâtre). 2. voir **dùgùdugu**. 3. (Maïs) est au stade où l'on voit pousser les étamines sur les épis. **N'ànb'àn mb'á mbíw**. On voit apparaître les étamines sur le maïs.

**mbì'** v<sub>tr.</sub> Il fait un geste de mépris avec sa tête ou sa bouche. **Mbì' y'ag**. Il fait un gest de mépris avec sa bouche.

**mbi'í** v<sub>i</sub>. Il devient émoussé. **Pag mbi'í kpík'píj**. Le couteau est émoussé.

**mbì'ì** v<sub>tr</sub>. (cf. **mbìgid**) Il émousse.

**mbòò** n<sub>1</sub>. 1. Panier long. 2. Bosse (d'un homme); cf. **úb**. 3. Espèce d'igname (aussi **d#b nan**).

**mbóó** ou **mbòò** idéo. Tout couvert de (boue, mouches, abeilles). **Hád mbuηηɔ fólé mbòò**. Son corps est tout couvert de boue.

**mbó'** idéo. Intact, non touché. **Túd í dàn tóó wòò mbàà mbó'**. Le mil de mon voisin reste intact (mais des cynocéphales ont mangé tout le mien).

**mbóg (1)** v<sub>tr</sub>. **mbógón** v<sub>rcp</sub>. Il répare, prépare, fait. **Mbóg káám**. Il répare la chaise. **Mbóg móótà**. Il répare la voiture. **Mbóg hẹn wòò v#**. Il répare ses choses.

**mbóg (2)** v<sub>aux</sub>. Cet auxiliaire (un mot des vieux) précède le verbe principal et exprime la répétition de l'action du verbe (= **dùù**).

**mbógɔ** v<sub>repet</sub>tr. Il répare ou prépare plusieurs fois ou choses.

**mbɔɔ** n<sub>1</sub>. Espèce de liane qui provoque des démangeaisons.

**mbɔη** v<sub>i</sub>. Il se déforme. **Móótà ka wáá tée, mbɔη s#'**. Une voiture accidentée est déformée.

**mbòη** voir **mbòɔg**.

**mbòɔd** (ton MBM) idéo. Qui contient assez de pâte d'arachide. **'Nò' wi' mbàà mbòɔd**. Elle ajoute assez de pâte à la (bonne) sauce.

**mbòɔg** ou **mbòη** qual<sub>2</sub>. Angulaire, qui contient un angle, carré, rectangulaire, triangulaire. **Lig mbòɔg**. Maison rectangulaire.

**mbòɔgná** qual<sub>na</sub>. Rectangulaire.

**mbów** n<sub>1</sub>. Glas (qu'on sonne pour signaler une autopsie, un mort, ou la circoncision). **V# wáá mbów**. On sonne le glas.

**mbád mbád** idéo. Façon de danser avec feuilles attachées à la personne. **Gág nàà náb mbád mbád mbád**. Le masque danse avec feuilles attachées.

**mbàà (1)** qual<sub>1</sub>. Costaud, énorme.

**mbàà (2)** lo<sub>top</sub>. Mbé.

**mbə'əm** idéo. Imitation de l'action de boire la sauce. *Ìnà yíí wídó' mbə'əm mbə'əm.*  
Ina boit la sauce de feuilles.

**mbù** v<sub>tr</sub>. Il mange (poudre). *Yà'q̄d mbù zummì.* Le chien mange de la farine.

**mbùb** idéo. Abandonné. *Lig víí wáń túm gbò ví mbùb.* Votre maison s'écroulera et vous laissera abandonnés.

**mbúg (1)** v<sub>i</sub>. (Mil, herbe, vêtement) se détériore (= rongé, usé).

**mbúg (2)** v<sub>tr</sub>. Il rôtit (igname, patate) dans les cendres encore rouges.

**mbúgud** qual<sub>2</sub>. Détérioré.

**mbúrn** n<sub>1</sub>. Espèce d'herbe.

**mbùmbùù víd** ou **kiib víd** n<sub>cp</sub>. Scarabée.

**mbuu** v<sub>tr</sub>. Il se jette sur qq'ch avec tout son corps pour l'attraper.

**mbùù** n<sub>1</sub>. (cf. *gàṅ pàṅ*) 1. Nom général pour hyènes; dans les contes elle est bête, gourmande de viande, et aime croquer des os. 2. Hyène (harnachée). 3. Se dit d'un homme qui a peur, ou qui mange trop, ou qui marche la nuit, qui ne sait pas nager, ou qui est indécis.

**mbúúlum** n<sub>1</sub>. Tir à la corde de traction. *Vu wóón mbúúlum.* Ils luttent.

**mbù** voir **mbùù**.

**mbúg** n<sub>1</sub>. Barbe. *Tá' mbúg.* Il porte ou fait pousser une barbe.

**mbúgu** n<sub>1</sub>. (cf. *sóḡ, mgbàtí, ndùṅ, séy, súkájí*) 1. Sorcier, sorcière, dont il y a trois espèces. On peut être né avec ce pouvoir; d'autres l'apprennent. a) Une espèce agit en groupe de 5 ou 6 qui mangent les âmes des enfants de leurs ennemis, et ces enfants meurent par la suite. Ils peuvent aussi se former en groupe temporaire et fournir tour à tour un membre de leur famille pour manger, se dispersant après. b) Une deuxième espèce tue des adultes qui sont leurs ennemis. Le **mbúgu** vient toucher sa victime pendant qu'elle dort; la victime devient malade et meurt si qq'un ne lui apporte pas un médicament pour la guérir. c) Une troisième espèce s'appelle **kpìn** et utilise son pouvoir pour protéger le village des attaques des **mbúgu** des villages voisins; ils ont une plante **zùgù kígi** qui les permet de reconnaître ces malfaiteurs et les chasser ou les tuer. Si qq'un qui meurt est soupçonné d'être un **mbúgu**, une autopsie traditionnelle montrera que son estomac est rempli de sang et "d'autres de ses choses." Parfois un **mbúgu**

peut utiliser son pouvoir pour se faire tuer. **Mbúgu sáń waa wàńnû**. Le sorcier mange beaucoup d'enfants (leurs âmes). 2. Sorcellerie. **Kó mbúgu**. Il ensorcelle.

**mbumbu'** qual<sub>1</sub>. Réticent, hésitant.

**mbúń** v<sub>repet</sub>tr. Il serre (beaucoup de choses) contre sa poitrine pour les porter.

**mbwɛ** v<sub>i</sub>. (Essaim d'abeilles) se réunit sur une branche. **Hád mbwɛɛwá fólé mbòò**. Son corps est tout couvert de boue.

**mbúú** v<sub>tr</sub>. Il regarde si intensément que ses yeux deviennent grands.

**mbuu (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il construit (maison); cf. **yòò**. 2. Il est presque guéri de... **Hoo mbuuwu mà**. Il est presque guéri.

**mbuu (2)** v<sub>i</sub>. Il s'accroupit, se courbe respectueusement. **Bàà mbuu dàà dè' dè' dè'**. Il se courbe respectueusement d'habitude.

**mbùù** ou **mbù** v<sub>tr</sub>. (cf. **gòò**) Il enveloppe dans (une étoffe); elle met (un pagne).

**mbúú nɔ́** n<sub>cp</sub>. Espèce de haricot dont on peut voir les graines à travers la gousse pendant la cuisson.

**mbùug** n<sub>1</sub>. (cf. **yòò**) Vallée, plaine.

**mbù' (1)** v<sub>tr</sub>. (cf. **kpà**) Il sourit. **Mbù' víd**. Il sourit.

**mbù' (2)** n<sub>1</sub>. Un certain arbre ou arbuste, son fruit ou ses graines; son fruit est jaune quand vert et rouge quand mûr.

## mgb MGB

**mgbàà** n<sub>1</sub>. 1. Esprit de brousse qui habite au pied des arbres et des roches; ils font du mal aux hommes qui les offensent; ils ont la forme de petits hommes de soixante centimètres de hauteur. 2. Petit crapaud(?) rouge.

**mgbáq** n<sub>1</sub>. Bière (de mil, de maïs).

**mgbàà lílú** Formule pour chasser les esprits **mgbàà**.

**mgbád** n<sub>1</sub>. Espèce d'herbe employée pour tresser des cordes.

**mgbàd** idéo. En profond sommeil. **Nə là mgbàd**. Il dort profondément.

**mgbàg** idéo. 1. Fermé complètement, hermétiquement. **Tú' yagnúim mgbàg**. Il ferme bien la porte. 2. Très noir (nuit). **Vìd sà' mgbàg**. La nuit est très noire.

**mgbágáb** voir **təŋ mgbágáb** et **təŋ mgbágáb**.

**mgbálíba** voir **mbálíba**.

**mgbàn** v<sub>tr</sub>. Il ramasse tout. **Mgbàn hən wòd vɛ 'wààpád dàà làà kaalí**. Il a ramassé toutes ses choses et est parti en ville.

**mgbànàà** n<sub>1</sub>. Chef (dialecte **pààn**).

**mgbəŋ** n<sub>1</sub>. 1. Plateau. 2. Une race dii; les **Mgbəŋ** sont au sud de Tcholliré, à l'est de Sassa Garda sur le plateau.

**mgbàŋ (1)** n<sub>1</sub>. Molaire.

**mgbàŋ (2)** idéo. Rouge. **Sààm vɛ yèè mbàà mgbàŋ**. Les vêtements sont rouges.

**mgbəŋ sù** lo<sub>top</sub>. Nom d'une montagne.

**mgbàtí** n<sub>1</sub>. (Mbum **ngbàtí**) (cf. **mbúgu**) Meurtrier, sorcier ou magicien, ou personne qui laisse des médicaments dans la marmite et l'eau n'y chauffera plus, le couscous n'y cuira plus. Il peut utiliser ses pouvoirs pour obliger qq'un à lui livrer un membre de sa famille pour que le sorcier le "mange." Ce pouvoir est héréditaire et se localise dans l'estomac; on peut le neutraliser grâce à un médicament qu'il faut faire manger par le sorcier.

**mgbéémgbéé** idéo. Pleurer sans relâche. *Waa káj sẹgẹ dùùwẹ mgbéémgbéé.*  
L'enfant lui colle en pleurant sans relâche.

**mgbèw** idéo. Sans compréhension, étourdi. *Vẹ kìn ní, vẹ mbàà mgbèw.* Ils ne comprennent pas du tout.

**mgbèdèg** idéo. Paralysé. *Waa kàà mbàà là hágá mgbèdèg.* L'enfant croise les pieds par terre, paralysé.

**mgbèè°r** idéo. Bien mou. *Nan lẹg mbàà dán mgbèèèr.* Ce couscous est bien mou.

**mgbiḡ** idéo. Laisant beaucoup derrière. *Bòbbò wún nọ dà hẹn nàà wòò vẹ gbò là mgbiḡ.* Bobbo mourra et laissera ses richesses derrière lui.

**mgbiḡgid** idéo. Entrer rapidement. *Gág dó ligí mgbiḡgid.* Le danseur masqué entre rapidement dans la maison.

**mgbiḡmgbiḡ** idéo. En tournant l'oreille sourde. *Dọḡ tóg mgbiḡmgbiḡ.* Homme qui ne veut pas entendre.

**mgbiḡliglig** idéo. Très sucré. *Zìg mbàà mgbiḡliglig.* C'est très sucré.

**mgbikín** idéo. Très sucré. *Tẹm zígíd zìg mbàà mgbikín.* Le sucre est très sucré.

**mgbòḡ** voir *tẹḡ mgbágáb* ou *tẹḡ mgbágáb*.

**mgbògò mgbògò** idéo. Imitation du bruit du couscous qui cuit. *Nan yọ dọgọ wulí mgbògò mgbògò.* Le couscous bout là.

**mgbág** idéo. Gonflé (estomac d'un malade). *Sii wòò hú' mgbág.* Son estomac est gonflé.

**mgbàg** idéo. Complètement, tout à fait. *Bàa yẹ moo sí'ịḡ là yagá mgbàg.* Ce monsieur ne disait plus aucun mot.

**mgbàgám** idéo. Très sucré. *Dòò wòò yẹ zìg là dán mgbàgám.* Son vin ici est très sucré.

**mgbàḡ°** idéo. Couvert totalement (par un nuage, du brouillard), caché de vue (plus l'idée de froid, de fraîcheur). *Mam hijg fii vẹ ya, sú' vẹ zùù mgbàḡḡḡ.* Le nuage est venu les couvrir complètement.

**mgbàḡmgbàḡ** idéo. Très épais (d'un liquide: bouillie, vin, sauce). *Daḡ lí mbàà mgbàḡmgbàḡ.* La bouillie est épaisse.

**mgbájmgbáj** idéo. Gonflé (estomac d'un malade). *Hqg hqg wòd mbàà mgbájmgbáj.*  
Le ventre du malade est gonflé.

**mgbàà** idéo. Effrayant. *Yqg zèè wòd mbàà náa mgbàà kàd.* Le visage du buffle est toujours effrayant.

**mgbúŋ** n<sub>1</sub>. Espèce de cage en paille (*tó'*) tressée pour porter des poules.

**mgbùù** idéo. Enorme, effrayant. *Zèè mbàà ná' mgbùù.* Le buffle est effrayant.

## n N

- ń** pr 1 s (mí<sub>suj</sub>) Je. *Sèy kán làà kaalí tée,...* Quand je pars au village,...
- Mí gàà kán hẹn wí' né yẹ, bà bíń lán hẹn bằ ò né.*  
Je sais que comme je n'ai pas vu de viande, je ne mangerai pas aujourd'hui.
- n (1)** poss 1 s (poss<sub>par</sub>, poss<sub>parlog</sub>). Mon, ma. *Dàn gbòò.* Mon ami.  
*Dàn kẹẹ.* Ma soeur. *Mí ọ bà dàn kẹẹẹ.* Je dis que c'est ma soeur.
- n (2)** pr 1 s (mí<sub>obj</sub>, bi<sub>obj</sub>). Me. *Ká bán bà'á hẹn sù'ú.* Hier Papa m'a vu.  
*Mó vá'an doo ba'adì.* Tu me remercies pour le travail.  
*Mí híjì bà'á à gbón sá.* Je ne veux pas que Papa me batte.  
*Mí híjì bà'á à pún bẹẹ sá.* Je ne veux pas que Papa me donne de chèvre.
- ná** Suffixe ajouté aux noms ou aux adjectifs 1) pour en faire des adverbes: *kòògná* par force, ou 2) pour en faire des adjectifs: *hẹnà* blanc. Ces adjectifs ont souvent le sens de "semblable à, identique à": *Tayìná* semblable à Dieu; *veená* comme le feu.
- na** Monème à sens inconnu qui accompagne *má, té* ou un autre démonstratif à la fin des subordonnées: *má na.*  
*Dùyọọ máa kaa mbàà ví yẹ na,...* Ce monde où nous vivons,...
- nà** n<sub>1</sub>. Femme, madame. *Nà kùù.* Madame Caille.
- nà ba'am** voir *nà 'yiw.*
- ná...né** = *lá...né*, allomorphe du mp /*sí...né*/; "pas encore"; *ná...né* s'utilise quand la consonne qui le précède est **-n** ou **-m**:  
*Mí kìn ná moo wòò né.* Je n'ai pas encore entendu sa parole.  
*Tayì yìm ná hág né.* Dieu n'avait pas encore créé la terre.  
*Hẹn ná lig mí ní.* Il n'a pas encore vu ma maison.
- nà sọj** n<sub>par</sub>. Tante maternelle (soeur cadette de votre mère).
- nà 'yiw** ou **nà ba'am** n<sub>cp</sub>. Femme prétentieuse.
- náá** ou **náá°** adv. Comme cela. *Hòòg ù náá vbẹ'éd.* Le gombot est gluant. *Nóg lẹhẹná nááa dàà ti là.* L'oiseau se plane et se perd de vue. *Tii náa nọ dàà.* Il tourne et meurt comme cela.

**náá** (Ful *naa*) Particule négative qui introduit une phrase dont la pensée est déjà agréée par l'auditoire: n'est-ce pas que... **Náá mó sén né ná?** N'est-ce pas que tu ne veux pas?

**náa (1)** mp nég et interrogatif. N'est-ce pas? (à la fin des phrases). **Nán ndùñ vè kón í yògò ím náa?** N'est-ce pas que les malfaiteurs font cela aussi?

**náa (2)** n<sub>1</sub>. Espèce de lézard (qui habite près de l'eau).

**náa°** voir **náá**.

**naá** exp. Particule exclamative. **Hẹn tọọ tóó naá!** Quelle bonne chose! **Hẹn gím gbòtò tóó naá!** Quelle chose triste!

**naa (1)** n<sub>1</sub>. Balai.

**naa (2)** voir **nù**.

**nàa (1)** n<sub>1</sub>. (cf. **zìi**) Une femme quelconque (forme féminine qui correspond à: **bàa** "un certain monsieur"), par ex.: **nàa dāg silí** et d'autres exemples ci-dessous.

**nàa (2)** v<sub>tr</sub>. **nàané** nv. 1. Il déracine (cf. **dẹ̀j**). 2. Il flatte. **Mó nàan, mí yą́n móó naà?** Tu me flattes, est-ce que je suis ton fou?

**nàa (3)** v<sub>i</sub>. **nàané** nv. (Tortue, caméléon, homme malade) marche. **Gò'òy waa nàa mammé.** Le flotteur flotte sur l'eau.

**nàa (1)** v<sub>tr</sub>. **naalé** nv. Il danse. **Nàa náb.** Il danse. **Mó wàà, mó dùù nàa ím̀m̀à?** Tu joues et tu dances aussi? (Qq'un a répondu à sa propre question sans attendre la réponse d'un autre). **Ba nàa ba dágá tée, kuug ùù áà?** Si on danse seul, soulève-t-on de la poussière? (c'est-à-dire, il faut coopérer avec les autres).

**nàa (2)** n<sub>1</sub>. 1. Richesse. 2. Septième mois de l'année dii (octobre). 3. voir **pag nàa**.

**nàa (3)** voir **bà' nàa** et **ve' et dọ̀j nàa**.

**nàa (4)** (Ful *naa*) Particule qui introduit une affirmation forte. **Nàa mó sén née!** Eh bien, tu ne veux pas, non?!

**nàa bèn nà'à** n<sub>cp</sub>. Copine.

**náa dọ̀j** n<sub>cp</sub>. Un nouveau circoncis (à sens positif).

**naa dọ̀j** n<sub>cp</sub>. Un homme circoncis.

**nàa dâg silí** n<sub>cp</sub>. Femme qui porte autour de ses reins des calebasses remplies de plusieurs cailloux qu'elle secoue en sautant; on fait peur ainsi aux enfants pour les faire taire.

**náá fúj** voir **zanan fúj**.

**nàa gḅ' ẉ** ou **gḅ' ẉ** n<sub>cp</sub>. (cf. **nàa n̄ẉ**) Planète Jupiter.

**náá gīb** n<sub>cp</sub>. Jeune femme de 12 à 15 ans, non mariée, qui a eu déjà des relations sexuelles avec un homme.

**náá gīb waa** n<sub>cp</sub>. Vierge à l'âge de se marier (12 à 15 ans).

**nàa ḥg** n<sub>cp</sub>. Femme enceinte.

**nàa ḳn̄** n<sub>cp</sub>. Fille qui pleure ou qui crie beaucoup.

**naa m̄è** n<sub>cp</sub>. Espèce d'herbe.

**náá ndàà** n<sub>cp</sub>. Vacher, bouvier (tous les deux au sens péjoratif).

**nàa n̄i** n<sub>cp</sub>. Première femme d'un polygame.

**nàa n̄ẉ ẉ** ou **n̄ẉ ẉ** n<sub>cp</sub>. (cf. **nàa gḅ' ẉ**) Planète Mars.

**nàa s̄g̣m** n<sub>cp</sub>. Co-épouse "de milieu" (= dont il y en a avant et après) dans un mariage polygame.

**nàa s̄j̄** n<sub>cp</sub>. Deuxième co-épouse par rapport à une autre épouse.

**nàa s̄j̄'íd** n<sub>cp</sub>. Dernière co-épouse.

**náá s̄i** n<sub>cp</sub>. Fourmi de guerre (pique avec un aiguillon).

**nàa sum séyyí** n<sub>cp</sub>. Voyante.

**nàa v̄um t̄á** n<sub>cp</sub>. Femme qui se plaint qu'on ne la traite pas comme il le faut.

**náá w̄à** n<sub>cp</sub>. Jeune fille de 12 à 15 ans (mariée ou non) qui a déjà eu des relations sexuelles avec un homme. **Náá w̄à w̄á**. a) La fille tombe (physiquement par terre); ou b) la fille commet de l'adultère.

**nàa waa zò'** n<sub>cp</sub>. Espèce de souris ("mère de beaucoup d'enfants").

**náá wàq̄ waa** n<sub>cp</sub>. Jeune fille, mariée ou non, qui vient de démarrer sa vie sexuelle pendant cette dernière année.

**nàa yám sá** voir **yám sá**.

**nàa yém sá** voir **yám sá**.

**nàa yúú gàḡ dòn sá** n<sub>cp</sub>. Espèce de sauterelle à tête pointue.

**nààg (1)** n<sub>1</sub>. Pintade; dans les contes elle est très belle et s'en vante, mais elle n'est pas trop intelligente.

**nààg (2)** n<sub>2</sub>. (cf. **yùgù**) Moulin.

**nààg bún ní** te. Cinquième mois de l'année dii (août).

**nààg buulí** n<sub>cp</sub>. Pintade Commune.

**nààg hòg** n<sub>cp</sub>. Pintade Huppée.

**nàam** n<sub>1</sub>. (cf. **nàlẹ**) 1. Abeille. 2. Miel.

**nàam b̀̀b̀̀** n<sub>cp</sub>. Essaim d'abeilles.

**náásaa** n<sub>1</sub>. 1. Un jeune (20 à 30 ans). 2. Jeunesse.

**náásaa waa** n<sub>cp</sub>. Un jeune (15 à 20 ans).

**náásáḡ waa** ou **náásáḡ** n<sub>cp</sub>. Un jeune (3 à 10 ans).

**náásáḡná** qual<sub>na</sub>. Comme un enfant.

**nááyé** exp. Cri de surprise.

**náb** n<sub>2</sub>. Danse.

**nabág** Contraction de **nag bág**.

**nàbag** n<sub>1</sub>. (voir **kpəəgád**) Trionyx.

**nàb̀̀g̀̀lẹ** ou **nàb̀̀g̀̀nẹ** n<sub>1</sub>. Gros criquet.

**nàb̀̀g̀̀nẹ** voir **nàb̀̀g̀̀lẹ**.

**náfà** v<sub>i</sub>. (Ful **nafugo**) Il devient riche; (cela) est utile.

**nág** ou **ndág** n<sub>1</sub>. Un jeu particulier. **Vu sá nág**. Il joue un certain jeu. **Nág mòò siggì**. Le jeu est jaloux (c'est-à-dire, il t'attire tant que parfois tu ne veux même pas le laisser pour aller manger!).

**nag** n<sub>1</sub>. 1. Main, bras. **Mí dẹm naggì**. Je te remercie, ou je te supplie. **Naggaa vu lúg màn né**. Les doigts n'ont pas la même longueur (c'est-à-dire, chacun a ses propres qualités). **Mí vùd nag múi sú'ú**. Je ne suis plus responsable (dans cette affaire). **Nag nɔm**. Main paralysée. **Nag kà"o sú'ú**. Il est déjà découragé. **Vu ndòggũ nag zággí**. Ils le craignent comme (la main de) Panthère. 2. Trompe (d'éléphant). 3. Fois. **Nag 'màhjá**. Une nouvelle fois, de nouveau. **Hẹn nag dágá**. La même chose qu'avant. 4. Echec. **Nag tùnńí**. Echec.

**nàg** voir **kúm nàg**.

**nag bág** n<sub>cp</sub> ou **nabág** n<sub>1</sub>. (cf. **bəgəm**) Epaule.

**nag ba'ad** n<sub>cp</sub>. 1. Main d'oeuvre, oeuvre. 2. Salaire.

**nag dẹné** n<sub>cp</sub>. 1. Remerciement après avoir reçu qq'ch. 2. Supplication forte pour un bien désiré.

**nag fəŋ** n<sub>cp</sub>. Ongle.

**nag ga"í** n<sub>cp</sub>. Malédiction.

**nag gùid** n<sub>cp</sub>. Poignet.

**nag nán** n<sub>cp</sub>. Main droite (= "main d'homme").

**nag ndàh** n<sub>cp</sub>. Partie intérieure du bras au coude.

**nag nè'ed tíg** ou **naggaa nè'ed tíg** n<sub>cp</sub>. Premier doigt à côté du pouce, index.

**nag nùh** ou **nag nùh nàà** n<sub>cp</sub>. Pouce.

**nag núug** n<sub>cp</sub>. Coude.

**nag péég** n<sub>cp</sub>. Paume.

**nag sí'íd** voir **mbàà hòm nój**).

**nag tág** n<sub>cp</sub>. (cf. **tág**) Bras (de l'épaule jusqu'au poignet).

**nag tàg** n<sub>cp</sub>. Fond de l'espace entre les doigts.

**nag vbaŋ** n<sub>cp</sub>. Doigt.

**nagá** lo irrégulier. 1. Dans la main, très près. **Ì nàmmɔ nagá nagá**. Remuez-le constamment. 2. En même temps. **Vɛ bàà, vɛ sà pɛ̀j nagá**. Ils cultivent et creusent en même temps.

**nàgànágá** n<sub>1</sub>. Autoroute, grand chemin.

**nagí** lo. Dans la main; voir **nagá**.

**nàgèè** voir **gègèè**.

**naggaa nè'ed tìg** voir **nag nè'ed tìg**.

**nagníim** voir **yagníim**.

**nàhəŋgád** n<sub>1</sub>. Espèce de sauterelle.

**nàlɛ** ou **nali** n<sub>1</sub>. (cf. **nàam**) 1. Abeille. 2. Miel (un mot beaucoup employé par les gens de Wack, de **Duza'**, etc.).

**nali** voir **nàlɛ**.

**nam** v<sub>i</sub>. Il remue.

**nàm** v<sub>tr</sub>. Il bouge (qq'ch). **Nàm nán vɛ zóó**. Il excite les gens. **Zóó nàm mí**. Je m'inquiète.

**nàmbàl** n<sub>1</sub>. Nom d'une classe de circoncision. **Vɛ nàà nàmbàllì**. Ils ont dansé le **nàmbàl**.

**nàmbà̀m** ou **nàmb̀̀m** n<sub>1</sub>. Nom général pour maïs.

**nàmbà̀m gbóo** n<sub>cp</sub>. Espèce de maïs jaune.

**nàmbà̀m gò'òy** n<sub>cp</sub>. Espèce de maïs à grosses graines.

**nàmb̀̀m** voir **nàmbà̀m**.

**nán (1)** n<sub>1</sub>. 1. Personne, être humain, homme. **Zóó nán**. Grâce. **Nag nán**. Main droite. 2. Animal personnifié. 3. Un parent (même loin) du côté du père.

**nán (2)** qual<sub>1</sub>. En bonne santé. **Mí mbàan nán né**. J'ai ma période mensuelle. **Mó mbàà nánà?** Tu vas bien?

**nan** n<sub>1</sub>. 1. Couscous, pâte. 2. Boules (de potopoto pour faire la pêche à la digue).

**nàn** voir *ndàg nàn*.

**nán ba'ad** n<sub>cp</sub>. (cf. *waa ba'ad*) Ouvrier.

**nán dèbtèrè tóggí** n<sub>cp</sub>. Vérificateurs.

**nán gàà Tayiì sá** n<sub>cp</sub>. Celui qui ne connaît pas Dieu ("païen").

**nán góó** n<sub>cp</sub>. Les hommes du même village mais non pas de la même famille que celui qui parle.

**nán lámà bèlí** n<sub>cp</sub>. Messagers chargés de prendre les impôts chez les chefs et de les transmettre à leurs supérieurs.

**nán lámà sùggí** n<sub>cp</sub>. Gens locaux chargés de collecter les impôts auprès des particuliers; ils travaillent sous l'autorité du chef local.

**nán súggí** n<sub>cp</sub>. (cf. *kristén*) Chrétien.

**nán yaalí** n<sub>cp</sub>. Personne d'une autre race qui vient habiter chez les Dii (souvent employé à sens péjoratif); même s'il apprend la langue dii, il ne sera pas "Dii."

**nán zág dólí** ou **zág dólí** n<sub>cp</sub>. Homme capable de se transformer en panthère.

**nán zóq de"é** n<sub>cp</sub>. Homme qui fait du bon travail, ou qui aime tout le monde et s'accorde avec eux.

**nán zóq vjig** n<sub>cp</sub>. Hypocrite; il a le coeur "sale," mais il veut cacher cela et apparaître bon devant les gens.

**nànàà** n<sub>1</sub>. (cf. *sàà*) Place publique.

**nánán** n<sub>1</sub>. 1. Personne, être humain, homme (y compris les singes et cynocéphales).  
2. Animal personnifié.

**nánánná** qual<sub>na</sub>. Comme un homme.

**naŋ (1)** n<sub>2</sub>. 1. Forgeron. *Mí kó í naŋ wɔgɔ, mí 'yén pag né.* Je suis comme le forgeron; je n'ai pas de couteau (c'est-à-dire, on n'a pas certaines choses liées pourtant à son propre travail). 2. Voir *gbòkù naŋ*.

**naŋ (2)** v<sub>1</sub>. Il pleut. *Mam naŋŋó.* Il pleut.

**nàḡ** v<sub>tr.</sub> **nagay** v<sub>stV</sub>, **nané** nv. (cf. **zè'**) Il écrase (graines, cailloux) jusqu'à en faire de la farine, de la poudre; il frappe; il repasse (vêtement). **Nán yè bè zóó nàḡḡà Mààrii wòòlí.** Cet homme met tout son coeur sur Marie (c'est-à-dire qu'il l'aime).

**nàsáá** voir **nàsáálí.**

**nàsáálá** voir **nàsáálí.**

**nàsáálí** ou **nàsáá** ou **nàsáálá** n<sub>1.</sub> (Ful **nasaaraajo-nasaara'en**) 1. Blanc. 2. Homme riche.

**nàyyè** exp. (Ful **naywa**) Oui, réponse ou exclamation polie à une question ou affirmation d'un supérieur.

**ná' (1)** adv. (cf. **náa, ní**) Comme cela. **Lúg mbàà ná'.** Il est très long.

**ná' (2)** lo. Là. **Dì ná'.** Il est là.

**na'** v<sub>i.</sub> Il grandit, est grand.

**ná' (1)** v<sub>tr.</sub> **ná'ané** nv<sub>recp.</sub> Il magnifie; il honore (c'est sous-entendu qu'on a peur de celui qu'on "honore").

**nà' (2)** n<sub>1c.</sub> Mère. **Nà' míí.** Ma mère.

**nà' nà'an** n<sub>cp.</sub> "Mère qui m'essuie" = terme honorifique adressé aux femmes.

**nà'á** n<sub>1b.</sub> 1. Mère ou soeur de la mère d'un homme (ou d'une femme). 2. Titre honorifique adressé à une femme. 3. Femme d'un frère du père d'un homme (ou d'une femme). 4. Fille (ou femme du fils) de la tante **tògò fqa** d'un homme (ou d'une femme). 5. Fille de la soeur du mari d'une femme. 6. Fille de la soeur de la mère de la mère d'une fille. 7. Fille de la soeur du frère qui a une fille dont un homme est le mari. 8. Fille du frère d'un frère qui a une fille dont un homme (ou une femme) est l'enfant. 9. Femme du fils du frère du grand-père d'un homme (ou d'une fille). 10. Femme du fils de la mère du frère du père d'un homme ou d'une fille). 11. Femme du fils de la soeur d'une femme qui a un fils dont un homme (ou une femme) est l'enfant. 12. Mère de la femme d'un homme. 13. Soeur du père (ou femme du frère du père) de la femme d'un homme. 14. Soeur de la mère (ou femme du frère de la mère) de la femme d'un homme. 15. Co-épouse de la mère d'un homme (ou d'une femme).

**nà'à (1)** n<sub>1.</sub> 1. Tronc de (arbre, etc.). **La' nà'à.** Tronc d'arbre. 2. Deuxième partie de plusieurs composés au sens de "mère de". **Waa nà'à.** Mère d'un enfant. **Mam nà'à.** Est. 3. Lame (d'houe).

**nà'à (2)** adv. Très, beaucoup, nombreux. **Tɔɔ nə'à**. Très délicieux. **Duu nə'à**. Très beau. **Dɛ'ɛ nə'à**. Très propre. **Lúgúd nə'à**. Très long. **Nóó nə'àlɛ́**. En publique.

**nà'á nii** n<sub>cp</sub>. Soeur aînée de la mère d'un homme ou d'une femme.

**nà'á sɔ́j** n<sub>cp</sub>. Soeur cadette de la mère d'un homme ou d'une femme.

**nà'á s'í'd** n<sub>cp</sub>. Soeur la plus jeune de la mère d'un homme ou d'une femme.

**nà'áá** n<sub>1</sub>. Maman! (un enfant qui appelle sa mère).

**nà'àà** adv. 1. Vraiment beaucoup. **Vu mà' zè' nə'àà**. Ils ont pris vraiment beaucoup de poissons. 2. = **nà'à** + Q: **Ví mbàà duu nə'àà?** Vous portez-vous bien?

**ná'ád** v<sub>i</sub>. Il est essuyé, effacé.

**nà'ad** v<sub>tr</sub>. **ná'an** v<sub>rep</sub>. 1. Il essuie; il efface. 2. Il fait grandir. **Hɛn yɛ vu nə'ad waa vu mbàà ná'** Ces choses-là font grandir bien les enfants.

**nà'am** 1. "Ta mère," au sens mépris et très impolie. 2. voir **gìj nə'am**.

**nà'am** n<sub>1</sub>. 1. Cour de maison (cf. **yee**). 2. voir **qɔ nə'am**.

**nà'an** voir **nà' nə'an**.

**nà'aná** adv<sub>na</sub>. Beaucoup.

**/né/** mp négatif. Ce marqueur s'utilise aux modes hypothétique et factitif imperfectif et se réalise soit comme **né** (dans la plupart des contextes) ou **ní**, soit comme **-lí** (après les verbes locatif et équivalent **pɛ́**).

**Hɔn né**. Il ne voit pas.

**Mí sɛn mí ní**. Moi je ne veux pas.

**Yɛlí pɛ́lí**. Il n'est pas ici.

**Waa mí pɛ́lí**. Il n'est pas mon enfant.

**né** Allomorphe du mp **/né/** qui s'emploie dans la plupart des contextes. **Hɔn né**. Il ne voit pas.

**-né** Suffixe des noms verbaux, voir **/lí/ (2)**.

**né sú'ú** Allomorphe du mp **/sí...né/** qui s'emploie seulement dans certaines subordonnées. **Àn hɔn né sú'ú pɛ́n tée, míń yaa dílí**. Si je ne vois pas (qq'ch), je viendrai.

**née (1)** v<sub>i</sub>. **néed** v<sub>dat</sub>. 1. Il est dur, fort, difficile. **Néedu**. Il est difficile pour lui. 2. Il est mûr (à manger: igname, manioc, arachides, graines); (grossesse) a 9 mois. 3. (Une question) est difficile à résoudre (et alors il faut l'envoyer aux plus grandes autorités pour trouver une solution). 4. (Prix) est élevé. 5. (Lune) devient gros et rond. 6. (Soleil = jour) est élevé, vers 10 heures. **Záqá née ná nà'à né**. Il n'est pas encore 10 heures.

**née (2)** v<sub>tr</sub>. 1. Il endurecit (coeur). 2. Il est courageux. **Née zóó wòò sú'ú**. Il est courageux.

**née** nprQ, adjQ. (voir **nen**) Comment, combien de. **Ví kó née?** Qu'est-ce que vous faites?

**nèe** v<sub>tr</sub>. 1. Il éduque ou forme (enfant). 2. Il s'endurcit; il est courageux. **Nèe zóó wòò**. Il endurecit son soeur.

**nèè** v<sub>i</sub>. Il est large.

**néeé** exp? Alors! **Tàà bà biññó mba í nii kaa yè vu néeé!** Il pense qu'il dépasse les anciens du village alors!

**néd** n<sub>1</sub>. Siège du "coeur" mental et psychologique, qui se trouve au dos entre les omoplates.

**neeg** n<sub>1</sub>. Scorpion; dans les contes il est méchant, car il aime (trop!) piquer.

**nèm** v<sub>i</sub>. (cf. **làg**) (Sel, morve, sang, sueur) a un goût salé.

**néñ** n<sub>1</sub>. Espèce de souris.

**nen** nprQ, adjQ. Forme de **née** "comment, combien de" devant l'interrogatif **-a**: **nénná? Mó bi mòò nénná?** Qu'est-ce que tu veux dire?

**nen** n<sub>1</sub>. Burin.

**néj (1)** n<sub>1</sub>. 1. Os. **Mbùù sáj néj**. L'hyène croque des os. 2. Barque, pirogue. **Waa dáá néj**. L'enfant monte dans la pirogue. **Sí zuu néjñé**. Il sort de la pirogue (et je suis à terre). **Sí zùù néjñé**. Il entre dans la pirogue (et je suis à terre). **Yúú néj**. Il conduit la pirogue.

**néj (2)** v<sub>repet</sub> tr. Il chasse plusieurs.

**nej** v<sub>tr</sub>. Cela devient une habitude pour. **Ba'adòò nejñó sú'ú**. Son travail est devenu une habitude.

*nèh* v<sub>tr.</sub> *négén* v<sub>rcp.</sub> *nené* nv. Il chasse.

*nèh kààd* te. Troisième mois de l'année dii (juin).

*nèh mam* voir *nóg dəə*.

*néh vee* n<sub>cp.</sub> (cf *gírí*) Bateau avec moteur.

*néh yee* n<sub>cp.</sub> Bassin, pelvis.

*né' (1)* v<sub>tr.</sub> Il fait des sillons de. *Né' dambàə*. Il fait des sillons de patates. *Vu né' kpəgə*. Ils retournent la terre.

*né' (2)* voir *láá*.

*ne'* v<sub>tr.</sub> (cf. *tè*) Il lave (mains).

*ne'* v<sub>tr.</sub> (cf. *bé'*) 1. (Chenille) mange. 2. Il goûte (sauce, sel).

*né'éd* v<sub>i.</sub> (cf. *né'éd*) Il lèche. *Vee né'éd yaa làw làw, làw zù*. Les flammes lèchent en venant là-bas.

*nè'éd* v<sub>tr.</sub> (cf. *né'éd, zùn*) Il lèche; (cafard) mange.

*né'em* n<sub>1.</sub> 1. Bande d'étoffe. 2. Bande de (algues?) soulevée de l'eau.

*nè'em* n<sub>1.</sub> Datre; espèce de maladie qui produit des taches sur la peau.

*nè'èm* lo. Au bord de. *Yag nè'émé*. Au bord de l'eau.

*ní (1)* voir /*né*/ mp négatif. *Mí kìn ní*. Je n'entends pas.

*ní (2)* adv. (cf. *ná'*) Comme cela. *Gbəkù mbàà digi wòd hòlé ní*. Pigeon, elle, reste là et le [Lièvre] regarde comme cela.

-*ní* Suffixe des noms verbaux, voir /*lí*/ (2).

*nìgìn* n<sub>1.</sub> Espèce de gros champignon comestible (30cm de large).

*ní* v<sub>tr.</sub> (cf. *yù*) Il rase (tête, barbe).

*nii (1)* n<sub>1.</sub> Droit d'aînesse.

*nii (2)* qual<sub>1.</sub> Aîné, grand. *í nii*. Ancien.

**nìi** ou **naa** Monème à sens inconnu qui accompagne les démonstratifs **má**, **té**, et **yè**.  
'Yà'q yè **má nìi**,... ou 'Yà'q yè **nìi**,... Maintenant alors,...

**nìi** qual? Plus âgé que. **Dàn nìi**. Mon frère aîné, ma soeur aînée.

**níim** n<sub>1</sub>. Deux espèces de fourmi magnant (une espèce rougeâtre, l'autre noire).

**nìinìinì sòòn** n<sub>cp</sub>. Espèce de fourmi noire (qui pique avec un aigillon); **Sòòn** est le nom d'un village où elles sont nombreuses.

**nìlój** n<sub>1</sub>. (Fr) Fil en nylon.

**níú** v<sub>i</sub>. 1. Il se réveille. 2. (Feu) s'éteint. 3. Il revient à la vie.

**nìim** ou **sánim** n<sub>1</sub>. 1. Fumée. 2. Lieu haut dans une maison.

**nìim (1)** v<sub>tr</sub>. **ním** v<sub>di</sub> et v<sub>stv</sub>. **níú** v<sub>recp</sub>. 1. Il éteint. 2. Il réveille (qq'un). 3. Il rappelle. 4. Il fait revivre (qq'un).

**nìim (2)** v<sub>i</sub>. Il éclaire. **Mam nìim** ou **bóó nìim**. Il éclaire.

**nìj (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il refuse (d'accepter qq'ch de qq'un). 2. Il est fâché contre. **Moo èn mam ka líd túd téé, kú nìj tøjá?** Pourquoi êtes-vous fâché contre la houe quand c'est la pluie qui a ruiné le mil?

**nìj (2)** Monème à sens inconnu dans **nag nìj**.

**ní' (1)** v<sub>tr</sub>. Il raccommode (vêtement,alebasse, chambre à air).

**ní' (2)** v<sub>i</sub>. Il fait la moue.

**ní'i** v<sub>repet</sub>tr. **ní'iní** nv. Il raccommode plusieurs.

**nòél** ou **nòyéél** n<sub>1</sub>. (Fr) Noël.

**nóo** nprQ. Qui (prend la forme **nón** devant l'interrogatif: **nónná?**).

**nó** Allomorphe de **nós** "oeil" devant le monème telo /lí/: **nólé**.

**nɔ** Allomorphe du mp /ú/ qui se trouve après des adjectifs indéfini, possessif, démonstratif, de mise en relief, ou après **àgà** "-même," ou après **bàà** "aujourd'hui." **Nán tóó nɔ**. C'est un autre homme. **Waa móó nɔ**. C'est ton enfant. Si la voyelle dans la syllabe précédente est **i** ou **u**, ce monème prend la forme **nu**: **Waa mú nu**. C'est mon enfant.

**nɔd** n<sub>1</sub>. (cf. **ga'ad**) Asticot, nom qui remplace le tabou **vam bq'**.

**nɔg** n<sub>1</sub>. 1. Nom général pour oiseaux, y compris l'autruche et la chauve-souris. 2. Poule.

**nɔg bq'** ou **bq' nɔg** n<sub>cp</sub>. Oeuf de poule.

**nɔg bɛ̃g** n<sub>cp</sub>. Espèce de grand oiseau qui mange des serpents, héron (= Héron Mélanocéphale).

**nɔg dæ** ou **nɛ̃j mam** n<sub>cp</sub>. Espèce d'oiseau (Guêpier (de Perse?)); il revient au début de la saison sèche.

**nɔg fi** n<sub>cp</sub>. Poule.

**nɔg fúj** voir **zanan fúj**.

**nɔg hɪm** voir **hɪm nàg**.

**nɔg kpoo** n<sub>cp</sub>. Espèce d'oiseau (= Corvinelle); ils se trouvent souvent en brousse près des cynocéphales.

**nɔg lɔw** n<sub>cp</sub>. Oiseau invisible qui se trouve dans le ventre ou le sac d'un sorcier **mbúgu**; si le sorcier appuie sur son ventre ou son sac, on peut l'entendre chanter: voir **fégèwfégèw**.

**nɔg mam** n<sub>cp</sub>. 1. Nom général pour plusieurs oiseaux qui habitent près des eaux. 2. Espèce de petit oiseau noir.

**nɔg mbanlan** n<sub>cp</sub>. Espèce d'oiseau (= Veuve Dominicaine).

**nɔg nàà** voir **nɔg ndòw**.

**nɔg nàam** n<sub>cp</sub>. Espèce d'oiseau qui suit aux abeilles (= Indicateur).

**nɔg ndòw** ou **nɔg nàà** n<sub>cp</sub>. Autruche.

**nɔg ndùù** ou **ndùù nɔg** n<sub>cp</sub> ou **ndùù** n<sub>1</sub>. Poulailleur, maison pour garder les poules la nuit.

**nɔg sig** n<sub>cp</sub>. Espèce d'oiseau (= Cigogne?) de taille moyenne qui aime manger les sauterelles.

**nóg sàg la"í** n<sub>cp</sub>. Pivert, Pic à Dos Vert; dans les contes il est serviable, travailleur, et possède un bec dur et fort malgré sa taille.

**nóg vḡḡ** ou **nóg vḡa** n<sub>cp</sub>. Coq.

**nóg zèè** n<sub>cp</sub>. Pique-boeuf (petit héron gris ou blanc).

**nólé** lo. Visiblement ("devant l'oeil"). **Kpəəgád bàà yḡ màà vḡ ya nólé nólé**. Tortue arrive les trouver visiblement.

**nɔm** n<sub>2</sub>. 1. Mort. **Zḡ nɔm**. Il meurt. 2. Cadavre (animal, humain); voir aussi **kḡḡ nɔm**. **Nɔm 'wó sḡ'ḡ**. Le cadavre devient rigide. **Nɔm nɔɔ né, ba kèn bég né**. Sans mort, on ne creuse pas la tombe (c'est-à-dire, certaines choses sont essentielles avant d'autres, par ex. il faut payer la dot avant d'avoir la danse de mariage).

**nḡm** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre, ou son fruit; son bois est très dur et fait du bon charbon.

**nɔmná** qual<sub>na</sub>. Comme mort.

**nón** nprQ. Allomorphe de **nóo**: qui.

**nḡn (1)** n<sub>1</sub>. Homme ordinaire (par contraste à la famille du chef). **í nḡn**. Homme ordinaire.

**nḡn (2)** qual<sub>1</sub>. Ordinaire.

**nónná** indéf (adj ou pr). L'un, n'importe, tout. **Nónná...nónná...** L'un...l'autre...  
**Nóggaá nónná**. N'importe quel oiseau = tout oiseau.

**nónó** nb<sub>uni</sub>. Cinq (en position de pause).

**nónó** nb<sub>uni</sub>. Cinq.

**nónób** voir **nḡnób**.

**nḡnób** ou **nónób** n<sub>1</sub>. Espèce de fourmi noire.

**nónónó** nb<sub>uni</sub> dist. Chacun...cinq.

**nóḡ** v<sub>repet</sub>tr. Il mord plusieurs fois.

**nɔḡ** n<sub>2</sub>. Poison (sur les flèches), venin (des serpents) qui tue (non celui qui ne fait que donner des maux de tête si on est mordu), poison dans certains champignons.

**nòh** v<sub>tr</sub>. **nógón** v<sub>rcp</sub>. 1. (Bête) mord (une fois). 2. (Moustique, mouche) pique.

**nóh gáá** n<sub>cp</sub>. Nom qui remplace le nom tabou **pèèb**, "punaise."

**nóó** n<sub>1</sub>. 1. Oeil. **Nólé**. Dans l'oeil, visible. **Nóó kan nóó**. Un oeil pour un oeil. **Zii nóó mbàà dání móo zoo waaà**. La fille-là a les yeux comme les étoiles (très jolies). **Vúd hò nóó nábbé**. Il sort pour voir la danse. **Hò nán nóó dágá**. Il est reconnaissant. **Nóó mam ka dүүлí téé, mó yqññè**. Si tu as de l'eau dans les yeux, tu es fou; voir **nóó 'wólí**. **Nóó nà'àlé**. En publique. **Hèñ nóó tùnñí**. Sujet de fierté quand qq'un sauve les autres d'une mauvaise situation. 2. Lunettes.

**nòò (1)** v<sub>i</sub>. Il meurt. **Kaa nòò né téé, ba sàqñ hòq né**. Tant qu'on n'est pas mort, on ne renonce pas aux maladies (on en a toujours!).

**nòò (2)** n<sub>2</sub>. Poison utilisé pour la pêche.

**nòò (3)** n<sub>1</sub>. Espèce de plante qui empêche les sorciers (**mbúgu** et **ndùñ**) de faire du mal à un homme; elle est plantée à côté de sa maison (= **gam píím**).

**nòò** v<sub>tr</sub> ou v<sub>repet</sub> tr. **nóón** v<sub>rcp</sub>, **nòóné** nv. Il tue (un ou plusieurs). **Kaa nòò hèñ téé, dүүл dam pélí kaa lá má nò**. Si on tue qq'ch, c'est très bien qu'on la mange! (Il faut subir les résultats de ses actions).

**nòò (1)** v<sub>tr</sub>. Il ramasse (miel).

**nòò (2)** v<sub>i</sub>. Il entre par force et rapidement. **Nòò dó zùù kéé wòòlí bòg tíj**. Il entre par force dans la case de sa femme.

**nóó ha'í** n<sub>cp</sub>. Manque d'entente.

**nóó mam** voir **nóó**.

**nòò wəə** voir **nàa nòò wəə**.

**nóó yéé** n<sub>cp</sub>. Ennui, désir.

**nóó 'wólí** n<sub>cp</sub>. Ruse, sagesse; voir **nóó** sens no. 1.

**nòód** idéo. (tons BHM) Très sale. **Vjì mbàà dání náa nòód kəd**. C'est très sale.

**nòyéí** voir **nòéí**.

**nó'əd** voir **kúrín nó'əd**.

**nò'ɔd nò'ɔd** idéo. Epais (huile). **Kúrn dig mbàà nò'ɔd nò'ɔd**. L'huile de ricin est épaisse.

**nə** v<sub>i</sub>. Il dort. **Nə nəmmè**. Il dort. **Nə nag dágá...** Il dort d'un côté... (puis tourne de l'autre côté).

**nád (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il songe. **Nád nààg**. Il songe. 2. Il paraît dans un songe à. 3. voir **nəd**.

**nád (2)** v<sub>i</sub>. Il songe.

**nəd** ou **nád** v<sub>tr</sub>. Il se rappelle de.

**nəm** n<sub>2</sub>. Sommeil. **Dì lá nəmmè**. Il est endormi.

**nənàg** idéo. Très épais (peau de buffle, d'hippopotame).

**nəjnəj** idéo. Très épais (peau de buffle, d'hippopotame). **Kóy zèè wòd wə mbàà nəjnəj**. La peau du buffle est très épaisse.

**nəə** v<sub>i</sub>. Il se repose.

**nəə** v<sub>tr</sub>. **nəələ** nv. Il fait reposer (qq'un).

**nəàg** n<sub>2</sub>. Songe. **Nəàg ọ**. Le songe a prédit (ou s'est accompli). **Nəàg ọn né**. Le songe était faux.

**nəàg ká'qad** n<sub>cp</sub>. "Rêve froid", rêve accompagné d'une perte de sperme.

**nə'** v<sub>i</sub>. (cf. **súm**) Il s'incline, se penche.

**nə'** v<sub>tr</sub>. **nə'əy** v<sub>stv</sub>. 1. Il incline (tête); il penche (arbuste). **Nə' yúú wòd**. Il est humble. 2. Il fait endormir (physiquement, comme par la boisson). 3. Il abaisse.

**nu** voir **nɔ**.

**nùg** n<sub>1</sub>. (cf. **gəgə, kàgàm**) Herbes réservées à des travaux et qu'on ne brûle pas.

**núj** v<sub>repet</sub>tr. Il trouve plusieurs.

**nùj** v<sub>tr</sub>, v<sub>perc</sub>. **nuguy** v<sub>stv</sub>, **núgún** v<sub>rcp</sub>, **nuní** nv. (cf. **'mēj**) Il trouve; il reçoit; il retrouve. **Nùj gáá sù'ú**. Il a des visiteurs. **Nùj ègzàmēj wòd nɔ**. Il a réussi à son examen. **Mí nùj hən mí**. Je retrouve ma chose.

**núug** voir **doo núug** et **nag núug**.

**nú'** n<sub>1</sub>. Dent. **Sój nú'**. Il claque les dents (de douleur ou de colère). **Nú' kan nú'**.  
Une dent pour une dent.

## nd ND

**ndà** *v<sub>tr.</sub>* **ndad** *v<sub>di.</sub>* 1. Il appuie (pied contre qq'ch); voir **dii**. 2. Il empêche que (un gémissement) ne soit entendu. **Ndà gbò zùù silí** (ou **zóólé**). Il empêche qu'un gémissement ne soit entendu.

**ndá** ou **ndáá** *exp.* (Ful **ndaa**) Exclamation pour attirer l'attention de qq'un.

**ndá ndá** *idéo.* Cri pour appeler de grands chiens.

**ndáá** voir **ndá**.

**ndàa** *v<sub>tr.</sub>* Il cale. **Ndàa yagnúim kan la'î**. Il cale la porte avec un bâton.

**ndàà (1)** *n<sub>1.</sub>* 1. Boeuf, vache. 2. Viande.

**ndàà (2)** *v<sub>tr.</sub>* **ndán** *v<sub>rcp.</sub>* 1. Il pousse contre. 2. Il renverse.

**ndàq** *idéo.* (cf. **talanj**) Ivre. **V# di dòò kílí ndàq ndàq ndàq**. Ils sont complètement ivres.

**ndàà bà'à** *n<sub>cp.</sub>* Taureau.

**ndàà fii** *n<sub>cp.</sub>* Vache.

**ndàà la' waa** *n<sub>cp.</sub>* (cf. **sùré**) Viande à la brochette.

**ndààbààlé** *n<sub>1.</sub>* Mil déjà gâté qui ne sert plus que pour faire du vin.

**ndàqad** *idéo.* Rouge brillant (comme le feu ou les étincelles).

**ndàqandàq** *idéo.* Brillant. **V# hàà waa nós ndàqandàq**. Ils insultent l'enfant qui a les yeux brillants.

**ndaddú** *nb<sub>uni.</sub>* Quatre (en position de pause).

**ndadú** ou **ndarú** *nb<sub>uni.</sub>* Quatre.

**ndág (1)** *v<sub>tr.</sub>* 1. Il appuie sur. 2. Il appuie (main, doigt) sur (pour laisser des empreintes).

**ndág (2)** voir *nág*.

**ndag** v<sub>tr.</sub> 1. Il repique; il met en place. 2. (Arbre) fait pousser (racines): *La' ndag zágád*.

**ndàg** v<sub>tr.</sub> Il prend. *Àm ndàg zóó là ú*. Prend courage!

**ndàg nàh** n<sub>cp.</sub> Enfant dont la vie est liée à celle d'un chat (*yúh*) particulier; si l'un d'eux meurt, l'autre meurt aussi le même jour. Ce trait passe de parent aux enfants dans la famille.

**ndag zàà** voir *mba hì*.

**ndaga** v<sub>repet</sub>tr. **ndàgané** nv. Il repique plusieurs.

**ndágád** v<sub>i.</sub> Ils remplissent complètement (un espace).

**ndàgad** v<sub>tr.</sub> (cf. *yòo*) 1. Il plonge (vêtements) dans l'eau. 2. Il remplit complètement.

**ndàgàd** n<sub>1.</sub> Sanglier, phacochère; dans les contes il est travailleur mais bête; il aime aussi la boue.

**ndàgndág** n<sub>1.</sub> Espèce de liane.

**ndàm** n<sub>1.</sub> Les premiers (bois) mis sur place (d'un toit), la première (pierre) posée.  
*La' ndàm súg pèh, lig dii*. Les bois clés doivent se réunir d'abord et la toiture tiendra (c'est-à-dire, il faut travailler bien ensemble).

**ndandadú** nb<sub>uni</sub> dist. Chacun...quatre.

**ndàh** voir *doo ndàh* et *nag ndàh*.

**ndàhndaŋ** n<sub>1.</sub> Espèce d'herbe.

**ndarú** voir *ndadú*.

**ndá'** v<sub>tr.</sub> Il cache (qq'ch) et n'en parle pas (un mot des anciens). **Ndá' moo**. Il cache une affaire et ne veut pas en parler.

**ndá'a** voir *yqg wəə*.

**ndéé** voir *ndéé*.

**ndèe (1)** lo. Ici (= *yèlè*). *Mí mbàan ndèe né*. Je ne reste pas ici.

**ndèe (2)** v<sub>repet</sub> tr. Il piétine plusieurs. **Vu ndèe túd bà'á wòd babbí.** Ils s'en vont beaucoup piétiner le mil de Papa au champ.

**ndey (1)** v<sub>i</sub>. Ils sont courbés et écrasés. **Hòd vu ndey hágá sòd.** Les herbes sont aplaties (par le vent).

**ndey (2)** Syllabe sans sens qu'on emploie dans les chants pour des raisons rythmiques.

**ndèy** n<sub>1</sub>. 1. Toile d'araignée. **Tèè ndèy.** Elle tisse sa toile. 2. Filet pour prendre des animaux. **Vu túú ndèy.** Ils tendent le filet.

**ndè (1)** v<sub>i</sub>. Il gémit.

**ndè (2)** v<sub>tr</sub>. **ndelí** nv. 1. Il piétine (mil, herbe). 2. Il patiente. **Ndè zóó.** Il patiente. 3. Il récolte (mil).

**ndé...né** Allomorphe du mp /sí...né/ "pas encore"; vient du dialecte **mam nà'á** mais s'utilise aussi à Mbé.

**ndéé** ou **ndée** idéo? Mince et long (queue de chat). **Yúń dàà yq q dó zùù zàm ndéé yè.** Le chat sauvage passe (et entre), sa queue longue là.

**ndèn** n<sub>1</sub>. Chaise immobile ou lit maçonné en potopoto.

**ndènná** te. Quand. **Zàg ndènná?** Quand?

**ndíd** n<sub>1</sub>. 1. Tendon, ligament, muscle. 2. Veine, tuyau. 3. Filet (viande).

**ndígà** voir **ndíkà.**

**ndígíd** v<sub>i</sub>. Il se tord (de douleur, ou en dansant).

**ndiù** v<sub>tr</sub>. 1. Il se débat. 2. Il tresse (corde pour lier un fagot). **Ndiù fóó.** Il se débat.

**ndiù nagá** n<sub>cp</sub>. Un certain poisson qui peut donner un choc électrique.

**ndiùd** idéo. Son de guitare.

**ndíkà** ou **ndígà** rel. (Ful **ndikka**) Vaut mieux.

**ndilàj** idéo. Qui décrit des mouvements pour se libérer d'un piège. **Dìj ndilàj ndilàj.** Il s'agite, pour se libérer.

**ndín** n<sub>1</sub>. Petit déjeuner. **Kpáq ndín.** Il prend son petit déjeuner.

**ndingid** idéo. Imitation du son d'une guitare.

**ndi** v<sub>tr.</sub> **ndilí** nv. Il retrousse, plie (habit). **Dàdàá sén yag sààm wòò ndilí né.** La soeur aînée ne retrousse pas son habit haut.

**ndíd** idéo. Rapidement. **Dàà pùù zùù nú' Ndàgàd wòò pèèlí ndíd.** Elle passe rapidement entre les dents de Phacochère.

**ndígà'** lo<sub>top.</sub> Nom d'une montagne près de Tcholliré; si un chasseur prononce le nom de cette montagne avant de partir à la chasse, il rentrera les mains vides.

**ndíí (1)** v<sub>i.</sub> Il tourne en spirale. **Mam ndíí ú.** L'eau fait un maelstrom.

**ndíí (2)** v<sub>tr.</sub> Il lie tout autour en spirale; il fait (corde). **Vu ndíí káláj.** Ils préparent des flambeaux.

**ndìndì** n<sub>1.</sub> Nom général pour plusieurs espèces de termites, dont 'yàh et 'má'má'.

**ndi'id** n<sub>1.</sub> Van, couvercle.

**ndów** n<sub>1.</sub> Deux espèces d'insecte sous terre qui mangent soit des arachides, soit des ignames.

**ndòw** n<sub>1.</sub> Collet, espèce de piège actionné par un petit arbre courbé et tenu sur place. **Ndòw kpá'ád.** Le piège est déclenché. **Nààg híy ndòwwí.** La pintade est prise par le collet. **Túú ndòw.** Il tend le collet.

**ndóg (1)** n<sub>2.</sub> 1. Plaie ouverte. 2. Caverne.

**ndóg (2)** idéo. Très près. **Dì b' ndóg.** Il est tout près.

**ndòg (1)** v<sub>tr.</sub> 1. Il craint. 2. Il observe (superstition: **hèn pùgùmè**). 3. Il respecte (anciens).

**ndòg (2)** v<sub>i.</sub> Il germe.

**ndóg làà** ou **làà ndóg** n<sub>cp</sub> ou **làà** n<sub>1.</sub> Cicatrice.

**ndógò** v<sub>tr.</sub> **ndógóné** nv. 1. Il provoque de la douleur. 2. Il attriste (qq'un). **Ndógò dàà s'íj z'óó.** Il a attristé son frère cadet.

**ndòndògòd** n<sub>1.</sub> Espèce de champignon comestible.

**ndóh** n<sub>1.</sub> Espèce d'arbre.

**ndɔŋgɔd** idéo. Élastique. **Yúú nan mbà̀y ù dání ndɔŋgɔd**. Elle prépare le couscous de manioc qui est très gluant et élastique.

**ndòò** voir **vàŋ**.

**ndò̀̀ndó̀̀rdò̀̀d** ou **ndò̀̀ndó̀̀rdó̀̀r(ndó̀̀r)** voir **vàŋ**.

**ndò̀̀w** voir **nóg ndò̀̀w**.

**ndàg** idéo. Se tenir sans avancer a) soit à cause d'un obstacle dans le chemin, b) soit à cause d'un choix "impossible" devant soi.

**ndəŋgəd** idéo. Dur. **Gógó vád mbà̀à náa ndəŋgəd**. La termitière est dure.

**ndàə** idéo. Gonflé. **Yqg hú' mbà̀à ndàə**. Sa lèvre est gonflée.

**ndár** idéo. Faire comprendre que le volume ou la taille a diminué (doigt ou jambe qui était enflé).

**ndà̀r** voir **vàŋ**.

**ndá'ndá'** n<sub>1</sub>. (cf. **tégém**) Foie d'animaux.

**ndug** voir **dug**.

**ndùg** v<sub>tr</sub>. (cf. **yùu**) 1. Il frotte (cuir) pour le rendre souple. 2. Elle travaille (le couscous) en poussant le bâton vers l'autre côté de la marmite; cf. **yòò**.

**ndúgún** v<sub>i</sub>. **ndúguní** nv. (Chemin) fait un détour, une courbe. **Bèe ndúgúnú**. La haie fait un coin.

**ndùgun** v<sub>tr</sub>. Il courbe (qq'ch) en angle. **Mí ndùgun pà̀pìyée**. Je fais un angle avec la feuille de papier.

**ndù̀̀j** idéo. Large. **Dó lù̀̀gù gbò̀̀ò ndù̀̀j**. Il porte la grande robe.

**ndù̀̀j ndù̀̀j** idéo. Large. **Vu dó sà̀̀m ndù̀̀j ndù̀̀j**. Ils portent de larges robes.

**ndù̀̀jndú̀̀j** n<sub>1</sub>. Abscès au genou rempli d'eau.

**ndúú** v<sub>tr</sub>. Il rend service à.

**ndúú** v<sub>repet</sub>tr. **ndúuní** nv. Il donne plusieurs coups de poing.

**nduu** *v<sub>tr</sub>*. (Bête) donne un coup de tête; il donne un coup de poing sur sa poitrine ou sur celle d'un autre.

**ndùu** *n<sub>1</sub>*. (cf. **bàà**) 1. Vulve, vagin. **Ndùu dàḡ**. Le vagin s'excite. 2. Cohabitation (terme tabou dans l'église, mais non tabou au village).

**ndùu vág** *n<sub>cp</sub>*. Lèvres de vagin.

**nduùḡ nduḡ** idéo. Amples, larges (ornements pendant une danse).

**ndùg** *n<sub>1</sub>*. 1. Organ mâle. **Ndùg méég**. Prépuce. **Ndùg dàḡ**. Le pénis s'excite. 2. Homme. **Ndùg nój bógógó**. Toi, l'homme avec les yeux exorbités.

**ndùl** *lo<sub>top</sub>*. Un pays à l'est. **Vu di lá hág nà'à ndùllí**. Ils sont au pays à l'est d'ici.

**ndùm** *n<sub>1</sub>*. Match de tir à l'arc. **Vu kó ndùm**. Ils tirent à l'arc.

**ndùḡ** *n<sub>1</sub>*. (cf. **mbúgu**) 1. Sorcellerie. 2. Malfaiteur (meurtrier, ennemi, destructeur, brigand, sorcier, voleur d'âme, etc.). **Ndùḡ biig**. La malfaisance du serpent (c'est-à-dire, il tue, mais il ne mange pas ce qu'il tue). **Ndùḡ doo bààlí vu nò ba**. Le meurtrier qui est à ton pied (= près) est celui qui te tue.

**ndùndùd** *n<sub>1</sub>*. Libellule.

**ndùndùù** voir **doo ndùndùù**.

**ndúḡ** *n<sub>1</sub>*. Poivre (rouge ou jaune).

**ndùù (1)** *v<sub>tr</sub>*. Il manque. **Dálà ndùùn nán vu né**. L'argent a été partagé d'entre tout le monde.

**ndùù (2)** *v<sub>i</sub>*. Il manque. **Tòw sùidè à ndùù...** Si l'argent manque...

**ndùù (3)** voir **nóg ndùù**.

**ndùù nóg** voir **nóg ndùù**.

## nz NZ

**nzq̄q̄d** idéo. Gluant, visqueux. *Fə̄ə̀ ù̀ nzq̄q̄d.* La morve est visqueuse.

**nz̄l̄l̄m̄** idéo. Long et mince. *B̄īg waa tóó dàà yq̄q̄ dàà nz̄l̄l̄m̄.* Le petit serpent passe à côté long et mince.

**nz̄à̀̀** ou **nz̄à̀̀̀** idéo. Brillant (par ex., lumière).

**nz̄à̀̀̀** voir **nz̄à̀̀̀**.

**nz̄é̄é̄** idéo. Chétif, très maigre. *'Màà kéé d̄ón waa nz̄é̄é̄.* Il est devenu si maigre et chétif.

**nz̄é̄w̄** voir **z̄é̄w̄**.

**nz̄id** idéo. Pris par le piège **k̄ə̄ŋ**. *K̄ə̄ŋ mà' d̄ii náa nz̄id.* Le piège prend la souris.

**nz̄iŋ** idéo. Ne savoir que faire. *Yèè bàà d̄ó k̄ó dàà è̀n̄ nz̄iŋ nz̄iŋ yè̀lá?* Il a l'habitude d'entrer faire quoi? (c'est-à-dire, il a déjà oublié ce qu'il venait y faire!)

**nz̄id** voir **z̄id**.

**nz̄í** ou **nz̄ì** voir **z̄í** et **z̄ì**.

**nz̄ó̄d nz̄ó̄d** idéo. Son de frapper avec une chicotte. *À'á b̄è̀ l̄ò̀d h̄q̄'q̄d, bàà gb̄ón waa wulí nz̄ó̄d, nz̄ó̄d.* Grand-mère arrache une chicotte avec laquelle elle frappe l'enfant.

**nz̄ó̄rd** idéo. Très maigre. *'Màà kéé d̄ón waa nz̄ó̄rd.* Il est devenu très maigre.

**nz̄à̀̀g** v<sub>i</sub>. (cf. **z̄īg**) il est sucré. *Z̄īḡīgd nz̄à̀̀g d̄uun d̄ón né.* La canne à sucre est très sucrée.

**nz̄ù̀nz̄ú** n<sub>1</sub>. Génie, mauvais esprit dont on cite le nom pour effrayer les enfants.

**nz̄úu** voir **ḡuun nz̄úu**.

**nz̄uun°** ou **nz̄uŋ°** idéo. Allongé (et laid). *H̄òḡo ka mbàà ya yq̄q̄ nz̄uun yè̀ n̄o!* Regarde-le avec sa bouche longue là! (insulte).

**nzúj** v<sub>repet</sub> tr. Ils rongent beaucoup. **Ndìndì vɛ nzúj la'í.** Les termites mangent le bois.

**nzuj**° voir **nzun**°.

**nzùj** v<sub>tr</sub>. Il ronge.

**nzúud** n<sub>1</sub>. Geste de mépris. **Mó kóddu nzúud.** Tu lui as fait un geste de mépris.

**nzúúr** idéo. Triste, malheureux. **Gúú yag mbàà dón nzúúr.** Il met le menton dans la main, tout triste.

## ηg ηG

**ηgαα** n<sub>1</sub>. Espèce de plante qui se trouve près des marais, ou son fruit (dolique tubéreux).

**ηgàb** idéo. Bruit fait lorsqu'on attrape qq'ch de deux côtés à la fois (dans des ciseaux ou dans un piège), clac.

**ηgàgàbágbág** idéo. Amer.

**ηgàgám** qual<sub>1</sub>. Très amer. **Yòm ηgàgám**. Il est amer.

**ηgàgàm** n<sub>1</sub>. Tomate sauvage.

**ηgàn** v<sub>tr</sub>. Il se vante de. **ηgàn waaì**. Il se vante de son enfant.

**ηgáj** n<sub>1</sub>. Espèce d'igname.

**ηgàw** idéo. Très fort. **Sén dòg ηgàw**. Il s'est bien fortifié.

**ηgàw** n<sub>1</sub>. (aussi **gàη pàη**, cf. **mbùù**) Hyène tachetée.

**ηgáwndí** ou **ηgóóndí** lo<sub>top</sub>. Ngaoundéré.

**ηgày** n<sub>1</sub>. (voir **tútùgù**) Roussette, espèce de (grande) chauve-souris; dans les contes on pense qu'elle possède de jolies dents.

**ηgelobà** n<sub>1</sub>. (Ful **ngeelooba-ngeeloodi**) Chameau, girafe.

**ηgelobà hóg** n<sub>cp</sub>. Chameau sauvage.

**ηgín** voir **gín**.

**ηgóínná** n<sub>1</sub>. (Ful **ngomna**) 1. Etat. 2. Fonctionnaire.

**ηgóí** n<sub>1</sub>. (Mbum) 1. Nom d'une espèce de vin. 2. Pigeon Vert.

**ηgóí** voir **ηgò'ón**.

**ηgòñ** voir **ηgò'ón**.

**ηγότη** ou **ηγούν** n<sub>1</sub>. (Mbum **ηγότη**) Tuberculose, pneumonie. **ηγότη κόγω ύ**. Il est atteint de tuberculose.

**ηγòηγότη** voir **γòηγότη**.

**ηγότηγότη** voir **γότηγότη**.

**ηγόο** n<sub>1</sub>. Epi de maïs (sans grains). **ηγόο nàm̀bàm̀**. Epi de maïs.

**ηγòò** n<sub>1</sub>. Bananier sauvage, banane sauvage.

**ηγότη** v<sub>tr</sub>. Il est incroyablement, désobéissant. **ηγότη τóg**. Il est désobéissant.

**ηγόòndíí** voir **ηγάwndíí**.

**ηγò'ò** voir **ηγò'ón**.

**ηγò'ón** ou **ηγò'ò** ou **ηγón** v<sub>i</sub>. (Papier) est froissé; (vêtement) est fripé. **Τóg ηγò'ón**. Son oreille est déformée (quand il la plie vers l'avant).

**ηγò'ón** ou **ηγòn** v<sub>tr</sub>. Il froisse (papier, vêtement).

**ηγòηγòγòd** ou **gbù̀ηgbun** n<sub>1</sub>. Espèce de mille-pattes venimeux, noir ou brun foncé et de forme ronde.

**ηγòrya** ou **ηγòya** ou **ηγurya** n<sub>1</sub>. Porc.

**ηγòya** voir **ηγòrya**.

**ηγò̀̀ ηγò̀̀** idéo. Imitation de la marche d'une panthère. **Zág bà̀̀ 'yè̀̀m ηγò̀̀̀ ηγò̀̀̀**. La panthère marche.

**ηγότη** idéo. Très dur. **'Yè̀̀gè néé mbà̀̀̀ dání ηγότη kà̀̀d**. Le caillou est très dur.

**ηγότηγότη** idéo. Solidement attaché. **Vu ta qq vò̀̀ò sè̀̀ní mbà̀̀̀ ηγότηγότη**. Ils attachent leur grenier solidement.

**ηγòηγò̀̀ηγò̀̀** idéo. (cf. **ηγò̀̀ηγò̀̀**) Solidement attaché.

**ηγò̀̀̀r** idéo. Bruit de ronfler. **Bà̀̀̀ nù̀̀ hì̀̀ hì̀̀g ηγò̀̀̀̀r ηγò̀̀̀̀r**. Le frère aîné ronfle.

**ηγò'ágò̀̀** idéo. Continuellement et avec peine, sans nourriture (travailler...). **Bà̀̀ hèn kan gòm é̀̀̀ yò̀̀̀gò̀̀ ηγò'ágò̀̀ ηγò'ágò̀̀**. Il plante le champ affamé, l'estomac vide comme cela.

*ngúlà* ou *yààhùndù* ou *yààhùndù* lo<sub>top</sub>. Yaoundé.

*ngurya* voir *ngɔrya*.

*ngùu* v<sub>tr</sub>. *ngùuní* nv. Il murmure de mécontentement. *Ngùu mooì*. Il murmure.

*ngáń* voir *ngóń*.

## o O

**ò** v<sub>repet</sub> tr. Il dit plusieurs fois, ou plusieurs gens disent, etc. **Vu ó moo**. Ils disent plusieurs mots.

**ò** v<sub>tr</sub>, v<sub>dire</sub> tr. **òd** v<sub>di</sub>, **ón** v<sub>rcp</sub>. Il dit. **Bà'á òd nà'á moo tóó nɔ**. Papa dit qq'ch à Maman.

**òg** ou **ògòg** n<sub>1</sub>. Parent qui n'est pas très "proche," qui n'est pas en lignée directe. **Ví kón òggà?** Etes-vous en parenté avec moi?

**óo** v<sub>tr</sub>. Il parle fort (soit pour être entendu de loin, soit d'une voix naturellement forte). **Vu óo moo**. Ils parlent fort.

**òó** ou **èno** ou **ènoó** ou **èé** ou **èé** ou **àá** exp. Quoi?, pardon? = 1. demande qu'on répète ce qu'on vient de dire, ou 2. réponse à un appel pour montrer qu'on écoute: hmm, hum.

**òo (1)** pr 1 ple (**àn**<sub>suj</sub>, **àn**<sub>sbsuj</sub>, **ìi**<sub>suj</sub>). Nous (sans vous).

**Òo làà kaaláà?** Devons-nous aller au village?

**Vó gàà bà òo làà dóbtà wòdèké téé, hòq vóó ban kà' vó ú.**

Nous savons que si nous allons au dispensaire, notre maladie sera guérie.

**Òo làà kaalé téé,...** Si nous partons au village,...

**òo (2)** v<sub>tr</sub>. Il descend (marmite).

**òò** v<sub>i</sub>. Il est pourri et puant. **Wi' òò sù'ú**. La viande est pourrie et puante.

**-òò** poss 3 s. "Son, sa" = **wòò**, souvent avec redoublement de la consonne précédente. **Liggòò**. Sa maison.

**òq** v<sub>tr</sub>, v<sub>i</sub>? Il se réchauffe. **Vín kàb vee òq**. Ils vont allumer un feu et se réchaufferont. **Òq vee**. Il se réchauffe.

**òo wu** pr 1 ple emphatique. Nous. **Mó híj òo wu òd bià?** Tu veux que ce soit nous qui te disons...?

**óod** qual<sub>2</sub>. Pourri, puant. **Hèn óod**. Nourriture pourrie.

**ògòg** voir **òg**.

**ògòg'ògòg** idéo. Bruit de grandes grenouilles qui coassent.

**óóm** n<sub>2</sub>. Sécheresse.

**óów** exp. Réponse affirmative à un cri lointain.

**òó'** exp. Exclamation de surprise.

**òó'** ou **ó'** ou **àá'** ou **àá'** ou **á'** ou **à'** exp. Exclamation d'irritation.

**ó'** voir **òó'**.

**ó'ó'ó'** ou **á'á'á'** exp. (peut être répété plusieurs fois) Exclamation de sympathie pour la tristesse de qq'un.

**ó"oohòò** voir **é"eehèè**.

## ɔ ɔ

-ɔ pr 3 s objet (voir /-wɛ/). Le, la; cette forme paraît seulement après les consonnes finales m, n, et ŋ: *gàḥḥɔ* il le porte; *yaanɔ* il l'amène; *gbónnɔ né* il ne le frappe pas.

*ḍgɔd* v<sub>tr</sub>. Il rend faible ou maigre. *Tḍg zḍlḥ ḍgɔdu 'wàa sḥ'ḥ*. Boire l'arki l'a rendu déjà faible.

*ḍgḍgḍ* idéo. Bruit de pas parmi les feuilles mortes. *Èḥ nam ḍgḍgḍ ḍgḍgḍ yḗlá?* Qui marche dans les feuilles mortes?

*ḍgɔm* n<sub>2</sub>. Caverne dans les rochers secs où certaines espèces de serpents venimeux habitent.

*ɔmmɔɔd* idéo. Imitation d'un scorpion qui pique.

## ə Ə

ə exp. Oui (prononcé avec inspiration d'air).

əgəd idéo. Faire très mal au coeur. *Moo wòd yè bàà ndógon zóó əgəd.* Cette affaire-là me fait très mal au coeur.

əgəgə idéo. Gonflé. *Hògò yəŋ súu əgəgə yè nò!* Regarde ses joues gonflées-là!

əhəə ou èhéhé ou əəhəə ou èèhéhé ou èhé exp. (cf. èèhéhé) C'est juste, oui.

ələlələ idéo. Imitation d'un serpent qui se déplace.

əə v<sub>i</sub>. (Serpent) rampe.

əə ou əə voir èè.

əə v<sub>tr</sub>. Il fait (corde). *əə bə"è.* Il fait une corde.

əəhəə voir əhəə.

əə' voir èè'.

əə' exp. Exclamation d'irritation.

əè idéo. (voir zə') Imitation d'un renvoi, d'un rot.

ə'əə'ə voir è'èè'è.

ə"əəhəə voir é"ehèè.

## p P

**pa** v<sub>tr.</sub> Il annonce publiquement.

**pa làa né** ou **bàa pa làa né** n<sub>cp.</sub> Messenger du chef; "il annonce mais il ne part pas."

**pàa** v<sub>tr.</sub> **pàané** nv. (cf. **pìi**) 1. Il tord (herbe, bras, bois); il tue (oiseau) en tordant le cou. 2. Il conduit (pirogue, voiture). 3. Il appelle (au travail). 4. Il file. **Pàa sùgud**. Il file le coton.

**páá** idéo. Calme, sans douleur ou trouble, en silence. **Mbàà tóg páá**. Il reste tranquille, en silence.

**páá** n<sub>1.</sub> 1. "Oncle," frère de la mère d'un homme (ou d'une femme). 2. Neveu (sens réciproque du précédent). 3. Enfant (garçon ou fille) de la fille du frère du père d'un homme. 4. Enfant (garçon ou fille) de la fille de la soeur de la mère d'un homme. 5. Enfant (garçon ou fille) de la soeur d'un homme. 6. Frère d'une co-épouse du père d'un homme (ou d'une femme). 7. Sens réciproque des no. 3, 4, 5, 6.

**páá í nìi** n<sub>cp.</sub> Frère aîné de la mère d'un homme ou d'une femme.

**páá kéré** n<sub>cp.</sub> Femme de l'"oncle" = frère de la mère d'un homme (ou d'une femme).

**páá sáá** n<sub>cp.</sub> Frère cadet de la mère d'un homme ou d'une femme.

**páá wəə** n<sub>par</sub> (forme de possession). Son oncle.

**páád** Emphatique de **pád**: tout tout TOUT!

**pààn** n<sub>1.</sub> Dialecte dii à l'ouest de Gamba.

**pàátú** voir **bàátú**.

**páazə** n<sub>1.</sub> (Fr) Page.

**pàbàbàbà** idéo. Rire. **Vu tùù víd pàbàbàbà**. Ils rient.

**pád** lim. (Ful **pát**) Tout; voir aussi **páád**.

**pág (1)** v<sub>i.</sub> Il se met dedans.

**pág (2)** *v<sub>tr</sub>*. Il entre. **Pág mèè kòd dáá**. Il entre dans le marais, le traverse, et remonte (l'autre côté).

**pag** *n<sub>1</sub>*. Couteau.

**pàg** *v<sub>tr</sub>*. Il met dedans (à travers une grande ouverture, par exemple: sac, grenier, marmite, etc.). **Pàg hèn káálí**. Il met qq'ch dans son sac.

**pag nàà** *n<sub>cp</sub>*. Sabre, épée.

**pag wəʒ** *n<sub>par</sub>*. 1. Oncle (voir **pqa**), = frère de la mère d'une femme (ou d'un homme). **Pqń wəʒ**. Mon oncle. **Pq̃ wəʒ**. Son oncle. 2. Neveu (sens réciproque du précédent).

**pàga** *v<sub>repet</sub>tr*. Il met plusieurs choses dedans.

**pagam** voir **pigim**.

**pàlántì** ou **plántì** *n<sub>1</sub>*. (Pidgin) Plat, assiette.

**pán** *lo*. En haut, là-haut. **Di pán**. Il est là-haut.

**pən** *n<sub>2</sub>*. Semence humaine, soit sperme, soit ovule.

**pən waa** ou **pən wakéé** *n<sub>cp</sub>*. Ovule, gamète femelle.

**pən wakéé** voir **pən waa**.

**pən wayée** *n<sub>cp</sub>*. (cf. **mam waa**) Sperme.

**pəj** *v<sub>repet</sub>tr*. Il porte plusieurs.

**pəj** *v<sub>tr</sub>*, **pən** *v<sub>dir</sub>*, **pəgán** *v<sub>repet</sub>*. Il amène; il porte (dans la main); il accompagne (qq'un). **Mí pən bà'á hèn lálí**. J'apporte de la nourriture à Papa.

**pájtékóstà** *n<sub>1</sub>*. Pentecôte.

**pàpìyéé** *n<sub>1</sub>*. (Fr) Papier.

**pásínzà** *n<sub>1</sub>*. (Ful, Hausa?) Plateau, grand plat.

**páskà** *n<sub>1</sub>*. (Grec) Pâque.

**pàstéer** ou **pàsteur** ou **pàtér** *n<sub>1</sub>*. (Fr) Pasteur.

**pàsteur** voir **pàstéer**.

**pàtêr** voir **pàstéer**.

**pq'** n<sub>1</sub>. 1. Rein. 2. voir **doo pq'** et **dub pq'**. **Vu lán púg pq''è**. Ils mangent ensemble (2 personnes) le rein d'un animal en amitié et fidélité, jusqu'à même vouloir mourir ensemble.

**pá'á** v<sub>tr</sub>. 1. Il remercie. **Pá'á moo**. Il remercie. 2. Il demande (qq'ch aux bons ancêtres en sachant qu'il aura une réponse affirmative).

**pà'a (1)** v<sub>tr</sub>. **pà'ané** nv. Il raconte (une histoire).

**pà'a (2)** v<sub>repet</sub>tr. **pá'ad** v<sub>di</sub>, **pà'ané** nv. Il annonce plusieurs fois.

**pq'q** v<sub>i</sub>. Il marche doucement sans faire du bruit; il guette. **Là pq'q yaa**. Il vient en guettant.

**pee (1)** v<sub>repet</sub>tr. **pèné** nv. Il nage. **Pee mam**. Il nage; voir **pε**.

**pee (2)** v<sub>repet</sub>i. Il tombe plusieurs fois; (plusieurs oiseaux) se perchent. **Mam pee ú**. Il tombe en pluie fine.

**pee (3)** n<sub>1</sub>. Carpe.

**pèe** v<sub>tr</sub>. 1. (Chien) court autour de, flaire, et montre de l'affection pour qq'un qu'il n'a pas vu depuis longtemps. 2. (Homme) danse devant et autour de.

**pèè** v<sub>tr</sub>. Il rend plat. **Pèè hád**. Il rend la terre plate.

**pèè** ou **bèè** rap. (cf. **tèè**, **súu**) Ce...dont on a déjà parlé (ceci peut être loin).

**pee hèè** n<sub>cp</sub>. Espèce de poisson (nom utilisé pour éviter le tabou **wavee**), = Capitaine.

**péém** voir **sápéém**.

**pén** adv. D'abord. **Àm pún ndàà mí péné**. Donne-moi mon boeuf! **Tíj péné!** A la prochaine fois!

**pèn** adv. Pas encore.

**pè'** v<sub>tr</sub>. 1. Il aplatit. 2. Il fait (brique). 3. Il aide qq'un à mettre des bagages sur sa tête.

**pé'e** v<sub>tr</sub>. (cf. *sée*) Il gronde.

**pè'e** v<sub>repet</sub>tr. Il aplatit plusieurs choses.

**pè'en** v<sub>tr</sub>. Il reconforte. **V# pè'en zóó kan hèn lálí.** On donne un peu à manger pour reconforter.

**pé (1)** v<sub>io</sub>. Il n'est pas là. **Moo tóó pélí.** Il n'y a pas de problème.

**pé (2)** v<sub>eq</sub>. Il n'est pas. **Tám pélí.** Ce n'est pas du sel (c'est autre chose). **Bà'á pélí.** Mon père est mort. **Sí pélí.** Il est mort.

**pe (1)** v<sub>i</sub>. (cf. *wáqá, bád, yon*) 1. Il tombe; (oiseau) se perche. **Gàà hèn pe là velí.** Il sait beaucoup de choses. 2. (Coeur) tombe (= est calmé après être effrayé). **Zóó vòò pe ðuulí nà'à.** Ils se sont calmés bien. 3. (Saison, mois) est arrivé. **Mam híjg pe sú'ú.** La saison des pluies est arrivée. **Gaag pe sú'ú.** La saison sèche est arrivée. 4. (Corps) tombe = il est mort. **Fóó pe sú'ú.** Il est mort.

**pe (2)** v<sub>tr</sub>. 1. Il nage; voir *pee*. **Pe mam.** Il nage. 2. La lèpre contamine (qq'un). **Hèn pege.** Il est contaminé de lèpre. 3. Il visite (filles). **Pe saa.** a) Il se fait beau; ou b) il visite les filles.

**pè (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il étouffe. **Hóð na' pè túddì.** L'herbe grandit et étouffe le mil. 2. Il souffle sur. **Pè veèi.** Il souffle sur le feu. 3. Il fabrique un objet en fonte.

**pè (2)** v<sub>i</sub>. Il souffle. **Sápéém pè.** Le vent souffle.

**pè (3)** lo. Ici (très près). **Yaa pè nɔ!** Viens ici! **Di yèlí pè nɔ,** ou **di pè nɔ.** Il est ici. **Di ligí pè nɔ.** Il est ici dans la maison.

**pè vàg** n<sub>cp</sub>. Espèce de faucon (qui souffle dans le trou d'un arbre pour voir s'il s'y trouvent de petits oiseaux).

**péb** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

**péd** v<sub>i</sub>. Il domine; il est plus grand que. **Bàl péd mbàà vòòlí sàqmé láláálád.** L'éléphant dominait le lieu.

**pèd** v<sub>tr</sub>. 1. Il construit (fondation). 2. Elle pond. **Nóg pèd bq"è.** La poule pond un oeuf. 3. Il souffle sur. **Pèd veèi.** Il souffle sur le feu.

**pèèb** n<sub>1</sub>. (voir *nóy gáá*) Punaise (nom tabou).

**péég** n<sub>2</sub>. voir *nag péég* et *doò péég*.

**pèeg** qual<sub>2</sub>. Plat. **'Yègè pèeg**. Un caillou plat.

**pèegná** qual<sub>na</sub>. Plat.

**pèg** v<sub>tr</sub>. Il mange rapidement comme un glouton, sans même mâcher. **Pèg nan**. Il mange le couscous comme un glouton.

**pégéd** v<sub>tr</sub>. Ils dansent avec du sable ou des lances dans la main ou même en coupant les branches des arbres. **Vu pégéd siì**. Ils dansent après une guerre. **Vu pégéd hèn**. Ils dansent de joie. **Vu pégéd náb**. Ils dansent de joie.

**pém** n<sub>1</sub>. Force. **Kan pém péli**. Il est faible.

**pí** v<sub>tr</sub>. **pín** v<sub>rcp</sub>. 1. Il échange; il échange sa place avec. **Vu pín hìnààlè**. Ils se sont croisés sur la route (ou ils se sont manqués en prenant deux routes différentes). **Waa pí bà'á**. L'enfant échange sa place avec celle de son père. 2. Il tend (piège **pím**).

**pì (1)** v<sub>i</sub>. 1. Il est chaud. **Mí kì mīg bà pì ú**. J'ai entendu qu'une affaire est chaude. 2. Il surveille trop souvent. 3. (La danse de circoncision) est préparée (et on va commencer à danser). 4. Il est amer--voir **yòm**.

**pì (2)** lo. Là (près ou loin). **Làà pì nu!** Va-t-en! **Di ligí pì nu**. Il est là dans la maison. **Di zùli pì nu** ou **di pì nu**. Il est là. **...hàq pì zù**. Très très loin.

**pì (3)** voir **sínná**.

**pì (4)** v<sub>tr</sub>. 1. Il est enthousiaste pour. **Vu pì zóy yúú dèbtèrè vùlí**. Ils sont enthousiastes pour les livres. 2. **Pì nóó** = être élégant. **Wakéé tóó vu pì nóó mbàà ná'**. Certaines femmes sont très "galantes" = elles courent après n'importe quel homme.

**pìb** v<sub>tr</sub>. **píb** v<sub>dir</sub> **píb** v<sub>stv</sub> **pím** v<sub>rcp</sub>. Il chauffe. **Mí píb vu mammè**. Je chauffe de l'eau pour eux. **Bàà moo pìn mīggi**. Aujourd'hui une affaire "me chauffe" = me dépasse.

**pìd** v<sub>tr</sub>. Il enlève (de la tête, du feu) et met par terre (bagages, eau, bois).

**pidpid** idéo. Faire un peu de tout pour montrer qu'on travaille beaucoup. **Bàà kó dàà pidpid**. Il a l'habitude de faire un peu ici et un peu là.

**píg** n<sub>1</sub>. Natte.

**pig** ou **kúsúgum** n<sub>1</sub>. 1. Dos. **'Yèm kan piggi**. Il recule. 2. Extérieur (d'unealebasse).

**pig** telo. 1. Derrière, de l'autre côté de. **Dì pig ligí.** Il est derrière la maison. 2. Après. **Pig múlǎ.** Après mon départ.

**pigim** ou **pagam** telo. (cf. **kɔɔg**) 1. Derrière, de l'autre côté de. **Dì lig pigim.** Il est derrière la maison. **Dì pigim.** Il est là derrière. 2. Vers la place méprisante ou inférieur. 3. Sur une page écrite: à gauche ou au dessus. 4. Après. **Àsàwè pigim.** Samedi prochain.

**pú** voir **mbèè pú** (cf. **mbín**).

**pù** v<sub>tr.</sub> (cf. **pàa**) Il tord (bras, bois, herbe, cou d'oiseau).

**pǎ** v<sub>tr.</sub> Il guette (sans être vu). **Vu òn pǎlǎ?** Sont-ils en train de me guetter?

**pǎ** v<sub>tr.</sub> **pǎn** v<sub>rcp.</sub> 1. Il appuie sur. 2. Il embrasse. 3. Il laisse comme caution pour avoir un B.P. 4. Il met pression sur; il influence. **Yigid gbanà wòd pǎ ba ví.** Le chef nous influence.

**pím (1)** n<sub>2</sub>. 1. Piège (pierre plate suspendue). **Pí pím.** Il tend un piège. 2. Malheur, mauvaises conséquences. **Vín ò pím wòd nunû.** Vous allez en subir les mauvaises conséquences.

**pím (2)** qual<sub>2</sub>. Chaud. **Fóó pím.** Fièvre, chaleur, peine.

**pím (3)** n<sub>1</sub>. Ténia.

**pímná** qual<sub>na</sub>. Chaud.

**píndòy** n<sub>1</sub>. (Mbum **pirndoi**, ce qui veut dire **sàd nóg**) Espèce d'herbe ("mil perdu").

**Pilád** voir **Pójtí Pilád.**

**pilib** idéo. Bruit d'une maison qui s'écroule. **Lig túm pilib.** La maison s'écroule.

**píld** n<sub>1</sub>. (Pidgin) Oreiller.

**pìn** v<sub>tr.</sub> Il force (qq'un) à travailler beaucoup. **Pìn nán tóó ba'adì.** Il force un homme à travailler beaucoup. **Mí pìn fóó mú ba'adì.** Je m'efforce à travailler beaucoup.

**pìnàà** voir **hìnàà.**

**pínbíd** idéo. A pic, impossible à descendre ou à escalader, profond, long. **Dəə mam wòd sú dǎn pínbíd.** Son puits est profond. **Hààg gbòò pínbíd.** Une falaise grande et haute.

**pì'** v<sub>tr.</sub> Il arrange rang par rang (choses, élèves); il étale.

**pì'ì** v<sub>i.</sub> **pì'ìní** nv. Ils se rangent, se mettent côte à côte, se groupent. **Vu pì'ì kàn dàà dḡḡ vâg.** Ils se sont rangés tout autour du palmier.

**pì'ì** v<sub>tr.</sub> **pì'ìní** nv. Il arrange, étale (objets).

**pì** v<sub>tr.</sub> Il prend (de la sauce) dans unealebasse. **Pì wu' kan dâg gâñ.** Il prend de la sauce avec laalebasse.

**pìg** v<sub>tr.</sub> Il esquive, tourne le corps un peu pour éviter qq'ch.

**pìgi** v<sub>tr.</sub> Il fait échapper. **Ba pìgi vu ví ya hèn bíddí.** Faisons à ce qu'ils échappent de mauvais endroits.

**pí** v<sub>tr.</sub> 1. Il maîtrise (son corps); il s'applique très fort (sur le travail...). 2. Il persécute (qq'un).

**píid** n<sub>1.</sub> Canari à large ouverture presque comme un baignoire.

**píntii** ou **bíntii** n<sub>1.</sub> Caleçon.

**pí' (1)** v<sub>tr.</sub> (cf. **dḡ'**) 1. Il fend (dent); il grandit l'espace entre les dents pour les rendre plus jolies; il fait un trou dans (sillon, terre). **Pí' yḡgḡ.** Il creuse un trou dans le sillon pour planter. 2. Il se rappelle de. **Zḡḡ pí' vu.** Ils se rappellent de (qq'ch).

**pí' (2)** v<sub>i.</sub> (Le niveau de l'eau) baisse (parce qu'on y puise, ou qu'elle tarit). **Mam pí'.** Le niveau de l'eau baisse.

**pì'** v<sub>tr.</sub> Il ouvre l'enveloppe de maïs pour regarder les graines. **Pì' nàm̀bà̀m̀m̀.** Il regarde le maïs.

**pláńtì** voir **pàláńtì.**

**pḡn** v<sub>tr.</sub> Il insère. **Vád pḡn ga'ad waa tóó vu gbḡddu là fḡlé.** Le moustique lui a inséré quelques microbes dans le corps.

**pḡn** lo<sub>top.</sub> Rivière Bénoué.

**Pḡńtí Pílád** np. Ponce Pilate.

**pḡḡ** v<sub>i.</sub> Il s'accroupit. **Líw bàà pḡḡ zḡḡ hágá.** Le voleur s'accroupit (pour se cacher) par terre.

**pḡḡm** n<sub>1.</sub> Espèce de fourmi.

*pòòm tòm kúm* n<sub>cp</sub>. Espèce de fourmi rouge.

*pótò* voir *fótò*.

*pò'* v<sub>tr</sub>. Il enlève l'écorce de. *Pò' la'í*. Il enlève l'écorce de l'arbre.

*pò'ó* v<sub>i</sub>. (Arbre) fait pousser des débuts de feuilles.

*pò'ó* v<sub>tr</sub>. (cf. *gàə*) 1. Il fait craquer (ses doigts). *Pò'ó nag vbaŋ*. Il fait craquer ses doigts. 2. Il enlève (écorce d'un arbre). *Vu pò'ó la'*. Ils enlèvent l'écorce d'un arbre.

*pòg (1)* v<sub>i</sub>. 1. Il est lâche, n'est pas serré; il est trop grand. *La' vannée pòggú*. Le fagot de bois n'est pas bien lié. 2. Il est découragé: *fóó wòò pòg sú'ú*.

*pòg (2)* v<sub>tr</sub>. Il détend. *Pòg fóó wòò*. Elle se détend. *Pòg ygg*. Il revient sur sa parole (ou décision).

*pòtòpótó* n<sub>1</sub>. (Fr) Boue.

*pàg* v<sub>tr</sub>. (cf. *gè, kpàn*) Il divise; il fait des fractions d'un ensemble; il prend un peu de. *Mí pàg zum 'yé zùù dàggí*. Je divise la farine et la mets dans la calebasse.

*pàgə* v<sub>repet</sub>tr. Il divise en plusieurs parties.

*págád* idéo. Rempli à déborder. *Dàg hən zəlí mí hí' dàà págád*. Ma calebasse à boire est remplie à déborder.

*págán* v<sub>i</sub>. Ils se divisent.

*pàgən* v<sub>tr</sub>. *págán* v<sub>rep</sub>. Il divise (qq'ch). *Ì pàgən túd sàqmé*. Divisez le (tas de) mil en deux.

*pálálá* idéo. Voir de ses propres yeux. *Hògə zùù pálálá*. Il le voit de ses propres yeux.

*pəəd* qual<sub>1</sub>. Tendre, faible, jeune (enfant, arachide). *Yəg pəəd*. Langage "des jeunes." *Waa pəəd*. Enfant jusqu'à l'âge de marcher.

*pə'* ou *pə'* idéo. (cf. *bùm*) Très tôt (le matin). *Yəg kə'am pə'*. Tôt le matin.

*pə'* voir *pə'*.

*préfée* n<sub>1</sub>. (Fr) Préfet.

**pròtèstánj** qual<sub>1</sub>. (Fr) Protestant.

**pù** voir *sínná*.

**pud** idéo. Rire. *Tá' víd pud*. Il rit.

**púg** v<sub>tr</sub>. Il glane (mil, bois, arachides).

**pùgùd** ou **púm** v<sub>tr</sub>. Il diminue (ronge). *Mó pùgùd hèn lálí sùu 'wàa áa?* As-tu terminé la nourriture?

**pùlúd** n<sub>1</sub>. (Pidgin) Police.

**púm (1)** v<sub>i</sub>. (Houe) est usée (et il n'en reste plus de lame).

**púm (2)** voir *pùgùd*.

**pùm** v<sub>tr</sub>. Il use (houe, de sorte qu'il n'en reste que très peu).

**pùm** idéo. Clair (jour). *Ya ka tú ya pùm téé, ba káñ lúúlí*. Quand il fera jour, quittons seulement.

**pùn** idéo. Clair, sans obstacle, bien nettoyé. *Zóm mbàà pùn*. Le terrain est vide. *Hjñàà yó mbàà pùn*. Le chemin est bien nettoyé.

**púpúd** n<sub>1</sub>. Petits morceaux (de couscous) qui tombent à terre. *Nan púpúddì*.  
Morceaux de couscous.

**púpúúpúg** idéo. Longtemps. *Vu kón yag púpúúpúg*. Ils ont querellé longtemps.

**purub** idéo. 1. Bruit de tomber par terre. 2. voir *kirib*.

**púú** v<sub>tr</sub>. Il excite, active (feu, palabre).

**pùù°** ou **kpùù°** idéo. Bruit produit lorsque qq'un tombe dans l'eau. *Wáá zèè mammé pùùù*. Il tombe dans l'eau.

**pùù (1)** v<sub>tr</sub>. Il parle (bon ou mal) au sujet de. *Vu pùù yéé wòò*. Ils parlent de lui.

**pùù (2)** v<sub>i</sub>. Il passe entre deux objets rapprochés. *Líw pùù dó fènéétàlí*. Le voleur entre par la fenêtre. *Pùù vúd góñ*. Il sort dehors.

**púub** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre, ou son fruit.

**púúsìnà** ou **púúsínà** n<sub>1</sub>. (Ful *pursuna, fursina*) Prison, prisonnier.

**pú'** v<sub>tr.</sub> (cf. *béé*) Il contredit (ma parole).

**pù'** ou **pù'** n<sub>1</sub>. Terre jaunâtre.

**pù'** voir **pù'**.

**pú** v<sub>tr.</sub> (cf. *yòh*) Il donne. **Mí pú bà'á ààm dàggi.** Je donne des arachides à Papa dans la calebasse. **Vu púgu kan dàà kéé.** Ils l'ont donné à sa soeur.

**pù** v<sub>tr.</sub> (cf. *kè*) Il élargit (un trou).

**púd** v<sub>1</sub>. (cf. *bóó*) Il va en avant, devant, en faisant un peu de travail ici et là "en escale"; il est nomade. **Yóó mín púd dóg Wààgí.** Demain je continuerai à Wack.

**pùd** v<sub>tr.</sub> Il fait (l'un après l'autre). **Pùd waa hqà là tíj.** Ils donnent des enfants les uns après les autres.

**pùdpùd** idéo. Avec joie, d'un coeur ouvert. **Vá'u pùdpùd.** Il le salue avec joie.

**púg** n<sub>1</sub>. Animal sauvage qu'on mange (antilope, lièvre, lion, etc.). **Vu lán púg pà"è.** Ils mangent ensemble (2 personnes) le rein d'un animal en amitié et fidélité, jusqu'à même vouloir mourir ensemble.

**pùg (1)** v<sub>tr.</sub> (voir aussi *hèn pùg*) Il cause de la malchance.

**pùg (2)** voir *dàg pùg*.

**púg buulí** n<sub>cp.</sub> Animal domestiqué.

**púg hóg** n<sub>cp.</sub> Animal sauvage (les singes, les cynocéphales, et les animaux qu'on mange).

**púg lig** n<sub>cp.</sub> Animal domestiqué.

**púg zaŋ** n<sub>cp.</sub> Animal étouffé (par un piège, etc.).

**púgud** n<sub>1</sub>. Un mélange de cendres et du sel.

**pùgùm (1)** n<sub>2</sub>. Malchance.

**pùgùm (2)** qual<sub>2</sub>. Qui a de la malchance. **Zága pùgùm.** Jour de malchance.

**pám** voir *tèe pám*.

**pàù** v<sub>repet</sub>tr. Il élargit plusieurs (trous).

**pá'** v<sub>tr.</sub> Il sacrifie (pour chasser les esprits, ou pour recevoir du bien). **Vu pá' hən lálí.** Ils offrent de la nourriture.

## r R

*réétà* ou *léétà* frac. (Ful *reeta*) Demi, partie.

## s S

*sá (1)* v<sub>tr.</sub> 1. Il élève (sillon). 2. Elle pile (mil). 3. Il discute (prix). 4. Ils jouent (un certain jeu *nág*). 5. Il fait ou prépare (pirogue); il creuse (tam-tam) = il vide l'intérieur du tronc. 6. Il pète, et par ext., il fait une erreur grave. *Sá víd.* Il pète; il fait une erreur grave.

*sá (2)* v<sub>repet</sub>tr. Il pique plusieurs fois ou choses.

*sá* ou *zá* mp. Impératif négatif qui s'emploie aussi dans des noms composés au négatif. *Àm kó é yògò sá!* Ne fais pas cela! *Nán gàà Tayi sá vu.* Païens, ceux qui ne connaissent pas Dieu.

*sa* v<sub>tr.</sub> Il montre (doigt). *Saddu nag.* Il le montre du doigt.

*sà (1)* v<sub>i.</sub> 1. (Sel, bon vin, un peu de poivre) a un goût qui n'est pas trop fort. 2. (Vin) est fermenté.

*sà (2)* v<sub>tr.</sub> *sán* v<sub>rcp.</sub> 1. Il pique; il perce (avec une aiguille, lance); il cale (dans la gorge). 2. Il allume (un feu de brousse, allumette). 3. Il cultive (champ). 4. Il coud (tam-tam, vêtement, grigri). *Vu sà kóǝ dènné.* Il coud la peau sur le tam-tam. 5. Il fait (des boules de potopoto). 6. Il récolte (arachides, ignames). 7. Il fait sortir (le minerai du feu chaud). 8. (Arbre) fait pousser (feuilles). 9. (Main) développe (cals). 10. Il pose le bout de (qq'ch) par terre. 11. *Sà túń* = il fronce les sourcils (en colère, tristesse. etc.). 12. Il fait (guerre). 13. Il soulève (poussière). 14. Il forge (aile de houe). 15. (Affaire, parole) choque (qq'un). *Moo yè sàga zóǝ.* Cette affaire le choque.

*sà hààlí* n<sub>cp.</sub> (cf. *wavee*) Asthme.

*sà yǝg waa* n<sub>cp.</sub> Espèce de fourmi noire (il pique avec un aiguillon).

*sá yǝgǝ* n<sub>cp.</sub> Espèce d'insecte brun à long abdomen qui vole la nuit.

**sáa** v<sub>tr.</sub> **sáané** nv. 1. Il montre (visage) mécontent. **Sáa túń.** Il se montre mécontent. 2. Il éblouit. **Záqá sáa vu nólé.** Le soleil leur est éblouissant.

**saa** n<sub>1.</sub> Jeunesse (y compris beauté). **Sàq̄m saa.** Elegants habits. **Duu saa.** Il est beau.

**sàa** v<sub>repet</sub> tr. **sàané** nv. Il brûle plusieurs fois; il allume du feu dans plusieurs lieux.

**sàà** n<sub>1.</sub> 1. Pace du village (cf. **nànàà**). 2. Tipoye (il faut quatre hommes pour porter ce siège (cf. **dòdòlɪŋaŋ**)).

**sáq̄** v<sub>tr.</sub> **sáq̄d** v<sub>di.</sub> Il choisit (champ, maison, village, femme = fiancée).

**sáq̄°** idéo. (cf. **sáq̄sáq̄**) Doucement, soigneusement.

**sáq̄** n<sub>1.</sub> (cf. **kòd**) Espèce de forêt qui n'est pas traversée par une rivière.

**sáq̄** v<sub>tr.</sub> 1. Il devine. **Sáq̄ sòd sù'ú.** Il n'a pas deviné. **Àm sáq̄ hẹn mí yé nɔ!** Devine ce que j'ai ici (cachée dans la main)! 2. Il s'appuie sur (un bâton, pour marcher). **Sáq̄ vbóó.** Il s'appuie sur son bâton. 3. Il fait attention à, il prend au sérieux (un autre sens au négatif = il ignore).

**sàq̄ (1)** v<sub>i.</sub> (cf. **fú**) Il retourne, revient.

**sàq̄ (2)** v<sub>tr.</sub> **sáq̄d** v<sub>di.</sub> 1. Il fait une digue. **Sàq̄ mam.** Il fait une digue. 2. Il jure (avec paroles ou en mettant un médicament sur les yeux pour qu'il devienne aveugle s'il ment). **Vu sàq̄ hẹn hágá.** On jure par la terre (on s'abaisse, salit le doigt dans la poussière et touche à la langue). **Vu sàq̄ hẹn kan nag gbòlí be'í.** On jure en levant la main près de la tête, paume vers l'avant. **Vu sàq̄ hẹn kan 'yègè.** On jure avec un caillou (qu'on prend, touche à la poitrine, et laisse tomber). **Mí sàq̄ hẹn kan yúú gírń mí yè.** Je jure par ma pauvre tête ici. **Vu sàq̄ hẹn kan vạạ nà'á.** On jure par le sein de sa mère. **Vu sàq̄ hẹn kan kè'èd.** On jure par le lieu où l'on garde les choses pour la circoncision. 3. Il loue (chef). 4. Il renonce. **Kaa nɔɔ né tée, ba sàq̄n họọ né.** Tant qu'on n'est pas mort, on ne renonce pas aux maladies. 5. Il adjure. **Mí sáq̄m hẹn kan yég gbani wòd nɔ, q̄m gbònnó!** Je t'adjure au nom du chef de me laisser! **Vu sáq̄d̄ hẹn...** Ils l'ont adjuré...

**sààbúsì** n<sub>1.</sub> (Fr **service**) Travail, poste de service. **Kó sààbúsì.** Il travaille pour qq'un.

**sááfi** n<sub>1.</sub> (Ful **safiru**) Fétiche.

**saag** n<sub>1.</sub> 1. Espèce d'épervier. 2. voir **sag**.

**saagaa** ou **sààgaa** n<sub>1</sub>. Aigle? Epervier? (contraction de **saag waa**).

**sàqam** lo. 1. Au milieu de, parmi, entre. **Di lig sàqamé** ou **di sàqam ligí**. Il est au milieu de la salle. 2. (Ton) moyen.

**sàqam** n<sub>1</sub>. Habit, vêtement, étoffe, pagne.

**sàqam yég** n<sub>cp</sub>. Armure maillée.

**sàqam yég** n<sub>cp</sub>. Pagne "de bonne réputation" = importé.

**sàqam yúú lugum** n<sub>cp</sub>. Une certaine espèce de couture.

**sàqam zaa** n<sub>cp</sub>. Franges aux marges d'un vêtement.

**sáásáá** n<sub>1</sub>. Sort. **Sáásáá lá Sambò**. Le sort tombe sur Sambo. **Gbò sáásáá**. Il jette un sort; il tire au sort.

**sáásáá** idéo. (cf. **sáá°**) Doucement, lentement, soigneusement.

**sáb** v<sub>i</sub>. Il s'accroupit. **Kpoo waa dàà sáb mbàà 'yúnnn**. Le petit cyno s'accroupit.

**sàb** v<sub>tr</sub>. Il (s')accroupit. **Sàb vbí**. Il s'accroupit.

**sàbàà** ou **sàbàl** n<sub>1</sub>. Danse de chasseur après une chasse réussie ou même avant la chasse.

**sàbàl** voir **sàbàà**.

**sàd (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il sarcle. **Sàd hódđì**. Il sarcle l'herbe. 2. Il prend (attrape) subitement. **Saag waa sàd nóg waa be"í**. L'épervier prend le petit oiseau en plein vol.

**sàd (2)** n<sub>1</sub>. Espèce de mil ("mil perdu").

**sàdàkà** n<sub>1</sub>. (Ful **sadaka-sadakaaji**) Aumône, offrande.

**sàdúkée** n<sub>1</sub>. (Grec) Sadducéen. **Nán sàdúkée**. Sadducéen.

**ság (1)** idéo. Plein, rempli, débordant, partout. **Zum hì' dâg ság**. La farine remplit complètement la calebasse. **...ság ság...** Chacun plein.

**ság (2)** n<sub>1</sub>. 1. Bergerie, maison dans laquelle les chèvres passent la nuit. 2. Troupeau, groupe.

**sag** ou **saag** n<sub>1</sub>. Ancien champ.

**sàg** idéo. 1. De haut en bas, descendant. 2. Direct, sans s'arrêter (cf. **tág**). **Yà d̀̀g Ngáẁ̀ndííí s̀̀g**. a) Il est monté directement à Ngaoundéré; ou b) Il a vu tout Ngaoundéré, sans laisser un peu non vu.

**sąg** n<sub>2</sub>. (cf. **są'**) Odeur, parfum.

**ság zèè** n<sub>cp</sub>. Dialecte dii de la région de Sakjé.

**sągą (1)** v<sub>tr</sub>. **sągąné** ou **sągąné** nv. Il écrase (des graines mouillées, arachides).

**sągą (2)** n<sub>1</sub>. Miracle, merveille.

**sagab** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre dont les graines s'appellent **są'**.

**sągàd** n<sub>1</sub>. Sable.

**sąkùùd** n<sub>1</sub>. Nuage, brouillard (quand il y a **sąkùùd**, il ne fait pas sombre).

**sàlààsà** te. (Ful **salaasa**) Mardi.

**sálabí** ou **salabí** n<sub>1</sub>. (Ful **sallabi**) Foulard.

**sám (1)** v<sub>i</sub>. 1. Il s'approche (voir **séé**); il commence. 2. C'est serré. **Bà túd sám 'wàà dàà pád**. Il a planté le mil tout serré.

**sám (2)** adv. (Ful **sam**) Monème d'emphase, surtout au négatif. **H̀̀n né sám**. Il ne voit pas du tout. **Są̀̀m wòd są' veená sám**. Son vêtement sent comme le feu (près duquel il s'est réchauffé).

**sąm** n<sub>1</sub>. Jumeaux, triplés, quadruplés...

**sąmb̀̀m** n<sub>1</sub>. (cf. **'ǹ̀'̀̀m**) Sésame jaune; une variété plus grande (**sąmb̀̀m h̀̀g**) pousse en brousse.

**sąn** n<sub>1</sub>. Minerai.

**sąn (1)** v<sub>i</sub>. Il(s) s'entrecalent (comme les doigts des deux mains intercalées).

**sąn (2)** v<sub>tr</sub>. Il bloque (dents, qui ne s'ouvrent plus).

**sąnim** voir **nim**.

**sąj** n<sub>1</sub>. Habitation temporaire en brousse.

**sàṅ (1)** n<sub>1</sub>. Rang. **Wá' dùù sàṅ kan sàṅ**. Il les compte rang après rang.

**sàṅ (2)** idéo. Bruit fait lorsqu'on pleure. **Dób káṅ sàṅ**. Il éclate en larmes.

**sáṅ (1)** qual<sub>1</sub>. Cadet, mince. **Kó fọ́ sáṅ**. Il est fluet.

**sáṅ (2)** n<sub>1</sub>. Petit frère, ami. **Sáṅ wòó!** Mon ami! **Ba dùù laa hẹn tóó sá, sáṅ wòó!**  
Ne faisons pas d'autre chose, mon frère!

**sàṅ** v<sub>tr</sub>. Il met qq'un à terre (pendant une lutte ou un jeu).

**sáṅgáy** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre ou ses graines.

**sàpág** qual<sub>1</sub>. (cf. **kaw**) Non mariée, prostituée.

**sápéém** ou **sápém** ou **péém** n<sub>1</sub>. Vent. **Sápéém pèn né, ha'ad nam né**. Si le vent ne souffle pas, les feuilles ne bougent pas (c'est-à-dire, il y a toujours une cause derrière chaque événement visible).

**sápém** voir **sápéém**.

**sàpútàṛ** n<sub>1</sub>. (Fr) Chapitre.

**sàṛ** idéo. 1. Très brillant. 2. Bruit fait lorsqu'on se mouche (voir **fəṛ**). **Záḡḡ yè' sàṛ**. Le soleil se lève avec éclat.

**sàṛdì** n<sub>1</sub>. (Ful **cardi**) Argent.

**sàsud** voir **mam sud**.

**sàw** idéo. 1. Il sort en jet (liquide, une seule fois). 2. Il est versé (liquide, argent).  
**Mam yéd sàw**. L'eau se verse.

**sàw sàw** idéo. 1. Il sort en jets plusieurs fois (liquide). **Mem léḡ sàw sàw**. Le sang sort en jets. 2. Bruit des rires. **Vu hí'í víd sàw sàw**. Ils rient de joie.

**say** v<sub>i</sub>. (cf. **tuu**) Il tremble (de peur, de froid, de maladie). **Fọ́ wòò say**. Il tremble.

**sày** idéo. Beaucoup, nombreux. **Nán vu yaa sày**. Beaucoup d'hommes sont venus.

**sàyúúsá** voir **kọń tẹm**.

**sà'** v<sub>tr</sub>. Il prend une petite quantité ou une poignée de (graines, poudre). **Mí sà' túd pú kẹ́é mí**. Je prends un peu de mil pour donner à ma femme.

**sq'** n<sub>1</sub>. Graines de l'arbre **sagab** (l'huile enlevée des graines s'emploie pour frotter le corps; elle est aussi comestible).

**sq' (1)** v<sub>i</sub>. 1. Il sent (mauvais ou bon). 2. (La nuit) tombe.

**sq' (2)** v<sub>tr</sub>. 1. (Yeux) tournent pour qq'un. **Nóó sq'qn viddi**. Mes yeux tournent. 2. Il est étonné. **Zóó vòò sq' vùd dâr**. Ils sont étonnés.

**sá'a** n<sub>1</sub>. (Ful **saa'a-saa'aaji**) Bonne chance; voir **tú**.

**sá'áa** mp perfectif à l'interrogatif. **Mó níń sá'áa?** Es-tu déjà réveillé?

**sq'qd (1)** n<sub>2</sub>. Odeur.

**sq'qd (2)** qual<sub>2</sub>. Qui sent (bon ou mauvais).

**sq'qd** n<sub>1</sub>. 1. Epine. 2. Espèce d'arbre.

**sq'qd gèh** ou **sq'qd zò'òm** n<sub>cp</sub>. Espèce de plante aquatique.

**sq'qd sà ndàà** n<sub>cp</sub>. Espèce d'arbre.

**sq'qd yàh** n<sub>cp</sub>. Espèce d'arbuste épineux.

**sq'qd zò'òm** voir **sq'qd gèh**.

**sà'àm** n<sub>2</sub>. Fausse accusation. **Vu sà sà'àm**. Ils accusent (qq'un) faussement.

**sà'ày** voir **sèy**.

**séé (1)** v<sub>i</sub>. (voir **sám**) Il se déplace (en s'approchant ou en s'éloignant).

**séé (2)** adv? Tout de même. **Bàbqam gàu séé bà bín lá bì Kpəgáddú**. Lièvre sait tout de même qu'il trompera Tortue.

**séé** ou **séy** adv? (Ful **sey**) Seulement, obligatoirement, seul, sauf.

**sée** v<sub>tr</sub>. **sééné** nv. (cf. **pé'e**) Il gronde.

**sèe** v<sub>tr</sub>. Il fait approcher ou éloigner.

**sèè (1)** qual<sub>1</sub>. Ancien, vieux.

**sèè (2)** te. Dans le temps. *Àmáa ka sèè, ka bàà bèè yéé...* Mais dans le temps, quand elle chante...

**sẹẹ (1)** v<sub>tr.</sub> *sẹy* v<sub>stv.</sub> 1. Il colle (avec de la cire, du ciment). *Sẹẹ dèn.* Il colle le tam-tam. 2. Il ferme (yeux).

**sẹẹ (2)** n<sub>1.</sub> 1. Lune. *Sẹẹ 'màṅ di gbòlí.* La nouvelle lune apparaît. 2. Mois. *Sẹẹ kè dug wòr̀wòr̀.* Le mois passe vite! *Sẹẹ kan sẹẹ.* Mois après mois.

**sẹẹ (1)** v<sub>i.</sub> Il est couvert de boutons. *Fóó wòò sẹẹ.* Son corps est couvert de boutons.

**sẹẹ (2)** n<sub>2.</sub> Boutons recouvrant le corps.

**sẹẹb** v<sub>tr.</sub> Il bouche. *Sẹẹb kídidi.* Il bouche qq'ch avec de la cire.

**Sèèdán** np. (Grec) Satan.

**sẹ́ẹ** n<sub>1.</sub> Kenaf; on l'appelle aussi *bààzì* (Ful).

**sẹge** v<sub>tr.</sub> 1. Il colle; (enfant) refuse de quitter (un adulte). 2. Il fait que (qq'ch) colle.

**sẹ́géd** ou **sẹ́gén** qual<sub>1.</sub> Très petit. *Hẹn waa sẹ́géd ná'.* Une si petite chose.

**sẹgèd** n<sub>1.</sub> 1. Destruction des choses d'autrui, égoïsme, avarice, ne pas vouloir partager avec autrui. 2. *Waa kó sẹgèd.* L'enfant est désagréable, dérange trop ses parents.

**sẹgege** idéo. Exprès. *Vu kó d ví hẹn bí d sẹgege.* Ils vous ont maltraité exprès.

**sẹgén** voir **sẹ́géd**.

**sẹ́m** n<sub>1.</sub> 1. Honte. *Sẹ́m kó Bàbàqm.* Lièvre a honte. *Sẹ́m mba nom.* La honte est pire que la mort. 2. Espèce d'arbre ou son fruit.

**sẹm (1)** voir **túd sẹm**.

**sẹm (2)** n<sub>1.</sub> Nom général pour deux espèces de pic, l'un plus court (et avec manche), l'autre plus long.

**sẹmbè** ou **sẹmndè** n<sub>1.</sub> (Ful *sembe-sembeji*) Force.

**sẹmee** voir **fẹmee**.

**sẹmndè** voir **sẹmbè**.

**séń** v<sub>i</sub>. 1. Il est fort. 2. Il est serré. **Séń sú'ú**. (J'ai serré le boulon et) il est serré maintenant.

**sèñ** v<sub>tr</sub>. **séń** v<sub>di</sub>. 1. Il s'efforce de (...faire). **Sèñ fọ́ọ**. Il s'efforce. 2. Il encourage. **Fọ́ọ séńno dđg gèj**. Il a été encouragé. **Sèñ vu fọ́ọ**. Il les encourage. 3. Il serre.

**sèñ** n<sub>1</sub>. 1. Espèce de poisson. 2. Furoncle rempli de pus. **Sèñ hú'u sú'ú**. Il a un furoncle.

**séj** n<sub>1</sub>. (cf. **tàkààd**) Manche (d'une houe).

**séjléjléj** idéo. (cf. **sìm**°) Complètement silencieux (lieu), sans aucun bruit (le **léj** peut être répété plusieurs fois). **Kaa mbàà séjléjléj**. Le village est tout silencieux.

**sèjmgbáj** n<sub>1</sub>. Espèce d'herbe solide.

**sèjsej** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

**séw** n<sub>1</sub>. Maladie qui cause la diarrhée, la maigreur ou qui fait enfler le corps; on soigne la personne en frottant le corps d'un médicament mélangé avec de la terre rouge. Il faut aussi chasser "l'esprit de **séw**" de la personne malade pour réussir la guérison complète.

**séw waa** n<sub>cp</sub>. Personne atteinte de **séw**.

**séy** voir **séé**.

**séy** n<sub>1</sub>. (cf. **mbúgu**) 1. Science qui consiste à voler l'âme (**yigid**) de qq'un; le sorcier touche sa victime et bientôt la victime tombe malade et maigrit; le sorcier oblige l'âme à travailler pour lui au champ, dans le commerce, etc., et il s'enrichit. Au moment que le sorcier veut, il peut aussi pincer l'âme ainsi retenue, et le malade meurt. Si on attrape le sorcier, on peut l'obliger à asperger le malade avec de l'eau, ce qui rend l'âme au malade. On peut acheter ce pouvoir soit avec de l'argent, soit avec l'âme d'un parenté. Si qq'un meurt et on soupçonne de la sorcellerie, on examine le cadavre dans une autopsie traditionnelle (**nom zílí**). Si on trouve que le coeur est vidé de sang, on dit que c'est par **séy** qu'on a tué la personne. Comme cette espèce de sorcier garde son pouvoir "dans sa main," on ne trouve aucune trace de sa sorcellerie si on ouvre son cadavre à lui dans une autopsie traditionnelle. **Sù séy**. Il vole l'âme. 2. Ame transmigrée ou réincarnée (dans un enfant, etc.).

**sèy** ou **sè'èy** ou **sà'ày** te. (Ful **saa'i-sa'iiji**) Temps. **Sèy wòd téé?** Quand?

**séyyí** voir **nàa sum séyyí**.



*sí (2)* voir *sín*.

*si* Variante de *sii* "estomac" devant le suffixe telo /*lí*/: *sílí* dans l'estomac.

*síd* *v<sub>tr</sub>*. Elle enfante. *Síd waa wòd sú'ú*. Elle a mis un enfant au monde.

*sìd* *v<sub>tr</sub>*. *síy* *v<sub>stv</sub>*, *sín* *v<sub>rcp</sub>*. 1. Il fait descendre. 2. Il enlève (quelques vêtements ou chapeau); cf. *yù'ú*. *Sìd sààm*. Il enlève quelques vêtements. *Sìd sààm zanğaalí*. Il enlève les vêtements de la ligne.

*sig* *n<sub>1</sub>*. Sauterelle, mante, grillon, criquet.

*sìg (1)* *n<sub>1</sub>*. (cf. *gbág sig*) Tabou positif (le chiffre trois pour les hommes, quatre pour les femmes), qui apporte soit bonheur, soit bonne chance, soit qu'on est justifié à ne plus avoir patience dans un palabre. *Vu kó sig wayéelí*. On agit selon le tabou masculin. *Sìg wayée dī tqanó*. Le chiffre de l'homme est trois.

*sìg (2)* *v<sub>i</sub>*. 1. Il s'humecte; il s'humidifie. *Lig siggú*. Les murs de la maison s'humidifient du contact avec la terre. 2. Il est engraisé.

*sig dèè* *n<sub>cp</sub>*. (cf. *dàdam*) Grillon.

*sig dàdàŋ* voir *dàdàŋ*.

*sig gaag* *n<sub>cp</sub>*. Espèce de sauterelle.

*sig gùm* *n<sub>cp</sub>*. Espèce de sauterelle.

*sig gbòd* *n<sub>cp</sub>*. Sauterelle, criquet.

*sig nɔŋ* *n<sub>cp</sub>*. Espèce de sauterelle non comestible.

*sigid* *n<sub>2</sub>*. Humidité.

*sígíní* ou *sígìní* voir *zà̀gínà*.

*sú (1)* *v<sub>tr</sub>*. Il montre (toutes ses dents en souriant largement). *Mó sú nú' ɛ́ná?* Pourquoi montres-tu tes dents? (On dit ceci comme insulte.)

*sú (2)* *n<sub>1</sub>*. (Fr) 1. Scie. 2. voir *tu' sí*.

*sii* *n<sub>1</sub>*. Ventre, estomac. *Sii zìggu*. Il est un homme bon, hospitalier. *Sii yòmɔ*. Il est un mauvais homme, non hospitalier; il ne partage pas. *Sílí*. Dans l'estomac. *Waa sii dágá vu*. Des gens de "même père, même mère." *Sii talí*. "Attacher

l'estomac" = il attache la ceinture pour a) faire un travail au champ, ou b) au sens figuré, pour faire un geste ou une action.

**sù** n<sub>1</sub>. Espèce de plante qui donne un tubercule amer dont on peut faire de la farine.

**sù (1)** n<sub>1</sub>. Oryctérope, cochon de terre (fourmilier). Beaucoup de gens l'appellent "taupe" localement.

**sù (2)** v<sub>tr</sub>. (cf. **sò**) Il dépouille (sans déchirer la peau, pour pouvoir y porter des liquides ou autre chose). **Sù bèè**. Il dépouille la chèvre.

**sùd** qual<sub>1</sub>. Infidèle à son époux (ou épouse).

**sùré** n<sub>1</sub>. (Ful **siryá**) (voir **ndàà la' waa**) Viande mise sur un bâton et grillée.

**silà** n<sub>1</sub>. (Ful **sirla-sirlaaji**) Pantalon.

**silàabè** n<sub>1</sub>. (Fr) Syllabe.

**sìlíkì** n<sub>1</sub>. (Anglais **silk**) Soie.

**sìló** voir **sínná**.

**sím** idéo. Subitement, vite. **Vu gèd moo sím**. Ils se taisent subitement.

**sím°** idéo. (cf. **séjiléjiléjéj, síj**) Silencieux.

**símáj** voir **síméj**.

**símná (1)** qual<sub>na</sub>. Silencieux.

**símná (2)** adv<sub>na</sub>. Silencieusement.

**sín** ou **sí** lo. (cf. **tíj**) Dedans, au milieu de.

**sin (1)** voir **kòb sin**.

**sin (2)** n<sub>1</sub>. Endroit en brousse où l'on retrouve du sel naturel.

**síntàlé** n<sub>1</sub>. (Ful **sintaliiru-sintaliiji**) Bouilloire.

**síj** idéo. (cf. **sím°**) Silencieux. **Vé' dó síj**. Il rentre et tout est silencieux.

**síyà** ou **sí'à** n<sub>1</sub>. Chaise, fauteuil.

**sí'** *v<sub>i</sub>*. Il termine, aboutit. **Zóó víí à de' sí' là gbùg.** Que votre coeur soit totalement joyeux.

**sì' (1)** *v<sub>tr</sub>, v<sub>inch</sub>*. Il termine. **Sì' bèe wòd tẹ̀lẹ̀ sù'ú.** Il a terminé de tresser sa haie.

**sì' (2)** rel. 1. Monème qui termine les subordonnées et syntagmes concessives. **Kóó à yaa né sù',...** Même s'il ne vient pas,... **Kóó í yògò sù',...** Quoique cela,... 2. Même. **Dálà gúú sù'!** Même 30 frs!

**sí'à** voir **síyà**.

**sí'íd (1)** *n<sub>2</sub>*. Fin.

**sí'íd (2)** *qual<sub>2</sub>*. Final, dernier. **Waa sí'íd.** Le dernier né.

**sí'íd** *v<sub>tr</sub>*. Il punit.

**sí (1)** adv. voir **hò sí**.

**sí (2)** pr 3 s. voir **wúń**.

**sí (3)** adv? Donc(?) **Yaa di síí.** Il est venu donc (sens péjoratif).

**sí** ou **zí** mp. Allomorphe du mp perfectif /**sú'ú**/. **Mí lúú sí yò.** Moi je pars déjà alors.

**sì** *v<sub>tr</sub>*. Elle fait (une boule de couscous).

/**sí...né**/ mp perfectif négatif. Ce monème se réalise de plusieurs façons selon le contexte ou le style du locuteur, dont la première partie peut apparaître avant un objet direct nominal éventuel: **sí...né, ná...né, lá...né, ndé...né, sù'ú...né,** ou **né sù'ú.** Voir ces formes pour des citations d'exemples.

**sí...né** Allomorphe du mp perfectif /**sí...né**/; "(ne) plus", ou "pas encore". **Ságən sí à̀m né.** Il ne mange plus des arachides, ou: il n'a pas encore mangé des arachides.

**sí.../ú**/ Allomorphe du mp perfectif /**sú'ú**/. **Mó vùd sí fọ́ ọ.** Tu es déjà bien exposé.

**síd** *n<sub>1</sub>*. 1. Aiguillon. 2. Euphémisme pour "vulve;" (cf. **bà̀**).

**síd** voir **vbí síd kògòn**.

**síg** *n<sub>1</sub>*. Hanche.

**sig** n<sub>1</sub>. 1. Rate. 2. Jalousie. **Sig moolé**. Jalousie. 3. Disposition générale d'une personne. **Sig hèè**. Etre heureux et toujours en bonne humeur. **Sig dù**. Etre de mauvaise humeur, mécontent, chercher des palabres. **Sig bíd**. Etre de mauvaise humeur et avare. 4. Sorcellerie. **Kó...sig**. Il a été envoûté par qq'un (pour qu'il ne réussisse pas telle ou telle chose).

**síg fəq** n<sub>par</sub>. (cf. **dàn síg fəq**) Co-épouse (forme non possédée).

**síg kəqəm** n<sub>cp</sub>. Grande convoitise, avarice.

**síg móólé** n<sub>cp</sub>. Jalousie à plusieurs reprises.

**síg moolé** voir **sig**.

**sígsíg** idéo. Poli. **Dò' yúgúd mbàà sígsíg**. L'or est poli.

**sũ (1)** n<sub>1</sub>. Flèche.

**sũ (2)** adv? Alors; voir **hò sũ**. **Àm làà sũlá!** Vas-y alors!

**sũ** n<sub>1</sub>. 1. Guerre. 2. Guerrier. **Kó sũ** ou **sà sũ**. Il fait la guerre. 3. Sens figuré: lutte.

**sũ** v<sub>tr</sub>. Il infuse (thé, médicament); il tamise.

**sũ** ou **sũlí** n<sub>1</sub>. Perroquet (Inséparable à Tête Rouge).

**sũ (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il défend (il vient à l'aide de); il se met à la place d'un autre. 2. Il fait (du sel, par la cuisson des feuilles, etc.).

**sũ (2)** v<sub>i</sub>. (Médicament) est efficace, puissant. **Gam mú sũ mbàà ná'**. Mon médicament est très puissant.

**sũ hód** n<sub>cp</sub>. Brin de paille ("flèches de l'herbe"); bale.

**sũ kòb dáá sá** n<sub>cp</sub>. Espèce de petite fourmi noire qui grimpe dans les arbres et vous mord beaucoup si vous y grimpez.

**sũb** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre fruitier.

**sũdè** n<sub>1</sub>. (Ful **ceede**) Argent.

**sũg** n<sub>1</sub>. (cf. **táa**) Lance (pour pêcher).

**sũlí** voir **sũ**.

**sìméŋ** ou **sìmáŋ** n<sub>1</sub>. (Fr) Ciment.

**sín** voir **wéń**.

**sínná** ou **bò** ou **sím** ou **bòy** ou **símmà** ou **pù** ou **pì** ou **síló** exp. Donc; particule exclamative. **Yaa sínná!** Viens donc!

**sínɔ** voir **wéńɔ**.

**sìsì** voir **kón sísì**.

**sìwsìw** idéo. Sec. **Lá beréd 'wógná sìwsìw**. Il mange le pain sans beurre.

**sò** ou **sè** v<sub>tr</sub>. (Pied) fourmille. **Doo sòn sò'**. Mon pied fourmille.

**sòd** idéo. Aplati. **Hòd vu ndey hágá sòd**. Les herbes sont aplaties (par le vent).

**sog** voir **sug**.

**sògòd** idéo. Complètement froid. **Fóó wòd kà' sògòd**. Son corps est complètement froid (= il est mort).

**sògògò** idéo. Complètement froid. **Fóó wòd kà' mbàà sògògò**. Son corps est complètement froid (= il est mort).

**soleelè** lo<sub>top</sub>. Tcholliré.

**sóm** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

**sòm** n<sub>1</sub>. (voir **lán sòmémé**) Famille (par contraste aux autres). **Vu lán hèn ya sòm wòdli**. Ils le mangent seulement avec leur famille (c'est-à-dire qu'ils ne donnent pas aux autres).

**sóó (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il trompe; il simule. 2. Il effraie.

**sóó (2)** n<sub>2</sub>. Tromperie.

**sóó (1)** v<sub>tr</sub>. Il dépasse; il gagne sur; il bat; il arrache et s'en va; il maltraite; il trompe (jusqu'à même tuer qq'un).

**sóó (2)** n<sub>1</sub>. (Fr) Seau.

**sóó (3)** v<sub>repet</sub>tr. **sóoné** nv. Il trompe plusieurs (fois ou personnes).

**soo** n<sub>1</sub>. 1. Espèce d'herbe. 2. Pilier (aussi appelé **gìmsì**).

- sòò** v<sub>tr</sub>. Il cherche. **Sòò mooì**. Il cherche à faire une querelle avec qq'un.
- sóó** v<sub>tr</sub>. Il contourne; il marche autour de. **Sóó guu**. Il contourne la montagne.
- sọọ (1)** v<sub>i</sub>. 1. Il coule (fuite); il laisse couler. **Lig sọọ ó**. Il pleut dans la maison. 2. (Ventre) est gros.
- sọọ (2)** n<sub>2</sub>. Eunuque.
- sọọ (3)** v<sub>tr</sub>. Il perce. **Vu gàhè hii sọọn Bàbàqam vbííí**. Ils ont pris le fer et ont percé les fesses de Lièvre avec.
- sòò** v<sub>tr</sub>. Il laisse tomber goutte à goutte. **Sòò mam gbè**. Il laisse tomber l'eau goutte à goutte.
- sòò** v<sub>tr</sub>. Il émascule; il castre; il châtre. **Vu sòò bèè loo** ou **vu sòò loo bèè wòò**. Ils émasculent le bouc.
- soo vəg** n<sub>cp</sub>. Oesophage.
- sóób** v<sub>i</sub>. Il se brise en morceaux.
- sòób** v<sub>tr</sub>. Il mange vite ou comme un gourmand (parfois pour éviter de partager avec d'autres: sens péjoratif).
- sóóžè** n<sub>1</sub>. (Pidgin, Ful **soojejo-sooje'en**) Soldat.
- sóóžè hóg há'í** n<sub>cp</sub>. Garde de chasse.
- sóró** n<sub>1</sub> ou **lig yòg** n<sub>cp</sub>. (Ful **soorowol-soorooji**) Maison à toiture arrondie et tout fermée avec de la potopoto.
- sósóó waa** ou **súsúú waa** n<sub>cp</sub>. Espèce de lézard, "il effraie l'enfant" (en remuant sa queue la nuit).
- sów** n<sub>1</sub>. Espèce de légume dont on mange le tubercule.
- sóy** voir **sý**.
- sóy** v<sub>i</sub>. Il est assomé; il perd connaissance.
- só' (1)** n<sub>1</sub>. Espèce de fourmi jaune qui habite dans des arbres.
- só' (2)** n<sub>2</sub>. (voir **sò**) Sommeil ou fourmillement (dans le pied, etc.).

**sò'** v<sub>tr.</sub> 1. Il peint; il frotte (avec de l'huile ou de la pomade); il oint. *Tayii sò'ò kúm sii nà"òò wòòlè.* Dieu l'a choisi depuis dans le sein de sa mère. 2. Il frotte (graines dans la main) pour enlever les enveloppes.

**sò** v<sub>tr.</sub> 1. Il dépouille; il enlève (la peau) de; cf. *sii*. 2. Il dit; il explique (cf. *kpàd*).

**sób (1)** v<sub>tr.</sub> Il transgresse un tabou. *Sób gbág sig.* Il transgresse le tabou.

**sób (2)** exp. Monème prononcé au même moment où on essaie de soulever un objet lourd: oh houp!

**sòb** v<sub>tr.</sub> Il fait de la magie contre (voleur, brigand, ou sorcier). *Vu sòb sóg.* Ils luttent contre le sorcier.

**sód** v<sub>i.</sub> 1. Il s'échappe; il se sauve; (feu) brûle sans qu'on puisse le contrôler. *Púg sód sù'ú.* L'animal se sauve. 2. Il manque.

**sòd** v<sub>tr.</sub> **sód** v<sub>di.</sub> **sònné** nv. 1. Il dit deux choses contradictoires (et y est pris). *Sòd moo gbò sù'ú.* Il se contredit. 2. Il manque (de toucher qq'ch avec une flèche). 3. Il laisse (un feu brûler trop sans pouvoir le contrôler). 4. *Sòd tóg = bí tóg* écouter attentivement.

**sóg (1)** n<sub>1.</sub> (Ful *coggu-cogguuji*) 1. Prix. 2. Vente. *Kó sóg.* Il vend; il achète. *Gí sóg.* Il vend.

**sóg (2)** qual<sub>1.</sub> (Ful *coggu-cogguuji*) A vendre.

**sòg (1)** v<sub>tr.</sub> (cf. *wòd*) Il crépit (maison).

**sòg (2)** voir *tòg sòg*.

**sògòd** v<sub>tr.</sub> Ils frottent (qq'un) = faire disparaître.

**sòlólóló** idéo. Imitation du bruit que fait un liquide qui se vide dans un verre.

**sòmbòlógòd** voir *sòmlógòd*.

**sòmlógòd** ou **sòmbòlógòd** qual<sub>1.</sub> Faible, qui ne peut pas faire grand chose.

**sòmlógòdná** qual<sub>na.</sub> Comme un faible.

**sógòg** n<sub>1.</sub> (cf. *mbúgu*) 1. Brigand, meurtrier, sorcier. Normalement les *sógòg* sont des hommes qui travaillent ensemble en groupe pour manger les âmes de leurs victimes qui mourront par la suite. On peut acheter ce pouvoir; on ne peut pas

l'hériter. Le pouvoir du *sóog* repose dans certaines organes humains qu'il prélève de cadavres et qu'il garde dans un sac avec d'autres médicaments chez lui. Ils mangent leur médicament ensemble dans une sauce de poule ou de poisson, et une autre personne peut être entraînée dans cette sorcellerie si par hasard elle mange avec eux. Une épreuve de poison *zì'* est prévue pour identifier qui est un *sóog* (il en mourra). Si on soupçonne qu'un *sóog* a tué qq'un, une autopsie traditionnelle (*nóm zílí*) est prévue pour confirmer cela (ou non); si l'estomac du cadavre est rempli de sang, c'est qu'un *sóog* l'a tué. *Sóog vè gbó nán vè*. Les brigands tuent les hommes. *Vè sòb sóog*. Ils luttent contre le sorcier. 2. Sorcellerie.

*sòsòsòg* idéo. Danser nombreux.

*sóy* ou *sóy* idéo. (Ful *coy*) (voir *béj*) Rouge. *Nóó wòdò yèè mbàà sóy*. Ses yeux sont rouges.

*só'* exp. Expression de sympathie qui encourage et reconforte qq'un qui souffre.

*sád (1)* v<sub>i</sub>. Il se sauve; il est sauvé.

*sád (2)* n<sub>2</sub>? Salut. *Híj bi nùj sád*. Il veut être sauvé.

*sàd* v<sub>tr</sub>. *sày* v<sub>stv</sub>. *sán* v<sub>rcp</sub>. 1. Il sauve; il rachète. 2. Il décroche, (cf. *sùd*). 3. Il fait sortir (tique...d'un pied, etc.).

*ság (1)* v<sub>tr</sub>. Il accroche.

*ság (2)* idéo. Très droit. *Hìj nà lí mbàà ság*. Le chemin est tout droit.

*sæg* n<sub>2</sub>. Espace ou vallée entre des sillons. *Sæg yàgà*. Espace entre sillons.

*sàg* v<sub>tr</sub>. *sàgày* v<sub>stv</sub>. 1. Il sépare, distingue. 2. Il coupe tout autour (d'un arbre, avec une hache pour le faire mourir). 3. (Pivert, homme) creuse un trou dans un arbre. *Sàg nàam*. Il creuse un trou dans un arbre pour extraire du miel.

*ság vэгá* n<sub>cp</sub>. Espèce de piège.

*ságá* v<sub>i</sub>. *ságané* nv. (Ecorce d'arbre, croûte d'une plaie, écaille de poisson) s'enlève. *Ndóg ságá sú'ú*. La croûte (sur la plaie) s'enlève.

*sægə* n<sub>1</sub>. Foyer de la cuisine bien construit et maçonné.

*sàgə* v<sub>tr</sub>. *sàgəné* nv. 1. Il enlève (écailles de poisson ou d'une plaie, écorce d'arbre, carapace d'une tortue). 2. Il cultive (arachides).

**ságán** v<sub>i</sub>. (cf. *hí'ín*) Ils se séparent.

**sàgən** v<sub>tr</sub>. (cf. *hì'ì*) Il sépare, il trie.

**ságság** voir *səgsəg*.

**səgsəg** ou **ságság** idéo. Imitation de la démarche d'un homme à jambes longues.

**sáj** v<sub>tr</sub>. **ságán** v<sub>recp</sub>. 1. Il croque, mâche (arachides, os, pigeon, souris, singe, légumes crues). 2. Il claque (dents, de douleur ou de colère). 3. Il marmotte (paroles).

**sàḅ** idéo. (Il dort) profondément. *Ùd nə sàḅ*. Il dort profondément.

**sáj wəgəd** n<sub>cp</sub>. Instrument de rythme, métallique, long, avec deux creux contenant des graines.

**sájḅuu** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbuste ou son fruit.

**sájḅoo** n<sub>1</sub>. Moineau.

**səḅgələḅ** ou **səḅgəḅ** idéo. Mourir, dormir. *Waa yè dàà tii nɔɔ dàà səḅgələḅ*. Cet enfant est mort.

**səḅgəḅ** voir *səḅgələḅ*.

**sájḅájḅájḅ** idéo. Silencieux. *Kaa mbàà sájḅájḅájḅ*. Le village est silencieux.

**sáá** v<sub>tr</sub>. **sáy** v<sub>stv</sub>. Il accroche, suspend.

**səə** v<sub>i</sub>. Il séjourne; il passe la nuit. *Ká bán səə dágá*. Avant-hier. *Yógó səə dágá*. Après-demain. *Vún səə bá' nénná?* Ils vont y rester combien de jours?

**səə** v<sub>tr</sub>. **səəné** nv. Il démonte (pièce de voiture, de machine); il égrène (maïs).

**səəə°** idéo. Imitation du son de griffer. *Kpəəgəd dùù 'wə' Bəḅḅəḅm səəəə!* Tortue a griffé Lièvre de nouveau, mal!

**səy** v<sub>i</sub>. (Oeil) est exorbité (à cause de la colère).

**sə'** v<sub>tr</sub>. **sə'əḅ** v<sub>recp</sub>. 1. Il coupe (complètement à travers). 2. Il tue et dépèce (animal). *Sə' mbèè*. Il tue un mouton. 3. Il passe devant pour intercepter. *Là sə' wakéé pèè tíj*. Il passe devant la femme pour l'intercepter. 4. Il arrête, fait cesser. *Hən kəḅḅé sə' əywu sú'ú*. Elle n'a plus sa période mensuelle. *Sə' wəḅm*. Il meurt. 5. Il juge, rend jugement sur. *Sə' moo*. Il juge. 6. Il accuse faussement: *sə' yəg*.

**sə'ə** v<sub>repet</sub>tr ou v<sub>repet</sub>i. 1. Il coupe plusieurs choses ou fois. 2. Ils sont coupés nombreux.

**sə'əm** n<sub>2</sub>. 1. Ouverture dans une haie (ou un mur) qui mène d'une partie d'une concession à une autre partie. 2. Toute ouverture dans le mur d'une concession sauf l'entrée principale.

**sú (1)** v<sub>i</sub>. (cf. **lùù**) Il est profond.

**sú (2)** qual<sub>2</sub>. Profond. **Àà hággòd sú là wulí.** Il creuse sa terre profondément.

**sù** v<sub>tr</sub>. Il renvoie (de sa bouche, son nez). **Waa sù day gbò.** L'enfant renvoie la bouille de sa bouche. **Zò'òm sù mam.** L'hippopotame renvoie l'eau par sa bouche et par son nez.

**súb (1)** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre dont le fruit s'appelle **həmsúm**; on peut utiliser une branche de **súb** pour affaiblir un serpent de façon qu'on puisse le tuer; les feuilles **súb** peuvent s'utiliser comme remède sur une morsure de serpent; on peut passer une branche de **súb** sur un enfant malade, puis laisser la branche sur une route où le mal sera emporté par les passants; suite aux rites de circoncision, une branche de **súb** est présentée à chaque mère des garçons qui ont supporté bien le rite; après un accouchement, la mère et le bébé couchent sur un lit de feuilles **súb**.

**súb (2)** idéo. (Ful **cub**) (cf. **pə'**) Très tôt (le matin).

**súd** n<sub>2</sub>. Aspersion.

**súd** ou **sùd** v<sub>i</sub>. (Pluie) tombe en pluie fine.

**sud** voir **mam sud**.

**sug** n<sub>1</sub>. Partie (plusieurs centimètres) du cordon ombilical laissée chez l'enfant.

**sùg** n<sub>1</sub>. 1. Un membre qui reste après qu'on a mis tous les autres par paires. **Mbàà sùggi.** Il reste seul (hors des paires). 2. Chute d'eau; cf. **mam sud**.

**sug mam** n<sub>cp</sub>. Fil d'araignée qui se déplace dans l'air.

**sùgud** n<sub>1</sub>. 1. Coton (plante ou fibre). 2. Fil à coudre.

**sùgud zum** n<sub>cp</sub>. Coton non filé (avec ou sans graines).

**sùgúm** idéo. (cf. **təy**) Bruit sec, explosion.

**súkáj** n<sub>1</sub>. (Mbum **súkáj**) 1. Science qui consiste à jeter (par magie) de petits fils de fer (non vus) dans qq'un pour le faire souffrir, pour lui crever l'oeil, voire même pour tuer qq'un sur place. On peut acheter ce pouvoir. 2. Les petits fils jetés. **Tà' súkáj**. Il jette les fers magiques.

**súlèy** n<sub>1</sub>. (Pidgin, Hausa **sulee** pour "shilling") Argent.

**súm** v<sub>i</sub>. (cf. **nə'**) Il s'incline, se penche.

**sùm** v<sub>tr</sub>. Il baisse (yeux).

**sún** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre fruitier.

**sùn** voir **tà' sùn**.

**súú (1)** n<sub>1</sub>. Mortier (pour piler des graines).

**súú (2)** v<sub>tr</sub>. Il reste derrière (qq'un) et lui donne des conseils; il excite; il pousse. **V# súú Bậbậm gbò dòg gój**. Ils ont poussé Lièvre dehors. **Súúw# moo à kó ná'**. Il lui conseille de faire telle ou telle chose.

**sùù** v<sub>tr</sub>. **suy** v<sub>stv</sub>. 1. Il fait (la bouillie). 2. Il perturbe. **Mó sùn moo èná?** Pourquoi me perturbes-tu?

**sùùd** idéo. Beaucoup. **Tám hụyưm vúd hị' hág sùùd**. Le sel des cendres est sorti beaucoup.

**suyùnù** n<sub>1</sub>. (Ful **suuno-suunooji**) (cf. **dògòm**) Avarice. **Kó suyùnù wậậnũ**. Il est très avare.

**súúprèfée** n<sub>1</sub>. (Fr) Sous-préfet.

**sú'** v<sub>tr</sub>. 1. Il couvre (grenier); il bouche (batterie, bouteille). 2. Il baisse (les yeux à terre). 3. (Sommeil) rend somnolent. **Nəm sú' v#**. Ils somnolent.

**sù'** v<sub>tr</sub>. **su'uy** v<sub>stv</sub>. 1. Il jette (des cailloux). 2. Il frappe (avec une chicotte). 3. Ils rendent inaudible les paroles de qq'un par de bruyants bavardages. **V# sù' nán v# kan moo**. Ils rendent inaudible ce que les hommes veulent dire. 4. Il détruit (l'ancien sillon) en aplanissant la terre. **Sù' biig wòdò nɔ**. Il aplanit son ancien champ. 5. Il remplit (trou). **Mam su'uy**. Le lac est rempli (de sable).

**sú'u** v<sub>repet</sub> tr. Il baisse plusieurs fois.

**su'uy** v<sub>i</sub>. Ils descendent en masse sur une pente.

**sú (1)** voir **súu**.

**sú (2)** v<sub>tr</sub>. Il veut garder tout pour lui-même. **Sú zóó**. Il veut garder tout pour lui-même.

**sú (3)** Allomorphe du mp /**sú'ú**/.

**sù (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il vole (une âme (ombre) sans qu'on sache comment, et la victime meurt). **Sù séy**. Il vole une âme. 2. Il enrhumé; il est atteint de la grippe. **Mam sùnnó**. Je suis enrhumé. 3. voir **sò**.

**sù (2)** v<sub>i</sub>. (Graines) moisissent.

**súd** v<sub>i</sub>. 1. Il se décroche. 2. (Coeur) s'en vole (pour qq'un) = il perd courage. **Zóó súd vó**. Nous avons perdu courage.

**sud** n<sub>1</sub>. Salive, sécrétion des escargots (voir **yè, tèt'ud**). **Sud yag bàà àgà sòd ba hàlì**. La salive du fou coule sur sa propre poitrine.

**sùd** v<sub>tr</sub>. (cf. **sàd**) Il décroche.

**sud gùù** voir **mam gùù**.

**sùfèr** n<sub>1</sub>. (Fr) Chauffeur.

**súg** v<sub>i</sub>, v<sub>aux</sub>. (cf. **máá**) 1. Ils se réunissent. 2. Cela fait... **Súg tqanó**. Cela fait trois en tout.

**sug** ou **sog** n<sub>1</sub>. Coeur d'une tige de mil, c'est-à-dire la nouvelle feuille toute roulée qui paraîtra prochainement.

**sùg** v<sub>tr</sub>. **súgún** v<sub>rcp</sub>, **suguy** v<sub>stv</sub>. Il ramasse; il réunit. **Vu súgún**. Ils sont unis (par une troisième personne).

**sùgu** v<sub>repet</sub> tr. **sùguné** nv. Il rassemble plusieurs choses.

**sùgùd** ou **sògòd** n<sub>1</sub>. Impureté rituelle d'une femme pendant un mois après avoir donné naissance à un enfant, ou d'un garçon "pendant 3 jours" après sa circoncision. **Kéé míi bùù sùgùd**. Ma femme est dans la période d'impureté après son accouchement.

**sùgun** v<sub>repet</sub> tr. Il réunit ou rassemble plusieurs choses.

**súlúg** idéo. 1. Bruit de qq'ch qui tombe dans l'eau, pflatch, floutch. 2. Subitement. **Waa háqá ti vu zùù súlúg**. L'enfant a subitement disparu devant eux.

**súm** voir **sínná**.

**sum** voir **nàa sum séyyí**.

**súmmà** voir **sínná**.

**súsuu** n<sub>1</sub>. Araignée; dans les contes elle est bonne chasseuse, mais elle n'est pas toujours intelligente et n'a pas de jolies dents.

**súsuu ndèy** n<sub>cp</sub>. Nom général pour les araignées qui tissent.

**súsúú waa** voir **sósóó waa**.

**súú (1)** v<sub>tr</sub>. **súud** v<sub>di</sub>, **súy** v<sub>stv</sub>. (cf. **hè**) Il paie; il rembourse.

**súú (2)** v<sub>i</sub>. Il se cache.

**súú (3)** n<sub>1</sub>. (Ful **soorowol-soorooji**) Terrasse, tour centrale d'une maison. **Lig súú**.  
Terrasse sur le toit.

**súu** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

**súu** ou **sú** ou **zúu** rap. (cf. **pèè**) Ce...-ci, ce...-là, ce...dont on vient de parler maintenant (prend la forme **sú** devant le mp **no**). **Mí hò waa súu...** Je vois l'enfant dont on vient de parler.

**suu** v<sub>tr</sub>. Il perçoit (impôt).

**sùu** v<sub>tr</sub>. **sùuné** nv. 1. Il nie. **Sùu yag**. Il nie. 2. Il décore, orne. **Sùu fòfò**. Il se décore.

**sùù** v<sub>tr</sub>. Il cuit (sauce gluante). **Sùù íù**. Il cuit la sauce gluante.

**suu** v<sub>i</sub>. Il se réincarne, se transforme (après la mort et entre dans la femme de son enfant (ou de son petit fils) et provoque la grossesse; l'enfant né ainsi ressemble au grand-père). **Yigid wòd su dó waa 'màh**. Son ombre s'est transformée et est entrée dans un nouvel enfant.

**sú' (1)** exp. Mot pour encourager un chien qui poursuit une bête.

**sú' (2)** v<sub>tr</sub>. Il encourage (chien).

/sú'ú/ mp perfectif affirmatif. Ce monème se réalise de plusieurs façons: **sú'ú**, **sí**, **mà**, **sí.../ú/**, **mày**, **sú**, **zú'ú**. **Hò sú'ú**. Il l'a déjà vu.

**sú'ú** ou **zú'ú** Allomorphe du mp /**sú'ú**/.

**sú'ú né** Allomorphe du mp /**sí...né**/ qui s'emploie seulement dans les subordonnées.  
Voir **né sú'ú**.

## t T

**tá** v<sub>i</sub>. Il (ou elle) se précipite (sur de la nourriture, sur les personnes du sexe opposé; dans ce dernier cas on essaie de coucher avec beaucoup de partenaires).

**ta** v<sub>tr</sub>. **táń** v<sub>rcp</sub>. Il lie (boeuf, animal, poule); il noue; il attache. **Ta zaŋ silà**. Il noue la corde de ses pantalons. **Mí taddu sàŋm**. Je lui ai donné un pagne. **Vu ta ygg**. Soit a) ils promettent; soit b) ils prennent une décision après s'être mis d'accord. **Ta ygg gbò**. Il fait son testament.

**tà** v<sub>tr</sub>. Il accapare (qq'ch) comme paiement de sa dette; il s'approprie.

**ta ygg bùu sá (1)** n<sub>cp</sub>. Fidélité.

**ta ygg bùu sá (2)** qual. Fidèle.

**táá** v<sub>repet</sub>tr. **táané** nv. Il pense plusieurs fois.

**táa** n<sub>1</sub>. (cf. **síŋ**) Lance. **Bà'á bè táa wòd vu mbá'**. Papa prend ses lances.

**tàa (1)** v<sub>tr</sub>. Il provoque la démangeaison.

**tàa (2)** v<sub>i</sub>. 1. Il gratte; il a des boutons. **Fóŋ wòd tàa**. Il a des boutons. 2. (cf. **vbá**) Il se bloque (dans la gorge). **Néŋ tàawu vǎŋí**. L'os se bloque dans sa gorge.

**tàà** v<sub>tr</sub>. 1. Il pense. 2. Il se rappelle de (cf. **dé'**).

**táǎ** v<sub>repet</sub>tr. **táy** v<sub>stv</sub>. Il enlève (toiture). **Sápéém táǎ vu lig**. Le vent leur enlève la toiture.

**tàǎ (1)** v<sub>i</sub>. Il est fatigué.

**tàǎ (2)** v<sub>tr</sub>. 1. Il enlève (vêtements, clôture). 2. Il ouvre (yeux).

**táa gò'òy** n<sub>cp</sub>. Lance de chevalier, de chef.

**táa hèn** voir **táa hèn hèn**.

**táa hèn hèn** ou **táa hèn** n<sub>cp</sub>. Espèce de lance plate (les anciens la portent dans la main).

**táa làgà** n<sub>cp</sub>. Lance de guerrier ("des Laka").

**táa lów** n<sub>cp</sub>. Espèce de furoncle au dos ou sous le bras, et rempli de pus.

**táa sítg** n<sub>cp</sub>. Espèce de lance.

**táa tóg** n<sub>cp</sub>. Harpon, lance pour la pêche, la chasse.

**tàà vǎgí** n<sub>cp</sub>. Amygdalite, angine.

**táa zàl** n<sub>cp</sub>. Espèce de lance.

**tààb** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

**táabàlè** n<sub>1</sub>. (Fr) Table.

**táánà** v<sub>i</sub>. (cf. **vbǎ'ǎn**) Il tombe à travers (route).

**tǎǎnó** nb<sub>uni</sub>. Trois.

**táayǎm** voir **béǎ**.

**táb** n<sub>1</sub>. Bâton, brindille, bâtonnet.

**tablaǎ** idéo. Qui décrit des mouvements pour se libérer. **Dǎ tablaǎ tablaǎ**. Il s'agit pour se libérer.

**tábtúb** voir **táǎtúb**.

**tàd** idéo. Immobile. **Dǎ mbàà là hǎnàlè tàd**. Il s'arrête sur le chemin et ne bouge pas.

**tág (1)** n<sub>1</sub>. 1. Bâton à préparer le couscous (cf. **táǎtúb**). 2. Tige et feuilles des légumes (ignames, etc.). 3. Jambe, bras, voir **doo tág, nag tág**.

**tág (2)** idéo. Bruit qu'on fait en tappant à la machine.

**tǎg** idéo. Bruit produit lorsqu'on jette un oeuf et qu'il se casse.

**tàga** v<sub>tr</sub>. Il frotte (feuilles fraîches) dans sa main.

**tágad** n<sub>1</sub>. Bâton mince avec lequel on fait une espèce de natte pour sécher de la viande haut hors de la portée des animaux.

**tagbùǎ** lo<sub>top</sub>. Tagbung (Taboum).

*tàkààd* n<sub>1</sub>. (cf. *séŋ*) Manche (de pelle, de pioche).

*tàkàrmá* n<sub>1</sub>. (cf. *mòòtóo*) Moto.

*tál* idéo. (Ful *tal*) Très blanc.

*talaŋ* idéo. Ivre, voir *ndàq̄*.

*tàlàŋ* n<sub>1</sub>. Guêpe.

*tàlàŋ zàm gbáa* n<sub>cp</sub>. Deux espèces de grande guêpe noires, l'une avec le bout de l'abdomen blanc, l'autre tout noir (guêpe maçonner).

*təm* n<sub>1</sub>. Poudre, sel.

*təm* n<sub>1</sub>. Tabac, cigarette. *Zò təm*. Il fume.

*təm bòm* n<sub>cp</sub>. Espèce de plante.

*təm h́yım* n<sub>cp</sub>. Le sel des cendres.

*təm s̄q̄m* n<sub>cp</sub>. Savon.

*təm źḡid* n<sub>cp</sub>. Sucre.

*təm źḡ* ou *d̀ug d́áj* n<sub>cp</sub>. Sel indigène.

*tán* idéo. 1. Très blanc (vêtement, maison). 2. Seulement (Ful *tan*).

*t̀n (1)* n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre ou son fruit.

*t̀n (2)* v<sub>i</sub>. Ils s'alignent.

*t̀n (3)* v<sub>tr</sub>. *t̀nné* nv. Il aligne. *Vu t̀n leesò h́i vu*. Ils alignent les lits.

*tántúb* voir *tájútúb*.

*tájútàŋ* idéo? En désordre. *Kó h́en tájtàŋ*. Il est désordonné.

*tájútúb* ou *tábtúb* ou *tántúb* n<sub>1</sub>. 1. Bâton servant à préparer le couscous (cf. *tág*). 2. Seul *tájútúb* s'emploie pour désigner une espèce de mante religieuse (cf. *d̀d̀àŋ*).

*tàsàw* voir *dàsàw*.

**tatqanó** voir **tatqanó**.

**tatqanó** ou **tatqanó** nb<sub>uni</sub> dist. Trois chacun.

**tàtày** idéo. Large. **Lig vòd nèè mbàà tàtày**. Leurs maisons sont larges.

**tàw (1)** idéo. Bruit de la chicotte sur un corps.

**tàw (2)** exp? D'abord.

**táy** idéo. Rempli complètement (d'un liquide).

**tày** idéo. (cf. **sùgúm**) Bruit sec, explosion.

**Tayii** n<sub>1</sub>. (cf. **yòqob**) Le Dieu créateur; il aime les hommes, cause la naissance des enfants et la bonne chance; il est invisible mais dans la terre; (sans indication du contraire, c'est toujours **Tayii nán** "le bon Dieu" par distinction à **tayii bíd** "le mauvais dieu").

**tayii bíd** n<sub>cp</sub>. "Le mauvais dieu" ou esprits des ancêtres; ils font du mal aux hommes (feu, maladies, etc.); ils habitent dans la terre (mais "il" n'est pas le chef des mauvais esprits).

**tayii waa vu** n<sub>cp</sub>. "Petits dieux;" certains personnages dans les contes folkloriques, mais aussi assimilés un peu aux esprits des ancêtres; ils ont la forme de petits hommes de 60 centimètres de hauteur; ils habitent la forêt et rendent malades les hommes qui les offensent en jetant des cailloux, etc.

**tàyóη** voir **bààsán**.

**tà'** v<sub>tr</sub>. **tá'án** v<sub>rcp</sub>. 1. Il tire; il touche (avec une flèche); (guêpe, certaines fourmis) piquent avec un aiguillon. **Tà' sũ**. Il tire une flèche. 2. Il fait exploser (dynamite). 3. Il donne un coup (de pied) à. **Tà'ũ kan doo**. Il lui donne un coup de pied. 4. Il est atteint de variole. **Mà'àd tà' bà'á**. Mon père a la variole. 5. Il court: **tà' dug**. 6. Il gagne. **Tà' nag**. Il sort le premier; il gagne. 7. Il(s) acclame(nt). **Vũ tà'adũ nag**. Ils l'acclament.

**tq'** v<sub>i</sub>. 1. Il pousse assez pour sortir de la terre. **Àq̣m yéñ tq' sú'ú**. L'arachide pousse. 2. Il éclate. **Tq' víd**. Il rit.

**tà' kpàà** n<sub>cp</sub>. Chasseur.

**tà' kpág** n<sub>cp</sub>. Piège activé par un ressort.

**tà' sùn** n<sub>cp</sub>. Grande fourmi noire.

**tà' tən** n<sub>cp</sub>. Puce.

**tq' tuy** n<sub>cp</sub>. Espèce de maïs dont les graines éclatent quand elles sont grillées (pop corn).

**tá'a** v<sub>repet</sub>tr. **tá'ané** nv. 1. Il tire à plusieurs reprises. 2. Il donne plusieurs coups (de pied) à.

**tq'q** v<sub>i</sub>. Il se décolle, est décollé. **Nóó vòò tq'q**. Leurs yeux se sont ouverts (ils étaient aveugles).

**tq'q** v<sub>tr</sub>. **tq'qané** nv. Il décolle; il enlève l'écorce de. **Tq'q la' kùn**. Il enlève l'écorce de l'arbre.

**ta'ab** n<sub>1</sub>. Grêle, glace. **Mbèè ta'ab**. Grêle.

**tá'ád** v<sub>i</sub>. 1. Il se lève de bonne heure ou vite. 2. (Yeux) s'ouvrent.

**ta'ad** v<sub>di</sub>. Il chicotte beaucoup. **Ta'ad waa lòò**. Il frappe l'enfant avec la chicotte.

**tà'ad** v<sub>tr</sub>. **tá'ad** v<sub>di</sub>. 1. Il secoue. **Tà'ad sààm**. Il secoue le vêtement (pour enlever la poussière). 2. Il renouvelle, répète, dit de nouveau. **Kóó làà gbanàà vòòlé máa, dàn gbòò dùù tà'ad moo pèè ò**. Quand nous sommes allés chez le chef, mon ami lui a parlé de son affaire (il en a déjà parlé à qq'un d'autre).

**tà'shè** n<sub>1</sub>. Espèce de fleur.

**téé (1)** lo interrogatif. Où? **Dì téé?** Où est-il?

**téé (2)** exp. "Oui" (réponse à l'appel d'un supérieur).

**tée (1)** rel. Puis.

**tée (2)** dém. Ce, cette (employé à la fin des subordonnées), souvent avec référence au futur (prend la forme **té** devant le mp **nɔ** et devant les monèmes **na** et **ni**).

**tèe** v<sub>tr</sub>. **tèené** nv. Il amène; il guide (vache, aveugle).

**tèè (1)** rap. (cf. **pèè**) Ce...-là, ce...dont on a déjà parlé.

**tèè (2)** exp. (cf. **tsh**) Salutation devant la porte (par un homme).

**tèè (1)** v<sub>tr</sub>. Il tisse (étouffe); il tresse (haie, corbeille); (araignée) tisse (sa toile).





**tíj** ou **túj** ou **túí** telo. 1. Dans, avant, devant, dedans. **Dì tíj liggí**, ou **dì lig tíj**. Il est dans/devant la maison. **Dì tíj**. Il est devant/dedans. 2. De plus, plus loin (dans la direction de la marche, soit avant ou arrière). **Làà tíj tíj**. Il va toujours de plus en plus loin. 3. Vers la place d'honneur. 4. Sur une page d'écriture: à droite ou en bas.

**tisáqan** voir **kón zàm zúd**.

**tiyęęrę** n<sub>1</sub>. (Ful **tinyere-tinyeeje**) Oignon.

**tí'oo** exp. Salutation à la porte par un visiteur.

**tig** n<sub>1</sub>. Pot.

**tig tàm** n<sub>cp</sub>. (cf. **kóg**) Pipe.

**tigi** v<sub>tr</sub>. (cf. **yàga**) Il secoue (mil, tête).

**tigid** n<sub>1</sub>. (cf. **vid sàqm**) Minuit.

**tî** exp. (cf. **tèè**) Salutation d'une femme devant une case.

**tîé** idéo. Perdu de vue. **Záqá dó tîé**. Le soleil se couche et ne se voit plus.

**tîid** idéo. Son de corne, de trompette.

**tîlîm** idéo. Perdu. **Dàà ti là tîlîm gbòò**. Il s'en va se perdre totalement.

**tîmbùd** n<sub>1</sub>. Espèce d'oiseau à long bec (Calao à Huppe Blanche?); dans les contes il est reconnu pour son long bec; il peut tromper sa femme mais pas les autres gens.

**tîvbíd** idéo. Très haut. **Be' mbàà zùù tîvbíd zù**. Le ciel est très haut.

**tîvbíd** idéo. La franche vérité. **Moo yén tîvbíd**. La franche vérité.

**tî'** v<sub>tr</sub>. 1. Il étale. **Tî' sàqm 'yègèlí**. Il étale le vêtement sur la pierre (pour le frotter avec du savon et le laver). 2. Il ouvre (main, livre).

**tò** voir **tòw** "d'accord."

**tò** ou **tòò** ou **tòw** rel. (Ful **to**) Si.

**tòlqad** n<sub>1</sub>. Espèce d'oiseau (Grue Courronnée).

**tòmáàd** n<sub>1</sub>. (Fr) Tomate.

**tòń** v<sub>i</sub>. Ils marchent à la queue le leu.

**tòn (1)** v<sub>i</sub>. 1. Ils sont d'accord, sans palabre avant. 2. Ils se sont réconciliés (après un palabre).

**tòn (2)** v<sub>tr</sub>. Il réconcilie; il met en accord. **Tayii à tòn ba là ú!** Que Dieu nous réconcilie!

**tòn** ou **tòtòn** n<sub>1</sub>. Crête (d'un coq).

**tòń** v<sub>repet</sub>tr. Il entasse plusieurs.

**tòń** v<sub>tr</sub>. Il entasse (bois, briques).

**tòń** n<sub>1</sub>. Houe, pic. **Moo èn mam ka líd tád tée, kú nìń tòńńá?** Pourquoi êtes-vous fâché contre la houe quand c'est la pluie qui a ruiné le mil?

**tòń fààn** n<sub>cp</sub>. (cf. **fààn**) Pelle.

**tòń gbág** n<sub>cp</sub>. Espèce de fleur en brousse dont l'oignon ressemble à de petites marmites superposées.

**tòń hág** n<sub>cp</sub>. Houe ordinaire.

**tòń kú** n<sub>cp</sub>. Espèce de pic.

**tòń kpæ** n<sub>cp</sub>. Hirondelle (= Martinet, qui ressemble une houe bien usée).

**tòń nà'à** n<sub>cp</sub>. Lame de houe.

**tòń sòg** ou **tòń væg** n<sub>cp</sub>. Partie de houe entre la lame et là où on insère le manche.

**tòń yag** n<sub>cp</sub>. Bord de la houe.

**tóó (1)** indéf (adj ou pr). Autre, un autre, un certain. **Tóó...tóó...** L'un...l'autre...

**tóó (2)** adv. Encore.

**tòò** voir **tò** "si."

**tóó** v<sub>i</sub>. Ils marchent en rang.

**tóó (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il verse (du vin dans un canari, du couscous dans la bouche). 2. Il mange (avec avidité).

**tɔɔ (2)** qual<sub>2</sub>. 1. Délicieux, bon. **Tɔɔ nà'à**. Très délicieux. 2. Eveillé. **Mbàà nɔɔ tɔɔ**. Il reste éveillé.

**tòò (1)** v<sub>i</sub>. **tɔɔd** v<sub>dat</sub> **tɔɔlé** nv. Il a un bon goût, est bon; il plaît à. **Tɔɔd vɔ**. Cela nous plaît.

**tòò (2)** v<sub>tr</sub>. Il parle avec des paroles douces. **Tòò yag**. Il parle avec des paroles douces.

**tóó tée** rel? Peut-être.

**tɔɔd** idéo. Son de corne, de trompette.

**tɔɔd** ou **tèéd** ou **tùúd** idéo. Le pet.

**tòòg** n<sub>2</sub>. (cf. **tòn**) Etre d'accord, se comprendre, réconciliation. **Vɛ sòò tòòg**. Ils cherchent la réconciliation.

**tòòn** v<sub>repet</sub>i. Ils marchent nombreux en rang (dans un sens ou dans deux sens). **Nònɔb vɛ tòòn dùù kán kán**. Les fourmis marchent en ligne les unes après les autres.

**tɔɔná** qual<sub>na</sub>. Eveillé.

**tòtòn** voir **tòn**.

**tów** exp. (Ful **too**) Eh bien, alors.

**tòw** voir **tò** "si."

**tòw** ou **tò** exp. D'accord, eh bien alors.

**tó'** n<sub>1</sub>. 1. Herbe piquante. 2. Chaume.

**tó' (1)** v<sub>i</sub>. Il s'inquiète. **Zóó wòò tò'**. Il s'inquiète.

**tó' (2)** v<sub>tr</sub>. 1. Il s'inquiète. **Zóó tò'òn mbàà ná'**. Je suis très inquieté. **Tó' zóó**. Il s'inquiète. 2. Il s'enflamme. **Tó' kòòg**. Il s'enflamme.

**tó'** v<sub>tr</sub>. **tó'é** nv. 1. Il cueille (papaye, mangue, arachide, fleur); il détache. 2. Il retire (lance d'un animal). **Tó'q vqá**. Elle lui "retire le sein" = elle le sèvre. 3. Il déchire, casse (corde, fil). 4. Il juge (une affaire). **Vɛ tò'òn vɛ sú'ú**. Ils ont déjà jugé leur affaire. 5. Il est très triste. **Vɛ tò' zóó**. Ils sont très tristes.

**tó'q** v<sub>repet</sub>i. (Plusieurs choses) se détachent.

**tò'ò** *v<sub>repet</sub>* tr. **tò'òné** nv. Il cueille ou détache plusieurs.

**tò (1)** *v<sub>i</sub>*. 1. (Asticot) paraît dans une plaie ouverte. **Vam bq' vu tò ndóggí.** Les asticots apparaissent dans la plaie. 2. (La rosée) tombe. **Med tò hòddí.** La rosée tombe sur les herbes.

**tò (2)** *v<sub>tr</sub>*. Il rouille. **Tò ha'ad.** Cela rouille.

**tóg** *n<sub>1</sub>*. 1. Oreille. **Kì tóg sá ún nój kan memmè.** Celui qui n'écoute pas se lavera le visage avec du sang. **'Yé tóggí.** Il n'oublie pas. **Dó tóggí.** C'est compréhensible. **Kì tóg.** Il obéit. 2. Pointe (de flèche).

**tog** *n<sub>1</sub>*. 1. Sisal. 2. Fourche utilisée pour y poser des objets, et par extension: rayon et étagère.

**tòg** *n<sub>1</sub>*. 1. Petitealebasse (à huile). 2. Espèce de vin fort (arki: cf. **bààsán**).

**tog faq** *n<sub>par</sub>*. 1. Soeur du père d'un homme (ou d'une femme). **Tógón faq.** La soeur de mon père. **Tògò faq.** La soeur de son père. 2. Enfant (garçon ou fille) d'un frère d'une femme (= réciproque du no. 1).

**tóg kilí** *n<sub>cp</sub>*. Obéissance.

**tóg ngóólé** *n<sub>cp</sub>*. Incrédulité.

**tógó** *n<sub>par</sub>*. Soeur du père d'un homme (ou d'une femme). **Tógón faq.** Ma tante. **Tògò faq.** Sa tante.

**tógó í nii** *n<sub>cp</sub>*. Soeur aînée du père d'un homme ou d'une femme.

**tógó sáñ** *n<sub>cp</sub>*. Soeur cadette du père d'un homme ou d'une femme.

**tògtógo** idéo. Peu clair, confus. **Mòò yag tògtógo.** Il parle peu clair (soit à cause de sa bouche remplie, soit à cause d'une déformation physique).

**tògtógoná** *qual<sub>na</sub>*. Confus.

**tól** *n<sub>1</sub>*. (Fr) Tôle.

**tòrgòd** ou **tòrgèd** idéo. Souple (queue).

**tág (1)** idéo. 1. Très droit (chemin; cf. **sàg**). **Hìjàà lí mbàà tág.** Le chemin est tout droit. 2. Juste au milieu. **Sà"ò tág.** Il le coupe juste au milieu. 3. Au sens distributif: **tág tág** = droit dans chaque cas.



**təəd** qual<sub>1</sub>. Qui reste ouvert (cf. **tə'əd**), (panier) aux grands trous.

**təəd** idéo. Son de corne, de trompette.

**təədna** qual<sub>na</sub>. Ouvert.

**təəgàga** n<sub>1</sub>. Flaque d'eau.

**təələm** idéo. Son du cor; peut prendre la forme **tələm** dans les chants.

**tə'** v<sub>tr</sub>. Il lie tout autour mais laisse le bout libre. **Túd vɛ tə' vəggè**. Le mil lie le cou (la tête est prête à sortir).

**tə'əd** qual<sub>1</sub>. (cf. **təəd**) Qui reste ouvert (par ex., une porte).

**tú** v<sub>i</sub>. 1. Il luit; il fait jour; (saison sèche) commence. 2. Il périt. **Kaa tú**. Le village est complètement détruit. 3. Il est clair. **Nós móó à tú ú**. Ton oeil doit être clair.

**túd** v<sub>tr</sub>. **tún** v<sub>recp</sub>. 1. Il détruit complètement (village, bois). **Hág túlí**. Destruction du pays. **Mí túd sí mí naggú**. J'ai échoué. 2. Il éclaire. **Vɛ túd nós sém nánán vòò**. Ils enlèvent la honte = ils apprécient. **Hɛn nós tùn ní**. Sujet de fierté quand qq'un sauve les autres d'une mauvaise situation.

**túg (1)** n<sub>2</sub>. Forge.

**túg (2)** idéo. 1. Bruit d'une petite marmite ou d'une petitealebasse à boire qui se casse. 2. Bruit d'un coup de fusil (l'animal est touché).

**tug** idéo. 1. Bruit d'une grande marmite ou d'une grandealebasse à boire qui se casse. **Dàg 'woy tug**. La grandealebasse se casse. 2. Bruit de la danse. **Náb 'woy sààlí tug**. La danse démarre bien dans la cour.

**túgu** qual<sub>1</sub>. (cf. **kpòog**) Sourd. **Tóg túgu móó yè nɔ!** Toi le sourd! (à un enfant qui ne veut pas...).

**tugud** idéo. Bruit provenant du tannage du cuir.

**túlí** voir **túd**.

**túlii** ou **tutu** ou **tútúú** idéo. Son du **hòghòghò**.

**túlúg** idéo. Ebréchée un peu (marmite). **Gbág key tұлúg**. La marmite s'est ébréchée un peu.

**tùlùg** idéo. Troué, beaucoup ébréché. **Gbág key tùlùg**. La marmite s'est ébréchée beaucoup.

**túrn (1)** v<sub>i</sub>. (Maison, mur) s'écroule. **Lig túrn pìlib**. La maison s'écroule.

**túrn (2)** te. (Ful *tum*) Toujours.

**tùm** v<sub>tr</sub>. Il détruit.

**tùmbàl** n<sub>1</sub>. (Ful *tumbal-tumbe*) 1. Tambour royal. 2. Tampon, cachet. **Vu dèh sí tùmbàl wulí ú**. Ils y ont déjà mis le tampon.

**túń** n<sub>1</sub>. Visage, figure, front. **Yag túń**. Front.

**tun** n<sub>1</sub>. Espèce de lis dont on fabrique un médicament; oignon du **yàəyáəné**.

**túnà'** n<sub>1</sub>. Espèce d'herbe.

**tùj** n<sub>1</sub>. Trou dans la terre (non creusé par les hommes ou les animaux).

**tùtùgù** qual<sub>1</sub>. Isolé, caché, secret. **Ya tùtùgù**. Endroit isolé.

**tútúú** ou **tutuu** voir **túlii**.

**tútú'** n<sub>1</sub>. (cf. **gìmsù, gógó**) Espèce de termitière.

**túú** v<sub>tr</sub>. **túud** v<sub>di</sub>, **túún** v<sub>rep</sub>. 1. Il verse sur, dans. 2. Il fait cuire (**í, hòdòg**).

**túu** v<sub>repet</sub>tr. Il verse sur plusieurs.

**tuu** n<sub>1</sub>. Danse de triomphe.

**tùù** v<sub>tr</sub>. Il forge (houe, lance).

**tùúd** voir **tòód**.

**tùùg** n<sub>2</sub>, + qual<sub>2</sub>? (cf. **tùd**) Destruction d'un village par le fait que tout le monde s'en va (un mot des vieux).

**tuurd** idéo. Imitation d'être pris sur les cornes d'un buffle. **Zèè sà tà' kpàà kan à' mà tuurd**. Le buffle a percé le chasseur avec sa corne.

**tùúú** idéo. Le pet.

**tuy** voir **tá' tuy**.

**tùỳ** idéo. Bruit d'une explosion sèche.

**tú'** v<sub>tr</sub>. **tú'ún** v<sub>rep</sub>. Il montre; il enseigne.

**tụ'tụ'** idéo. De bon goût. **Dòò tộộ mbàà tụ'tụ'**. Le vin a un bon goût.

**tú'u** v<sub>repet</sub>tr. **tú'uní** nv. Il montre plusieurs fois.

**tù** v<sub>tr</sub>. **túđ** v<sub>di</sub>, **túń** v<sub>rep</sub>. 1. Il garde (enfant, champ, animaux). **Tù moo zóólé**. Il garde de la rancune (= palabre dans le coeur). 2. Il regarde. **Tù nốố**. Il regarde. 3. Il suit (coutume).

**túđ** n<sub>1</sub>. 1. Mil, sorgho. 2. Sens figuré: fruits, résultats. **Ba'ad móó wáń yó túđđú**. Ton travail portera des fruits.

**túđ bộộ** n<sub>cp</sub>. Espèce de sorgho jaune.

**túđ gùùg** n<sub>cp</sub>. Enveloppe des graines du mil.

**túđ hée** n<sub>cp</sub>. Mil dont le son n'est pas encore enlevé.

**túđ hộđ** n<sub>cp</sub>. Riz.

**túđ mgbạ** n<sub>cp</sub>. Espèce de sorgho qui pousse chez les **Mgbạ**.

**túđ sẹm** n<sub>cp</sub>. Espèce de mil à petites graines (fonio).

**túđ yíg** n<sub>cp</sub>. Espèce de mil.

**túg** v<sub>tr</sub>. Il enfile (collier, poisson pendant la pêche).

**tùg (1)** v<sub>tr</sub>. Il dote.

**tùg (2)** n<sub>2</sub>. Dot.

**tùtùgù** n<sub>1</sub>. (voir **ngạ**) Espèce de (petite) chauve-souris.

**túú** v<sub>tr</sub>. 1. Il jette (lance, filet dans l'eau). 2. Il tend (arc, piège **ndòw**, **ság vạgá**, **zạ**, **kà**). 3. Il suspend (éttoffe) comme rideau.

**túu** v<sub>repet</sub>tr. Ils tendent plusieurs (= leurs) arcs.

**tuu (1)** v<sub>i</sub>. (cf. **say**) Il tremble. **Fốố wòđ tuu**. Il tremble.

**tuu (2)** v<sub>tr</sub>. Il se soucie de. **Tuu zóó yúú...hənné.** Il se soucie de qq'ch.

**tùu (1)** n<sub>1</sub>. Corbeille, panier dont l'intérieur est couvert d'herbes fines tressées.

**tùu (2)** v<sub>tr</sub>. Il maçonne (grenier) en diminuant la taille en haut. **Tùu vəg qa.** Il maçonne "le cou" du grenier.

**tùù** v<sub>tr</sub>. Il rit. **Tùù víd pàbàbàbà.** Il rit.

**tùùb** n<sub>1</sub>. Espèce d'igname.

**tú'** v<sub>tr</sub>. 1. Il ferme (porte). 2. Il enferme (prisonnier).

**tú'** n<sub>1</sub>. Nom général pour plusieurs légumes qui ressemblent aux pommes.

**tú' gam** n<sub>cp</sub>. Espèce de pomme dont on fait un médicament.

**tú' sí** n<sub>cp</sub>. Espèce de "pomme" qui donne des tubercules dans la terre.

**tú'ú** v<sub>i</sub>. Il s'ouvre.

**tù'u (1)** v<sub>tr</sub>. **tú'ud** v<sub>di</sub>, **tù'uné** nv. Il ouvre (porte, poste de radio).

**tù'u (2)** voir **tù'ud**.

**tù'ud** ou **tù'u** v<sub>tr</sub>. **tú'ud** v<sub>di</sub>. 1. Il crache (sur qq'un). **Tù'ud sud.** Il crache sur qq'un. **Vu tú'udu sud nólé.** Ils lui ont craché sur le visage. 2. Il retire, prend. **Tù'ud la' vee.** Il retire un morceau de bois du feu.

## u U

**úd** v<sub>tr.</sub> (cf. **tè**) Il lave (yeux = visage).

**ùd (1)** v<sub>tr.</sub> **úd** v<sub>di.</sub> Il se couche. **Yà'ád ún dì ligí.** Mon chien est couché à la maison.  
**Ùd hòq.** Il est malade.

**ùd (2)** v<sub>i.</sub> 1. Il dort avec; il couche avec. **Ùd kan kẹ́ẹ́.** Il couche avec une femme. 2. (Travail) se prolonge jusqu'au lendemain. 3. Il se couche; cf. **dó.** 4. **Ùddà ðuggí** = il part en courant.

**úg** v<sub>i.</sub> Il s'envole.

**ùg** v<sub>tr.</sub> Il porte (carquois, sac) entre l'épaule et les côtes. **Ùg kəd bəgəm.** Il suspend le carquois de son épaule.

**ugud** idéo. D'un bon goût. **Dòò wòò tọ̀ọ̀ mbàà ugud.** Son vin est très bon.

**úg'úg** qual<sub>1</sub>. Très malade. **Mbàà wòò úg'úg kan hòq.** Il est toujours très malade.

**úlù** n<sub>1</sub>. (Pidgin? Hausa?) Laine enfilée, souvent comme collier.

**uj'uj** idéo. Dououreux. **Wààg súu uj'uj yè nɔ.** Sa cête lui fait mal.

**urud** idéo. Entrer par force. **Yà'ád dó dẹ'ẹ́ urud.** Le chien entre dans les roseaux par force.

**úsẹ́nẹ́** exp. (Ful **useni**) Exclamation servant à attirer l'attention de qq'un ou pour mendier.

**úsókò** exp. (Ful **useko**) Merci.

**ùsù ùsù** idéo. Cri pour appeler de grands chiens.

**ùsùù** idéo. Cri de souffrance (d'être puni, d'être brûlé, etc.). **Ọ̀ kìn ní, laa ùsùù.**  
(Tu) dis, il n'écoute pas (et) attend la souffrance.

**úú (1)** v<sub>tr.</sub> **úy** v<sub>stv.</sub> Il siffle; il joue (à la trompette, à la flute).

**úú (2)** v<sub>tr.</sub> (cf. **gàṅ**) Il porte (gros fagot de bois).

**ùù (1)** v<sub>i</sub>. (Fumée, poussière, personne) monte. **Ba nàà ba dágá téé, kuug ùù áà?** Si on danse seul, soulève-t-on de la poussière? (c'est-à-dire qu'il faut coopérer avec les autres).

**ùù (2)** v<sub>tr</sub>. 1. Il fait sécher (poisson, viande) au dessus d'un feu. **V# kàb vee ùun púg.** Ils ont allumé un feu et séché de la viande. 2. Il brûle (encens). **Ùù zùgù.** Il rend (vêtement) parfumé dans l'encens.

**úud (1)** qual<sub>2</sub>? v<sub>i</sub>? 1. Pour coucher. **Họọ úud d#ú né.** Tomber malade n'est pas bon. **Ba káń ví dólí úudì.** Rentrons seulement nous coucher. 2. voir **ya úud.**

**úud (2)** n<sub>2</sub>. Coucher (avec). **Úud kan kẹ́ẹ́ d#ú í.** Coucher avec sa femme est bon.

**ùzinsere** nb<sub>mil</sub>. (Ful **ujineere-ujineeje**) Mille.

**ù'ùd** ou **ì'ìd** n<sub>1</sub>. Espèce de hibou (Grand Duc de Verraux?); voir aussi **hịm nààg.**

## u U

/ú/ mp affirmatif. Ce monème s'utilise dans trois modes (impératif, hypothétique et factitif imperfectif) et se réalise de plusieurs façons selon le contexte: 1° "-è" (i, ì, è), 2° "ú" (ú, ú, ó, ó), 3° "nɔ" (nu, nɔ), 4° -lí, 5° yu, ou 6° "zéro," c'est-à-dire, rien dans certains contextes. Voir ces allomorphes pour des exemples concrets.

**ú (1)** Allomorphe du mp /ú/ qui se trouve après des verbes et des pronoms. **Yaa ú!** Viens! **Púgu ú!** Donne-(le)-lui! Ce marqueur se réalise dans son contexte par **ú, ú, ó, ó**, ou **ó, ó**, avec redoublement d'une consonne éventuelle après voyelle brève dans le verbe. Notez que l'assimilation vocalique tend à s'appliquer ici comme pour les autres mp, même si **-ú** est souvent employé là où on attendrait une autre voyelle.

| la voyelle précédente: | la voyelle du mp tend à être:  |
|------------------------|--------------------------------|
| i      u               | ú      "haut"                  |
| -----                  |                                |
| ì      u               | ú      "mi-haut"               |
| -----                  |                                |
| e    ə    o            | ó      "bas"                   |
| ɛ    a    ɔ            | ó      (après consonne nasale) |
| -----                  |                                |

D'autres exemples:

**Gbónnó.** Il me frappe. **Gbó ba ví ú.** Il nous frappe tous.

**Ba lúú ú!** Allons! **Mam vẹj dẹẹ ọ.** L'arc en ciel se trace.

**Be' vjí ú.** Le ciel est noir.

**ú (2)** Forme du mp /ú/ qui remplace l'allomorphe ordinaire "-è", "nɔ", ou yu si la question sousentendue ou exprimée contient le même complément d'objet direct que la réponse: **Họ liggáa?** **Họ liggú.** Voit-il la maison? Il voit la maison.

**-u** pr 3 s objet (voir /-wu/). Le, la; ce pronom cause le redoublement d'une consonne précédente après une voyelle brève dans le verbe. **Kóddu hẹn.** Il lui fait qq'ch. **Sèddu.** Il le sauve.

**-ulí** = **wulí** "là" ajouté comme suffixe au monème précédent.

**ùu** pr 3 pl (à̀n<sub>suj</sub>, à̀n<sub>sbsuj</sub>) Ils, elles. **Èu làà kaalí.** Ils doivent aller au village. **Èu làà kaalé téé,...** S'ils partent au village,...

**ùu wu** pr 3 pl emphatique. Ils, elles. *Kóó nán ùu wu sè'ʒn moo sị',...* Même si les gens me jugent,...

**uud uúd** idéo. Ballonné, grand. *Wu di làlì hqg uud uúd yè nɔ!* Il s'en va avec son gros ventre!

**uud'úú** idéo. Enflé, ballonné, trop plein (estomac). *Hqg súu uud'úú yè nɔ!* Regarde son gros estomac-là!

## V V

**vàà (1)** voir **vḡḡ**.

**vàà (2)** n<sub>1</sub>. Frère aîné qui garde le nouveau circoncis pendant et après les rites de circoncision.

**vḡḡ** v<sub>i</sub>. (cf. **'yém, kḡḡ**) Il se promène partout (dans le village ou pendant la chasse).

**vḡḡ** n<sub>1</sub>. 1. Mamelles. **Vḡḡ nà'á wòò nɔ!** Sur le sein de ma mère! 2. Lait.

**vḡḡ** ou **vàà** qual<sub>1</sub>. Mâle (d'oiseau ou de chien).

**vḡḡ** v<sub>tr</sub>. **vḡḡḡ** v<sub>di</sub> (cf. **vàd**) 1. Il coud. 2. Il enveloppe (cadavre avec des étoffes) et le coud sur place.

**vád (1)** n<sub>1</sub>. (cf. **vóḡvḡḡ, hḡḡ nàà**) 1. Moustique (titre tabou). 2. Lèpre (sens péjoratif et tabou). **Vád kḡḡ**. Il est atteint de lèpre. 3. Médicament magique qui empêche les voleurs d'entrer dans une maison.

**vád (2)** qual<sub>1</sub>. Lépreux (sens péjoratif).

**vád (3)** v<sub>i</sub>. 1. (Fagot) est lié. 2. Il est dur. **Gḡḡ vád mbàà náa ndəḡḡd**. La termitière est dure.

**vád** ou **vàd** v<sub>tr</sub>. (cf. **vḡḡ**) 1. Il lie (fagot, tas d'herbes, tas d'ignames). 2. Il enveloppe (viande, cadavre avec des étoffes).

**vád kḡḡ** n<sub>cp</sub>. Maladie des enfants (hydrocéphale?) où le corps devient raide, de la bave sort de leur bouche; on le traite avec une plante sauvage.

**vád sḡḡ** n<sub>cp</sub>. Espèce de maladie qui ressemble à la lèpre mais qui se guérit sans trop de peine (parfois elle se guérit toute seule, sans traitement).

**vád zḡḡ** n<sub>cp</sub>. Espèce de moustique.

**vádyḡ** n<sub>1</sub>. Hémorroïdes.

**vág** n<sub>1</sub>. 1. Poche faite d'étoffe ou de peau dans laquelle une mère peut porter son enfant sur le dos ou sur la poitrine. 2. voir **ndùu vág**.

**vàg** n<sub>1</sub>. (cf. *bàlí*). Rônier, espèce de palmier ou son fruit.

**vàgà** n<sub>1</sub>. Bracelet. **Vàgà dọ'**. Bracelet en or.

**vàgà nag** n<sub>cp</sub>. Bracelet.

**vágád** ou **vógód** n<sub>1</sub>. (cf. *wəm*) Principe de vie humaine, vie, pleine vie; c'est dans le "coeur" ou dans le sang; voir *néd*.

**vam** n<sub>1</sub>. Mouche. **Vammə ɔn**. "Une mouche" m'a dit = j'ai entendu dire.

**vàm** idéo. Chaleureusement. **Mà' wakéé waa pèè vàm**. Il attrape la femme dans ses deux bras chaleureusement.

**vam bq'** n<sub>cp</sub>. (cf. *nəd*) Asticot (nom tabou).

**vam dù** n<sub>cp</sub>. Plusieurs espèces de mouches noires.

**vam yà'əd** n<sub>cp</sub>. Espèce de mouche de taille moyenne et qui pique.

**vam yéé** n<sub>cp</sub>. Plusieurs espèces de mouches rouges.

**van** n<sub>1</sub>. (cf. *kpijkipij*) Argile. **Və yòò gbág kan hád vannè**. Elles font des canaris avec de l'argile.

**váj** n<sub>1</sub>. Grenier. **Tèè váj**. Il fait son grenier.

**van (1)** Vite (variante de *vaná* devant le négatif).

**van (2)** voir *kàè van*.

**van (3)** n<sub>1</sub>. Espèce dealebasse longue et mince que l'on peut utiliser comme flute.

**vaná** adv<sub>na</sub>. Vite.

**vàvàè** n<sub>1</sub>. Espèce de grande fourmi noire.

**vá'** v<sub>tr</sub>. **vá'an** v<sub>rcp</sub>. 1. Il salue. **Làà à yée vá'í**. Il va faire sa grande commission. 2. Il remercie. **Vá'ú doo ba'ad**. Il lui remercie pour son travail.

**vá' vbü** voir *kpá' vbü*.

**vá'a** v<sub>repet</sub>tr. Il salue plusieurs.

**và'andib** np. Une race Dii (de Ngaouyanga).

**vee** n<sub>1</sub>. Feu. **Velé**. Dans le feu. **Gàà hèn pè là velé**. Il sait beaucoup de choses.

**vèè** te. L'année prochaine. **Ká vèè**. L'année passée.

**vee nós** n<sub>cp</sub>. Flamme.

**vee túg** n<sub>cp</sub>. Trou pour le feu de travail du forgeron.

**vèèd** idéo. Bruit d'un animal qui boit de l'eau. **Mbèè zò mam vèèd**. Le mouton boit de l'eau.

**véém** ou **vòòm** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre ou son fruit (comestible, rouge).

**veená** qual<sub>na</sub>. Comme le feu.

**veevee** qual<sub>1</sub>. (cf. **káákáá**) Eternel (de **ve'**).

**vèj** n<sub>1</sub>. (voir aussi **mam vèj**) 1. Bois dont on fabrique des flèches. 2. Gaine, tuyau (pour les cables de freins, etc.). 3. Etui, cartouche vide.

**vèj kóg** n<sub>cp</sub>. Espèce d'herbe dont on fait les tuyaux pour les pipes.

**ve'** te. Année, an. **Ve' kan ve'**. Tous les ans, toujours. **Ve' nàà** ou **ve' nàà gbèg**. Très loin dans l'avenir. **Ve' bàà**. Cette année-ci.

**vé'** v<sub>i</sub>. (cf. **fíi**) Il retourne, rentre.

**vè'** v<sub>tr</sub>. (cf. **fíi**) Il rend.

**vé'èd** qual<sub>1</sub>. 1. Non cuit (arachides, igname, couscous). 2. Non mûr (fruit). 3. (Herbe) fraîche = couleur verte. **Yag vé'èd** = **dùg**. Insulte.

**ve** voir **vee** "feu".

**vèbàà** te. Cette année-ci (contraction de **ve' bàà**).

**véd** qual<sub>1</sub>. Déchiré. **Sqàm véd**. Vêtement déchiré.

**ved** idéo. Bruit d'une herbe lorsqu'on la coupe. **Kò' fà'ay ved**. L'herbe est coupée.

**védvéd** voir **yódyó**.

**vé** n<sub>1</sub>. (Fr) Verre.

**vèrsée** n<sub>1</sub>. (Fr) Verset.

**vénédi** qual<sub>1</sub>. Déchiré. **Dè' vu fá'awo yag mbàà vénédi**. Les roseaux lui ont tout déchiré la bouche.

**vew** ou **vèw** idéo. En colère. **Fà' kòòg vew**. Il se fâche.

**vèw** voir **vew**.

**ví (1)** pr 2 pl (mí<sub>suj</sub>, mí<sub>obj</sub>, mí<sub>finemph</sub>). Vous.

**Ví làà kaalí**. Vous allez au village.

**Mí vá' ví doo ba'adì**. Je vous remercie pour le travail.

**Vu híí bi vì víw**. C'est à vous qu'ils veulent demander qq'ch.

**ví (2)** poss 2 pl (poss<sub>par</sub>, poss<sub>parlog</sub>). Votre.

**Dà ví kéé**. Votre soeur.

**Ví ò bà dà ví kééè**. Vous dites que c'est votre soeur.

**Dà ví gbòò**. Votre ami.

**ví (3)** v<sub>repet</sub> tr. Il demande plusieurs choses ou à plusieurs reprises.

**vì** ou **vù** v<sub>tr</sub>. **víí** v<sub>rcp</sub>. Il demande (renseignement); il demande (qq'ch, en sachant qu'il la recevra). **Mí vígí hèn**. Je lui demande qq'ch.

**víd** n<sub>1</sub>. (cf. **hèn sèè**) 1. Excrément. **Zágá víd**. Il fait sa grande commission. **Víd zúb kígi ní**. Les selles d'un paresseux ne sont pas larges! (c'est-à-dire qu'il ne trouve pas à manger). **Sá víd**. Il pète. 2. voir **gbòònàà lá víd**.

**víd** n<sub>1</sub>. 1. Nuit, obscurité. **Víd kan zóga**. Jour et nuit. **Víd sà' sù'ú**. La nuit est tombée. 2. Etonnement. **Zóò wòò sà' víd**. Il est étonné.

**víd sàqm** te. (cf. **tígíd**) Minuit.

**víd yòòb** n<sub>cp</sub>. Premières scelles d'un nouveau-né (très noires).

**vídná** qual<sub>na</sub>. Obscure, noir.

**víí (1)** pr 2 pl (mí<sub>emph</sub> non sujet). Vous.

**Ví sén víí ní**. Vous, vous ne voulez pas.

**Í víí máa**,... Quant à vous,...

**víí (2)** poss 2 pl (poss). Votre. **Lig víí nu**. C'est votre maison.

**víí** pr 2 pl (mí<sub>emph</sub> sujet). Vous.

**Víí hò bà'á kaalí**. C'est vous qui avez vu Papa au village.

**Vii** ò... Vous, vous dites...

**vii** ou **vij** lo<sub>top</sub>. Rivière Faro.

**vij** ou **ii** v<sub>i</sub>. **vijini** nv. (cf. **lúgúd**) Il est noir, triste, sale. **Hág vij ú**. La terre est (bien) noire. **Zóó wòò vij ú**. Son coeur a) est triste, ou b) est rempli de péchés. **Zóó vij vu mbàà ná'**. Ils sont très tristes.

**vij** voir **vii**.

**vij** ou **ii** v<sub>tr</sub>. **vijini** nv. (cf. **lùgud**) 1. Il salit, noircit. 2. Il attriste. **Hèn ka vij nán vu zóó máa**,... Ce qui attriste les gens alors,... 3. Il rend impur. **Nán ka kó ndun téé, ndun vu vijwò**. Qq'un qui fait du mal, ce mal le rend impur.

**vüg** ou **vüig (1)** n<sub>2</sub>. Saleté, tache.

**vüg** ou **vüig (2)** qual<sub>2</sub>. 1. Sale. 2. Impur.

**vüg** n<sub>2</sub>. Question.

**vüig** voir **vüg** n<sub>2</sub> et qual<sub>2</sub>.

**vüigná** qual<sub>na</sub>. Sale.

**vìn** idéo. Noir. **Zón qn mbàà vìn**. Les herbes brûlées sont noires.

**vín** pr 2 pl (**mí<sub>fut</sub>**, hyp<sub>present</sub>). Vous.

**Vín làà kaalí**. Vous irez au village.

**Kà vín nán nààì téé, kà vín yòò lig buulí nà'à**. Si vous étiez riches, vous alliez construire beaucoup de maisons.

**vín** pr 2 pl (**mí<sub>nonfut</sub>**, hyp<sub>passé</sub>). Vous.

**Bà vín làà télá?** Où est-ce que vous étiez?

**Nán bà vín hògò kaalí pèè, yaa dilí**.

L'homme que vous avez vu au village est venu.

**Kà vín yaa vaṙná téé, kà vín dòg kaalí sá'í**.

Si vous étiez vite venus, vous alliez déjà être monté au village.

**vínno** pr 2 pl (**mí<sub>futemph</sub>**, hyp<sub>emph</sub>). Vous.

**Vínno làà kaalí**. Vous, vous irez au village.

**Kà vínno dún yag**. Il fallait que ce soit vous qui témoigniez pour moi.

**vínno** pr 2 pl (**mí<sub>nonfutemph</sub>**). Vous.

**Bà'á ò bà vínno làà kaalí**. Papa dit que c'est bien vous qui êtes allés au village.

**vìŋ (1)** qual<sub>1</sub>. (Fruit) vert, qui n'est pas mûr.

**vìŋ (2)** voir **gbò vìŋ**.

**vìvìd** ou **vìvìvìd** te duratif. Toute la nuit.

**vìvìvì** idéo. Bruit d'un certain insecte.

**vìvìvìd** voir **vìvìd**.

**víd** n<sub>1</sub>. (cf. **kpàà**, **vbiw**, **vbàà**, **pàbàbàbà**, **puđ**) Rire, sourire. **Bé' víđ** ou **dób víđ** ou **dùŋ víđ** ou **tàw víđ** ou **tá' víđ**. Il rit. **Kpè víđ**. Il sourit.

**vó** Prononciation par plusieurs jeunes du pr **vó**; voir **vó**.

**vóó (1)** pr 1 ple (**mí<sub>emph</sub>** non sujet, **bi<sub>emph</sub>** non sujet). Nous (sans vous).

**Vó sèn vóó né**. Nous, nous ne voulons pas.

**Vó ò vó sèn vóó né**. Nous disons que nous ne voulons pas.

**Í vóó máa...** Quant à nous,...

**vóó (2)** poss 1 ple (poss, poss<sub>log</sub>). Notre (mais pas votre).

**Lig vóó nɔ**. C'est notre maison.

**Vó gâà bà hèn vóó nɔ**. Nous savons que c'est notre chose.

**vóo** pr 1 ple (**mí<sub>emph</sub>** sujet). Nous (sans vous).

**Vóo hẹ bả'á kaalí**. C'est nous qui avons vu Papa au village.

**Vóo ò...** Nous, nous disons...

**vòò (1)** pr 3 pl (**mí<sub>emph</sub>** non sujet). Eux, elles.

**Vu sèn vòò né**. Eux, ils ne veulent pas.

**Í vòò máa...** Quant à eux,...

**vòò (2)** poss 3 pl (poss). Leur. **Lig vòò nɔ**. C'est leur maison.

**vóó** v<sub>i</sub>. (Citron, pamplemousse, mangue verte, couscous mal cuit, tel boisson alcoolique) est acide, aigre. **Wu' vóó pẹ́n, sẹ́'**. La viande devient acide d'abord, puis elle sent mauvais. **Mam vóon leená té' né**. L'eau n'est pas aigre sans raison (c'est-à-dire qu'il y a toujours une cause pour chaque effet).

**vóò** idéo. Bruit d'un avion.

**vóod** qual<sub>2</sub>. Aigre.

**vóom** voir **vẹ́m**.

**vóvovov** n<sub>1</sub>. Autre nom pour le moustique quand on ne veut pas dire **vád**, car le moustique vient quand il entend son nom.

**vo'** nb. Multiple de dix (s'emploie dans les chiffres 30 à 99). **Vo' gúú zùù nónó**. Soixante cinq.

**vó'om** qual<sub>1</sub>. Avec avidité. **Vu kó hẹn vó'om**. Ils sont avides.

**vọ'vọ'** idéo. En bande, très nombreux. **Vam vu bàà kád dùùwụ é yọgọ vọ'vọ'**. Les mouches s'assemblent et le suivent ainsi en grand nombre.

**vó (1)** pr 1 ple (mí<sub>suj</sub>, mí<sub>obj</sub>, bi<sub>obj</sub>, mí<sub>finemph</sub> et bi<sub>finemph</sub>). Nous (sans vous).

**Vó làà kaalí**. Nous allons au village.

**Vu vá' vó doo ba'adì**. Ils nous remercient pour le travail.

**Vó hị́ bà'á à gbó vó sá**. Nous ne voulons pas que Papa nous batte.

**Vó hị́ bà'á à pú vó bèè sá**. Nous ne voulons pas que Papa nous donne de chèvre.

**Vu hị́ bi vì vó yu**. C'est à nous qu'ils veulent demander qq'ch.

**Vó ọ̀ bà vún hị́ bi vì vó yu**. Nous disons que c'est à nous qu'ils veulent demander qq'ch.

**vó (2)** poss 1 ple (poss<sub>par</sub>, poss<sub>parlog</sub>). Notre (pas votre).

**Dà vó gbòò**. Notre ami.

**Dà vó kẹ́ẹ́**. Notre soeur.

**Vó ọ̀ bà dà vó kẹ́ẹ́**. Nous disons que c'est notre soeur.

**vòd** voir **vàd**.

**vógód** voir **vágád**.

**vón** pr 1 ple (mí<sub>fut</sub>, bi<sub>fut</sub>, hyp<sub>present</sub>). Nous (sans vous).

**Vón làà kaalí**. Nous irons au village.

**Vó ọ̀ bà vón làà kòddí**. Nous disons que nous irons à la forêt.

**Kà vón nán nàà tée, kà vón yọ̀ọ̀ lig buulí nà'á**. Si nous étions riches, nous allions construire beaucoup de maisons.

**vón** pr 1 ple (mí<sub>nonfut</sub>, hyp<sub>passé</sub>). Nous (sans vous).

**Bà vón làà tẹ́lá?** Où est-ce que nous étions?

**Nán bà vón họgọ kaalí pèè, yaa dilí**.

L'homme que nous avons vu au village est venu.

**Kà vón yaa vaná tée, kà vón dọg kaalí sú'ú**.

Si nous étions vite venus, nous allions déjà être montés au village.

**vónnɔ** pr 1 ple (mí<sub>futemph</sub>, bi<sub>futemph</sub>, hyp<sub>emph</sub>). Nous (sans vous).

**Vónnɔ làà kaalí**. Nous, nous irons au village.

**Vó ọ̀ bà vónnɔ làà kòddí**. Nous disons que c'est nous qui irons à la forêt.

**Kà vónno ðum yag.** Il fallait que ce soit nous qui témoignions pour toi.

**vónno** pr 1 ple (mí<sub>nonfutemph</sub>, bi<sub>nonfutemph</sub>). Nous (sans vous).

**Bà'á ò bà vónno làà kaalí.**

Papa dit que c'est bien nous qui sommes allés au village.

**Vó ò bà vónno làà kaalí.**

Nous disons que c'est bien nous qui sommes allés au village.

**və** v<sub>tr.</sub> Il grille légèrement (arachides...) avec un peu d'herbe enflammée.

**vəg** n<sub>1</sub>. 1. Cou. **Mbàà vəg lee.** Il est libre. 2. Lieu sur la tige du mil d'où la tête sortira bientôt. 3. Gorge. **Néj vbáyyu vəgí.** L'os lui est bloqué (au chien) dans la gorge.

**vəg** n<sub>1</sub>. Trou dans un arbre.

**vəgá** lo irrégulier. Au cou (autre forme: **vəgí**). **Púg ság vəgá.** Animal étranglé.

**vəgvəg** idéo. Imitation de la démarche d'un homme à jambes courtes.

**vəj** ou **vəj** ou **ndàr** ou **ndòò** ou **ndòòndórdndòò** ou **ndòòndórdndórd(ndórd)** exp. (cf. **fòód**)  
Insulte, réponse irritée.

**vəj** voir **vəj**; peut être répété.

**vəj** n<sub>1</sub>. (Fr) Vin.

**vəá** v<sub>tr.</sub> 1. Il fait (la pâte) pour mettre dans la sauce. 2. Il remue (farine). 3. Il ennuie: **vəá moo.**

**vəà** v<sub>tr.</sub> **vəy** v<sub>stv.</sub> 1. Il frappe ou tape (avec un bâton, un marteau, ou sa tête). **Vəgə kpəg.** Il le tape. **Vu vəàwu kan la'í.** Ils l'ont frappé avec un morceau de bois. 2. (Eclair) frappe. 3. Il fait galoper (cheval).

**vəy** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre.

**vəy** v<sub>tr.</sub> Il se heurte contre (comme un oiseau contre un toit, un papillon contre une lampe).

**və'** v<sub>tr.</sub> (cf. **kàg**) Il garde (réserve: **gəg**).

**vù** v<sub>tr.</sub> 1. Il écrase (farine). 2. voir **vì**.

**vúd (1)** v<sub>i.</sub> (cf. **yúd**) 1. Il sort. 2. (Vêtement) perd de sa couleur (en le lavant). 3. Il apparaît. **Gbò vúd.** Il paraît subitement.

**vúd (2)** v<sub>tr</sub>. 1. Il célèbre. **Vúd mam.** Il célèbre une fête. 2. Il fait (guerre). 3. (Une fille) grandit jusqu'à ce que (ses seins) se forment. **Vúd vq̄q sú'ú.** Elle possède déjà des seins visibles.

**vùd** v<sub>tr</sub>, v<sub>aux</sub>. **vúd** v<sub>dip</sub>, **vúń** v<sub>rcp</sub>. Il fait sortir, enlève; voir **mbàm** aussi. **Vu vùddu fòó kan dũg.** Ils l'accablent d'injures. **Mí vùd nag mí sú'ú.** Je ne suis plus responsable (dans cette affaire). **Vu vùd dõj vu yaan ligí.** Ils ramènent les nouveaux circoncis à la maison.

**vug** idéo. Bruit d'un oiseau qui se pose ou qui tombe par terre. **Pe là hágá vug.** Il se pose.

**vúgúb** voir **kòb vúgúb.**

**vúgvúg** idéo. Imitation de la démarche d'un homme à jambes courtes.

**vùù (1)** v<sub>tr</sub>. Il fait (enquête). **Vùù moo.** Il fait une enquête.

**vùù (2)** n<sub>1</sub>. Cendre du forgeron.

**vùù** idéo. Bruit d'un avion.

**vúnvùg** voir **hqg vúnvùg.**

**vu (1)** pr 3 pl (mí<sub>suj</sub>, mí<sub>obj</sub>, mí<sub>finemph</sub>). Ils, elles, les.

**Vu làà kaalí.** Ils vont au village.

**Mí vá' vu doo ba'adì.** Je les remercie pour le travail.

**Vu híí bi vì vu yu.** C'est à eux qu'on veut demander qq'ch.

**vu (2)** adj pl. Ce monème rend pluriel le nom qu'il qualifie, ou montre le respect dû à la personne dont il est question; on utilise cette forme souvent pour flatter qq'un. **Bà'á vu.** Père (forme respectueuse).

**vù** poss 3 pl (poss<sub>par</sub>). Leur. **Dà vù kéé.** Leur soeur.

**vúg** v<sub>tr</sub>. Il querelle. **Vu vúg yq̄g.** Ils querellent.

**vùg** v<sub>tr</sub>. **vúgún** v<sub>rcp</sub>. (cf. **tè**, **fùg**) Il lave (avec ou sans savon).

**vúń** pr 3 pl (mí<sub>fut</sub>). Ils, elles. **Vúń làà kaalí.** Ils iront au village.

**vun** pr 3 pl (hyp<sub>present</sub>). Ils, elles. **Kà vun nán nààì tée, kà vun yòò lig buulí nà'á.** S'ils étaient riches, ils allaient construire beaucoup de maisons.

**vuñ** pr 3 pl (mí<sub>nonfut</sub> hyp<sub>passé</sub>). Ils, elles.

**Bà vuñ làà télá?** Où est-ce qu'ils étaient?

**Nán bà vuñ hògò kaalí pèè, yaa dilí.** L'homme qu'ils ont vu au village est venu.

**Kà vuñ yaa vanhá téé, kà vuñ dòg kaalí sú'ú.** S'ils étaient vite venus, ils allaient déjà être montés au village.

**vúñnɔ** pr 3 pl (mí<sub>futemph</sub>). Eux, elles. **Vúñnɔ làà kaalí.** Eux ils iront au village.

**vúñnɔ** pr 3 pl (mí<sub>nonfutemph</sub>). Eux, elles. **Bà'á ò waa bà vúñnɔ làà kaalí.** Papa dit que c'est bien les enfants qui sont allés au village.

**vunnɔ** pr 3 pl (hyp<sub>emph</sub>). Ils, elles. **Kà vunnɔ dum yag.** Il fallait que ce soit eux qui témoignent pour toi.

**vuñ** pr 3 pl (mí<sub>emph</sub> sujet). Eux, elles.

**Vuñ hò bà'á kaalí.** Ce sont eux qui ont vu Papa au village.

**Nóo òlá? Vuñ ò.** Qui le dit? Eux.

**vuy (1)** = **vɥ yɥ**, contraction de l'adjectif pluriel et le mp.

**vuy (2)** Contraction de **vɥ** 3 pl sujet et **yɥ**: eux, elles. **Nóo òlá? Vuy ò.** Qui le dit? Eux.

## vb VB

**vbá** v<sub>tr</sub>. 1. Il porte des guenilles (peau). 2. Il insère (bâton) de sorte qu'il se bloque et ne sorte pas (cf. *tàa*). **Néj vbáyyɛ vǎgí**. L'os lui (au chien) est bloqué dans la gorge.

**vbáa (1)** v<sub>i</sub>. Il s'entortille.

**vbáa (2)** v<sub>repet</sub>tr, **vbáń** v<sub>rcp</sub>. Il lie (bois, mains et pieds d'un homme) tout autour (avec une corde).

**vbàà** idéo. Rire. **Dóɓ víd vbàà**. Il rit.

**vbab** idéo. Bruit des coups donnés à qq'un ou sur qq'ch. **Là"u kan nag vbab**. Il le frappe avec son poing.

**vbád (1)** v<sub>i</sub>. (cf. **vbíd**) 1. Il tombe de sa position. **Vbád pe di hágá**. C'est tombé par terre. 2. (Un vieux) dédale; il part vite. **Vbád dúg**. Il court.

**vbád (2)** n<sub>1</sub>. Mensonge. **Kó vbád**. Il ment. **Vbád móó yè nɔ!** Tu mens!

**vbád (3)** qual<sub>1</sub>. Faux.

**vbàd** v<sub>tr</sub>. Il décroche, fait tomber.

**vbádná** qual<sub>na</sub>. Faux.

**vbága** ou **vbávbága** idéo. 1. Contradictoires (paroles). **Vɛ gbóní moo vbága vbága**. Ils parlent des paroles contradictoires. 2. Bruit confus de plusieurs personnes qui parlent en même temps et dont on n'entend que du bruit.

**vbàgàd** n<sub>2</sub>. Bois croisé, croix.

**vbáj** v<sub>tr</sub>. Il met (des bois longs) l'un à travers l'autre.

**vbanj** voir **nag vbanj** et **doo vbanj**.

**vbávbága** voir **vbága**.

**vbày** idéo. Bruit produit quand on est frappé par la foudre. **Bóó vǎðwu vbày**. La foudre l'a frappé.

**vbá' (1)** v<sub>tr</sub>. Il pose (une flèche sur l'arc).

**vbá' (2)** exp. Mot prononcé au moment où l'on essaie de soulever un objet lourd:  
hou!

**vbéé** v<sub>tr</sub>. (cf. *sàa*) Il incendie. **Vu vbéé vee dàà kàn dǎǎj**. Ils allument le feu tout  
autour.

**vbé'** v<sub>tr</sub>. Il devine. **Mí vbé' zǒǒ**. Je devine.

**vbéd vbéd** idéo. Imitation du son de couscous qui cuit.

**vbèéd** (tons BHM) idéo. Imitation de l'entrée d'une souris dans son trou. **Dó zǎǎ  
dǎǎlí vbèéd**. Il entre dans son trou.

**vbènbènbèw** idéo. Bruit de tonnerre. **Bǒǒ sée hɛn vbènbènbèw**. Le tonnerre gronde.

**vbèw** idéo. Craquement produit par la foudre qui frappe qq'un. **Bǒǒ vǎǎwu vbèw**.  
L'éclair l'a frappé.

**vbè'éd** idéo. Gluant. **Hǎǎg ù náa vbè'éd**. Le gombot est gluant.

**vbí** v<sub>tr</sub>. 1. Il fait un croche-pied. **Vbí ndàà doo gè gbò**. Il fait un croche-pied et casse  
la jambe du boeuf. 2. Il noue; cf. *gín*. **Vu vbí yag sǎǎm**. Ils nouent les bouts du  
vêtement.

**vbíd** v<sub>i</sub>. (cf. *vbád*) 1. Il tombe de sa position. 2. (Enfant) détale, part vite. **Vbíđ dug**.  
Il court.

**vbìđ** v<sub>tr</sub>. Il arrache.

**vbígì vbígì** idéo. Imitation du bruit de battre qq'ch avec des bâtons. **Vu pǎǎhɛɔ vbígì  
vbígì, baà vuǎ gbó túđđì**. Ils l'ont bien battu, comme on bat du mil.

**vbú** v<sub>i</sub>. **vbúiní** nv. Il roule; il est roulé.

**vbúi** n<sub>1</sub>. 1. Anus. 2. Fesses. **Nán vbúi lee**. Un homme méprisé, circoncis ou non. **Vu  
tǒǎ vbúilí vbúilí**. Elles s'alignent les unes après les autres ("fesse à fesse"). 3.  
Radicelle (de légume), extrémité (d'un fruit) la plus éloignée des feuilles.

**vbùi** v<sub>tr</sub>. **vbúid** v<sub>di</sub>, **vbúiní** nv. Il roule.

**vbúi síđ kǎǎgǎn** voir **kǎǎ zǎm zúd**.

**vbííbud** n<sub>1</sub>. Espèce de tubercule mangeable semblable à la pomme de terre.

**vbìm** voir **vbìm̀**.

**vbìm̀** ou **vbìm**. idéo. 1. Bruit d'un objet lourd qui tombe. **Gb̀ la' hágá vbìm̀**. Il jette le fagot de bois par terre. 2. Bruit d'un coup de fusil.

**vbíí** v<sub>inch</sub>. (cf. **bé'**) Il commence (suivi d'un nv).

**vbìñ** lo<sub>top</sub>. Rivière Vina (au nord de Ngaoundéré).

**vbíw** ou **vbìẁ** idéo. Ronronnement.

**vbìẁ** idéo. 1. Rire. 2. voir **vbíw**. 3. Imitation du bruit de qq'ch qui tombe.

**vbíd** idéo. 1. Bruit de plonger dans l'eau. **Yó zùù mam tíj vbíd**. Il plonge dans l'eau. 2. Subitement.

**vbíííí** idéo. Petit. **Vu kagadu kàzùg waa vbíííí**. On lui a rasé la tête en y laissant de petites touffes (5 pour les filles, 1 ou 2 pour les garçons).

**vbɔw** idéo. Bruit de frapper qq'un sur la tempe. **Vu dèh̄h̄ɔ vbɔw dàà lúú kà là**. Ils l'ont frappé à la tempe et sont partis.

**vbád** v<sub>tr</sub>. (cf. **kè**) Il court. **Vbád dug**. Il court.

**vbàd** v<sub>tr</sub>. 1. Il arrache (oeil entier). 2. Il récolte (ignames ou patates qui sont encore petites).

**vbàh̄** n<sub>1</sub>. Pomme d'Adam.

**vbáá** n<sub>1</sub>. Bâton.

**vbàḡ** n<sub>1</sub>. (cf. **mbà̀m̀**) Hernie (de diaphragm abdominal). **Vbàḡ kó nánnè**. L'homme a une hernie.

**vbáá gàm̀** n<sub>cp</sub>. Tige surmontée d'un grelot.

**vbàḡ yuub** n<sub>cp</sub>. Hernie souple (qui gonfle).

**vbàḡ 'wóg** n<sub>cp</sub>. Hernie étranglée (ne gonfle pas).

**vbà̀°** idéo. Décrit l'action d'une personne qui tourne en rond en dansant (le r peut être très allongé et prononcé avec un ton descendant très bas).

**vbávbáávbáǰ** idéo. Cassé. *Doo wòdò vɛ gəə mbàà vbávbáávbáǰ*. Ses pieds sont tout cassés.

**vbávbáǰ** idéo. Qui se brise en plusieurs morceaux (arbre en tombant). *Kùkú gəy vbávbáǰ*. Le vélo est bien cassé.

**vbə́'** v<sub>tr.</sub> (cf. *gɛ̀*) Il prend une quantité de. *Waa vbə́' nannè*. L'enfant prend du couscous.

**vbə́'ǰn** v<sub>i.</sub> (cf. *yóó, táánà*) Il tombe à travers.

**vbə́'ǰn** v<sub>tr.</sub> (cf. *yòo*) Il met (qq'ch) à travers; il barre; il transperce.

**vbud** idéo. Bruit de la corde lorsqu'on tire une flèche.

**vbúú** v<sub>tr.</sub> (Mbum *hvú*) Il jette.

**vbùvbùg** ou **vbùvbùvbùg** idéo. Large. *Ndóg kàgè wòdò nèè là wulí vbùvbùg*. La caverne d'un caïman est large.

**vbúvbúgú** idéo. Traître, déloyal. *Mí sɛn yqg vbúvbúgú ní*. Je n'aime pas parler déloyalement.

**vbùvbùvbùg** voir **vbùvbùg**.

**vbúu** n<sub>1</sub>. Bas ventre, entrejambes. *Ya kànné bàà vòdò kan gbuuǰi*. C'est entre les organes sexuelles et la cuisse.

## W W

**wáá (1)**  $v_{tr}$ . **wáy**  $v_{stv}$ . Il couvre (pot, personne) avec qq'ch (une couverture, une parapluie).

**wáá (2)**  $n_2$ . Toit en tiges de mil pour donner de l'ombre dans un coin de la concession; plate-forme. **Món 'wó wáálí**. Tu sècheras sur la plate-forme (= tu ne mourras pas, ou tu vivras longtemps).

**waa (1)**  $n_1$ . 1. Bébé, enfant (garçon ou fille) d'un homme (ou d'une femme). 2. Homme (dans les noms composés). 3. Un homme âgé de moins de 30 ans. 4. Enfant (garçon ou fille) du frère d'un homme (ou d'une femme). 5. Enfant (garçon ou fille) de la soeur d'une femme. 6. Enfant de tous ceux qui dans la hiérarchie s'appellent **dàn nù** ou **dàn sáj** d'un homme (ou d'une femme). 7. Enfant de l'oncle (**pqq**) d'un homme (ou d'une femme). 8. Nom en général de tous ceux qui appellent qq'un **bà'á** ou **nà'á** dans la société. 9. Titre que j'utilise envers qq'un subordonné à moi.

**waa (2)**  $qual_1$ . (voir aussi **-aa**) 1. Petit. 2. (Ton) moyen. **Yég waa**. Ton moyen.

**waa (3)**  $adv?$  Seul. **Àm lá mó dágá waa móó mén**. Mange cela, toi seul.

**wàa**  $v_{repet}tr$ . Il a plusieurs ampoules ou furoncles.

**wàà (1)**  $v_i$ . Il se forme une ampoule remplie d'eau, de pus, ou de sang.

**wàà (2)**  $n_2$ . Furoncle rempli de sang, de pus, ou d'eau.

**wàà (3)**  $n_2$ . (cf. **díj**) 1. Hutte, nid, paillote (c'est-à-dire, sans mur). 2. Par ext., maison, case.

**wàà (4)**  $v_{tr}$ . 1. Il règne. **Wàà gbanj**. Il règne. **Vu wàà kaa**. Ils campent. 2. Il allume (grand feu).

**wáq**  $v_i$ . **wáqné**  $nv$ . (cf. **pε**) 1. Il tombe (volontairement ou involontairement). **Waa wáq sú'ú**. L'enfant est tombé. **Dùùb gbàq wáq ó**. Un certain arbre est tombé = le chef est mort. 2. Il échoue.

**wáq** ou **wáq**  $v_{repet}tr$ . Il crie plusieurs fois. **Wáq wayag**. Il pousse des cris.

**wáq (1)**  $v_{repet}i$ . 1. Il tombe (plusieurs fois). 2. Ils tombent.

**wáq (2)** voir **wáq**.

**wáq** n<sub>1</sub>. Les os des jambes des animaux.

**wàq** v<sub>tr</sub>. Il fait tomber, fait descendre. **Wàqwo moo**. Il fait que l'autre soit coupable dans une affaire. **Wàq waa**. Il fait tomber l'enfant.

**wàq (1)** v<sub>tr</sub>. **wáqad** v<sub>di</sub>, **wáy** v<sub>stv</sub>, **wáqlé** nv. 1. Il joue (cloche, guitare, tam-tam). 2. Il s'écrie. **Wàq wáyag**. Il s'écrie. 3. Il frappe (sur le sol, à une porte). **Wàq yí'**. Il chasse les termites du sol par le bruit de plusieurs bâtons avec lesquels on bat le sol près de la termitière.

**wàq (2)** n<sub>2</sub>. 1. Faire perdre la virginité. **Kógw wàq**. Il la déflore. 2. voir **náá wàq** et **náá wàq waa**.

**waa bà'à** n<sub>cp</sub>. Père d'un enfant.

**waa ba'ad** n<sub>cp</sub>. 1. Envoyé, messenger. 2. Ouvrier; voir **nán ba'ad**.

**waa biig** n<sub>cp</sub>. 1. Un enfant qui peut se transformer en serpent et s'en fuire soit par les eaux, soit vers les montagnes; il est reconnu soit par la forme de sa tête (ou par une bosse là-dessus), soit par ses yeux vitreux, soit par la forme de ses dents; on l'abandonne près d'un marigot. 2. Titre utilisé pour insulter qq'un.

**waa duulí** n<sub>cp</sub>. Disciple; qq'un qui accompagne le chef.

**waa hág** n<sub>cp</sub>. Un certain groupe d'hommes originaires d'un même village qui sont chargés de certaines tâches avant et lors des rites touchant le village.

**waa kéjé** n<sub>cp</sub>. Belle-fille, bru; NB: **waa kéjé mí** = ma femme, ma fille, une femme à côté de moi.

**waa lig** n<sub>cp</sub>. Enfant "de la maison," c'est-à-dire non un étranger ou un esclave.

**waa màkúblí** voir **màkúblí waa**.

**waa nánán** n<sub>cp</sub>. Homme qui dépasse les autres grâce à la qualité de son travail, sa générosité et son hospitalité.

**waa nà'à** n<sub>cp</sub>. Mère d'un enfant.

**waa séeg** n<sub>cp</sub>. Orphelin (qui perd un de ses parents, surtout sa mère). **Waa séeg vu bñù mbàà ná'**. Les orphelins sont nombreux.

**waa Tayii wòò vu** n<sub>cp</sub>. 1. Les êtres humains, créatures de Dieu. 2. Croyants chrétiens.

**waa tà mbèè** n<sub>cp</sub>. Berger.

**waa tà ndàà** n<sub>cp</sub>. Vacher, bouvier (sans sens mépris).

**wààbùùg** n<sub>1</sub>. (cf. **zígíd**) Canne à sucre.

**wààg** ou **wàg** n<sub>1</sub>. Côte.

**wààg** lo<sub>top</sub>. Wack.

**waaná'** lim. Petit peu. **Àm pɛ̀ Bààbá waaná'**. Donne un peu à Baaba. **Túd kée di waaná'**. Il reste un peu de mil.

**waaná'ná'** lim dist. Un peu à la fois ou chaque fois. **Àm zò dòò waaná'ná'**. Bois (seulement) un peu de vin à la fois.

**wàgɛ̀ní** voir **wàgɛ̀nî°**.

**waanii** n<sub>1</sub>. Dieux de Tagbuɲ.

**wàgɛ̀nî°** ou **wàgɛ̀ní** ou **wàgɛ̀nî°** adv. (Ful **waanee**) Beaucoup (le *ì* peut être très long et le ton descendre très bas).

**wààtò** rel. (Ful **waato**) 1. Est-ce que. 2. C'est-à-dire.

**wááwáá** n<sub>1</sub>. Pagne noir.

**wáb** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre ou son grain.

**wàb** v<sub>tr</sub>. (cf. **mà'**) Il saisit doucement (pour ne pas le casser).

**wáɗ** v<sub>i</sub>. (Intestins) sortent (par un trou).

**wáɗ** v<sub>tr</sub>. Il enlève (intestins d'un animal).

**wág** n<sub>1</sub>. Levure.

**wàg** voir **wààg**.

**wàgad** voir **fóo**.

**wàgkè** n<sub>1</sub>. Chimpanzé.

**wakéé** n<sub>1</sub>. (cf. **ziì**, **wayée**) Femme (par contraste aux hommes); NB: **waa kéé mí** = ma femme, ma fille, une femme à côté de moi.

**wakéé kəw** n<sub>cp</sub>. Prostituée, demoiselle qui refuse de se marier, femme divorcée qui n'a pas encore pris un autre mari.

**wakéé waa** n<sub>cp</sub>. Fille de moins de 12 ans.

**wakéé yed** n<sub>cp</sub>. Veuve.

**wakéé zij** n<sub>cp</sub>. Femme stérile ("femme Varan").

**wám** n<sub>1</sub>. Crinière (lion, cheval).

**wamndè** n<sub>1</sub>. (Ful **wamnde-bamde**) Ane; dans les contes il n'est pas trop intelligent.

**wàñ** n<sub>2</sub>. Cloche africaine qui s'emploie pendant des dances, au moment d'une mort, de l'arrivée d'un messager du chef, avant d'aller empoisonner les eaux (à la pêche), et comme avertissement de la présence et du passage des nouveaux circoncis.

**wàñbó'** nb<sub>dec</sub>. Dix.

**wàñbó'ból'** nb<sub>dec</sub> dist. Dix chacun.

**wansáñ** n<sub>1</sub>. Quelques-uns disent ceci au lieu de: **wasáñ**.

**wáñ** v<sub>repet</sub>i. Il saute plusieurs fois.

**wàñ (1)** v<sub>i</sub>. (cf. **hàñ**) 1. Il saute, bondit. 2. Il entre dans (une rivière).

**wàñ (2)** v<sub>tr</sub>. Il fait sursauter. **Vágád wàgám bùý**. Tu sursoutes (de peur, d'un bruit inattendu).

**wasáñ** n<sub>1</sub>. Enfant (de 2 ou 5 ans à 10 ans).

**wavee** n<sub>1</sub>. Espèce de poisson (capitaine), mais ce nom est souvent évité, car on dit qu'il donne l'asthme; de préférence on l'appelle **pee hèè**.

**wáy** ou **wáy** exp. Exclamation de surprise ou de douleur.

**wày** idéo. Bruit de laalebasse qui contient de petits cailloux. **Mí zà' tíg wày wày**. Je secoue laalebasse à cailloux.

**wáyà** n<sub>1</sub>. (Pidgin) Fil de fer.

**wayag** n<sub>2</sub>. Cri (de tristesse, peur, douleur).

**wayée** n<sub>1</sub>. (cf. **zúu**, **wakéé**) Homme (par contraste aux femmes).

**wayée waa** n<sub>cp</sub>. Garçon.

**wayéená** qual<sub>na</sub>. Comme un homme.

**wàynû**° voir **wàñnû**°.

**wázàh** lo<sub>top</sub>. Sud (d'autres disent que c'est le nord).

**wazè'è** voir **zè'è**.

**wá'** v<sub>tr</sub>. Il compte.

**wà'** v<sub>tr</sub>. 1. Il chasse (mouches). 2. Il cligne (yeux).

**wá'** v<sub>tr</sub>. Il masse; il touche (avec un chiffon, feuilles, etc.) sans frotter.

**wǵ'** v<sub>tr</sub>. Il tue en grand nombre (épidémie, bombe). **Vu wǵ' zè' vu**. On tue beaucoup de poissons.

**wá'a** v<sub>repet</sub>tr. **wá'ané** nv. Il compte plusieurs.

**wà'àb** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbuste.

**weée** idéo. Cri de douleur d'une personne.

**wí** exp. Exclamation de surprise et de plaisir.

**widǵ'** n<sub>1</sub>. Feuille comestible de la plante **dǵ'** (contraction de **wi' dǵ'**).

**wílìg** n<sub>1</sub>. Joli vêtement de femme, très léger.

**wi'** ou **wu'** ou **wǵ'** n<sub>1</sub>. Sauce, viande.

**wi' mam** n<sub>cp</sub>. Espèce de sauce à base de feuilles et sans viande.

**wò** pr 3 s (emphatique?). Lui, elle, le, la. **Dùùdú... ka wò yè!** Duudu... la voici!

**-wǵ** pr 3 s objet (voir /-**wu**/). Le, la; cette forme paraît seulement avec des verbes à voyelle longue nasale finale: **hǵwǵ** elle l'a accouché.

**wóó (1)** v<sub>repet</sub>tr. Il tire plusieurs fois ou plusieurs choses.

**wóó (2)** v<sub>i</sub>. **wóoné** nv. Il rampe (serpent, lézard).

**woo** v<sub>tr</sub>. Il lave, se lave, se baigne. **Woo waa wòò mam.** Elle lave son enfant. **Woo mammè.** Il se baigne. **Woo mam Tayiì.** Il se fait baptiser.

**wòò (1)** v<sub>tr</sub>. **woy** v<sub>stv</sub>, **wóón** v<sub>rep</sub>. Il tire (voiture, épée).

**wòò (2)** adv. Monème emphatique à la fin des phrases. **Mí nɔɔ 'wàa sɛ'ɛ wòò!** Je meurs déjà! **Àddá pélé wòò!** Il n'y a pas de machète en effet!

**wòò (3)** pr 3 s (mí<sub>emph</sub> non sujet) Lui, elle.  
**Bà'á sén wòò né.** Papa ne veut pas, lui.  
**Í wòò máa,...** Quant à lui,...

**wòò** ou **-òò** poss 3 s (poss) Son, sa; voir **-òò**. **Lig wòò nɔ** ou **liggòò nɔ**. C'est sa maison.

**wòò** idéo. Enorme, effrayant (buffle). **Zèè mbàà ná' wòò.** Un buffle est énorme.

**wòòd** ou **wòòd** idéo. Décrit une pente à pic (falaise, toit). **Hààg zèè wòòd.** La falaise descend à pic.

**wóóe** idéo. Cri d'un enfant puni.

**woow** exp. Exclamation à la fin des phrases: "écoutez!"

**wòw** idéo. Bruit produit lorsqu'on coupe avec une hâche.

**wòy** adv? Monème d'emphase à la fin des phrases (= **sám**).

**wód** v<sub>i</sub>. Ils s'enlèvent un à un (comme les perles d'un collier).

**wòd** v<sub>tr</sub>. (cf. **sòg**) 1. Il enlève (feuilles du chaume). **Wòd hòd.** Il enlève les feuilles du chaume. 2. Il crépit (maison). 3. Il peigne (cheveux).

**wódódó** idéo. Complètement silencieux. **Ya mbàà wódódó.** Le lieu est complètement silencieux.

**wóg** v<sub>tr</sub>. 1. Il sonde. **Wóg dæ.** Il mesure la profondeur du trou. 2. Il nettoie ses dents (avec un bout de bois).

**wòg** voir **hɛ' wòg bàl**.

**wəgə** voir *kó í...wəgə*.

**wəgəd** voir *sáñ wəgəd*.

**wəgəd** voir *fóo*.

**wəwəd** n<sub>1</sub>. 1. Les petits mille-pattes rouges qui sortent de terre au commencement de la saison des pluies. 2. Quatrième mois de l'année dii (juillet).

**wəwəg** n<sub>1</sub>. Chacal.

**wəwəwəwə** idéo. Passer vite (mois, temps). *Səg kè dug wəwəwəwə*. Le mois passe vite!

**wəwəwəwə** idéo. Aboiement d'un chien. *Yə'əd wə' wəwəwəwə*. Le chien aboie.

**wəy** idéo. Cri de douleur.

**wə** v<sub>tr</sub>. (cf. *qəd*) Il fouille, dérange (le propriétaire) comme il veut; il rafle.

**wə (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il perd (une dent de lait); elle perd (grossesse) = elle avorte. 2. Il fait (un nouveau chemin); cf. *hè'*.

**wə (2)** v<sub>i</sub>. Il sort. *Wə dug*. Il sort vite.

**wəd** v<sub>i</sub>. 1. (L'étranger) arrive. 2. Il sort; il prend fin. *Hinəà wəd di kaalí*. Le chemin se termine au village.

**wəd** v<sub>tr</sub>, v<sub>aux</sub>. Il arrive au bout (sillon). *Və wəd bab*. Ils terminent (la préparation) du champ. *Və sá yəgə wəd*. Ils terminent les sillons.

**wəg (1)** v<sub>i</sub>. (Haie) est en mauvais état.

**wəg (2)** n<sub>1</sub>. Partie d'une houe où l'on insère le manche.

**wəg wəg** idéo. Bruit que qq'un fait lorsqu'il est fatigué et qu'il court. *Kè dug wəg wəg wəg*. Il court très fatigué.

**wəmə** n<sub>2</sub>. (cf. *vágád*) Souffle, haleine (principe de vie des animaux). *Sə' wəmə*. Il meurt.

**wəj** idéo. Bruit du métal qui frappe contre ou touche qq'ch.

**wəj** idéo. Très brillant (feu, lampe Aïda). *Vee tú wəj*. Le feu brille beaucoup.

**wáá** voir **wá'**.

**wáá** n<sub>2</sub>. voir **ya wáá**.

**wəə** idéo. Béant. **Yag vòò mbàà wəə**. Leurs bouches sont ouvertes très larges.

**wàə (1)** v<sub>tr.</sub> **wàəné** nv. (Chèvre, chien, homme) fait un trou au bas de la haie pour passer. **Wàə ya wáá**. Il fait un trou dans la haie.

**wàə (2)** v<sub>repet</sub>tr. **wàəné** nv. Il perd plusieurs (dents).

**wəə (1)** v<sub>tr.</sub> Il respire. **Wəə dègə né**. Il ne respire plus.

**wəə (2)** n<sub>1</sub>. 1. Mari d'une femme. 2. Nom de qq'un devant tous ceux dans la hiérarchie des parents qu'il doit appeler **kéé** (voir **kéé**). **Wəəné**. Mon mari. **Wəəm**. Ton mari. **Wəə éélé**. Mariage.

**wəə** n<sub>1</sub>. Son mari.

**wàə nú'** n<sub>cp.</sub> (voir **yé'**) Espèce de termite (malgré le nom, les dents de celui qui les mange ne tombent pas!).

**wáag** n<sub>1</sub>. Espèce d'aigle (Aigle pêcheur).

**wàətáə** n<sub>1</sub>. Petit oiseau noir qui habite près des rivières (Poule des Rochers).

**wəwə̀̀** ou **wəwə̀̀wə̀̀** idéo. Neuf.

**wəwə̀̀wə̀̀** voir **wəwə̀̀**.

**wəwə'** idéo. Très clair (eau propre).

**wá'** ou **wáá** v<sub>i.</sub> (Chien, cynocéphale) aboie; la forme **wáá** n'est pas beaucoup employée. **Yə'əd wá' wə̀̀wə̀̀**. Le chien aboie.

**wə'** voir **wi'**.

**wúllà** v<sub>tr.</sub> (Ful **wullaago**) Il porte plainte.

**wù̀̀** idéo. Eblouissant (métal chaud). **Vee gáá wù̀̀**. Le feu éblouit.

**wù̀̀** idéo. Son produit lorsqu'on écrase des graines. **Nà̀̀ tíd wù̀̀ wù̀̀ wù̀̀**. Elle écrase le mil.

**wúú° (1)** idéo. 1. Cri d'un loup, d'un chien (la voyelle peut être très allongée). 2. Cri qu'un chasseur lance aux autres.

**wúú° (2)** exp. Exclamation de surprise: "comment!" (la voyelle peut être très allongée).

**wùù** idéo. Bruit de la chute d'un arbre.

**wúy** exp. Exclamation de surprise.

**wu'** voir **wi'**.

**wu' hqa** n<sub>cp</sub>. Espèce d'arbre ou son fruit.

**/-wu/** pr 3 s (mí<sub>obj</sub>). Le, la; ce pronom prend plusieurs formes; voir **-wu**, **-gV**, **-u**, **-ɔ**, et **-wɔ**.

**-wu** pr 3 s objet (voir **/-wu/**). Le, la; cette forme paraît seulement avec des verbes à voyelle finale orale longue: **dà̀̀wu** elle le fait cuire.

**wu** pr 3 s (mí<sub>emph</sub> sujet, mí<sub>finemph</sub>). Lui, elle.

**Wu hò bà'á kaalí**. Lui il a vu Papa au village.

**Vu híí bi vì wu yu**. C'est à lui qu'ils veulent demander qq'ch.

**Wu ò...** Lui, il dit...

**wulí** telo. (voir aussi **-ulí**) 1. Là (à un lieu déjà mentionné). **Tii nɔɔ dà̀̀ wulí éhghèh leená té'**. Il est mort là avec honte. 2. A ce moment-là. **Wamndè lúú dɔ̀g... bè dug wulí háq háq háq**. Ane s'est levé,... est parti à ce moment courir longtemps. **Amáa káń máa, mbàadɔ̀ dà̀̀ sí wò̀̀ wulí kà̀d**. Mais quant aux plaintes, elles se sont installées chez lui à ce moment pour de bon. 3. Avec cela. **À̀̀n yèn yúú 'wà̀̀pád, mɔ̀ bè kè'è̀d, mɔ̀ kpóonà wulí,...** Tu me raseras toute la tête, tu prendras de l'ocre, tu me frotteras avec cela,... **Gbanà̀̀ vɔ̀ tà̀̀ moo háq háq, vɔ̀ hɔ̀n hɔ̀n tóó ù̀̀ sù̀un nóggaa tè̀̀ wulí né**. Le chef a pensé longtemps, mais il n'a pas vu qq'ch avec laquelle on allait rembourser le petit oiseau.

**wúń** ou **súń** ou **sí** ou **qń** pr 3 s (mí<sub>fut</sub>). Il, elle. **Wúń là̀̀ kaalí**. Il ira au village.

**wúńnɔ̀** ou **súńnɔ̀** ou **qńnɔ̀** pr 3 s (mí<sub>futemph</sub>). Lui, elle. **Wúńnɔ̀ là̀̀ kaalí**. Lui il ira au village.

**wuu** pr 3 s. Il, elle (forme plus emphatique que **wu**?). **Mú kón né, à̀̀gà wuu kó**. Je n'ai pas fait cela, lui-même l'a fait.

**wuy** pr 3 s. Contraction de **wu** et **yu** = une forme emphatique. **Nóo ò̀lá? Wuy ò̀**. Qui le dit? Lui.

## y Y

**-y** poss 2 pl ou 3 pl (poss<sub>par</sub>). Votre, leur (parfois avec un changement de la voyelle précédente). **Dèy gbòdò**. Votre ami, leur ami. **Ày yée**. Vos ancêtres.

**ya (1)** lo. Place, lieu. **Yàgà téé?** Où? Quand? **Yàgà**. Son lieu. **Wakéé vu yàn yàgà né**. Les femmes ne doivent pas y aller. **Ya ka bàà bab wòdò 'wàa máa...** Quand il a terminé à labourer son champ,...

**ya (2)** v<sub>aux</sub>. Il vient (parfois ce monème s'accroche comme suffixe au verbe ou pronom précédent, prenant la forme **-a**): **pàŋa** il port vient = il porte vers moi.

**yá** v<sub>tr</sub>. Il attend qq'un pour lui causer de mal. **Vu yá mbàà laa Kpəəgád di lig pèlèlì**. Ils se cachent en attendant Tortue près de la maison.

**yà (1)** v<sub>tr</sub>, v<sub>aux</sub>. 1. Il arrive à. **Na' yà doo nà"òdò wòdò sù'ú**. Il atteint déjà la taille de sa mère. **Wakéé vu yàn yàgà né**. Les femmes ne doivent pas y aller. 2. Il a faim. **Gòm yànnó**. J'ai faim. **Gòm yàgə sù'ú**. Il a faim.

**yà (2)** v<sub>i</sub>. Il arrive.

**ya hən hà"í** n<sub>cp</sub>. Lieu de sacrifice annuel où le chef sacrifie pour le village.

**ya mbaalí** n<sub>cp</sub>. 1. Lieu pour s'asseoir. 2. Vie entière d'une personne, ou sa situation. 3. Endroit où l'on vit. 4. Fonction d'une personne.

**ya ndùguyní** n<sub>cp</sub>. Coin (de la rue).

**ya úud** n<sub>cp</sub>. Endroit où l'on dort.

**ya wəə** n<sub>cp</sub>. Trou fait dans une haie par un chien, une chèvre, etc.

**yáá** v<sub>tr</sub>. Il crée une affaire. **Mó yáá moo kón ɛná?** Pourquoi cherches-tu une querelle?

**yaá** mre et emphase. "Alors." **Waa wakéé waa idú yè vu yaá!...** Ces deux filles-là, alors!...

**yaa** v<sub>p</sub>, v<sub>fin</sub>. Il vient, vient à. **Wayée vu yaa wòdòlì**. Les hommes viennent à elle.

**yàà** v<sub>tr</sub>. (cf. **kə**) 1. Il puise (d'un canari). 2. Il élève, prend soin de (poules, enfants).

**yq̄q (1)** v<sub>i</sub>. 1. Il passe. **Yq̄q là mam d̄h̄n̄**. Il passe à gué la rivière. 2. (Feu, charbon) prend bien ou s'allume. 3. (Cela) se passe, a lieu.

**yq̄q (2)** n<sub>2</sub>. Placenta.

**yq̄q (3)** v<sub>tr</sub>. 1. Il traverse (village, etc.). 2. Il passe à côté de. 3. Il s'allume comme le feu. **N̄j̄ w̄d̄d̄ yq̄q vee**. Ses yeux s'allument comme le feu. 4. Il déplaît à. **Yq̄q̄n̄j̄**. Cela me déplaît.

**yq̄q** v<sub>tr</sub>. **yq̄q̄né** nv. 1. Il amène; il accompagne un peu. **M̄i yq̄q̄w̄q̄ làan mam d̄h̄n̄**. Je l'accompagne jusqu'à l'autre côté de la rivière. 2. Il fait passer. **M̄i yq̄q̄ ví s̄èyȳè**. Je vous fais passer le temps.

**yq̄q̄ (1)** n<sub>1</sub>. Chéchia.

**yq̄q̄ (2)** te. Autrefois, temps. **Yq̄q̄ ka bàà bab w̄d̄d̄ 'w̄àa m̄áa...** Quand il a terminé à labourer son champ,...

**yaa ba l̄ugḡú** n<sub>cp</sub>. Doigt au milieu, majeur.

**yq̄q̄ f̄q̄q̄** n<sub>par</sub>. Sa belle-soeur.

**yq̄q̄ h̄od̄** n<sub>cp</sub>. Espèce de chat **yúń** (il saute très loin, se perd facilement de vue, et est très difficile à poursuivre).

**yááfa** v<sub>tr</sub>. (Ful **yaafaago**) Il pardonne.

**yààh̄ȳnd̄ù** ou **yààh̄ȳnd̄ù** voir **nḡúlà**.

**yaan** v<sub>tr</sub>, v<sub>aux</sub>. Il amène.

**yq̄q̄n̄** v<sub>i</sub>. (Liquides, peuples, graines) sont mélangés; (hommes) se mêlent (dans une foule); ils se marient (entre races). **Wayée kan wak̄éé v̄u s̄úḡ yq̄q̄n̄ ya d̄ágá**. Les hommes et les femmes se mêlent dans le même lieu.

**yq̄q̄n̄** v<sub>tr</sub>. Il mélange (liquides, graines, peuples).

**yq̄d̄** n<sub>2</sub>. Gale.

**yàḡ** v<sub>tr</sub>. Il blesse légèrement en passant (comme une flèche entre et sort de la chair du bras).

**yq̄ḡ (1)** n<sub>1</sub>. 1. Bouche. **Zí yq̄ḡ**. Il raconte une parabole. **Ta yq̄ḡ**. Il promet. **Yq̄ḡ i'idú**. Parler des propos contradictoires. **M̄d̄d̄ yq̄ḡ d̄ágá**. Il parle des propos

concordants. *Ta yag gbò*. Il fait son testament. *Sò' yag*. Il accuse faussement. *Yag màn kan taa túúfí*. La bouche est comme une lance jetée (une parole prononcée n'est plus rattrapable). 2. Bout (corde), bord (rivi'ere, vaisselle). *Nùh gam yag wòdó*. Il trouve le médicament tout de suite. 3. Langage ou manière de parler, langue. *Yag dii*. La langue dii. 4. Pédicule (d'un fruit). 5. Querelle. *V# kó yag*. Ils querellent.

*yag (2)* lo. Au bord de. *Di yag zìhjí*. Il est au bord d'une rivière.

*yag ba'ad* n<sub>cp</sub>. 1. Lieu de travail, atelier. 2. Nouvelle transmise par un messenger.

*yag bààm* n<sub>cp</sub>. Bégaiement, avoir des difficultés pour parler clairement.

*yag bíd* n<sub>cp</sub>. Médire ou parler mal de qq'un.

*yag disan* n<sub>cp</sub>. Manque de politesse. *Yag disan bè làà tíj tíj*. Le manque de politesse devient de plus en plus fréquent.

*yag dóm* n<sub>cp</sub>. Entrée à une concession. *Yag dóm kaalí*. A l'entrée du village.

*yag faq* n<sub>1</sub>. Plaisanterie entre beaux-frères et belles-soeurs.

*yag fifi* n<sub>cp</sub>. Lèvre.

*yag gud* n<sub>cp</sub>. Moustache.

*yag hen hóg* n<sub>cp</sub>. Langage de mots étranges ou inconnus, extatiques (espèce de glossolalie).

*yag kà'am* te. Matin. *Yag kà'am tú*. Le matin arrive.

*yag kúm* voir *yag yuub*.

*yag mèn* te. Après-midi, soir.

*yag saa* n<sub>cp</sub>. "Bouche de jeunesse" = langage séducteur (sexuel ou toute autre tentation).

*yag tọọ* ou *yag zọzọb* ou *yag zọbzọb* n<sub>cp</sub>. 1. Politesse excessive, dire ce qui plaît beaucoup à, flatter. 2. voir *yag yuub*.

*yag tùùg* n<sub>cp</sub>. Encouragement donné aux villageois de partir afin de détruire un village.

*yag vé'ed* n<sub>cp</sub>. (cf. *dùg*) Insulte, injure. *Kó yag vé'edì*. Il insulte.

**yag wəʔ** n<sub>par</sub> ou **ndá'a** n<sub>1</sub>. 1. Mari de la soeur aînée d'un homme (ou d'une femme). **Ndá'a mú** ou **yàn wəʔ**. Mari de ma soeur aînée. **Yàʔ wəʔ**. Mari de sa soeur aînée. 2. Réciproque du sens numéro un. 3. Femme du frère cadet de la femme de qq'un. 4. Soeur cadette de la femme de qq'un.

**yag yuub** ou **yag tɔʔ** ou **yag kúm** n<sub>cp</sub>. Flatterie, euphémisme.

**yag zílí** n<sub>cp</sub>. Parabole.

**yag zɔbzɔb** voir **yag tɔʔ**.

**yag zɔzɔb** voir **yag tɔʔ**.

**yag zəzəð** n<sub>cp</sub>. Une bouche avec des lèvres proéminentes.

**yag 'màj** n<sub>cp</sub>. Néologisme, mot nouvellement créé.

**yágá** v<sub>i</sub>. Il remue, est agité. **Sàʔm yágá làw**. Le vêtement est agité (par le vent).

**yàga (1)** v<sub>i</sub>?/v<sub>tr</sub>? Il se secoue, se remue. **Sàʔm yàga fɔʔ wòð**. Le vêtement remue (dans le vent); le vêtement "remue son corps".

**yàga (2)** v<sub>tr</sub>. (cf. **tìgi**) Il secoue. **Yàga sàʔmè**. Il secoue le vêtement.

**yàgà** voir **ya** "lieu."

**yagá** lo irrégulier. Dans la bouche.

**yàgq** te. Temps. **Yàgq mɔ diláa?** Es-tu là à telle heure?

**yàgq** n<sub>1</sub>. Sillon, champ.

**yàgq gán** n<sub>cp</sub>. Le sommet du sillon.

**yàgq zum** n<sub>cp</sub>. Champ d'igname labouré mais où on n'a pas encore tracé de sillons.

**yàgad** v<sub>tr</sub>. **yàgané** nv. Il est avantageux pour.

**yàgalí** adv. Juste (à l'interrogatif: **yàgaláa?**).

**yàgà yággá** n<sub>1</sub>? (Mbum **yəŋayəŋá**) Enigme; mot pour introduire une devinette; la réponse: **gàlàw**.

**yagnúm** ou **yagním** ou **nagnúm** n<sub>1</sub>. Porte.

*yagníim fààm* voir *fààm*.

*yagníim fààn* voir *fààm*.

*yagním* voir *yagníim*.

*yám* ou *yém* qual<sub>1</sub>. Qui travaille beaucoup, vite, ou bien; voir *yám sá*.

*yám (1)* v<sub>tr</sub>. Ils complotent contre.

*yám (2)* voir *yayám*.

*yám sá* ou *yém sá* ou *nàa yám sá* ou *nàa yém sá* n<sub>cp</sub>. Femme qui ne travaille pas beaucoup, vite, ou bien (titre péjoratif).

*yàn fəq* n<sub>par</sub>. Ma belle-soeur.

*yàn* voir *sə'ad yàn*.

*yəŋ (1)* n<sub>1</sub>. 1. Fou. *Yəŋ kóŋo*. Il est fou. *Sud yəŋ bàà àgà sòd ba hàlì*. La salive du fou coule sur sa propre poitrine. 2. Chose bizarre, qui n'est pas beau à voir. *Kó yəŋhè*. Il fait des choses bizarres; il joue.

*yəŋ (2)* qual<sub>1</sub>. Fou, bizarre, sot.

*yəŋná* qual<sub>na</sub>. Fou, bizarre, sot.

*yày* idéo. Détendu. *Gbò là fəf yày*. Elle se détend.

*yàyəgəm* n<sub>1</sub>. Caméléon; dans les contes il est lent mais habile.

*yayám* ou *yám* n<sub>cp</sub>. Vent doux.

*yà' (1)* voir *yè'*.

*yà' (2)* qual<sub>1</sub>. Faible, sans valeur. *Nán yà'*. Un homme faible.

*yə'* n<sub>1</sub>. Intestin. *Yə' mēj*. Petit intestin.

*yə' büg nii* n<sub>cp</sub>. Espèce de liane.

*yə'ad* v<sub>tr</sub>. *yə'ané* nv. 1. Il fait gratter; il gratte; il démange. *Fəf bà'á wòd yə'adu*. Mon père se gratte. 2. *Yəggu yə'adu* = Il veut toujours parler.

**yà'âd** n<sub>1</sub>. Chien; dans les contes il possède de jolies dents. **Yà'âd wá' wòwòwò**. Le chien aboie.

**yà'âd fii** n<sub>cp</sub>. Chienne.

**yà'âd vâà** n<sub>cp</sub>. Chien (mâle).

**yà'âdaa** n<sub>1</sub>. 1. Espèce d'insecte qui habite les flaques d'eau. 2. Fourmilion. 3. Chiot.

**yè (1)** dém. Ce, ce...-là (près). **Di lig yèlè**. Il est dans cette maison-là. **Àm hò dâg yè**. Regarde cettealebasse-là.

**yè (2)** lo. Là (près). **Di yèlè**. Il est là.

**yèbîd** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbuste.

**yéd** v<sub>tr</sub>. (cf. **bôô**) 1. Il y a (des éclairs). **Mam yéd nóó**. Il y a des éclairs. 2. (Une personne) ferme les yeux pour insulter qq'un. **Yén nóóè**. Il m'insulte. 3. Il fait un signe (avec ses yeux) pour avertir qq'un "en secret," sans parler à haute voix.

**yéé** n<sub>1</sub>. 1. Chanson. **Bèè yéé**. Il chante. 2. Nom, titre. **Vu 'yéddu yéé**. On lui donne un nom. **Yéé ha"í wòò**. Son prénom ou nom chrétien, c'est-à-dire "ajouté plus tard." 3. Espèce de (voir **ôô**). 4. **Yéé sèè** = nom secret d'une personne. 5. **Yéé dóm** = le nom traditionnel d'une chefferie.

**yée (1)** n<sub>1</sub>. Mâle.

**yée (2)** qual<sub>1</sub>. Mâle. **Waa yée**. Un garçon.

**yée (3)** voir à **yée**, **dag yée**.

**yee** n<sub>1</sub>. 1. Cour de maison (cf. **nà'am**). 2. Rein, dos (en bas). 3. Diarrhée. **Yee dónnó**. J'ai la diarrhée.

**yee** ou **yèé** lo. = **yèlè**. **Àm hò dâg yee!** Regarde laalebasse ici!

**yèe (1)** v<sub>tr</sub>. **yèené** nv. Il vanne.

**yèe (2)** Particule interrogative qui peut introduire une question. **Yèe máa vún kó nénná?** Que vont-ils faire?

**yèè** v<sub>tr</sub>. Il choisit; ils élisent.

**yéé** qual<sub>2</sub>. "Rougeâtre" = rouge, orange, rose, jaune.

**yẹẹ** Q. Dans l'expression: **í yògò yẹẹ?** "Est-ce comme cela?"

**yẹẹ** v<sub>tr.</sub> Il entoure; il clôture. **Yẹẹ bèèi.** Il clôture.

**yẹẹ** v<sub>i.</sub> Il est rouge (orange, rose). **Sààm vu yẹẹ mbàà mgbàj.** Les vêtements sont rouges. **Nóó móó à yẹẹ ó!** Que tu sois un vrai homme!

**yẹẹ nóó** voir **zùh mam.**

**yéé tuu** n<sub>cp.</sub> Chant de triomphe.

**yẹẹg** n<sub>1.</sub> Espèce d'oiseau.

**yẹẹg gban** n<sub>cp.</sub> Espèce d'oiseau (Rollier d'Abyssinie).

**yẹẹgná** voir **béd yẹẹgná.**

**yééná** qual<sub>na.</sub> Rougeâtre.

**Yéésù** voir **Yésù.**

**yég** n<sub>1.</sub> 1. Mors et bride. 2. Plante parasitaire qui pousse sur les racines du mil, etc.  
3. Chaîne.

**yégyégyé** idéo. Bruit d'une nouvelle voiture chargée lourdement.

**yéń** n<sub>1.</sub> 1. Graine. 2. Vérité. **Hẹn yéń.** Une chose de valeur. **Moo yéń.** Vérité, vraie parole.

**yéńná** qual<sub>na.</sub> Vrai, bon.

**Yésù** ou **Yéésù** ou **Yésùd** ou **Yésùs** np. (Grec) Jésus.

**Yésùd** voir **Yésù.**

**Yésùs** voir **Yésù.**

**yéwà** v<sub>tr.</sub> (Ful **yawugo**) Il prend (qq'un) à la légère (= **hàà**).

**yewaare** n<sub>2.</sub> (Ful **yawaare**) Manque de politesse (= **disqn**). **Ba kód vu ví yewaare sá!** Ne soyons pas impolis envers eux.

**yey** Monème interrogatif à la fin d'une phrase. **Ví kìn ná moo né yey?** Ne comprenez-vous pas?

**yé'** v<sub>i</sub>. 1. (Graine) commence à pousser. 2. (Oeuf, chenille) éclôt. **Ga'ad vu yé' sú'ú.** Les larves sont écloses. 3. (Foetus) est assez développé pour être visiblement un enfant. **Waa yé' sú'ú.** L'enfant est déjà développé. 4. Il fleurit (cf. **kò'**).

**yè' (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il fend (bois); il opère (qq'un). 2. Ils construisent (route). 3. Il débrousse, défriche (forêt). 4. (Foetus = **waa**) fait apparaître (yeux, oreilles, etc.).

**yè' (2)** v<sub>i</sub>. **ye''í** nv. 1. (Soleil) se lève au dessus de l'horizon. 2. (Eclair) zigzague.

**yè'** v<sub>tr</sub>. **yé'én** v<sub>rcp</sub>. 1. Il sèche; il étend (vêtements) pour sécher. 2. Il partage. **Mí yè' vu danjì.** Il leur partage de la bouillie.

**yé' kòb** n<sub>cp</sub>. Espèce d'arbre.

**ye'e** v<sub>repet</sub>i. Il se fend plusieurs fois. **La' ye'e sú'ú.** Le bois est fendu (en saison sèche).

**yè'e** v<sub>repet</sub>tr. **yè'éné** nv. Il fend plusieurs; il coupe en tranches. **Mó yè'e tiyèrè.** Tu coupes l'oignon en tranches.

**yè'è** qual<sub>2</sub>. Fendu.

**yè'è** v<sub>repet</sub>tr. Il distribue à plusieurs personnes.

**yè'e doo** n<sub>cp</sub>. Espèce d'igname.

**yé'en** voir **yé'en zid**.

**yé'én** v<sub>repet</sub>i. Ils se divisent en plusieurs sous-groupes.

**yé'en zid** n<sub>cp</sub> ou **yé'en** n<sub>1</sub>. Massue.

**yé'ey** v<sub>i</sub>. Il se couche sur le dos. **Ví ùd yé'ey.** Vous vous couchez sur le dos.

**ye** v<sub>tr</sub>. 1. Il tire (arc, fusil). 2. Il lâche (sperme). **Fóó ye mammè.** Son corps lâche du sperme. 3. Il crache. **Vu ye sud gbò ka'adí.** Ils crachent par terre (en mépris).

**yè** lo. Ici (très près). **Púg ka yè.** Voici l'animal. **Dì yèlí pè nɔ** ou **dì yèlí.** Il est ici.

**yè** ou **yì** dém. Ce...-ci. **Dì lig yèlí.** Il est dans cette maison-ci. **Àm hò dâg yè!** Regarde cettealebasse-ci!

**yéd** v<sub>i</sub>. (Liquide) se verse. **Mam yéd sàw.** L'eau se verse.

**yed** n<sub>1</sub>. 1. Melon, citrouille, courge. 2. Veuf ou veuve; voir **wakéyé yed, dii yed.**

**yèd** <sub>v<sub>tr.</sub></sub>. **yéd** <sub>v<sub>di.</sub></sub>. Il verse (par terre ou pour jeter). **Hog nàà yéddu fòfò 'wààpád.** La lèpre s'est versée (= a contaminé) sur tout son corps.

**yed nààg** ou **yed nààg waa** <sub>n<sub>cp.</sub></sub>. Espèce de citrouille tachetée comme une pintade.

**yed nààg waa** voir **yed nààg.**

**yed vee** <sub>n<sub>cp.</sub></sub>. Citrouille rouge.

**yéddà** <sub>v<sub>tr.</sub></sub>. (Ful **yettugo**) Il remercie.

**yèèg** <sub>qual<sub>2.</sub></sub>. Pour vanner. **Wakéy yèèg.** Les femmes qui vannent.

**yég (1)** <sub>v<sub>i.</sub></sub>. 1. Il est très rapide (pour marcher, courir, voler). **'Yè̄m yé̄ge né.** Il ne marche pas vite. 2. (Arachides, arbres, mil) poussent bien. **À̄m kin pèè yé̄g w̄q̄n̄í.** Les pois d'angol ont bien poussé.

**yég (2)** <sub>n<sub>1.</sub></sub>. (cf. **'m̄é̄j, waa, gb̄ò̄, kin**) 1. Voix, ton, mélodie. **Nónná à t̄i yé̄g w̄d̄ò k̄ó í ka h̄j̄j w̄ōḡ.** Chacun est libre de chanter la ligne mélodique qu'il veut. 2. Réputation, autorité; voir **s̄à̄m yé̄g. V̄u m̄ò̄d̄ yé̄g w̄d̄ò.** Il a une bonne réputation. **V̄u ḡà̄h̄j̄j yé̄g m̄b̄à̄ ná'.** Il a une mauvaise réputation. 3. Nom.

**yég lig** <sub>n<sub>cp.</sub></sub>. Tige de paille retirée d'une toiture en paille.

**yég zid** <sub>n<sub>cp.</sub></sub>. Voix d'anche (mais non nasale: on prend un nid d'araignée et on le met dans le trou d'une flûte pour produire ce son).

**yégéd** <sub>n<sub>2.</sub></sub>. Rapidité, vitesse.

**yém** voir **yám.**

**yém sá** voir **yám sá.**

**yén** <sub>v<sub>i.</sub></sub>. Ils forment un groupe à part.

**yè̄w̄yè̄w̄** idéo. 1. Bruit de feuilles. 2. Sans être fatigué. **K̄ó ba'ad yè̄w̄yè̄w̄.** Il travaille sans se fatiguer.

**yibid** idéo. Bruit de la chute de qq'un qui tombe par terre ou de qq'ch jetée par terre.

**yigid** <sub>n<sub>1.</sub></sub>. Ombre, personnalité, esprit, âme, réflexion, la partie de la personne qui se promène quand on s'endort, esprit (vu dans un songe). **Yigid v̄u t̄i k̄poo.** Les esprits (des gens) deviennent des cynocéphales (après la mort).

**yìgid bíd** n<sub>cp</sub>. Mauvais esprits des ancêtres qui reviennent comme des fantômes, blancs ou noirs, de grande taille; ils peuvent entrer dans les hommes qui marchent en brousse ou sur les chemins et les rendre fous.

**yú (1)** v<sub>tr</sub>. Il jette. **Yú la' gbò zèè hòddé.** Il jette le bois en brousse.

**yú (2)** voir **gí.**

**yùb** v<sub>tr</sub>. 1. (Vent) secoue ou bouge (des branches). 2. Il fait voler (enfant) autour de lui en le tenant par ses mains.

**yùb** ou **zìg** n<sub>1</sub>. (cf. **zaa**) Daman.

**yùù** exp. Insulte adressée à un lâche. **Vu kóddu yùù.** On l'insulte.

**yùní** voir **gàa yùní.**

**yùyú°** exp. Exclamation de mépris contre qq'un qui est lâche: nâ!

**yí** v<sub>i</sub>. (Plaie, asticot) se développe ou paraît (là où il n'y en avait pas auparavant).

**yì (1)** v<sub>tr</sub>. Il rompt (couscous, patate, igname).

**yì (2)** = **yè** dém.

**yìb** v<sub>tr</sub>. **yìb** v<sub>di</sub>, **yìb** v<sub>stv</sub>. Il crée. **Mí yìb vu la"i.** J'ai créé les arbres pour eux.

**yìd** idéo. Avec peur (le coeur saute).

**yíg** n<sub>1</sub>. Saison des pluies. **Yíg pe sú'ú.** La saison des pluies a commencé.

**yíg** n<sub>1</sub>. Braise. **Vee yíg.** Braises.

**yígíd** v<sub>i</sub>. Il est éconduit par **hèn hòg.**

**yìgid** ou **gìgid** v<sub>tr</sub>. (Un mauvais esprit: **hèn hòg**) éconduit qq'un en brousse (insensé); il rend fou.

**yígyíg** te duratif. Pendant toute la saison des pluies.

**yí** v<sub>tr</sub>. (cf. **zè**) Il boit (soupe). **Ìnà yí widó' mbə'am mbə'am.** Ina boit la sauce de feuilles.

**yí** n<sub>1</sub>. (cf. **kívbí**) Nasse.

**yîi (1)** v<sub>i</sub>. (Couscous) se rompt.

**yîi (2)** exp. Donc. *Dòò à wu kííwu yîi*. Il est ivre donc.

**yîi** v<sub>repet</sub>tr. **yîiné** nv. Il rompt plusieurs boules (de couscous).

**yáb** ou **yááb** v<sub>i</sub>. Il se fond, se dissout.

**yàib** ou **yàáb** v<sub>tr</sub>. Il fond; il dissout.

**yé'** n<sub>1</sub>. Nom général pour plusieurs espèces de termites: *hàw, yé' zága, wàà nú', yé' katagad*.

**yé' katagad** n<sub>cp</sub>. Espèce de termite.

**yé' mèn** n<sub>cp</sub>. Espèce de termite.

**yé' zága** n<sub>cp</sub>. Espèce de termite. *Yé' zága gbò zágalé*. Ce termite vole pendant le jour.

**yó (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il cuit; il fond (métal). 2. Il fait mûrir (mil).

**yó (2)** v<sub>i</sub>. 1. Il mûrit (se dit des fruits des arbres et d'autres fruits au dessus de la terre). 2. (Couscous, sauce) est cuit. 3. (Chemin) est propre et visible. 4. (Plaie) est guérie. 5. (Métal) est fondu.

**yò** dém. Là (près), ce...-là. *Lig yò*. Cette maison-là.

**yóg** qual<sub>2</sub>. 1. Cuit. 2. Propre et visible (chemin). 3. (Poivre rouge, mil) mûr.

**yòg** n<sub>1</sub>. 1. voir *nán zág dólí*. 2. Race Lamé.

**yòg nà'à** n<sub>cp</sub>. Un lieu très loin (= *ya dîlî*).

**yògò** n<sub>1</sub>. 1. Chair. 2. Pulpe (calebasse). *Dàg yògò*. La pulpe d'une calebasse.

**yògò** voir *é yògò*.

**yóm** qual<sub>2</sub>. Aigre.

**yòm** v<sub>i</sub>. **yóm** v<sub>dat</sub>. (voir *pì*) (Manioc, bile, *bo'*, *disàw píúm*) est aigre.

**yòŋ** v<sub>i</sub>. (cf. *pɛ*) (Feuille) tombe.

**yòŋ** v<sub>tr</sub>. Il fait descendre.

**yɔŋkì** n<sub>1</sub>. (Ful *yɔŋki-yɔŋkiiji*) Vie.

**yóó (1)** v<sub>i</sub>. (cf. *vbə'ʒn*) Il tombe à travers. *La' yóó dàà hɪnààlɛ́.* L'arbre tombe à travers le chemin.

**yóó (2)** v<sub>tr</sub>. Il longe (côte, rive). *Vó yóó dùù mam bàmmé.* Nous avons longé l'île.

**yòò (1)** idéo. Cri de douleur.

**yòò (2)** Particule appellative employée pour attirer l'attention de qq'un; si la personne est loin, la voyelle peut être très allongée et le ton continue à descendre. *Nà'á yòò!* Maman!

**yòo** v<sub>tr</sub>. (cf. *ndàgad, vbə'ʒn*) 1. Il plonge (vêtement, main) dans un liquide. 2. Il met (qq'ch) à travers; il barre.

**yóó (1)** n<sub>1</sub>. Gigot, cuisse (animal).

**yóó (2)** v<sub>i</sub>. *yóóné* nv. Il s'étend; il s'étire. *Yóó ùd di píggí.* Il s'étend sur sa natte. *Nag yóó dɛg gúba.* Il lève sa main.

**yòò** v<sub>tr</sub>. *yoy* v<sub>stv</sub>, *yóóné* nv. 1. Il étend, soulève; il tire (caoutchouc). *Yòò nag.* Il étend le bras. 2. Elle travaille (le couscous) en tirant le bâton vers elle; cf. *ndùg* et *yùu*.

**yòò (1)** v<sub>tr</sub>. *yoy* v<sub>stv</sub>. (cf. *mbuu*) 1. Il construit, maçonne (maison, marmite). 2. Il forge (lame de houe: *tɔŋ nà'á*) de nouveau, pour l'allonger. *Yòò dæə.* Il construit un mur autour.

**yòò (2)** n<sub>1</sub>. (cf. *mbùug*) Plaine.

**yòòb** n<sub>1</sub>. (cf. *Tayii*) Esprits des ancêtres dont quelques-uns sont bien disposés envers les hommes et d'autres sont antipathiques et donnent des maux aux hommes; ils sont Dieu.

**yòòb gban** n<sub>cp</sub>. Esprits des chefs décédés; la première année après la mort d'un chef, il amène beaucoup de chance à son village; mais si on les oublie, ou qu'on ne nettoie pas leurs tombeaux, ou qu'on ne leur sacrifie pas, ils provoquent des incendies ou ils envoient des panthères pour attraper les animaux domestiqués, etc.

**yow** exp. (Ful *yoo*) Eh bien, voilà, exclamation de louange.

**yówwà** exp. (Ful *yowwa*) Exclamation de louange, eh bien, voilà!

**yó' (1)** n<sub>1</sub>. 1. Affaire grave. 2. Récompense pour un objet endommagé. **Vu kó nàa wakéé pèè yó'**. Ils ont demandé la récompense à la femme.

**yó' (2)** v<sub>tr.</sub> (cf. **tàñ**) 1. Il avale (chose solide, pas de liquides). 2. Il fait des boules de (couscous). **Mém wòdò yó'oy**. Le foetus est déjà formé en boule.

**yó'o** v<sub>repet</sub>tr. Il avale plusieurs fois.

**yó (1)** v<sub>i.</sub> Il plonge (dans l'eau). **Yó zùù mam tíj vbíd**. Il plonge dans l'eau.

**yó (2)** v<sub>tr.</sub> Il plonge et nage (dans). **Yó mam**. Il plonge et nage.

**yò (1)** dém. Ceci, ce...-ci. **Fèè yò!** Prends ceci! **Lig yò**. Cette maison-ci.

**yò (2)** lo. Là, ici (près ou très près). **Hàd dii yò**. Il transpire beaucoup.

**yò (3)** v<sub>tr.</sub> 1. Il écoute attentivement. **Yò tóg**. Il écoute attentivement. 2. Il étend (son bras) la paume tournée vers le haut, comme s'il avait des douleurs.

**yòd** n<sub>1</sub>. Espèce de poisson.

**yódyód** ou **védvéd** idéo. Qui décrit (un enfant) qui balance ses jambes (en l'air). **Dó doo yódyód**. Il balance ses jambes.

**yóg** voir **zùù yóg** et **dàm yóg**.

**yog (1)** v<sub>tr.</sub> (cf. **gbò**) Il surprend, apparaît brusquement à.

**yog (2)** v<sub>i.</sub> (Eau) se disperse par terre.

**yòg** v<sub>tr.</sub> Il verse (eau) de façon à la disperser par terre.

**yógó** te. 1. Demain. **Yógó yógó**. Sûrement demain, pas plus tard. 2. Le lendemain. 3. Un moment donné dans l'avenir.

**yògɔ** voir **é yògɔ**.

**yógó səə dágá** te. Après-demain.

**yòñ** idéo. Sans bouger. **Nɔɔ yòñ**. Il est mort sur place (l'éclair l'a frappé).

**yòj** v<sub>tr.</sub> (cf. **pé**) 1. Il fait secrètement. 2. Il donne.

**yò'** ou **yà'** exp. Dans l'expression **yò', yò' hɛn, yò' hɛnnè**, qu'on emploie lorsqu'on ne peut pas se rappeler du nom de ce qu'on veut dire ("machin") ou de celui dont on parle.

**yàbàà** idéo. Perdu, fou, sans sens. **Vɛ zò doo kú mbàà yàbàà**. Ils ont bu et sont "fous."

**yágyág** ou **kpágkpág** idéo. Tout tremblant (un homme de froid, ou les antennes des fourmis).

**yəm (1)** n<sub>2</sub>. Aveugle.

**yəm (2)** qual<sub>2</sub>. Aveugle. **Nán yəm**. Un aveugle.

**yəmná** qual<sub>na</sub>. Aveugle.

**yəŋ** n<sub>1</sub>. (cf. **kpìd**) 1. Joue. 2. Bouchée. **Moo yəŋ dágá**. Un seul mot.

**yə̀̀** idéo. (cf. **yə̀̀gə̀̀**) Rouge.

**yə̀̀gə̀̀** idéo. Rouge. **Vbú kpoo wòd yè̀̀ mbàà yə̀̀gə̀̀**. Le derrière du cynocéphale est rouge.

**yə̀̀** v<sub>tr</sub>. Il prend, vole (qq'ch de mou). **Waa yə̀̀n hɛn 'nɔ''é né**. L'enfant n'a pas pris la pâte d'arachide.

**yə̀̀** v<sub>i</sub>. Il est aveugle.

**yə̀̀** v<sub>tr</sub>. Il rend aveugle.

**yáb** voir **yíib**.

**yàb** voir **yíib**.

**yàyáə** ou **yàyáəné** n<sub>1</sub>. Espèce de lis sauvage.

**yə̀̀yə̀̀** idéo. Errer, marcher sans but. **Yə̀̀ bàà 'yè̀̀m hódđí yə̀̀yə̀̀**. Le fou erre en brousse.

**yàyáəné** voir **yàyáə**.

**yá'** v<sub>tr</sub>. 1. Il embourbe dans (boue). 2. Il cherche dans (boue).

**yə̀̀** v<sub>tr</sub>. Il fait presque pleurer (de joie ou de tristesse). **Hɛn ka yə̀̀ ba zóó má nɔ**. Qq'ch qui fait presque pleurer.

**yú (1)** Allomorphe de **yúú** "tête" devant le monème telo /lí/: **yúlí**.

**yú (2)** <sub>v<sub>tr.</sub></sub> Il bouche (bouteille, trou); il oblige (qq'un à faire qq'ch); il cause des difficultés à. **V# yún mí kan mooì**. Ils m'étouffent avec des paroles. **V# yú ví kan mooì**. Ils vous troublent. **Wəm yúgu sù'ú**. Il a de la peine à respirer.

**yúba** ou **yúúba** adv. A haute voix.

**yúba** ou **yúúba** ou **gúba** lo. 1. En haut, là-haut (verticale ou à côté), sur. **Dì lig yúba**. Il est sur (le toit de) la maison. **Dì yúba**. Il est là-haut. 2. Debout. **Dii yúba**. Il est debout. **Lúú gúba**. Il se lève.

**yúd** <sub>v<sub>i.</sub></sub> (cf. **vúd**) Il sort de lui-même. **Nan yúd hì' lig ság**. Le couscous sort et remplit toute la maison.

**yùd** <sub>v<sub>tr.</sub></sub> Il fait sortir le fibre ou les graines (du coton, du kapok). **Mí yùd sùgudì**. J'enlève les graines du coton.

**yugyug** idéo. Gros et beau. **Waa wòd yè na' mbàà dǎn yugyug**. Son enfant-là est gros et beau.

**yúkaa** lo. A l'étranger.

**yúkaa** ou **yúúkaa** <sub>n<sub>1.</sub></sub> Pays étranger.

**yún (1)** <sub>n<sub>1.</sub></sub> (cf. **màà, ndàg nà̀n**) Nom général pour félins qui peuvent retracter leurs griffes: **yq̄q̄ hōd, gǎvbaŋ, bèn, dǎid, zág, et kəə**. **Waa yè dǎ kan yúnì**. Cet enfant "a le chat" = a la vie liée à un certain chat, tel que lui et le chat mourront presque en même temps.

**yún (2)** qual. Plein.

**yúú (1)** <sub>n<sub>1.</sub></sub> 1. Tête, le dessus de. **Yúlí**. Sur la tête. **Mó gǎ̀n yúú làà télá?** Où vas-tu avec ta grosse tête? (pour se moquer de qq'un). **Mbàà là kan yúú wòd**. Il est indépendant. 2. Intelligence. **Yúú móó pélé!** Tu n'as pas d'intelligence. 3. Manche (de couteau). 4. Source (d'une rivière). **Yúú pò̀n**. Source de la Bénoué. 5. Commencement de (saison). **Yúú gaag**. Commencement de la saison sèche.

**yúú (2)** lo. 1. Sur, au sujet de, à cause de. **Yúú móólé mín kóddu ba'ad yè**. A cause de toi, je lui ferai ce travail. **V# vǐgi yúú moo yèlè**. Ils lui demandent une explication au sujet de cette affaire. 2. Pendant. **Yúú bá' nónó yèlè...** Pendant 5 jours...

**yúú (3)** v<sub>tr</sub>. Il fait gonfler (suite à une morsure de serpent). *Him wu yúúwu.* Le serpent (l'a mordu et) le fait gonfler.

**yúu** v<sub>repet</sub>tr. Il bouche plusieurs choses ou plusieurs fois.

**yúú dǎə** n<sub>cp</sub>. Mur autour d'un village.

**yúú hǔ'** n<sub>cp</sub>. Cheveux (de tête). *Yúú hǔ' mbàà móo í hɛn mam wòò nɔ.* Ses cheveux sont comme ceux des esprits de l'eau (= des plus jolies).

**yúú nǐi** n<sub>cp</sub>. Maladie qui donne des maux de tête sévères (le matin et le soir mais pas constamment).

**yúúba** voir *yúba*, adv ou lo.

**yúúkaa** voir *yúkaa*.

**yúw** voir *líw*.

**yú (1)** v<sub>i</sub>. (Papillon, serpent) se métamorphose, se mue.

**yú (2)** v<sub>tr</sub>. Il mue. *Bǐig yú féddì.* Le serpent mue. *Yú bǎgǎ sǔ'ú.* Il s'est métamorphosé = il est mort.

**yɛ** Allomorphe du mp /ú/ qui s'utilise après *wu* "pluriel."

**yɛ** v<sub>tr</sub>. (cf. *nú*) Il rase (barbe, cheveux).

**yúd** v<sub>i</sub>. (Une personne) est guérie; (un lépreux) est purifié ou guéri (= ses doigts sont remplacés, comme nouveau).

**yúd (1)** v<sub>tr</sub>. Il guérit; il fait cicatriser (plaie); il fait guérir; il guérit ou purifie (un lépreux).

**yúd (2)** v<sub>i</sub>. (Plaie, corps, maladie) est complètement guéri.

**yúg (1)** v<sub>i</sub>. Il se cache.

**yúg (2)** v<sub>tr</sub>. Il se réfugie derrière. *Waa yúg í nǐi.* L'enfant se réfugie (de qq'un en se cachant derrière) un vieux.

**yùg (1)** v<sub>tr</sub>. **yuguy** v<sub>stv</sub>. Il cache (qq'ch).

**yùg (2)** n<sub>1</sub>. Mâchoire. *Nán ka gâh ba kan yùg téé, ba gâhḡ bàà kan nú"àḡ?* Si qq'un te porte avec sa machoire, va-t-on le porter, nous, avec nos dents? (c'est-à-dire qu'on ne fait pas de mal à qq'un qui nous a aidé).

**yúgu** v<sub>repet</sub>i. Ils se cachent.

**yùgù** n<sub>1</sub>. (cf. *nàḡ*) Petit moulin.

**yúgúd** v<sub>i</sub>. Il est poli.

**yugud** idéo. Dans le vide. *Vàḡ sàd yugud.* Il frappe (mais) rate (sa cible).

**yùgud** v<sub>tr</sub>. Il polit (calebasse, marmite, avec un caillou). *Mí yùgud gbággì.* Je polis la marmite.

**yúl** lo<sub>top</sub>. Mayo Djoro.

**yùḡ** voir *yùḡm*.

**yúh** v<sub>tr</sub>, v<sub>repet</sub>tr. (cf. *dḡn*) 1. Il fausse. 2. Il excite. *Yúh nán vu.* Il excite les gens. 3. Ils raflent, font des patrouilles dans. *Vu yúh kaa.* Ils raflent le village.

**yúú (1)** v<sub>tr</sub>. **yúud** v<sub>di</sub>. 1. Elle travaille (du couscous). 2. Il fait (du canoë); il conduit (voiture).

**yúú (2)** v<sub>i</sub>. (Peau) perd ses poils (parce qu'on les brûle avec du feu ou pour d'autres raisons); (peau) est tannée.

**yuu** v<sub>i</sub>. (Terre, peau) est tendre, flexible, mou.

**yùu** v<sub>tr</sub>. **yùuné** nv. (cf. *ndùg*) Il tanne. *Kóḡ yùuné.* Peau tannée.

**yùù** v<sub>tr</sub>. (cf. *làga, gá'*) Il lime.

**yuuḡ** qual<sub>2</sub>. Flexible, tendre.

**yùḡm** ou **yùḡ** n<sub>2</sub>. (cf. *zártù*) Pierre à limer.

**yèyùùyùg** idéo. Sans relâche. *Vu bá' Tayii yèyùùyùg.* Ils ont prié Dieu sans relâche.

**yú'ú** v<sub>tr</sub>. On se retire de (une affaire, etc.). *Vu yú'ú moo.* Ils se retirent d'une affaire; ils ne veulent pas être dedans, pourtant il y est bien mais "ça chauffe"!

**yú'ú** ou **zú'ú** v<sub>i</sub>. (Animal) se sauve, s'évade (après être attaché).

**yù'u** <sub>v.tr.</sub> **yù'uné** <sub>nv.</sub> 1. Il enlève tous ces vêtements; cf. **sìd**. 2. Il enlève poils de la peau. **Yù'u kóó**. Il enlève les poils de la peau. 3. (Animal) se sauve de (corde). **Yù'u zay gbà**. Il se sauve de sa corde.

## Z Z

**zá (1)** v<sub>i</sub>. Il s'étonne.

**zá (2)** voir *sá* mp.

**zá (3)** v<sub>tr</sub>. 1. Il fait peur à; il effraie. *Zá dúú*. Il a peur. 2. Il honore. *Hẹn wòd wún zám fólé*. Cela t'honorera!

**zá (4)** n<sub>2</sub>. Monstre.

**záá** voir *zàm záo*.

**záa** voir *sẹ̀m záo*.

**zaa** n<sub>1</sub>. Aulacode (Rat de Roseaux?) cf. *yùb*; beaucoup de gens l'appellent "hérisson" localement. *Dó zaa*. Il chasse l'aulacode.

**zàa** n<sub>1</sub>. Sillon, ligne. *Vẹ gọ̀h zàa kan zàa*. Ils élèvent les sillons rang par rang. *Di kan yàgà zàa wẹ̀nbo'*. Il a dix sillons.

**zàa°** te? 1. Un peu (plus tard), un peu. *Zàa máa...* Un peu après... 2. Un peu moins que (avec chiffres), presque. *Zàa vo' tẹ̀nó*. Presque trente. *Zàa kan nọ sù'ú*. Il est presque mort.

**zàá** v<sub>tr</sub>. Il glane (mil).

**zàq** n<sub>1</sub>. Richesse (un mot des vieux), = *nàà*. *Hẹn zàq = hẹn yéń*. Une chose de valeur.

**zàq** v<sub>tr</sub>, **zàqad** v<sub>dir</sub>, **zàqané** nv. Il guérit; il soigne.

**zàq** v<sub>i</sub>. 1. (Homme, plante) vit, est vivant. 2. Il est guéri.

**zàqad** qual<sub>2</sub>. Vivant. *Hẹn zàqad*. Insecte.

**zàqadná** qual<sub>na</sub>. Vivant.

**záakù** n<sub>1</sub>. Espèce d'oiseau (Pigeon de Guinée).

**záámàn** ou **zàámàn** qual<sub>1</sub>. (Pidgin) Allemand.

**zágàmà** voir **záámà**.

**zaqaná** adv<sub>na</sub>. Beaucoup. **Tìj vu zaqaná**. Il leur a strictement interdit (de faire...).

**zad mbèè** n<sub>cp</sub>. Laine.

**zág** n<sub>1</sub>. Panthère, nom général pour léopards; dans les contes elle est méchante, bonne chasseuse, rusée et forte; on craint ses griffes et ses dents. **Zág nan**. Gourmand.

**zag** voir **gbág zag**.

**zàg (1)** v<sub>i</sub>. (Vigne) rampe par terre.

**zàg (2)** v<sub>tr</sub>. (cf. **tè**) Il lave (vêtement) avec ou sans savon.

**zàg (3)** te. Temps. **Zàg zàa péli**. Peu après. **Zàg ndènná?** Quand?

**zág dólí** voir **nán zág dólí**.

**zág fq'** n<sub>cp</sub>. Espèce de panthère qui habite près des eaux mais qui n'y entre pas.

**zág guu** n<sub>cp</sub>. Panthère "de montagne."

**zág mam** n<sub>cp</sub>. Espèce de panthère qui habite près des eaux et qui y entre souvent.

**zág nan** n<sub>cp</sub>. Gourmand ("panthère de couscous").

**zág yq'ad** n<sub>cp</sub>. Loup (cynhyène, lycaon); dans les contes il est le meilleur des chasseurs.

**zág yq'q** n<sub>cp</sub>. Espèce de panthère qui habite la plaine.

**zágá** v<sub>tr</sub>. Il fait sa grande commission (terme très tabou, voir **làà, hùu, vá'**). **Zágá víd**. Il fait sa grande commission.

**zaga** n<sub>1</sub>. Incirconcis, souvent au sens péjoratif.

**zágq** n<sub>1</sub> et te. (cf. **bá'**) Soleil, jour (de l'aube au crépuscule). **Zágqalé péń!** A l'après-midi! **Víd kan zágq**. Jour et nuit.

**zágq dólí (1)** n<sub>cp</sub>. Crépuscule.

**zágq dólí (2)** lo<sub>top</sub>. (cf. **mam waa**) Ouest.

**záḡḡ gbòlé** n<sub>cp</sub>. Levée du soleil.

**záḡḡ sàḡm** te. Midi.

**záḡḡ ye''í** lo<sub>top</sub>. (cf. *mam nà'à*) Est.

**zaga zèè** n<sub>cp</sub>. Espèce d'insecte qu'on trouve dans l'excrément de buffle (bouvier).

**záḡḡḡ°** te duratif. Toute la journée (la voyelle peut être très allongée).

**záḡád** ou **zégéd** n<sub>1</sub>. Racine.

**záḡḡḡḡ** te duratif. Toute la journée.

**záḡzág** idéo. Tout droit.

**zàl̩** voir *táa zàl̩*.

**zàlàw̩** n<sub>1</sub>. (Mbum *njàrlàw̩*) (cf. *kerbed*) Porc-épic.

**zám** n<sub>1</sub>. (Ful *jam*) 1. Santé. 2. Cela va.

**zám** ou **zém** qual<sub>1</sub>. (Ful *jam*) En bonne santé.

**zàm** n<sub>1</sub>. Queue (de mammifères, reptiles, poissons, oiseaux, guêpes); poupe (de bateau).

**zàm dèḡḡ** n<sub>cp</sub>. Espèce d'arbre.

**zàm dḡḡ** n<sub>cp</sub>. Espèce de champignon comestible qui a un pied de 10 centimètres de long.

**zàm náb** n<sub>cp</sub>. Cache-sexe spécial utilisé dans des danses de fête.

**zàm záá** n<sub>cp</sub>. Ornement tressé porté sur la taille pendant les danses.

**zàm zaḡ** n<sub>cp</sub>. Cache-sexe tressé que les femmes ont porté il y a un certain temps.

**zàm zúd** n<sub>cp</sub>. Coton qu'on met dans un récipient d'huile pour éviter que l'huile ne déborde.

**zàmàn** n<sub>1</sub>. (Ful *jamanu-jamanuuj̩*) Temps, époque.

**zamdi** ou **zamndi** n<sub>1</sub>. (Ful *njamndi-jamde*) (cf. *hi̩ waa*) Heure.

**zamndì** voir **zamdi**.

**záń** ou **zǎń** *v<sub>tr.</sub>* Il oublie.

**zǎń** voir **záń**.

**zanan** *n<sub>1.</sub>* 1. L'homme qui circoncit, et qui danse une danse avant le rite; contraction de **zág nan** "panthère de couscous," car ces personnes ont la réputation de manger beaucoup. 2. La danse en question.

**zanan fúj** ou **nóg fúj** ou **náá fúj** *n<sub>cp.</sub>* Espèce d'oiseau des forêts (Bagadais Casqué).

**záŋ** *n<sub>1.</sub>* Branches souples de l'arbre **gan** qu'on emploie au dessus des chevrons pour tenir la paille d'un toit.

**zaŋ (1)** *n<sub>2.</sub>* 1. Corde. **Àgà wu sòd zaŋ gbòd fój wòd**. Lui-même il a cherché la corde pour se faire pendre. 2. Médaille. **Zaŋ nii**. Médaille. 3. Collier, verroterie; cf. **zìgìdá**. 4. Tas d'ignames liées ensemble. 5. Piège. **Túú zaŋ** ou **mbí zaŋ**. Il tend un piège.

**zaŋ (2)** *qual<sub>1.</sub>* (Eau) courante et peu profonde.

**zàŋ** *v<sub>tr.</sub>* (cf. **kì**) Il tresse (corde, cheveux).

**zaŋ dàb** *n<sub>cp.</sub>* Corde de pendaison. **Ságay** ou **ma'ay zaŋ dàbbí**. Il se pend.

**zaŋ gò'òy** *n<sub>cp.</sub>* Enflement d'une veine dans l'abdomen, remplie de pus.

**zaŋ sii** *n<sub>cp.</sub>* (cf. **kàndá**) Ceinture.

**zaŋ væg** *n<sub>cp.</sub>* Collier.

**zaŋ waa** ou **hìjàà pǎn waa** *n<sub>cp.</sub>* Trompe de Fallope.

**zandè** ou **zangerdè** ou **zangǎdè** ou **zangũdè** *n<sub>2.</sub>* (Ful **jangirde-jangirde**) Ecole. **Kúgú zandè**. Il apprend à lire et à écrire.

**záŋgà** *v<sub>tr.</sub>* (Ful **jangugo**) 1. Il lit. 2. Il enseigne à (qq'un).

**zangerdè** voir **zandè**.

**zangǎdè** voir **zandè**.

**zangũdè** voir **zandè**.

**zàrgínà** ou **sígíní** ou **sígìní** qual. (Hausa?) Bleu.

**zártù** n<sub>1</sub>. (Ful *jarto*) (cf. *yùùm*) Lime.

**zàý** idéo. 1. Nu. **Waa mbàà vbü lee zàý**. L'enfant est tout nu. 2. Sans tel élément.  
**Vu dèèwu là leená zàý**. Ils le font cuire (pain) sans (levure).

**zày** idéo. Brillant. **Zoo waa gáá mbàà zày**. L'étoile brille.

**zàzàà** n<sub>1</sub>. Espèce de grenouille à longues jambes postérieures.

**zazá'** idéo. Blanchâtre (eau).

**zá'** v<sub>tr.</sub> (cf. *zùh*) Il pile (mil).

**zà'** v<sub>tr.</sub> **zá'án** v<sub>rcp.</sub> 1. Il touche. 2. Il secoue (calebasse qui contient de petits cailloux). **Mí zà' tíg wày**. Je secoue la calebasse.

**zá'ád** voir *bén*.

**zèè** n<sub>1</sub>. Buffle; dans les contes, il est méchant.

**zéé** qual<sub>1</sub>? idéo? Petit. **Fóó móó waa zéé náa yè!** Toi le très petit là!

**zèè (1)** n<sub>1</sub>. Espèce de remède.

**zèè (2)** qual<sub>1</sub>. (Viande, poisson) frais.

**zèè (1)** v<sub>tr.</sub> (cf. *fáá*) Il ramasse (calebasses, graines, vêtements).

**zèè (2)** n<sub>1</sub>. Cigale.

**zèè** v<sub>tr.</sub> Il racle (cour, l'extérieur d'une calebasse, etc.).

**zèè dùi** n<sub>cp.</sub> Espèce d'insecte.

**zèè dón** te. Huitième mois de l'année dii (novembre).

**zèè kùbkúb** ou **zèè kù'kú'** n<sub>cp.</sub> Espèce d'insecte.

**zèè yéé** n<sub>cp.</sub> 1. Buffle rouge, titre honorifique des chefs. 2. Espèce d'insecte.

**zéém** n<sub>1</sub>. Aube. **Zéém gàh**. L'aube point.

**zèém** qual<sub>1</sub>. Non fermenté (vin).

**zémà** n<sub>1</sub>. Ancienne route allemande qui menait de Ngaoundéré à Garoua.

**zèw** ou **nzèw** idéo. Rempli ou gonflé (estomac...d'eau, de nourriture).

**zè' (1)** n<sub>1</sub>. Nom général pour poissons et mammifères qui habitent les eaux.

**zè' (2)** v<sub>tr.</sub> (cf. **nàj**) Il écrase (mil, qui contient toujours des morceaux).

**zè' nój líddaa** n<sub>cp.</sub> Espèce de poisson très très petit.

**zè'è** ou **wazè'è** n<sub>1</sub>. Espèce de poisson.

**zè'èd** qual<sub>2</sub>. Ecrasé à moitié, qui contient toujours des morceaux. **Zum zè'èd**. Farine à moitié écrasée.

**zé'em** n<sub>1</sub>. Gravier.

**zè'èn** n<sub>1</sub>. Tique.

**zèbèè** ou **zèbèr** idéo. Très fatigué. **Tàà mbàà zèbèè**. Il est très fatigué.

**zèè** idéo. Avec ailes écartées. **Kùù dàà wáá dàà kpàkpàg zèè**. La caille se pose par terre avec ses ailes écartées.

**zégéd (1)** v<sub>i</sub>. Il se déchire.

**zégéd (2)** qual<sub>2</sub>. Déchiré.

**zégéd (3)** voir **zágád**.

**zèged** v<sub>tr.</sub> Il déchire.

**zégédná** qual<sub>na</sub>. Déchiré.

**zém** voir **zám**.

**zí** v<sub>tr.</sub> 1. Il raconte (parabole, proverbe). **Zí ygg**. Il raconte une parabole. 2. Il autopsie (voir **líí**). **Vu zí nóm**. Ils examinent le cadavre.

**zìb** idéo. Très long (cheveux, crinière).

**zìbà** n<sub>1</sub>. (Ful **ziiba-jiibaaji**) Poche.

**zìbèè** n<sub>1</sub>. Espèce de plante.

**zíd** n<sub>1</sub>. Ecorchure.

**zíg** v<sub>tr</sub>. Il plonge (lance, bois) dans l'eau salie ou un sillon soit pour attraper un poisson par hasard, soit pour voir où se trouvent les tubercules d'igname, de patate, etc.

**zig (1)** n<sub>2</sub>. 1. Patriarche. 2. Race, tribu, clan, espèce. 3. voir **gà'**. 4. Génération. **Zig kan zig hq́q̀ d̀ò' ndaddú.** Pendant quatre générations l'une après l'autre.

**zig (2)** lo. (cf. **d̀ò̀ò̀**) A côté de.

**zig (1)** n<sub>1</sub>. Espèce de chat sauvage qui ressemble à une panthère; parfois il sert comme cheval pour Lièvre dans les contes.

**zig (2)** v<sub>tr</sub>. **zígín** v<sub>recp</sub>. Il témoigne sa fidélité à.

**zig (3)** voir **ỳìb**.

**zigid** v<sub>tr</sub>. **zígín** v<sub>recp</sub>. Il rend ferme (coeur); il prend courage; il encourage. **Zigidu zóó.** Il l'encourage.

**zìgídá** n<sub>1</sub>. (cf. **zanj**) Verroterie de verre blanc que les femmes portent autour de leur taille.

**zígín** v<sub>i</sub>. (cf. **b̀ù̀ù̀**) Ils sont nombreux.

**zìgìzígí** n<sub>2</sub>. Les Pléiades.

**zùi** n<sub>1</sub>. (cf. **wakéé, nàa**) Femme (sens mépris). **Zùi tóó yaa sú'ú.** Une femme est venue.

**zìj** n<sub>1</sub>. Varan (espèce de lézard qui "ne met bas qu'une seule fois ou pas du tout," et qui habite la brousse); il est devenu un symbole de stérilité.

**z̀j̀ (1)** v<sub>i</sub>. 1. Il est lourd; (animal) est gras. 2. Il est difficile à supporter. 3. (Homme) est grand et puissant (et inspire la crainte). 4. (Peau) est épaisse.

**z̀j̀ (2)** v<sub>tr</sub>. Il est persévérant, patient. **Z̀j̀ zóó.** Il est persévérant.

**zín** n<sub>1</sub>. Fin, le dernier morceau.

**zìj** n<sub>1</sub>. Urine. **Gù zìj.** Il urine. **Zìj mban wà̀ǹǹ!** Je dois uriner d'urgence!

**ziŋ** *v<sub>tr</sub>*. (cf. **béé**) Il méprise, évite, ne veut pas s'approcher de.

**ziŋ** *n<sub>1</sub>*. Rivière, ruisseau.

**ziŋgì** ou **ziŋgínà** *n<sub>1</sub>*. (Ful **jìŋga**) Caution, garantie.

**ziŋgínà** voir **ziŋgì**.

**zizìb** idéo. Long (poils de chèvre ou de chien, cheveux des hommes).

**zi'** *n<sub>1</sub>*. Médicament contenant du vomitif, poison d'épreuve pour révéler un meurtrier.

**zi'íd** *v<sub>i</sub>*. Il étérnue.

**zi'im** *n<sub>1</sub>*. Membrane.

**zi'** voir **sí** mp.

**zid** voir **yé'en zid**.

**zid** ou **nzid** *n<sub>1</sub>*. 1. Nid d'oeufs d'une araignée. 2. voir **yég zid**.

**zíg** *n<sub>1</sub>*. Fourche.

**zìg** *v<sub>i</sub>*. (cf. **nzàg**) Il est sucré. **Bàà zìg**. (La chose) de soi-même est sucrée: se dit d'un homme avare. **Tàm zígíd zìg mbàà mgbìkírín**. Le sucre est très sucré.

**zígíd (1)** *n<sub>2</sub>*. (cf. **wààbùùg**) Canne à sucre.

**zígíd (2)** qual<sub>2</sub>. Sucré.

**zìí** ou **zìì** ou **nzìí** ou **nzìì** *v<sub>i</sub>*. Il est efficace. **Gam wòò yè nzìí mbàà ná'**. Son médicament est très efficace.

**zìg** ou **zìzìg** *n<sub>1</sub>*. Nom général pour plusieurs espèces de lézard, dont **hùhùlì** et **gbaj gbè'è̀m**; dans les contes il est rapide.

**ziŋgèŋ** voir **ziŋgèŋ**.

**ziŋgèŋ** ou **ziŋgèŋ** idéo. Exposé. **Ndóg wòò yè, ba hò la néŋ nólé ziŋgèŋ**. On voit l'os exposé dans la plaie.

**zizìd** idéo. Vite (parler...).

**zìzìg** voir **zìg**.

**zìzìzìd** idéo. Vite. **Tèè bàà vu zìzìzìd**. Il tresse des corbeilles très rapidement.

**zóm** n<sub>1</sub>. Terrain vide. **Zóm bab**. Champ récolté. **Zóm vee**. Terre après le feu, cendre d'herbe. **Vu gè zóm**. Ils font fondre du minerai d'une certaine façon qui produit beaucoup de fumée et de lumière.

**zòn** v<sub>tr</sub>. (voir **zùn**) Il lèche (un verbe peu usité). **Kəə ka zòn nag máa...** Quand Lion a léché son doigt,...

**zòn** voir **dii zòn**.

**zòo** v<sub>tr</sub>. Il enlève. **Zòo hád sàgàd mammé**. Il enlève le sable de l'eau.

**zọ́ọ́** n<sub>1</sub>. 1. Coeur. **Vágád di zọ́ọ́lẹ́**. Le principe de vie est dans le coeur. 2. Centre des émotions et de l'intelligence.

**zọ̀ọ̀** v<sub>tr</sub>. Il couvre et cache. **Mam zọ̀ọ̀ dəə**. La pluie couvre et cache le trou.

**zọ́ọ́ ọ̀nné** n<sub>cp</sub>. Tristesse profonde.

**zọ́ọ́ bíd** n<sub>cp</sub>. Attitude sans amour auprès de tous les autres. **Kó zọ́ọ́ bíd**. Il n'aime pas les gens.

**zọ́ọ́ dẹné** n<sub>cp</sub>. Regret, vouloir recevoir (on se frappe la poitrine avec la paume) mais on ne peut pas; geste qui exprime la tristesse en recevant la nouvelle d'un décès.

**zọ́ọ́ dẹ"ẹ́** n<sub>cp</sub>. Coeur joyeux, joie.

**zọ́ọ́ òùní** n<sub>cp</sub>. Habilité, dextérité, bonne mémoire, capacité de suivre un plan déjà établi.

**zọ́ọ́ dì"í** n<sub>cp</sub>. Nonchalance.

**zọ́ọ́ dólí** n<sub>cp</sub>. 1. Offenser qq'un. 2. Recevoir, croire.

**zọ́ọ́ fą́ą́lẹ́** n<sub>cp</sub>. Nausée.

**zọ́ọ́ ha"í** n<sub>cp</sub>. 1. Désir, convoitise. 2. Espérance.

**zọ́ọ́ hùlílí** n<sub>cp</sub>. Désir du coeur.

**zọ́ọ́ hì"íné** n<sub>cp</sub>. Indécision.

**zòò kq'ad** n<sub>cp</sub>. Coeur calme, tranquille (après un argument ou un trouble).

**zòò ka"é** n<sub>cp</sub>. Coeur calme, tranquille, consolation.

**zòò ma"é** n<sub>cp</sub>. Patience.

**zòò mbumbu'** n<sub>cp</sub>. Attitude qui n'aime pas les palabres, qui se retire, hésite.

**zòò nàmne** n<sub>cp</sub>. Inquiétude.

**zòò nán** n<sub>cp</sub>. Coeur d'homme = grâce, générosité, amour, bonté, bénédiction.

**zòò ndaggi** n<sub>cp</sub>. Courage pour supporter qq'ch ("repiquer le coeur"), par ex. surtout devant une chose effrayante.

**zòò ndelí** n<sub>cp</sub>. Patience.

**zòò ndógwé** n<sub>cp</sub>. Angoisse, tristesse.

**zòò néélé** n<sub>cp</sub>. 1. Coeur dur, endurci. 2. Courage.

**zòò pe'ené** n<sub>cp</sub>. = **ndín kpáálé**, manger le petit déjeuner. **Hèn zòò pe'ené**. Petit déjeuner.

**zòò pelí** n<sub>cp</sub>. "Coeur tomber" = 1. Coeur calmé (après des soucis ou de la peur); ou 2. Etre malade.

**zòò pili** n<sub>cp</sub>. Enthousiasme.

**zòò pí"é** n<sub>cp</sub>. Le fait de se rappeler de qq'ch.

**zòò salí** n<sub>cp</sub>. 1. Etre choqué, se mettre en colère. 2. Offenser qq'un.

**zòò súlí** n<sub>cp</sub>. Grande convoitise, désirer toute chose (= **sig kqam**).

**zòò telí** n<sub>cp</sub>. 1. Etre content. 2. Pardon (au sein de la communauté chrétienne, et calqué sur une expression en mbum).

**zòò tìní** n<sub>cp</sub>. Se convertir (de bon à mauvais, ou de mauvais à bon); changement d'opinion.

**zòò tọọ** n<sub>cp</sub>. Grâce, générosité.

**zòò tọ"é** n<sub>cp</sub>. Inquiétude, tristesse anticipée, trouble (par ex., sur nouvelle de mort ou de désastre).

**zọ́ọ tọ'ẹ́** n<sub>cp</sub>. Angoisse qui dure, tristesse aiguë (par ex., causée par la mort d'un membre de la famille ou d'un bon ami).

**zọ́ọ tuulí** n<sub>cp</sub>. Peur, inquiétude, souci.

**zọ́ọ vbé'í** n<sub>cp</sub>. Deviner (par ex., la pensée d'un autre avant qu'il ne le dise à haute voix).

**zọ́ọ vjini** n<sub>cp</sub>. Tristesse.

**zọ́ọ vjini** n<sub>cp</sub>. Tristesse causée par autrui.

**zoo waa** n<sub>cp</sub>. Etoile.

**zọ́ọ yéé** n<sub>cp</sub>. Colère. **Kó zọ́ọ yéé**. Il est fâché.

**zọ́ọ ya'í** n<sub>cp</sub>. Avoir le coeur très sensible (= prêt à pleurer presque sans raison).

**zọ́ọ ziginí** n<sub>cp</sub>. Coeur ferme, courage, encouragement (= **zọ́ọ ndaggi**, **zọ́ọ zijilí**).

**zọ́ọ zijilí** n<sub>cp</sub>. Patience, persévérance, être lent, être capable d'attendre longtemps qq'ch, supporter sans se fâcher.

**zọ́ọ 'yéí** n<sub>cp</sub>. 1. Fidélité, confiance. 2. Désir.

**zoy** v<sub>i</sub>. (Estomac) se gonfle un peu.

**zòy** idéo. Cri d'une souris.

**zòy zòy** idéo. Cris de plusieurs souris.

**zò'** v<sub>tr</sub>. Il tâte.

**zò' (1)** v<sub>tr</sub>. 1. Il tente; il appelle doucement. **Zò' nán moo**. Il trompe l'homme. **Zò' nán kan moo**. Il tente l'homme. 2. Il lave (graines, minerai); cf. **tè**. 3. Il calme (qq'un qui pleure).

**zò' (2)** n<sub>1</sub>. 1. Foule. **Kéé zò'**. Polygame. **Bàa waa zò'**. Père de plusieurs enfants. **Zò'í**. En publique. 2. En commun. **Hẹn zò'í**. Chose tenue en commun.

**zò' (1)** v<sub>i</sub>. Il se sauve.

**zò' (2)** v<sub>tr</sub>. Il fuit (son maître). **Zò' gbò Filmón**. Il a fuit Philémon.

**zò'ná** qual<sub>na</sub>. En commun.

**zó'o** v<sub>repet</sub>tr. Il tâte plusieurs fois.

**zó'od** te. Commencement de la saison sèche. **Zó'od pe sú'ú**. La saison sèche a commencé.

**zò'òm** n<sub>1</sub>. Hippopotame. **Zò'òm héé d̀̀g̀o mammé**. L'hippopotame meugle dans l'eau.

**zó** v<sub>repet</sub>tr. 1. Il boit plusieurs fois. 2. Il fait un bruit de mécontentement dans sa bouche: **zó zó'góm**.

**zò** v<sub>tr</sub>. **zón** v<sub>rcp</sub>. (cf. **yé, búú**) Il boit, aspire (vent), fume (cigarette). **Zò fəə**. Il renifle. **Zò sápeém**. Il (sort pour) prendre l'air. **Zò wəm**. Il meurt.

**zəbzəb** ou **zəzəb** qual<sub>1</sub>? idéo? Doux, qui plaît. **Yəg zəzəb**. Douce parole.

**zəg** n<sub>1</sub> ou **mam zəg** n<sub>cp</sub>. Puits.

**zəgə** n<sub>1</sub>. Dysenterie.

**zəgəb** n<sub>1</sub>. Espèce d'arbre fruitier sauvage qui donne des fruits comestibles après peu d'années; on ne l'entretient jamais.

**zəgóm** n<sub>2</sub>. Bruit de mécontentement: voir **zó**.

**zəgón** lo. Là en bas. **Di zəgón**. Il est là en bas.

**zəməy** n<sub>1</sub>. Pullo, Fulbe.

**zəzəb** voir **zəbzəb**.

**zəg (1)** v<sub>tr</sub>. (cf. **kə'**) Il loue; il calme (qq'un en colère); il flatte.

**zəg (2)** v<sub>i</sub>. (Couscous, plaie) est rempli d'eau; (terre) est toute mouillée et couverte de débris.

**zəgə** v<sub>tr</sub>. (cf. **fígi**) Il chatouille. **Àm zəgən sá!** Ne me chatouille pas!

**zəgəd (1)** qual<sub>2</sub>. Rempli d'eau, tout mouillé.

**zəgəd (2)** voir **gbə zəgəd**.

**zəgəd** v<sub>tr</sub>. (cf. **kè**) Il déterre (igname).

**zəgəd** voir *í zəgəd*.

**zəŋ** n<sub>1</sub>. 1. Tuteurs pour les plants d'igname. 2. Partie du soufflet de forgeron maçonné avec de la terre.

**zəə** v<sub>tr.</sub> Il enlève avec les doigts. *Nàrán zəə 'yéǵ búnnì*. Avec ses doigts, l'homme enlève la chair du concombre pourri.

**zəəzəə** qual<sub>1</sub>. (voir *yǵg zəəzəə*) 1. Enorme, déformé (bouche). 2. Proéminent (lèvres).

**zə'** (1) v<sub>i</sub>. 1. (Lion) rugit. *Kəə zə' "iyyà, iyyà."* Le lion rugit. 2. (Homme) fait un renvoi. *Nán vɛ zə' àr̄*. Les hommes font des renvois.

**zə'** (2) n<sub>2</sub>. Renvoi.

**zə'** (3) v<sub>tr.</sub> Il désosse (os d'animal). *Zə' néǵ*. Il désosse la viande.

**zə'** v<sub>tr.</sub> *zə'əy* v<sub>stv.</sub> 1. Il ramasse (hommes, choses). 2. Il blesse (en tombant contre un objet).

**zə'ə** v<sub>tr.</sub> Il pousse (des cris); il vocifère (cette personne crie pendant quelque temps et ne se calme pas vite). *Zə'ə kǵn̄*. Il s'écrie.

**zə'əd** voir *í zəgəd*.

**zù** (1) dém. Ce, ce...-là (loin). *Àm hò dǵg zù!* Regarde cettealebasse-là! *Di lig zùlí*. Il est dans cette maison-là.

**zù** (2) lo. Là (loin). *Di zùlí pì nu* ou *dì zùlí*. Il est là. *Hǵǵ pì zù*. Très très loin. *Hǵǵ zǵǵn̄ zùlí*. Très loin là.

**zúd** qual<sub>1</sub>. 1. Avec franges. *Sǵəm zúd*. Franges. 2. voir *zàm zúd*.

**zug** idéo. Bruit d'un objet lourd qui tombe par terre.

**zùg** (1) v<sub>tr.</sub> (cf. *lèe, fǵg*) Il rince. *Zùg yúú waa wòd nɔ*. Elle rince les cheveux de l'enfant.

**zùg** (2) voir *bàa zùg*.

**zúgud** (1) v<sub>i</sub>. (Herbe) est écrasée (en frottant ou sous les pieds).

**zúgud (2)** qual<sub>2</sub>. Ecrasé en frottant, bien piétiné (mais non déchiré). **Vee zúgud**. Feu de paille.

**zúgud (3)** n<sub>2</sub>. Espèce d'herbe.

**zùgud** v<sub>tr</sub>. Il écrase (les herbes) en les frottant dans la main, ou en les piétinant.  
**Zùgud hòd vee kàmnnèè**. Il écrase des herbes pour faire du feu.

**zúgúlú** idéo. Très pauvre.

**zùnn** n<sub>1</sub>. Chaleur sous les pieds.

**zùnn nà'à** te. Deuxième mois de l'année dii (mai).

**zùnn waa** te. Premier mois de l'année dii (avril).

**zùnn** n<sub>2</sub>. 1. Enclume. 2. Espèce d'arbre. 3. Remède contre le **sóog** qu'on met dans les yeux du **sóog**. **Ve tægəd sóog zùnni**. On laisse tomber des gouttes du remède dans les yeux du sorcier.

**zùnn mam** ou **yèè nój** n<sub>cp</sub>. Espèce de plante avec les feuilles de laquelle on prépare une infusion contre le rhume.

**zúj (1)** v<sub>tr</sub>. Il murmure, grogne. **Zúj moo**. Il murmure.

**zúj (2)** v<sub>repet</sub> tr. Il donne plusieurs (coups, coups de poing). **Ve zúhjo nag mbàà zúzúg**. Ils lui cassent le bras.

**zùh** v<sub>tr</sub>. **zun** v<sub>di</sub>, **zúgún** v<sub>rcp</sub>. (cf. **zá'**) 1. Il donne un coup de poing; il pile; il heurte (une partie du corps) contre. **Mí zunnò tád**. Je pile le mil pour lui. **Zùh lig**. Il pousse la porte et entre dans la maison par force. 2. Un abcès se forme sur (qq'un); voir **zùhgbùh**. 3. Il appose (tampon).

**zùhgbùh** n<sub>1</sub>. Oreillons. **Zùhgbùh zùh bà'á ú**. Papa a des oreillons.

**zùh kpùý** te. Neuvième mois de l'année dii (décembre).

**zùr** ou **zùù** idéo. 1. En quantité. 2. Suspendu et nombreux (arachides sur tiges). **Fáá zùr gbò zùè hágá**. Il a ramassé en quantité et jeté par terre.

**zùù** voir **zùr**.

**zuudè** n<sub>1</sub>. Espèce de pot.

**zúzúg** idéo. Déchiré (vêtement), cassé (bras).

**zúzúúúúg** idéo. Ecrasé en farine.

**zú'** v<sub>tr.</sub> Il demande en faisant semblant d'ignorer toute une affaire (mais en réalité il la connaît entièrement). **Zú' yag.** Il demande.

**zú' zú'** idéo. Imitation du bruit d'écraser des graines. **Nàṅ í yògò zú', zú', zú' zú'.** Elle écrase ainsi.

**zú'úm** qual<sub>1</sub>. (Poils) touffus et admirables (dans la région privée).

**zúb** n<sub>1</sub>. Paresse. **Víd zúb kígí ní.** Les selles d'un paresseux ne sont pas larges! (c'est-à-dire qu'il ne trouve pas à manger). **Kó zubbì.** Il est paresseux. **Zúb kó vṽ.** Ils sont paresseux.

**zúd** v<sub>i</sub>. (Enfant) sort par avortement spontané. **Waa zúd sú'ú.** L'enfant sort par avortement spontané.

**zùd (1)** n<sub>1</sub>. Espèce de poisson.

**zùd (2)** v<sub>tr.</sub> Elle provoque un avortement. **Zùd hqg.** Elle provoque un avortement.

**zúg (1)** n<sub>1</sub>. Reste de (sauce). **Wi' zúg.** Reste de la sauce.

**zúg (2)** voir **tqm zúg.**

**zùgù** n<sub>1</sub>. 1. Espèce de poudre parfumée qu'on brûle; on le prépare en écrasant des bulbilles d'une certaine plante; encens. **Ùù zùgù.** Il brûle l'encens; il tient son vêtement au dessus de l'encens pour le rendre odorant. 2. Une de plusieurs plantes locales qui ressemblent à l'encens importé.

**zùgù kígí** n<sub>cp.</sub> Espèce de plante possédée par les **kpìn** qui leur donne leur pouvoir.

**zúgúgú** idéo. Plein de peur. **Mbàà zúgúgú.** Il est rempli de peur.

**zum** n<sub>1</sub>. (voir aussi **mbée zum, yàgà zum, et sùgud zum**) Farine, poudre, particules ou pièces très fines.

**zèmbààrè** te. (Ful **jumbaare**) Vendredi.

**zùn** v<sub>tr.</sub> (cf. **zòṅ, nè'ed**) 1. (Homme, animal) lèche (doigt). 2. Il ramasse, vole.

**zùn** voir **dii zùn.**

**zúj** v<sub>tr.</sub> (cf. **bò'o**) 1. (Homme) ronge (os). 2. (Enfant) tête (sein).

**zùj** v<sub>tr</sub>. (Termite) ronge. **Ndìndì vù zùj la'î**. Les termites rongent le bois.

**zúu (1)** n<sub>1</sub>. (cf. **wayée**) Mâle, homme (sens péjoratif).

**zúu (2)** voir **súu** rap.

**zuu** v<sub>i</sub>, v<sub>aux</sub>. 1. Il inonde. **Zìj zuu**. La rivière déborde ses rives. 2. Il descend (vers celui qui parle).

**zùù (1)** v<sub>i</sub>, v<sub>aux</sub>, v<sub>fin</sub>. Il descend (en s'éloignant du lieu où se trouve celui qui parle).

**zùù (2)** rel. Et (s'emploie seulement dans des chiffres). **Gbèg zùù tqqnó**. Vingt trois.

**zùù (3)** n<sub>1</sub>. Etoile du matin.

**zùù dál** n<sub>cp</sub>. Une des planètes qui apparaît de bonne heure le matin; quand l'antilope cheval la voit, elle sort pour brouter.

**zùù mèn** n<sub>cp</sub>. L'étoile du soir (une planète).

**zuu yqg wòdli** te. A ce moment-là, tout de suite.

**zùù yóg** n<sub>cp</sub>. "L'étoile du matin" (**yóg** = du dialecte de Ngaouyanga pour "matin"); une des planètes qui apparaît de bonne heure le matin dans l'est.

**zùùg** n<sub>1</sub>. Rossignol.

**zúwaa** n<sub>1</sub>. (cf. **zúu**) Garçon.

**zúwaa bà'à** n<sub>cp</sub>. (cf. **zúu**) Père de garçon.

**zúwaa nà'à** n<sub>cp</sub>. (cf. **zúu**) Mère de garçon.

**zú'ú** 1. voir **yú'ú**. 2. voir **sú'ú** mp.

## 'm 'M

'm̄ exp. Exclamation d'irritation, de colère.

'máá v<sub>tr</sub>. Il dérange.

'màà (1) v<sub>i</sub>. Il est maigre.

'màà (2) qual<sub>2</sub>. Maigre.

'máag n<sub>1</sub>. Fourche de branche, branche.

'maag n<sub>1</sub>. Grenouille.

'màag (1) n<sub>2</sub>. Maigreur. **Mí h̄ 'màag wòd kón dúú!** Je vois sa maigreur, cela me fait peur!

'màag (2) qual<sub>2</sub>. Maigre.

'maag'màag ou **q̄q̄g'q̄q̄g** idéo. Bruit de petites grenouilles qui coassent.

'mám v<sub>i</sub>. Ils sont au nombre de deux.

'màm v<sub>tr</sub>. Il met deux ensemble.

'màn n<sub>2</sub>. 1. Pince. 2. Clé à molette.

'màḡ (1) v<sub>tr</sub>. Il prend avec une pince.

'màḡ (2) qual<sub>1</sub>. Nouveau.

'màḡ ḡgàb n<sub>cp</sub>. 1. Ciseaux. 2. Piège à deux mâchoires actionnées par un ressort.

'máḡgè voir **báḡgè**.

'màḡná adv<sub>na</sub>. D'une nouvelle façon, de nouveau.

'máḡzèḡm n<sub>1</sub>. Sangsue.

'má' (1) v<sub>tr</sub>. Il mélange (boue, potopoto) avec de l'eau; il fait des boules (de potopoto). **'Má' háddì**. Il mélange la boue.

'má' (2) idéo. Egal, identique. *Vu màn 'má'*. Ils sont identiques.

'mà' idéo. Net, suffisant. *'Màà vu là 'mà'*. Cela leur a suffi net.

'médídí idéo. Tout couvert de boutons. *Fóy wòd sèy mbàà 'médídí*. Son corps est tout couvert de boutons.

'mεεg n<sub>1</sub>. Espèce d'herbe, dont l'intérieur des tiges est creux.

'mègéd idéo. Pour un peu de temps. *Móótà là nɔɔd vó là wulí 'mègéd*. La voiture est tombée en panne pour un peu de temps.

'mém n<sub>1</sub>. Etendu vaste.

'mén qual<sub>1</sub>. Petit. *Mí híj sùdè 'ménì*. Je veux des pièces de monnaie.

'mēj (1) v<sub>tr</sub>. (cf. *nùj*) Il retrouve. *Mí 'mēj hɛn wòd*. Je retrouve sa chose.

'mēj (2) qual<sub>1</sub>. 1. Très fin ou petit. *La' 'mēj*. Petit arbre. *Sùdè 'mēj*. Pièces de monnaie. 2. (Ton) haut. *Yég 'mēj*. Ton haut.

'mēj (3) n<sub>1</sub>. Branche.

'mēj'mēj idéo. Long (cornes). *Gà' dál wòd lúg mbàà dán 'mēj'mēj kàd*. Les cornes de l'antilope cheval sont longues.

'métég idéo. Très petit.

'mè' v<sub>tr</sub>. Il entasse. *Mam gàj hád sàgàd là 'mè' 'yé yag nè'émé*. L'eau emporte le sable et l'entasse sur les rives (d'une rivière).

'mé'méé'mēj idéo. (cf. *'mēj'mēj*) Long (cornes).

'mé'méngéj idéo. (cf. *'mēj'mēj*) Long (cornes).

'mìgimìg'mìgimìg idéo. (cf. *'mìgì'mìgimìg*) Gros, robuste.

'mìgì'mìgimìg idéo. Gros, robuste. *Hògò là 'mìgì'mìgimìg yè nɔ!* Regarde-le comme il est gros!

'mì'ìd n<sub>1</sub>. Nom d'un clan dii.

'mí idéo. Tout droit, avec attention. *Tà' kpàà gùg pùg 'mí mà tà'*. Le chasseur vise l'animal bien d'abord, puis il tire.

'mè' v<sub>tr</sub>. Il fait approcher. *Mam gàh nēj là 'mè' 'yé yag nè'émé.* L'eau a porté la pirogue et l'a fait approcher du bord de l'eau.

'mùn exp. Imitation d'un gémissement.

'mún'm voir 'm'm.

'mún'm voir é"mhùn.

'móo v<sub>repet</sub>tr. Il griffe plusieurs fois.

'moo n<sub>1</sub>. Espèce de macabo (voir *bád*).

'mòò v<sub>tr</sub>. (cf. 'wá') Il pince; il prend (du couscous); il griffe.

'móóm n<sub>1</sub>. Poudre fine (du mil) enlevée quand on le bat. *Bú mbàà kan 'móóm táá.* Il est blanc avec de la poussière de mil.

'móg n<sub>1</sub>. Mélange de vin non tamisé et de *zεε* qui fait que quand on le boit, on agit agressivement "comme un homme;" potion donnée aux enfants à circoncire le jour avant l'opération, afin qu'ils la subissent avec du courage.

'mógód idéo. Entièrement. *Vee bèn sààm lá ya yagá 'mógód.* Le feu m'a brûlé tous mes habits.

'mòy idéo. Bruit entendu lorsqu'on tord le cou de qq'un ou d'un oiseau, ou lorsqu'on tord un vêtement.

'mòy idéo. Cri d'une souris.

'móy'mòy idéo. Cris de plusieurs souris.

'má'má idéo. Un peu à la fois. *Líd bàà lè 'má'má.* Le pus sort un peu à la fois.

'má'má' n<sub>1</sub>. (voir *ndìndì*) Espèce de termite.

'mú' v<sub>i</sub>. Il commence à pousser. *Kón 'mú'u ná né.* Le champignon n'a pas encore commencé à pousser.

'm'm ou 'mún'm ou 'n'n exp. (cf. *áá'à*) Non.

'm'nùn'm voir è'è'è'è.

'm"mhùn voir é"eehè.

## 'n 'N

**'naa°d** idéo. Élastique. **Waa yòò dájìkù 'naaad.** L'enfant tire le caoutchouc long.

**'nád 'nád** idéo. Imitation du son du couscous qui cuit.

**'ná'** v<sub>tr.</sub> **'ná'ad** v<sub>di,</sub> **'ná'án** v<sub>rcp.</sub> 1. Il piétine. **Mí 'ná'ú däg.** Je piétine sa calebasse (par accident). **'Ná' doo.** Il fait un pas. 2. Il étend sa domination sur; il bat. **Vú 'ná'adu doo.** Ils l'ont battu.

**'ná'a** v<sub>repet</sub>tr. **'ná'án** v<sub>rcp,</sub> **'ná'ané** nv. Il piétine plusieurs fois.

**'ne'e'nèé** idéo. Pointu. **Hògò dòn sùu 'ne'e'nèé yè nò!** Regarde-la comme ses parties sexuelles sont pointues!

**'néj** idéo. Unique, seul. **Dágá 'néj.** Un seul.

**'né'** v<sub>tr.</sub> Il fait trembler les paupières (pour recevoir ou attirer les gens ou les filles). **Waa 'né' nójè.** Il fait trembler ses paupières.

**'nú'ù** voir **'m'm.**

**'nòg** v<sub>tr.</sub> Il tord (sans casser complètement, par ex., pied, tige de mil, branche d'un arbre).

**'nògò** v<sub>repet</sub>tr. Il tord plusieurs (sans casser complètement).

**'nòò** idéo. Grand, gros. **Zò'òm vùd yúú mammé 'nòò.** L'hippopotame fait sortir sa grosse tête de l'eau.

**'nó'** v<sub>tr.</sub> (cf. **gè**) Il prend beaucoup de (dans la main).

**'nò'** v<sub>tr.</sub> **'nó'í** nv. 1. Elle mélange la pâte avec la sauce. **'Nò' wu'.** Il mélange la sauce. 2. Elle assaisonne (sauce).

**'nò'òm** n<sub>1.</sub> (voir aussi **í 'nò'òm, sàmbùm**) Sésame blanc ou jaune, ou sa plante.

**'nò'òm dù** n<sub>cp.</sub> Sésame noir, ou sa plante.

**'nò'òm hèè** n<sub>cp.</sub> Sésame blanc, ou sa plante.

'nəə°d idéo. 1. Elastique. *Dájkù yòò 'nəəəd*. Le caoutchouc est élastique. 2. Tendre. *À yée kà waa tóg yòò 'nəəd*. Grand-père prend l'enfant par l'oreille.

'nə'nəə'nəg idéo. Mouillé d'huile. *Səəm wòò mbàà kúnná 'nə'nəə'nəg*. Son vêtement est mouillé d'huile.

'n"nhèn voir *é"eehèè*.

## 'W 'W

**'wáa** v<sub>i</sub>. **'wáané** nv. 1. Il est fini, est terminé. 2. Il est fini pour. **Yí' wáawu sú'ú.**  
Les termites sont terminées pour lui.

**'wàa** v<sub>tr</sub>, v<sub>aux</sub>. **'wàané** nv. Il finit, termine. **Lá hən 'wàa sú'ú.** Il a terminé de manger.

**'wàà** idéo. Bruit d'un coup de fusil.

**'wàa taa nagá** n<sub>cp</sub>. Espèce d'oiseau (chaque fois qu'on essaie de jeter une lance sur lui, il se déplace un peu, jusqu'à ce que toutes les lances soient épuisées!).

**'wààpád** lim. Tout.

**'waa'waa** idéo. Partout. **Sòd mam 'waa'waa.** Il a cherché de l'eau partout.

**'wàà'wàà** idéo. Rapidement (monter ou descendre, comme un scorpion sur un mur).  
**Sí zùù 'wàà'wàà.** Il descend (du palmier) rapidement.

**'wạq'wạq** idéo. Gonflé (effrayant). **Yạq súu 'wạq'wạq yẹ nɔ!** Cette bouche gonflée-là!

**'wag** qual<sub>1</sub>. Ancien (champ d'igname). **Yạgạ 'wag.** Ancien champ.

**'wag 'wag** idéo. Imitation d'un pas de danseur masqué, ou de quand il court. **Gág kẹ dúg 'wag 'wag 'wag.** Le danseur court.

**'wạg** idéo. 1. Bruit d'unealebasse ou d'unealebasse à boire qui se casse. 2. voir **kirib**.

**'wàh** voir **'wàh** n<sub>1</sub>.

**'waj** n<sub>1</sub>. Champ de mil après la récolte.

**'wàh** idéo. Très long (dents, défenses).

**'wàh** ou **kẹg** ou **'wàh** n<sub>1</sub>. Brousse brûlée quand les herbes ne sont pas encore sèches, de façon qu'il subsiste des tiges non brûlées.

**'wàhğàlàh** voir **'wàhğàh**.

**'wàṅgàṅ** ou **'wàṅgàlàṅ** idéo. Bruit produit par un arbre qui tombe. *La' sɔ'qɔ wáq táánà hɪnààlɛ 'wàṅgàṅ*. L'arbre épineux est tombé barrer la route.

**'wá'** n<sub>1</sub>. 1. Camp militaire. 2. Hangar avec des tiges de mil suspendues pour donner de l'ombre.

**'wà'** v<sub>tr</sub>. Il écrase d'un coup unique et brusque.

**'wá'a** v<sub>tr</sub>. **'wá'ané** nv. Il donne des maux de tête à. *Yúú 'wá'anó*. J'ai des maux de tête.

**'wà'a** v<sub>repet</sub>tr. **'wà'ané** nv. Il écrase plusieurs, les uns après les autres (par ex., des fourmis).

**'wà'wàà** n<sub>1</sub>. Espèce de mille-pattes.

**'wé** voir **'wée°**.

**'wée°** ou **'wé** idéo. Cri de douleur (avec voyelle allongée parfois).

**'wóó** v<sub>i</sub>. Il descend. *Dub 'wóó kan nag wòò*. Les ignames descendent tout seul.

**'wóó (1)** v<sub>repet</sub>tr. Il casse plusieurs.

**'wóó (2)** qual<sub>2</sub>. Cassé. *Gbág 'wóó*. Canari cassé.

**'woo** v<sub>repet</sub>i. Ils sont cassés.

**'wòò (1)** v<sub>tr</sub>. Il fait descendre. *'Wòò gbág vɛlí*. Elle fait descendre la marmite du feu.

**'wòò (2)** v<sub>repet</sub>tr. **'wòoné** nv. Il casse plusieurs choses. *Vu 'wòò lig vu*. Ils cassent des maisons.

**'woy** v<sub>i</sub>. **'wòyné** nv. 1. Ils se dispersent en quantité (par ex., des cynocéphales). 2. Ils se mettent à (danser). *Vu 'woy yà nábbé*. Ils se mettent à danser.

**'wó'** exp. Exclamation d'étonnement.

**'wó (1)** v<sub>i</sub>. **'wóy** v<sub>stv</sub>. 1. Il sèche, devient rigide. *Nag wòò 'wóy kpòò* ou *nag wòò 'wó sù'ú*. Son bras devient rigide, paralysé. 2. Il est rusé, intelligent. *Nóó 'wólí*. Ruse, sagesse.

**'wó (2)** v<sub>tr</sub>. Il sèche la main (*nag*) = il est avare.

'wò v<sub>tr.</sub> 'woy v<sub>stv.</sub> Il casse (marmite, motte de terre); il brise. **Dàg 'woy tug.** La grande calabasse se casse.

'wòd v<sub>i.</sub> Il tarit; il s'évapore.

'wòd v<sub>tr.</sub> 1. Il donne soif à. **Mam 'wònnó.** J'ai soif. 2. Il rend raide. **Hòòm 'wòddu náa 'wòhghèh.** Le froid le rend raide.

'wóg qual<sub>2.</sub> 1. Séché. 2. Sans demander et exprès, contre la volonté de qq'un. **Kó moo 'wóg.** Il l'a fait exprès.

'wógná qual<sub>na.</sub> Sec.

'wòghòd lo<sub>top.</sub> Nom d'une montagne près de Dùgòh Tcholliré; si un chasseur prononce le nom de cette montagne avant de partir à la chasse, il rentrera les mains vides.

'wógom qual<sub>2.</sub> Sec, séché.

'wóh'wóh idéo. Très très maigre. **'Màà mbàà 'wóh'wóh.** Il est très très maigre (malade).

'wòh'wóh n<sub>1.</sub> Pomme d'Adam.

'wòw idéo. Bruit d'un fagot de bois jeté par terre.

'wóy idéo. Cri d'un malade.

'wág n<sub>1.</sub> 1. Niche, ruche. **'Wág nàamè.** La niche des abeilles. 2. Sabot. 3. Griffes, ongle. **Nag 'wág.** Ongle.

'wag idéo. 1. Imitation d'un pas de porc-épic quand il court. 2. voir **kirib.**

'wágəd n<sub>1.</sub> Coquille d'escargot.

'wagəd idéo. Bruit d'une personne qui marche avec des souliers.

'wágád'wàghəd idéo. Bruit de plusieurs qui marchent avec des souliers.

'wáləw idéo. Rusé. **Mí sóó nóg vạq gàà dòg 'wáləw.** Je trompe Coq qui connaît tout par ruse.

'wáh idéo. 1. Imitation d'un lièvre qui saute. 2. Tout petit. **Wu qn kéé mbàà 'wáh yè náa?!** Il est brûlé et ne reste que tout petit ainsi?!

'wáhgháláh voir 'wáhgháh.

**'wəŋgələŋ** idéo. Raide (qq'un qui a froid).

**'wəŋgəŋ** ou **'wəŋgələŋ** idéo. Chétif, maigre. **'Màà kéé dání waa 'wəŋgəŋ**. Il est devenu très maigre.

**'wəŋgəŋ** idéo. Raide (qq'un qui a froid). **Hòòm 'wəddu náa 'wəŋgəŋ**. Le froid le rend raide.

**'wə̀̀** idéo. Effrayant. **Yúú zèè mbàà 'wə̀̀**. La tête d'un buffle est effrayante.

**'wə́'** v<sub>tr</sub>. (cf. **kpáá**, **'mò̀̀**) Il griffe, égratigne.

**'wə́'wə́** n<sub>1</sub>. Nom général pour plusieurs espèces d'escargot dont **gáŋhuu**.

**'wəŋ** v<sub>tr</sub>. Il est de disposition difficile; il se fait compliqué. **Fóó 'wəné**. Etre de disposition difficile.

## 'y 'Y

'yáá v<sub>tr.</sub> (cf. *gbàga*) Il guette.

'yáá v<sub>tr.</sub> Il fait de la pâte, de la boue. *Bà'á 'yáá hád lig wòd nɔ*. Papa fait de la boue (pour construire) sa maison. *Mí dì beréd 'yáá lẹ*. Je fais de la pâte pour faire cuire du pain.

'yàgà yè voir *à'q yè*.

'yám v<sub>i.</sub> Il devient mouillé.

'yàm v<sub>tr.</sub> Il mouille (qq'ch) avec de l'eau (cf. *'nà'nàà'nèg*).

'yàṅ n<sub>1.</sub> (voir *ndìndì*) Espèce de termite.

'yà'q yè voir *à'q yè*.

'yà'qà = *à'q yè*, maintenant.

'yá'yá' qual<sub>1.</sub> Chétif, faible, sans valeur.

'yée ou *ée* v<sub>repet</sub>tr. Il met plusieurs fois ou choses.

'yéé v<sub>tr.</sub> 1. Il livre (son corps) pour prendre sur lui-même la punition qu'un autre devrait recevoir. 2. Il recueille (eau, dans un récipient). *'Yéé yag*. Il ouvre sa bouche pour en attraper l'eau.

'yéem (1) v<sub>repet</sub>i. Il continue à marcher.

'yéem (2) voir *'yéem*.

'yéṁ v<sub>i.</sub> (cf. *káá, váá*) Il se promène (sans but précis).

'yéṁ ou *'yéem* n<sub>2.</sub> 1. Voyage. 2. Démarche.

'yéṁ v<sub>i.</sub> Il marche (avec but précis).

'yéṅ v<sub>tr.</sub> 1. Il imite. 2. Il emprunte (un mot à une autre langue).

**'yɛŋ'yɛŋ** idéo. Sans couvrir, ouvertement. **Nú' 'yɛŋ'yɛŋ**. Dents bien visibles. **Gàŋ káá 'yɛŋ'yɛŋ**. Il porte le sac ouvertement.

**'yɛŋ°** idéo. Très exposé. **Ùd mbàà nú' 'yɛŋŋŋ**. Il dort avec (sa bouche ouverte et) les dents exposées (une insulte).

**'yé** v<sub>tr.</sub> Il met, pose, possède. **Híí bi hò 'yélà**. Il veut voir si on l'aime. **'Yé tóggí**. Il n'oublie pas.

**'yéǵ** n<sub>1</sub>. Concombre; on en mange les graines et en extrait de l'huile.

**'yéǵè** ou **'yìǵì** n<sub>1</sub>. Pierre, caillou.

**'yéǵè gáálí** n<sub>cp.</sub> Pierre précieuse.

**'yéǵè sǵǵ** n<sub>cp.</sub> Pierre du foyer.

**'yénné** voir **hág 'yénné**.

**'yénné** ou **ínní** adv. Beaucoup. **Tayì híí ba ví 'yénné**. Dieu nous aime beaucoup.

**'yìǵ** voir **ìǵ**.

**'yìǵ** v<sub>tr.</sub> Il comprend (un mot) dans un sens autre que voulu.

**'yìǵì** v<sub>tr.</sub> **'yìǵiné** nv. 1. Il prend (les paroles de qq'un) dans un sens autre que voulu.  
2. Il fait des jeux de mots. **Nán moo 'yìǵiné**. Homme qui aime des jeux de mots.

**'yìǵì** voir **'yéǵè**.

**'yìn** idéo. S'accroupir. **Kpoo dàà sàb zùù vbú hágá 'yìn**. Le cynocéphale s'accroupit.

**'yìw** idéo. Prétentieuse. **Nà 'yìw kó daa 'yìw 'yìw 'yìw**. La femme est prétentieuse.

**'yòǵ** v<sub>tr.</sub> Il suce. **Mí 'yòǵ bǵbǵŋŋì**. Je suce le bonbon.

**'yòǵǵ** v<sub>tr.</sub> **'yòǵǵné** nv. (cf. **fíǵì**) Il taquine, ennuie.

**'yòw** n<sub>1</sub>. Prostituée (dialecte de Ngaouyanga); voir **ǵáa**.

**'yòǵǵ** v<sub>tr.</sub> **'yòǵǵné** nv. (cf. **fǵǵ**) Cela donne de la nausée (physique ou figurée: dégoût). **Zóǵ 'yòǵǵǵ**. J'ai de la nausée.

**'yàà** idéo. Effrayant. **Yìǵid fii mbàà 'yàà**. L'ombre est épaisse et effrayante.

**'yúd'yúd** idéo. Ne pas être sur place. **Mó kó dàà ẹ̀n 'yúd'yúd yẹ̀lá?** Comment tu n'es pas sur place?

**'yún°** idéo. S'accroupir. **Kpoo waa dàà sáà mbàà 'yúnnn.** Le petit cynocéphale s'accroupit.

**'yúú** v<sub>tr.</sub> Il projette (lèvres).